



XV. Legislaturperiode

XV legislatura

WORTPROTOKOLL  
DER LANDTAGSSITZUNG

NR. 19

RESOCONTO INTEGRALE  
DELLA SEDUTA DEL CONSIGLIO  
PROVINCIALE

N. 19

---

vom 14.5.2014

---

del 14/5/2014

Präsident  
Vizepräsident

Dr. Thomas Widmann  
Dr. Roberto Bizzo

Presidente  
Vicepresidente

# WORTPROTOKOLL DER LANDTAGSSITZUNG

NR. 19

vom 14.5.2014

## Inhaltsverzeichnis

Beschlussvorschlag: Genehmigung der Rechnungslegung des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2013 . . . . . Seite 1

Beschlussvorschlag: Stellungnahme im Sinne von Artikel 132 Absatz 2 der Verfassung und von Artikel 103 Absatz 3 des Sonderstatutes für die Region Trentino-Südtirol über die Abtrennung der Gemeinde Taibon Agordino (Belluno) von der Region Venetien und deren Angliederung an die Region Trentino-Südtirol . . . . . Seite 18

Gutachten im Sinne von Artikel 103 Absatz 3 des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol über den Verfassungsgeszentwurf Nr. 31, eingebracht von den Senatoren Zeller und Berger (Akt des Senates), "Änderungen am Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol zum Schutz der ladinischen Sprachminderheit in Südtirol, und

Gutachten im Sinne von Artikel 103 Absatz 3 des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol über den Verfassungsgeszentwurf Nr. 32, eingebracht von den Senatoren Zeller und Berger (Akt des Senates), "Änderungen am Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol zur Gewährung einer Vollautonomie für die autonomen Provinzen Trient und Bozen, und

Gutachten im Sinne von Artikel 103 Absatz 3 des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol über den Verfassungsgeszentwurf Nr. 42, eingebracht von den Senatoren Zeller und Berger (Akt des Senates), "Änderungen an den Statuten der Regionen mit Sonderautonomie, die das Verfahren zur Abänderung der Statuten betreffen, und

# RESOCONTO INTEGRALE DELLA SEDUTA DEL CONSIGLIO PROVINCIALE

N. 19

del 14/5/2014

## Indice

Proposta di deliberazione: Approvazione del conto consuntivo del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2013 . . . . . pag. 1

Proposta di deliberazione: parere ai sensi dell'articolo 132, comma 2, della Costituzione e dell'articolo 103, comma 3, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige sul distacco del comune di Taibon Agordino (Belluno) e sulla sua aggregazioni alla Regione Trentino-Alto Adige . . . . . pag. 18

Proposta di deliberazione: parere ai sensi dell'articolo 103, comma 3, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol sul disegno di legge costituzionale n. 31, d'iniziativa dei senatori Zeller e Berger (atto del Senato), recante "Modifiche allo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige in materia di tutela della minoranza linguistica ladina della provincia di Bolzano, e

Proposta di deliberazione: parere ai sensi dell'articolo 103, comma 3, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol sul disegno di legge costituzionale n. 32, d'iniziativa dei senatori Zeller e Berger (atto del Senato), recante "Modifiche allo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol per l'attribuzione dell'autonomia integrale alle province autonome di Trento e Bolzano, e

Proposta di deliberazione: parere ai sensi dell'articolo 103, comma 3, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol sul disegno di legge costituzionale n. 42, d'iniziativa dei senatori Zeller e Berger (atto del Senato), recante "Modifiche agli statuti delle regioni ad autonomia speciale, concernenti la procedura per la modificazione degli statuti medesimi, e

Gutachten im Sinne von Artikel 103 Absatz 3 des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol über den Verfassungsgesetzesentwurf Nr. 363, eingebracht von den Senatoren Palermo, Zeller, Berger, Laniece, Fravezzi, Panizza und Nencini (Akt des Senates), "Änderungen an den Statuten der Regionen mit Sonderautonomie, die das Verfahren zur Abänderung der Statuten betreffen . . . . .Seite 23

Beschlussantrag Nr. 37/14 vom 13.1.2014, eingebracht von den Abgeordneten Stocker S., Blaas, Leitner, Mair, Oberhofer und Tinkhauser, betreffend Einrichtung einer 'Anlaufstelle Bürokratieabbau' . . . . .Seite 41

Beschlussantrag Nr. 65/14 vom 6.2.2014, eingebracht vom Abgeordneten Pöder, betreffend Reduzierung der Landesumschreibungssteuer . . . . .Seite 47

Beschlussantrag Nr. 68/14 vom 10.2.2014, eingebracht von den Abgeordneten Dello Sbarba, Foppa und Heiss, betreffend das Bozner Verwaltungsgericht: Öffentliche Ausschreibung von mindestens der Hälfte der Richterstellen . . . . . Seite 50

Beschlussantrag Nr. 81/14 vom 24.2.2014, eingebracht von den Abgeordneten Dello Sbarba, Heiss und Foppa, betreffend eine einheitliche Ausrichtung des Nationalparks Stilfserjoch . . . . .Seite 58

Beschlussantrag Nr. 88/14 vom 14.3.2014, eingebracht vom Abgeordneten Urzi, betreffend Lebenshaltungskosten – Ursachenforschung" . . . . .Seite 67

Beschlussantrag Nr. 89/14 vom 17.3.2014, eingebracht von den Abgeordneten Zimmerhofer, Klotz und Knoll, betreffend Hinterlegung der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung bei den Gemeinden . . . . .Seite 72

Beschlussantrag Nr. 108/14 vom 22.4.2014, eingebracht von den Abgeordneten Oberhofer, Blaas, Leitner, Mair, Stocker S. und Tinkhauser, betreffend Bewerbung des Sozialbetreuerberufs an der Hannah Arendt, ohne garantierten Arbeitsplatz . . . . .Seite 75

Beschlussantrag Nr. 109/14 vom 24.4.2014, eingebracht von der Abgeordneten Artioli, betreffend Arbeit: Berufsbildung und lebenslanges Lernen in der Tourismusbranche . . . . . Seite 79

Proposta di deliberazione: parere ai sensi dell'articolo 103, comma 3, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol sul disegno di legge costituzionale n. 363, d'iniziativa dei senatori Palermo, Zeller e Berger, Laniece, Fravezzi, Panizza e Nencini (atto del Senato), recante "Modifiche agli statuti delle regioni ad autonomia speciale concernenti la procedura per la modificazione degli statuti medesimi . . . . .pag. 23

Mozione n. 37/14 del 13/1/2014, presentata dai consiglieri Stocker S., Blaas, Leitner, Mair, Oberhofer e Tinkhauser, riguardante l'istituzione di uno sportello per la semplificazione burocratica . . . . . pag. 42

Mozione n. 65/15 del 6/2/2014, presentata dal consigliere Pöder, riguardante la riduzione dell'imposta provinciale di trascrizione per gli autoveicoli . . . . . pag. 47

Mozione n. 68/14 del 10/2/2014, presentata dai consiglieri Dello Sbarba, Foppa e Heiss, riguardante il Tar di Bolzano: prevedere pubblici concorsi per almeno la metà dei/delle magistrati/e . . . . .pag. 50

Mozione n. 81/14 del 24/2/2014, presentata dai consiglieri Dello Sbarba, Heiss e Foppa, riguardante 'garantire la configurazione unitaria del Parco nazionale dello Stelvio' . . . . .pag. 58

Mozione n. 88/14 del 14/3/2014, presentata dal consigliere Urzi, riguardante costo della vita, inchiesta sulle cause . . . . . pag. 67

Mozione n. 89/14 del 17/3/2014, presentata dai consiglieri Zimmerhofer, Klotz e Knoll, riguardante dichiarazioni di appartenenza al gruppo linguistico presso i comuni . . . . . pag. 72

Mozione n. 108/14 del 22/4/2014, presentata dai consiglieri Oberhofer, Blaas, Leitner, Mair, Stocker S. e Tinkhauser, riguardante pubblicità per i corsi di operatore/operatrice socio-assistenziale presso la scuola superiore Hannah Arendt senza garanzia di sbocchi professionali . . . . . pag. 75

Mozione n. 109/14 del 24/4/2014, presentata dalla consigliera Artioli, riguardante lavoro: formazione professionale e continua per il turismo . . . . .pag. 79

Beschlussantrag Nr. 110/14 vom 24.4.2014, eingebracht vom Abgeordneten Köllensperger, betreffend Abriss der Pascoli-Schulen . . . . .Seite 83

Mozione n. 110/14 del 24/4/2014, presentata dal consigliere Köllensperger, riguardante l'abbattimento delle scuole Pascoli . . . . . pag. 83

**Vorsitz des Präsidenten | Presidenza del presidente: Dr. Thomas Widmann**

**Ore 10.03 Uhr**

*Namensaufruf - appello nominale*

**PRÄSIDENT:** Die Sitzung ist eröffnet. Laut Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung wird das Protokoll der jeweils letzten Landtagssitzung allen Abgeordneten in Papierform zur Verfügung gestellt.

Zum Protokoll können bis Sitzungsende beim Präsidium schriftlich Einwände vorgebracht werden. Sofern keine Einwände nach den genannten Modalitäten erhoben werden, gilt das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt.

Kopien des Protokolls stehen bei den Mitarbeitern/Mitarbeiterinnen, die mit der Abfassung des Protokolls betraut sind, zur Verfügung.

Wir fahren mit der Behandlung der institutionellen Tagesordnungspunkte fort.

Punkt 2 der Tagesordnung: **"Beschlussvorschlag: Genehmigung der Rechnungslegung des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2013"**.

Punto 2) dell'ordine del giorno: **"Proposta di deliberazione: Approvazione del conto consuntivo del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2013"**.

#### **Bericht/Relazione**

*Sehr geehrte Damen und Herren Abgeordnete,*

*diese Rechnungslegung, die die Ergebnisse der Finanzgebarung des Südtiroler Landtages des Jahres 2013 ausweist, ist vom Präsidium des Landtages in der Sitzung vom 17. April 2014 genehmigt worden. Im Sinne von Artikel 18 Buchstabe c) der Geschäftsordnung des Landtages und von Artikel 17 der Verwaltungs- und Buchungsordnung wird sie nun dem Landtag zur Genehmigung vorgelegt.*

*Der Haushaltsvoranschlag des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2013 ist mit Landtagsbeschluss Nr. 14/12 vom 27. November 2012 im Ausgleich zwischen Einnahmen und Ausgaben mit einem Ansatz von 8.827.590,00 Euro in der Kompetenz festgelegt worden.*

*Die Endsummen des erwähnten Haushaltes wurden im Laufe des Jahres 2013 aus den in der Folge angeführten Gründen dreimal erhöht:*

*-Mittels Dekret des Präsidenten des Südtiroler Landtages vom 12. März 2013, Nr. 29, erfolgte die Eintragung der Zuweisungen der Aufsichtsbehörde für das Kommunikationswesen in den Haushalt des Südtiroler Landtages im Zusammenhang mit der Ausübung der an den Landesbeirat für Kommunikationswesen übertragenen Befugnisse. Aus diesem Grunde wurde in das Einnahmenkapitel 6700 "Zweckbestimmte Zuweisungen der Aufsichtsbehörde für das Kommunikationswesen (Artikel 4 und 5 des L.G. vom 18. März 2002, Nr. 6)" der Betrag von 30.074,86 Euro eingetragen; der gleiche Betrag wurde in das Ausgabenkapitel 1221 "Auszahlung der zweckbestimmten Zuweisungen der Aufsichtsbehörde für das Kommunikationswesen (Artikel 4 und 5 des L.G. vom 18. März 2002, Nr. 6)" des Haushaltsvoranschlages des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2013 eingetragen. Durch diese Maßnahme wurde der Bilanzansatz in der Kompetenz (Einnahmen und Ausgaben) von den erwähnten 8.827.590,00 Euro auf 8.857.664,86 Euro erhöht.*

*-Mittels Dekret des Präsidenten des Südtiroler Landtages vom 3. Juli 2013, Nr. 66, erfolgte die Eintragung der Zuweisungen der Aufsichtsbehörde für das Kommunikationswesen in den Haushalt des Südtiroler Landtages im Zusammenhang mit der Ausübung der an den Landesbeirat für Kommunikationswesen übertragenen Befugnisse. Aus diesem Grunde wurde in das Einnahmenkapitel 6700 "Zweckbestimmte Zuweisungen der Aufsichtsbehörde für das Kommunikationswesen (Artikel 4 und 5 des L.G. vom 18. März 2002, Nr. 6)" der Betrag von 30.074,86 Euro eingetragen; der gleiche Betrag wurde in das Ausgabenkapitel 1221 "Auszahlung der zweckbestimmten Zuweisungen der Aufsichtsbehörde für das Kommunikationswesen (Artikel 4 und 5 des L.G. vom 18. März 2002, Nr. 6)" des Haushaltsvoranschlages des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2013 eingetragen. Durch diese*

Maßnahme wurde der Bilanzansatz in der Kompetenz (Einnahmen und Ausgaben) von den erwähnten 8.857.664,86 Euro auf 8.887.739,72 Euro erhöht.

-Auf der Grundlage der Ergebnisse der Abschlussrechnung des Finanzjahres 2012 und auch um den Haushaltsvoranschlag in einigen Punkten den geänderten Erfordernissen anzupassen, hat das Präsidium dem Landtag eine Haushaltsberichtigung vorgeschlagen, die von diesem mit Beschluss Nr. 5/13 vom 17. September 2013 genehmigt worden ist. Durch diese Haushaltsberichtigung wurde der Bilanzansatz in der Kompetenz (Einnahmen u. Ausgaben) von den erwähnten 8.887.739,72 Euro auf 9.480.678,75 Euro (+ 592.939,03 Euro) erhöht.

Diese Gesamtbeträge, aufgeteilt auf die einzelnen Ein- und Ausgabenkapitel, stellten somit den Rahmen für die Finanzgebarung des Jahres 2013 dar.

Die Abschlussrechnung über die Finanzgebarung des Jahres 2013 weist zum 31.12.2013 einen Verwaltungsüberschuss von 1.923.001,89 Euro auf.

Ich darf daran erinnern, dass im Haushaltsvoranschlag des Südtiroler Landtages für das Jahr 2014, der vom Landtag am 18. September 2013 genehmigt worden ist, auf der Einnahmenseite ein voraussichtlicher Verwaltungsüberschuss in der Höhe von 1.248.000,00 Euro eingeschrieben worden ist. Der Differenz von 675.001,89 Euro zwischen dem effektiven Verwaltungsüberschuss und dem veranschlagten wird im Zuge einer Haushaltsberichtigung Rechnung getragen werden.

86 % der auf Ausgabenkapiteln (Sonderbuchhaltungen ausgeschlossen) verzeichneten Einsparungen entfallen auf die 16 nachfolgend angeführten Kapitel: Kapitel 1190 "Ausgaben für die Einholung von Gutachten, für Lokalausweise und Studienfahrten der beim Südtiroler Landtag eingesetzten Kommissionen" (31.561,98 Euro), Kapitel 1200 "Aufwandsentschädigung und Vergütung der Reisespesen für die vom Landtag bestellten Mitglieder der 6er und 12er Kommission" (29.961,47 Euro), Kapitel 1221 "Auszahlung der zweckbestimmten Zuweisungen der Aufsichtsbehörde für Kommunikationswesen" (36.306,64 Euro), Kapitel 1300 "Gehälter und andere Bezüge für das Personal des Landtages (einschließlich Leistungslöhne und Ergebniszulagen)" (200.750,18 Euro), Kapitel 1310 "Fürsorge- und Versicherungsabgaben für das Personal des Landtages" (61.197,98 Euro), Kapitel 1320 "Regionale Wertschöpfungssteuer für das Personal des Landtages" (31.188,40 Euro), Kapitel 1402 "Ausgaben für Tagungen und andere Initiativen des Südtiroler Landtages im Rahmen von öffentlichen Kontakten im In- und Ausland sowie Beteiligung, auch in Form von Beiträgen, an Initiativen Anderer, die für den Südtiroler Landtag von Interesse sind" (44.872,31 Euro), Kapitel 1403 "Ausgaben zur Förderung der Kenntnisse über die Tätigkeit des Südtiroler Landtages" (39.277,97 Euro), Kapitel 1405 "Fonds zur Verfügung des Landtagspräsidiums für Repräsentationsspesen" (26.662,04 Euro), Kapitel 1410 "Wartung sowie Anmietung von Büro- und Arbeitsmaschinen, audiovisuellen Hilfsmitteln, Druckmaschinen, der Ausstattung der Telefonzentrale, sonstigen Maschinen und Geräten sowie Ankauf des entsprechenden Zubehörs" (39.667,40 Euro), Kapitel 1411 "Instandhaltung der Liegenschaften und entsprechenden Anlagen, die dem Landtag zur Verfügung stehen" (50.158,64 Euro), Kapitel 1420 "Ausgaben für die Arbeitsabwicklung der Ämter: Büromaterial, Postspesen, Zeitungen und Zeitschriften, Bücher und andere Informationsmaterialien, Inserate, Transport und Verstellung von Einrichtungsgegenständen, Verbrauchsmaterial für verschiedene Maschinen und Geräte und kleinere Ausgaben" (98.148,44 Euro), Kapitel 1421 "Stromverbrauch, Reinigung, Wasserverbrauch, Telefongebühren und andere artverwandte Ausgaben bezüglich der Gebäude oder Räumlichkeiten, die vom Landtag verwendet werden" (41.288,76 Euro), Kapitel 1475 "Gerichtskosten und Spesen für den Rechtsbeistand in Rekursen an den Verwaltungsgerichtshof" (30.000,00 Euro), Kapitel 1700 "Reservfonds für neue und höhere Ausgaben" (810.261,67 Euro) und Kapitel 2110 "Ankauf von Büro- und Arbeitsmaschinen, audiovisuellen Hilfsmitteln, Druckmaschinen, der Ausstattung der Telefonzentrale und von sonstigen Maschinen und Geräten" (82.082,95 Euro). Die restlichen 14 % verteilen sich mit kleineren und kleinsten Beträgen auf die übrigen Ausgabenkapitel. Der obigen Auflistung der Ausgabenkapitel und der entsprechenden Beträge können Sie einerseits entnehmen, dass ein großer Anteil an Einsparungen auf dem Ausgabenkapitel "Reservfonds für neue und höhere Ausgaben" (42,3 % der Einsparungen) angefallen ist, andererseits aber auch, dass es sich bei den anderen Kapiteln, bei denen die betragsmäßig höchsten Einsparungen zu verzeichnen sind, meist um Kapitel handelt, die Pflichtausgaben oder laufende Ausgaben betreffen.

In der Folge nun einige nähere Erläuterungen zu den einzelnen Einnahme- und Ausgabenkapiteln, wobei das Augenmerk natürlich vor allem den Ausgaben gewidmet sein wird.

## EINNAHMEN

Die zwei größten Posten im Einnahmeteil stellen die Zuweisungen aus dem Landeshaushalt (Kapitel 6100) in der Höhe von 6.462.890,00 Euro sowie der Verwaltungsüberschuss aus dem Jahre 2012 dar, der im Zuge der Haushaltsberichtigung aufgrund des Ergebnisses der Abschlussrechnung im Betrag von 1.594.939,03 Euro festgestellt worden ist.

Die übrigen auf den Einnahmekapiteln 6300 und 6600 ausgewiesenen Einnahmen stellen im Gesamtkontext der Einnahmengerbung eine absolut untergeordnete Rolle dar, zumal auch einige als Einnahmen ausgewiesenen Beträge (Kapitel 6300), wenn auch nicht formell (sonst würden sie Bestandteil der Sonderbuchhaltung sein), so doch substantiell Durchlaufposten sind.

Auch die Einnahmenkapitel 6320 und 6330 stellen inhaltlich, wenn auch nicht formell, Durchlaufposten dar, da es sich entweder um Beträge handelt, die der Landtag zwar effektiv einnimmt, aber nur, weil er vorher im Sinne der geltenden Bestimmungen Bediensteten bei ihrem Dienstaustritt auch den zu Lasten des INPDAP gehenden Anteil der Abfertigung ausbezahlt hat (dieser Anteil wird in der Folge vom INPDAP zurückerstattet), oder um solche, die der Landtag Bediensteten als Vorschuss auf die Abfertigung ausbezahlt hat und die bei Dienstaustritt des/der Bediensteten im Zuge der Liquidierung der Abfertigung vom errechneten Gesamtbetrag abgezogen und buchhalterisch als Einnahme verbucht werden.

Das Kapitel 6340 "Rückerlangung der Bezüge für das zu anderen Körperschaften abgeordnete Personal" wird ausführlich erläutert.

Hinsichtlich der auf Kapitel 6340 eingehobenen Einnahmen von 66.498,16 Euro ist zu vermerken, dass es sich dabei um die von Seiten der Autonomen Provinz Bozen erfolgte Rückerstattung der im Jahr 2013 vom Südtiroler Landtag vorgeschossenen Gehaltsbezüge, Versicherungs- und Sozialabgaben handelt. Der rückerstattete Betrag bezieht sich auf die Abordnung einer Landtagsbediensteten an die Autonome Provinz Bozen (Zeitraum 1. Jänner 2013 - 30. September 2013).

Eine besondere Erwähnung verdient das Kapitel 6500 "Zinsen auf Kassabestände beim Schatzmeister".

Die auf diesem Kapitel im Finanzjahr 2013 verbuchten Einnahmen sind die Folge der Ausschreibung des Schatzamtsdienstes des Südtiroler Landtages für den Zeitraum vom 1.1.2012 bis zum 31.12.2014 und der im Anschluss abgeschlossenen Vereinbarung mit dem Schatzmeister. Genannte Vereinbarung sieht vor, dass der Schatzmeister auf die Kassenbestände der Konten, die bei ihm auf den Namen des Landtages eröffnet sind, einen Jahreszinssatz gleich dem Monatsdurchschnitt des Euribor - 3 (drei) Monate (360 Tage), zuzüglich von 1,21 (einskommaeinundzwanzig) Punkten, mit trimestraler Kapitalisierung entrichtet.

Die Kapitel 8100, 8200, 8300, 8400, 8500 und 8510 stellen die Sonderbuchhaltung dar. Sie sind reine Durchlaufposten. Die Ausgabenseite beinhaltet die sowohl inhaltlich als auch betragsmäßig identischen Kapitel.

## AUSGABEN

Ich möchte in diesem Teil des Berichtes vor allem auf jene Kapitel näher eingehen, die größere Einsparungen aufweisen, sowie auf jene, bei welchen von Seiten des Präsidenten/der Präsidentin bzw. von Seiten des Präsidiums ein gewisser Ermessensspielraum gegeben ist. Bei der Haushaltsgerbung des Südtiroler Landtages handelt es sich nämlich größtenteils um die Bestreitung von Pflichtausgaben bzw. um laufende Ausgaben, die ihre Rechtsgrundlage in geltenden Gesetzen, in der Geschäftsordnung des Landtages oder in nachgeordneten Verordnungen (Reglements) haben. Diese Rechtsgrundlagen legen Rechte und Ansprüche und somit die verbindlich zu entrichtenden Ausgaben fest, weshalb der tatsächliche Entscheidungsspielraum des Präsidenten/der Präsidentin und des Präsidiums auf einige wenige Kapitel beschränkt ist. Die Analyse der Daten des Rechnungsabschlusses besteht deshalb größtenteils nur in der Kenntnisnahme der Ausgaben, die gemäß den geltenden Bestimmungen als Verbindlichkeiten in einer bestimmten Höhe erwachsen sind und somit getätigt werden mussten (z.B. Ausgaben für Amtsentzündigungen, Rückvergütung der Reisespesen, Auszahlung der Tagegelder an die Abgeordneten, Beiträge an die Landtagsfraktionen, Gehälter für das Landtagspersonal inklusive der Sozialabgaben und Außendienstvergütungen, Abfertigungen einschließlich allfälliger Vorschüsse, Mietzins für angemietete Räumlichkeiten u.a.).

Kapitel 1110: "Entschädigung und Rückvergütung der Reisespesen für Dienstreisen des/der Landtagspräsidenten/in und der Landtagsabgeordneten"

Mit den auf diesem Kapitel bereitgestellten Mitteln werden die Ausgaben für die Rückvergütung der Reisespesen an die Abgeordneten im Zusammenhang mit Sitzungen des Landtages und seiner Kollegialorgane (Gesetzungsausschüsse usw.) sowie im Zusammenhang mit anderen in Ausübung des politischen Mandats unternommenen und im Höchstmaß von 8.000 km im Jahr rückvergütbaren Fahrten bestritten. Diesem Kapitel werden auch die sogenannten Tagegelder, die bei in Ausübung des politischen Mandats unternommenen Fahrten anfallen können, angelastet.

Die bereitgestellten Mittel wurden fast zur Gänze ausgegeben. Dies auch aufgrund des Umstandes, dass die Anträge um Rückvergütung der Spesen für im Jahre 2012 getätigte Reisen auch noch im Jahre 2013 gestellt werden konnten. Den entsprechenden Ausgaben, die aufgrund der erst im Jahre 2013 eingelangten Anträge erwachsen sind, musste mit den im Haushaltsvoranschlag des Jahres 2013 bereitgestellten Mitteln begegnet werden.

Von den zweckgebundenen Ausgaben entfallen 87,6 % auf die Rückvergütung der Reisespesen und die Ausbezahlung des Kilometer- und Tagegeldes an die Abgeordneten und 12,4 % auf die Bezahlung von Parkplatzgebühren.

**Kapitel 1150: "Rückvergütung von Gerichts-, Anwalts- und Gutachterkosten"**

Der gesamte auf dem Kapitel ausgewiesene Betrag geht in Erhaltung, da kein Abgeordneter/keine Abgeordnete von der von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Möglichkeit der Rückvergütung von Anwalts-, Gerichts- und Gutachterkosten (bei Vorliegen der in Artikel 8 der Verordnung über Entschädigungen, Vergütungen, Rückvergütungen sowie Abzüge bei Abwesenheit näher dargelegten Umstände) Gebrauch gemacht hat.

**Kapitel 1160: "Dem/der Präsidenten/in, den Vizepräsidenten/innen und den Präsidialsekretären/innen zustehende Aufwandsentschädigung"**

Das Ausmaß der den Präsidiumsmitgliedern zustehenden Aufwandsentschädigung ist mit Verordnung geregelt. Die im Finanzjahr 2013 getätigten Ausgaben sind einerseits und größtenteils auf die Ausbezahlung besagter Aufwandsentschädigungen und andererseits auf die Begleichung der entsprechenden Wertschöpfungssteuer zurückzuführen. Der Betrag der zustehenden Aufwandsentschädigungen ergab sich aus der Anwendung der in der Verordnung festgelegten Prozentsätze (46 % für den Präsidenten/die Präsidentin, 23 % für jeden Vizepräsidenten/jede Vizepräsidentin und 11,5 % für jeden Präsidialsekretär/jede Präsidialsekretärin) auf die den Regionalratsabgeordneten im Jahr 2013 zustehenden festen Monatsbruttobezüge. Diese betragen bis zum 21.11.2013 gemäß Dekret der Regionalratspräsidentin vom 5. Jänner 2012, Nr. 510, 14.069,49 Euro. Ab der XV Legislaturperiode bzw. dem Datum der Vereidigung der Abgeordneten (22.11.2013) stehen den Regionalrats- bzw. Landtagsabgeordneten gemäß Regionalgesetz vom 21. September 2012, Nr. 6 feste Monatsbruttobezüge in Höhe von 10.500,00 Euro zu.

Diese Reduzierung der Aufwandsentschädigung sowie der Verzicht auf dieselbe von Seiten dreier Präsidiumsmitglieder hat zu einer Einsparung von insgesamt 20.410,22 Euro geführt (10,8 %).

**Kapitel 1190: "Ausgaben für die Einholung von Gutachten, für Lokalausweise und Studienfahrten der beim Südtiroler Landtag eingesetzten Kommissionen"**

Der Ansatz dieses Kapitels betrug 35.000,00 Euro. Im Jahr 2013 haben vier Anhörungen und keine Studienfahrt stattgefunden. Im Zusammenhang mit den genannten Initiativen wurden 10 % der bereitgestellten Mittel zweckgebunden. Die restlichen 90 % werden als Einsparung ausgewiesen.

**Kapitel 1200: "Aufwandsentschädigung und Vergütung der Reisespesen für die vom Landtag bestellten Mitglieder der 6er und 12er Kommission"**

Den Vertretern des Landtages, die zwecks Ausarbeitung der Durchführungsbestimmungen in der 6er und 12er Kommission tätig sind und keine Amtsentschädigung als Parlaments- oder Landtagsabgeordnete erhalten, steht eine allumfassende jährliche Bruttoentschädigung in der Höhe von 15.500,00 Euro zu, welche ab dem Monat, in dem die Vertreter des Landtages erstmals an einer Sitzung teilgenommen haben, in zwölf Monatsraten nachträglich auszuzahlen ist.

Die auf diesem Kapitel bereitgestellten finanziellen Mittel (33.000,00 Euro) wurden zu 9,2 % zweckgebunden. Diese wurden zu 46,5 % für die Vergütung der Reisespesen (1.413,12 Euro) und zu 53,5 % zur Auszahlung der Amtsentschädigung verwendet, welche dem Kommissionsmitglied RA Dr. Alberto Zocchi aufgrund des Umstandes, dass dieser, im Gegensatz zum anderen Mitglied, K.Abg. Karl Zeller, kein Parlamentarier ist, zustand. Ab Februar 2013 hat RA Dr. Zocchi auf die Vergütung verzichtet, da die Kommission keinerlei Tätigkeit ausgeübt hat.



*Kapitel 1215: "Amtsentschädigungen, Außendienstvergütung und Vergütung der Reisekosten zugunsten des Volksanwaltes/der Volksanwältin (L.G. vom 4.2.2010, Nr. 3)"*

*Die auf diesem Kapitel bereitgestellten Mittel dienten größtenteils zur Ausbezahlung der Amtsentschädigung an die Volksanwältin (Euro 129.878,11).*

*Weitere 30.072,03 Euro wurden für die Ausbezahlung der Außendienstvergütung, die Rückvergütung der Reisespesen, die Begleichung der Wertschöpfungssteuer sowie für die Rückerstattung der dem ehemaligen Arbeitgeber angelasteten INPDAP-Versicherungsbeiträge aufgewendet.*

*Kapitel 1225: "Dem/der Präsidenten/in des Landesbeirates für Kommunikationswesen zustehende Vergütung sowie Außendienstvergütung und Rückerstattung der Spesen für Außendienste (L.G. vom 18.3.2002, Nr. 6 und L.G. vom 19.3.1991, Nr. 6)"*

*Die Rechtsgrundlage für dieses Ausgabenkapitel bildet Artikel 2 Absätze 4 und 5 des Landesgesetzes vom 18. März 2002, Nr. 6. Dieser Artikel sieht vor, dass dem/der Vorsitzenden des Landesbeirates für Kommunikationswesen das Doppelte jener monatlichen Vergütung zusteht, die von der Landesregierung laut Artikel 1-bis des Landesgesetzes vom 19. März 1991, Nr. 6, eingefügt durch Artikel 11 des Landesgesetzes vom 11. August 1994, Nr. 6, für die nicht der Landesverwaltung angehörenden Präsidenten der selbstverwalteten, von der Landesverwaltung abhängigen Betriebe, Anstalten und Einrichtungen festgesetzt ist. Die entsprechende Vergütung beträgt somit 2.080,00 Euro brutto im Monat.*

*Zusätzlich stehen dem/der Vorsitzenden die allfällige Außendienstvergütung und die Rückvergütung der Reisekosten in dem Ausmaß zu, wie sie für die Landesbediensteten vorgesehen sind.*

*Die auf diesem Kapitel bereitgestellten Mittel (Euro 42.000,00) sind zu 78,5 % verwendet worden (Einsparung: 9.017,75 Euro).*

*Kapitel 1226: "Entschädigungen an die Mitglieder des Landesbeirates für Kommunikationswesen sowie Außendienstvergütung und Rückerstattung der Spesen für Außendienste (L.G. vom 18.3.2002, Nr. 6 und L.G. vom 19.3.1991, Nr. 6)"*

*Der Ansatz dieses Kapitels betrug 8.000,00 Euro. Mit den auf diesem Kapitel bereitgestellten Mitteln wurden jene Ausgaben bestritten, die dem Landtag durch die Ausbezahlung von Sitzungsgeldern, die Rückvergütung von allfälligen Reisespesen und die Ausbezahlung einer allfälligen Außendienstvergütung an die Mitglieder des Landesbeirates für Kommunikationswesen erwachsen sind. 27 % der auf diesem Kapitel bereitgestellten Mittel gehen in Erhaltung. Dieser Prozentsatz mag auf den ersten Blick etwas hoch erscheinen, erklärt sich aber damit, dass sowohl die Anzahl der Sitzungen des Landesbeirates für Kommunikationswesen als auch die Höhe der anfallenden Reisespesen von vornherein nicht genau abschätzbar sind.*

*Den Mitgliedern des Beirates stehen für die Teilnahme an den Sitzungen das Doppelte der Sitzungsgelder und die Vergütungen zu Lasten des Haushaltes des Landtages zu, die das Landesgesetz vom 19. März 1991, Nr. 6, in geltender Fassung, für die Mitglieder der Beiräte vorsieht, die eine selbstständige Aufgabe, die nach außen wirksam ist, wahrzunehmen haben.*

*Kapitel 1235: "Dem Kinder- und Jugendanwalt bzw. der Kinder- und Jugendanwältin zustehende Vergütung, Außendienstvergütung und Rückerstattung der Spesen für Außendienste sowie Spesen für Haftpflichtversicherungspolizze (L.G. vom 26.6.2009, Nr. 3, Art. 8, 9)"*

*Die auf diesem Kapitel bereitgestellten Mittel dienten größtenteils zur Ausbezahlung der Amtsentschädigung an die Kinder- und Jugendanwältin (Euro 53.432,64).*

*Weitere 24.187,54 Euro wurden für die Ausbezahlung der Außendienstvergütung, die Rückvergütung der Reisespesen, die Begleichung der Wertschöpfungssteuer, die Rückerstattung der dem ehemaligen Arbeitgeber angelasteten INPDAP-Versicherungsbeiträge und den Abschluss einer Haftpflichtversicherungspolizze aufgewendet.*

*Kapitel 1245: "Dem/der Präsidenten/in des Rates der Gemeinden zustehende Vergütung sowie Außendienstvergütung und Rückerstattung der Spesen für Außendienste (L.G. vom 8.2.2010, Nr. 4, Art. 11)"*

*Dem Präsidenten des Rates der Gemeinden stand im Jahr 2013 gemäß dem abgeänderten Artikel 11 des angeführten Landesgesetzes eine Amtsvergütung im Ausmaß von 30 Prozent der den Abgeordneten des Südtiroler Landtages im Sinne der geltenden Bestimmungen zustehenden festen Monatsbruttobezüge zu. Die Außendienstvergütung und Vergütung der Reisekosten richten sich hingegen nach den Bestimmungen, wie sie für die Landesbediensteten vorgesehen sind.*

20 % der bereitgestellten Mittel von 65.000,00 Euro scheinen als Einsparung auf.

*Kapitel 1246: "Entschädigungen an die Mitglieder des Rates der Gemeinden sowie Außendienstvergütung und Rückerstattung der Spesen für Außendienste (L.G. vom 8.2.2010, Nr. 4, Art. 11)"*

*Für die Teilnahme an den Sitzungen steht den Mitgliedern des Rates der Gemeinden das Doppelte jener Vergütungen zu, die das Landesgesetz vom 19. März 1991, Nr. 6, in geltender Fassung, für die Mitglieder der Beiräte vorsieht, die eine selbstständige Aufgabe, welche nach außen wirksam ist, wahrzunehmen haben. Jedes Mitglied des Rates erhält somit derzeit für die Teilnahme an den Sitzungen 74,74 Euro je Stunde. Hinsichtlich der Außendienstvergütung und der Rückvergütung der Reisespesen kommt die für die Landesbediensteten geltende Regelung zur Anwendung.*

*Die bereitgestellten Mittel wurden fast zur Gänze ausgegeben.*

*Kapitel 1300: "Gehälter und andere Bezüge für das Personal des Landtages"*

*92,6 % der auf diesem Kapitel bereitgestellten Mittel wurden zweckgebunden.*

*Die entsprechenden Ausgaben betreffen*

*-zu 94,2 % die Ausbezahlung der verschiedenen Lohnelemente,*

*-zu 2,1 % die Vergütung von Überstunden und*

*-zu 3,7 % die Bezahlung des Leistungslohns und der Ergebniszulagen.*

*Die restlichen 7,4 % (200.750,18 Euro) gehen in Erhausung.*

*Kapitel 1310: "Fürsorge- und Versicherungsabgaben für das Personal des Landtages" und Kapitel 1320: "Regionale Wertschöpfungssteuer für das Personal des Landtages"*

*Da die Ausgabenkapitel 1300, 1310 und 1320 naturgemäß sehr eng miteinander verbunden sind, kann auch bei diesen Kapiteln eine Einsparung festgestellt werden.*

*Kapitel 1350: "Abfertigungen für das Personal des Landtages" und Kapitel 1351: "Vorstreckung der INPDAP-Abfertigung an die Bediensteten bei deren Dienstaustritt"*

*Zu beiden Kapiteln ist grundsätzlich zu sagen, dass es sich hierbei um Ausgaben handelt, die nur sehr ungenau veranschlagbar sind, da diese Ausgaben unmittelbar mit dem Ende von Dienstverhältnissen aufgrund von freiwilligen Dienstaustritten, Versetzungen in den Ruhestand oder aus anderen Gründen zusammenhängen, also mit Ereignissen, die nur zum Teil voraussehbar sind. Aber andererseits müssen vorsichtshalber relativ hohe Ansätze vorgesehen werden, da es sich um Pflichtausgaben handelt.*

*Die beiden Kapitel 1350 und 1351 sind naturgemäß eng miteinander verbunden, zumal sich die Abfertigung normalerweise aus zwei Teilen zusammensetzt, und zwar aus einem Teil, der direkt vom Arbeitgeber, d.h. im vorliegenden Fall vom Südtiroler Landtag ausbezahlt wird, und aus einem Teil, der zu Lasten der Fürsorgeanstalt INPDAP geht. Dies ist allerdings nicht der Fall, wenn der/die Bedienstete entweder in Anwendung des Rechtsinstitutes der Mobilität in den Stellenplan einer anderen Lokalkörperschaft überführt wird oder, nach Kündigung des Dienstverhältnisses beim Landtag, den Dienst ohne Unterbrechung bei einer solchen Körperschaft, z.B. nach dem Gewinn eines entsprechenden Wettbewerbes, aufnimmt. In diesem Fall behält der/die Bedienstete seine/ihre INPDAP-Position bei und es wird nur der direkt zu Lasten des Arbeitgebers gehende Anteil ausbezahlt.*

*Die auf Kapitel 1351 bereitgestellten finanziellen Mittel (20.000,00 Euro) wurden zu 0,1 % zweckgebunden.*

*Kapitel 1402: "Ausgaben für Tagungen und andere Initiativen des Südtiroler Landtages im Rahmen von öffentlichen Kontakten im In- und Ausland sowie Beteiligung, auch in Form von Beiträgen, an Initiativen Anderer, die für den Südtiroler Landtag von Interesse sind"*

*25 % der veranschlagten 60.000,00 Euro wurden zweckgebunden. Diesem Kapitel werden sämtliche Ausgaben angelastet, die dem Landtag in Zusammenhang mit institutionellen Kontakten im In- und Ausland sowie mit der allfälligen Durchführung von Tagungen erwachsen. In diesem Zusammenhang und ohne Anspruch auf Vollständigkeit seien die Besuche einer Parlamentsdelegation der Alandinseln, einer Delegation der Tibetischen Exilregierung sowie des Ausschusses für Gesundheit und Umwelt des Bayerischen Landtages, des Ausschusses für Inneres und Sport des Landtages von Sachsen-Anhalt, des Ausschusses für Familie, Kinder und Jugend sowie für Arbeit, Gesundheit und Soziales des Landtages von Nordrhein-Westfalen erwähnt.*

*Kapitel 1403: "Ausgaben zur Förderung der Kenntnisse über die Tätigkeit des Südtiroler Landtages"*

*Zu Lasten dieses Kapitels gingen vor allem die Ausgaben, die im Rahmen des Besucherdienstes (Schülergruppen usw.) und der damit verbundenen Dienstleistungen (Imbisse, Umtrünke, verschiedene Werbegeschenke u.a.) und anderer Initiativen zur Förderung der Kenntnisse über die Tätigkeit*

des Südtiroler Landtages angefallen sind. Die bereitgestellten finanziellen Mittel (60.000,00 Euro) wurden zu 35 % verpflichtet.

Stichwortartig kann gesagt werden, dass im Jahre 2013 insgesamt 3.061 Personen, vorwiegend Schüler und Schülerinnen (91 %), in organisierter Form dem Südtiroler Landtag einen Besuch abgestattet und das Besucherprogramm (Filmvorführung, Möglichkeit einen Teil der Landtagssitzung von der Zuschauertribüne aus mitzuerleben und Gespräch mit einem Mitglied des Landtagspräsidiums) in Anspruch genommen haben. Besonders Ober- und Mittelschüler zeigten im abgelaufenen Jahr Interesse an einem Landtagsbesuch. 496 Besucher kamen aus dem Ausland, davon waren 300 Studenten.

**Kapitel 1405: "Fonds zur Verfügung des Landtagspräsidiums für Repräsentationsspesen"**

Mit Landesgesetz vom 26. März 2013, Nr. 4 erfolgte die Neuordnung und Aktualisierung der Repräsentationsspesen, welche dazu dienen, das Ansehen des Südtiroler Landtages zu wahren und zu erhöhen.

Der Ansatz des Kapitels wurde im Vergleich zum Vorjahr (Kapitel 1400 und 1401) um 19,1 % gekürzt.

53,3 % (26.662,04 Euro) der auf diesem Kapitel bereitgestellten Mittel (50.000,00 Euro) scheinen als Einsparung auf, wobei der Hauptanteil der Einsparungen (83,8 % - 22.347,04 Euro) auf die verminderte Inanspruchnahme der Repräsentationsspesen von Seiten des ehemaligen Präsidenten Dr. Maurizio Vezzali zurückzuführen ist.

**Kapitel 1410: "Wartung sowie Anmietung von Büro- und Arbeitsmaschinen, audiovisuellen Hilfsmitteln, Druckmaschinen, der Ausstattung der Telefonzentrale, sonstigen Maschinen und Geräten sowie Ankauf des entsprechenden Zubehörs"**

Die auf diesem Kapitel veranschlagten Mittel wurden zu 67 % ausgegeben bzw. auf Rückstände gebucht.

Der Großteil der Ausgaben, die 2013 zweckgebunden wurden, stand in Zusammenhang mit dem Ankauf bzw. der Ausarbeitung oder Wartung spezifischer Software (57 %) und der Instandhaltung der Fotokopiermaschinen und Faxgeräte sowie der Lieferung des entsprechenden Verbrauchsmaterials (33 %).

**Kapitel 1411: "Instandhaltung der Liegenschaften und entsprechenden Anlagen, die dem Landtag zur Verfügung stehen"**

Die getätigten Ausgaben betreffen hauptsächlich die ordentliche und außerordentliche Wartung der Brandmeldeanlage, der Konferenzanlage, der Klimaanlage, des Aufzuges, der Heizungsanlage und der Beleuchtungsanlagen sowie verschiedene Malerarbeiten.

Die auf diesem Kapitel veranschlagten Mittel wurden zu 37 % ausgegeben bzw. auf Rückstände gebucht.

**Kapitel 1420: "Ausgaben für die Arbeitsabwicklung der Ämter: Büromaterial, Postspesen, Zeitungen und Zeitschriften, Bücher und andere Informationsmaterialien, Inserate, Transport und Verstellung von Einrichtungsgegenständen, Verbrauchsmaterial für verschiedene Maschinen und Geräte und kleinere Ausgaben"**

Die auf diesem Kapitel bereitgestellten Mittel (Euro 340.000,00) wurden zu 71 % ausgegeben bzw. zweckgebunden (Einsparung: 98.148,44 Euro).

Es handelte sich dabei vor allem um Ausgaben für Postversand, Bücher, Zeitungen und andere Nachrichtendienste, Inserate, verschiedenstes Büromaterial, Papier u.ä.

Der Hauptanteil der Einsparungen (71.684,96 Euro) ist auf die vorzeitige Auflösung des Vertrages betreffend den Media Monitoring Service sowie auf den Ablauf des Vertrages betreffend den APA Nachrichtendienst am 31. Mai 2013 und die Entscheidung auf diesen Dienst in Zukunft zu verzichten, zurückzuführen.

**Kapitel 1421: "Stromverbrauch, Reinigung, Wasserverbrauch, Telefongebühren und andere artverwandte Ausgaben bezüglich der Gebäude oder Räumlichkeiten, die vom Landtag verwendet werden"**

Der Ansatz des Kapitels betrug 330.000,00 Euro und wurde zu 87 % ausgegeben bzw. zweckgebunden. Mit den auf diesem Kapitel bereitgestellten Mitteln wurden sämtliche Ausgaben bestritten, die mit dem Betrieb des Landtagsgebäudes sowie der angemieteten Räumlichkeiten (für Fraktionen,

Landesvolksanwaltschaft, Kinder- und Jugendanwaltschaft, Landesbeirat für Kommunikationswesen) zusammenhängen.

18,4 % der zweckgebundenen Ausgaben entfallen auf Telefongebühren und 50,4 % auf Reinigungs-spesen.

*Kapitel 1423: "Miete der Räumlichkeiten und Nebenausgaben"*

Von den veranschlagten 135.000,00 Euro wurden 126.280,72 Euro ausgegeben. Es handelt sich dabei um Ausgaben für die Anmietung und ordentliche Instandhaltung von Räumlichkeiten außerhalb des Landtagssitzes für die Unterbringung von drei Landtagsfraktionen, der Volksanwaltschaft der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, der Kinder- und Jugendanwaltschaft und des Landesbeirates für Kommunikationswesen.

*Kapitel 1430: "Fortbildung des Personals"*

Gemäß Artikel 2 der Anlage D des Bereichsabkommens für das Personal des Südtiroler Landtages – Zeitraum 2005-2008 betrug der Gesamtfonds für die Aus- und Weiterbildung 1 % des auf Kapitel 1300 "Gehälter und andere Bezüge für das Personal des Landtages" vorgesehenen Kapitelansatzes. 11 % der vorgesehenen Mittel wurden ausgegeben bzw. zweckgebunden. Mit diesen Mitteln wurden die Ausgaben für 8 Weiterbildungsveranstaltungen mit insgesamt 13 Teilnehmern bestritten.

*Kapitel 1440: "Mitgliedsbeiträge und Beihilfen an Körperschaften, Vereinigungen sowie an nationale und internationale Organisationen, die auf institutioneller Ebene wirken"*

Mit den auf diesem Kapitel bereitgestellten Mitteln wurden folgende Ausgaben abgedeckt:

- der Mitgliedsbeitrag des Südtiroler Landtages an die Konferenz der Präsidenten der Regionalräte und der Landtage der Autonomen Provinzen (13.609,37 Euro);
- der außerordentliche Beitrag des Südtiroler Landtages an den Gemeinschaftsfonds der Konferenz der Präsidenten der Regionalräte und der Landtage der Autonomen Provinzen in Zusammenhang mit der Ausrichtung der Ausstellung "Francesco nel cuore delle Regioni" (1.000,00 Euro);
- der Mitgliedsbeitrag des Volksanwaltes/der Volksanwältin beim europäischen Ombudsmann-Institut (350,00 Euro);
- der Mitgliedsbeitrag des Volksanwaltes/der Volksanwältin beim International Ombudsman Institute (750,00 Euro).

*Kapitel 1470: "Rechtsberatung, Rechtsbeistand sowie Aufträge an Freiberufler"*

65,2 % der auf diesem Kapitel bereitgestellten finanziellen Mittel wurde ausgegeben (26.071,99 Euro). Der Großteil der ausgegebenen Mittel diente zur Abdeckung der Ausgaben in Zusammenhang mit:

- der Widersetzung gegen Rekurse und Anträge, die von den Landtagsabgeordneten Alessandro Urzi, Maurizio Vezzali, Andreas Pöder und Donato Seppi beim Staatsrat hinterlegt wurden (11.224,93 Euro);
- der Widersetzung gegen Rekurse und Anträge, die vom RA Fabrizio Cavallar beim regionalen Verwaltungsgericht hinterlegt wurden (14.291,76 Euro).

*Kapitel 2100: "Einrichtung von Büros und anderen Räumlichkeiten"*

41 % der bereitgestellten Mittel wurden ausgegeben bzw. zweckgebunden. Die getätigten Ausgaben sind auf den Ankauf erforderlicher Zusatzeinrichtung zurückzuführen.

*Kapitel 2110: "Ankauf von Büro- und Arbeitsmaschinen, audiovisuellen Hilfsmitteln, Druckmaschinen, der Ausstattung der Telefonzentrale und von sonstigen Maschinen und Geräten"*

Mit den finanziellen Mitteln, die 2013 zweckgebunden wurden, wurden folgende Ankäufe getätigt:

- 1 Personal Computer,
- 1 tragbarer Computer,
- 2 Laserfaxgeräte,
- 6 Laserdrucker,
- 1 Dokumentenscanner,
- 1 Plastifizierungsgerät.

*Kapitel 2120: "Neuanschaffung von Fahrzeugen"*

95 % der auf diesem Kapitel bereitgestellten Mittel wurden zweckgebunden und dienten zur Begleichung der Leasingraten des Repräsentationsfahrzeuges des Südtiroler Landtages.

Die Sonderbuchhaltungen (Kapitel 8100, 8200, 8300, 8400, 8500 und 8510 der Einnahmen und die entsprechenden Ausgabekapitel 3100, 3200, 3300, 3400, 3500 und 3510) sind reine Durchlaufposten, weshalb die in der Abschlussrechnung für die jeweiligen Kapitel ausgewiesenen Beträge in der

Einnahmenseite jenen in der Ausgabenseite entsprechen. Es handelt sich dabei um die Führung der Ökonomatskassa für kleine Ausgaben, um den Rückbehalt und die Abführung der Regionalen Wertschöpfungssteuer (IRAP) auf Bezüge Dritter, der Einkommenssteuer und der Versicherungs- und Fürsorgeabgaben auf die Gehälter sowie um den Rückbehalt und die Abführung verschiedener Beträge (Gewerkschaftsbeiträge, Versicherungsprämien, Solidaritätsfonds usw.).

Ich hoffe, mit diesem Bericht einen Überblick über die Finanzgebarung des Südtiroler Landtages im Jahre 2013 gegeben zu haben. Allfällige weitere Auskünfte können noch, falls erwünscht, im Rahmen der Behandlung der Beschlussvorlage gegeben werden.

Ich ersuche die Damen und Herren Abgeordneten, den beiliegenden Entwurf der Abschlussrechnung des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2013 zu genehmigen.

-----

Gentili signore e signori consiglieri,

il presente conto consuntivo, che comprova i risultati della gestione finanziaria del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano dell'anno 2013, è stato approvato dall'ufficio di presidenza del Consiglio provinciale nella sua seduta del 17 aprile 2014. Ai sensi dell'articolo 18, lettera c) del regolamento interno del Consiglio provinciale e dell'articolo 17 del regolamento interno di amministrazione e di contabilità, il conto consuntivo viene ora presentato al Consiglio per l'approvazione.

Il bilancio di previsione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'esercizio finanziario 2013 è stato approvato con delibera consiliare n. 14/12 del 27 novembre 2012, con pareggio tra entrate e uscite, e presenta una dotazione di euro 8.827.590,00 in termini di competenza.

Nel corso del 2013 le risultanze finali di detto bilancio sono state aumentate tre volte per i motivi di seguito esposti:

-Con il decreto del presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano 12 marzo 2013, n. 29, sono state iscritte nel bilancio del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano le assegnazioni dell'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni in connessione con l'esercizio delle competenze delegate al comitato provinciale per le comunicazioni. Per questo motivo nel capitolo di entrata 6700 "Assegnazioni con vincolo di destinazione dell'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni (articoli 4 e 5 della l.p. 18 marzo 2002, n. 6)" è stato iscritto l'importo di 30.074,86 euro; lo stesso importo è stato iscritto nel capitolo di spesa 1221 "Versamento delle assegnazioni con vincolo di destinazione dell'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni (articoli 4 e 5 della l.p. 18 marzo 2002, n. 6)" del bilancio del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'esercizio finanziario 2013. Con questo provvedimento il volume complessivo del bilancio di competenza (entrate e spese) è stato aumentato da 8.827.590,00 euro a 8.857.664,86 euro.

-Con il decreto del presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano 3 luglio 2013, n. 66, sono state iscritte nel bilancio del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano le assegnazioni dell'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni in connessione con l'esercizio delle competenze delegate al comitato provinciale per le comunicazioni. Per questo motivo nel capitolo di entrata 6700 "Assegnazioni con vincolo di destinazione dell'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni (articoli 4 e 5 della l.p. 18 marzo 2002, n. 6)" è stato iscritto l'importo di 30.074,86 euro; lo stesso importo è stato iscritto nel capitolo di spesa 1221 "Versamento delle assegnazioni con vincolo di destinazione dell'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni (articoli 4 e 5 della l.p. 18 marzo 2002, n. 6)" del bilancio del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'esercizio finanziario 2013. Con questo provvedimento il volume complessivo del bilancio di competenza (entrate e spese) è stato aumentato da euro 8.857.664,86 a euro 8.887.739,72.

-Sulla base dei risultati del conto consuntivo 2012 e in seguito alla necessità di adeguare alcune voci del bilancio di previsione a nuove esigenze, l'ufficio di presidenza aveva proposto al Consiglio provinciale una variazione di bilancio approvata dal medesimo con deliberazione n. 5/13 del 17 settembre 2013. In seguito a questa variazione di bilancio il volume complessivo del bilancio di competenza (entrate e spese) è salito dall'importo citato di euro 8.887.739,72 a 9.480.678,75 euro (+ 592.939,03 euro).

Questi importi, suddivisi sui singoli capitoli di entrata e di spesa, hanno rappresentato quindi il quadro complessivo della gestione finanziaria 2013.

Il conto consuntivo della gestione finanziaria 2013 chiude al 31/12/2013 con un avanzo di amministrazione di euro 1.923.001,89.

A tale riguardo mi permetto di ricordare che nel bilancio di previsione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'esercizio finanziario 2014, approvato dal Consiglio il 18 settembre 2013, fra le entrate era stato iscritto un presumibile avanzo di amministrazione di euro 1.248.000,00. Della differenza, pari a euro 675.001,89, tra l'avanzo di amministrazione effettivo e quello preventivato si terrà debitamente conto nell'ambito di un assestamento del bilancio.

L'86% delle economie accertate sui capitoli di spesa (escluse contabilità speciali) deriva dai 16 capitoli citati di seguito:

dal capitolo "Spese per pareri, sopralluoghi e viaggi di studio delle commissioni istituite presso il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano" (euro 31.561,98), dal capitolo "Compenso e rimborso spese viaggio per i rappresentanti del Consiglio provinciale nella Commissione dei 6 e dei 12" (euro 29.961,47), dal capitolo 1221 "Versamento delle assegnazioni con vincolo di destinazione della Autorità per le garanzie nelle comunicazioni" (euro 36.306,64), dal capitolo 1300 "Stipendi ed altri assegni per il personale del Consiglio provinciale (inclusi i salari di produttività e le indennità di risultato)" (euro 200.750,18), dal capitolo 1310 "Contributi previdenziali e assistenziali per il personale del Consiglio provinciale" (euro 61.197,98), dal capitolo 1320 "Imposta regionale sulle attività produttive per il personale del Consiglio provinciale" (euro 31.188,40), dal capitolo 1402 "Spese per convegni e altre iniziative del Consiglio provinciale inerenti a relazioni pubbliche in Italia e all'estero nonché partecipazione, anche tramite contributi, a iniziative esterne di interesse per il Consiglio provinciale" (euro 44.872,31), dal capitolo 1403 "Spese per la promozione della conoscenza dell'attività del Consiglio provinciale" (euro 39.277,97), dal capitolo 1405 "Fondo a disposizione dell'ufficio di presidenza del Consiglio provinciale per spese di rappresentanza" (euro 26.662,04), dal capitolo 1410 "Manutenzione nonché noleggio di macchine d'ufficio e di lavoro, di mezzi audiovisivi, di macchine tipografiche, della dotazione della centrale telefonica, di altre macchine e apparecchiature nonché acquisto dei relativi accessori" (euro 39.667,40), dal capitolo 1411 "Manutenzione degli immobili e relativi impianti a disposizione del Consiglio provinciale" (euro 50.158,64), dal capitolo 1420 "Spese per il funzionamento degli uffici: materiale di cancelleria, spese postali, giornali e riviste, libri e altri materiali di informazione, inserzioni, trasporto e spostamento arredi, materiale di consumo per apparecchiature in dotazione e altre spese minute" (euro 98.148,44), dal capitolo 1421 "Consumo energia elettrica, pulizia, consumo acqua, telefoni ed altre spese analoghe relative a immobili o locali comunque utilizzati dal Consiglio provinciale" (euro 41.288,76), dal capitolo 1475 "Spese giudiziali e per assistenza legale in ricorsi alla Corte Costituzionale" (euro 30.000,00), dal capitolo 1700 "Fondo di riserva per nuove e maggiori spese" (euro 810.261,67) e dal capitolo 2110 "Acquisto di macchine d'ufficio e di lavoro, di mezzi audiovisivi, di macchine tipografiche, della dotazione della centrale telefonica, di altre macchine e apparecchiature" (euro 82.082,95). Il restante 14% è costituito dalla somma di importi piccoli e piccolissimi distribuiti sui rimanenti capitoli di spesa. Dal suddetto elenco di capitoli di spesa e dai relativi importi si può da una parte desumere che economie molto consistenti sono state realizzate sul capitolo di spesa "Fondo di riserva per nuove e maggiori spese" (42,3% delle economie), ma dall'altra si nota che i capitoli di spesa con le economie più consistenti sono per lo più capitoli che riguardano spese obbligatorie o spese correnti.

Seguono alcuni chiarimenti su singoli capitoli, sia di entrata che di spesa; ovviamente le osservazioni saranno incentrate soprattutto sulle spese.

#### ENTRATE

Le due voci più consistenti dei capitoli di entrata riguardano le assegnazioni a carico del bilancio provinciale (capitolo 6100), pari a euro 6.462.890,00, e l'avanzo di amministrazione del 2012, accertato in euro 1.594.939,03 nell'ambito dell'assestamento di bilancio sulla base del conto consuntivo.

Le restanti entrate, iscritte ai capitoli 6300 e 6600, incidono solo minimamente sulle entrate complessive, dato che alcune voci delle entrate (capitolo 6300) sono da considerarsi delle partite di giro anche se tecnicamente non lo sono (altrimenti dovrebbero essere iscritte tra le contabilità speciali).

Anche i capitoli di entrata 6320 e 6330 rappresentano - anche se non formalmente - delle partite di giro, visto che o si tratta di importi che il Consiglio provinciale riscuote effettivamente, ma soltanto perché in precedenza, secondo quanto previsto dalla normativa vigente, aveva anticipato ai/alle dipendenti che hanno lasciato il servizio anche la quota dell'indennità premio di servizio a carico dell'INPDAP, quota che viene poi rimborsata dall'INPDAP al Consiglio provinciale, o di importi che il Consiglio provinciale aveva erogato ai/alle dipendenti quale anticipo sull'indennità di buonuscita;

quando i/le dipendenti, ai/alle quali era stato concesso un anticipo, lasciano il servizio, i relativi importi vengono detratti dall'importo complessivo loro spettante a titolo di indennità di buonuscita e iscritti a bilancio come entrata.

Viene illustrato in dettaglio il capitolo 6340 "Recupero emolumenti per il personale comandato presso altri enti".

Per quanto riguarda le entrate riscosse sul capitolo 6340, pari a 66.498,16 euro, si fa presente che si tratta di un rimborso da parte della Provincia Autonoma di Bolzano di compensi e contributi assicurativi e previdenziali anticipati nel 2013 dal Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano. L'importo rimborsato riguarda il comando di una dipendente del Consiglio provinciale presso la Provincia Autonoma di Bolzano (periodo dall'1 gennaio 2013 al 30 settembre 2013).

Va menzionato in particolare il capitolo 6500 "Interessi su giacenze di cassa presso il tesoriere".

Le entrate registrate su questo capitolo nell'esercizio finanziario 2013 sono la conseguenza della gara d'appalto del servizio di tesoreria del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per il periodo dall'1/1/2012 al 31/12/2014 e della convenzione successivamente stipulata con il tesoriere. Tale convenzione prevede che sulle giacenze di cassa dei conti accesi presso il tesoriere a nome del Consiglio provinciale, il tesoriere corrisponda un tasso annuo di interesse pari alla media mensile Euribor 3 (tre) mesi (360 giorni), aumentato di 1,21 (unovirgolaventuno) punti con capitalizzazione trimestrale.

I capitoli 8100, 8200, 8300, 8400, 8500 e 8510 fanno parte delle contabilità speciali e costituiscono unicamente partite di giro, motivo per cui sia gli importi stanziati che i contenuti sono identici a quelli previsti per i relativi capitoli di spesa.

#### USCITE

In questa parte della relazione mi soffermerò soprattutto sui capitoli che presentano le maggiori economie e su quelli caratterizzati da un certo margine di discrezionalità del/della presidente e dell'ufficio di presidenza. La gestione delle spese del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano riguarda in effetti in massima parte spese obbligatorie nonché spese correnti che traggono origine da leggi vigenti, dal regolamento interno del Consiglio provinciale e da regolamenti minori. Queste norme stabiliscono diritti e spettanze e quindi già la spesa da effettuare obbligatoriamente, per cui l'effettivo margine di decisione del/della presidente e dell'ufficio di presidenza riguarda soltanto pochi capitoli di spesa. L'analisi dei risultati della gestione, così come risulta dal conto consuntivo, consiste pertanto in buona parte solo nella presa d'atto dell'ammontare delle spese venutesi a creare in base alle norme vigenti e poi effettuate (p.es. spese per le indennità di carica, rimborso delle spese di viaggio, pagamento delle diarie ai consiglieri, contributi ai gruppi consiliari, stipendi per il personale del Consiglio provinciale inclusi i contributi previdenziali e assistenziali e le indennità di missione, indennità di buonuscita inclusi eventuali anticipi, canoni di affitto per i locali presi in locazione ecc.).

Capitolo 1110: "Indennità e rimborso spese per viaggi di servizio del/della presidente del Consiglio e dei/ delle consiglieri/e provinciali"

Con i mezzi stanziati su questo capitolo viene effettuato il rimborso delle spese per i viaggi effettuati dai consiglieri/dalle consigliere provinciali per partecipare alle sedute del Consiglio provinciale e dei suoi organi collegiali (commissioni legislative ecc.) nonché per altri viaggi effettuati nell'ambito dello svolgimento del proprio mandato politico fino ad un massimo di 8.000 km all'anno. A questo capitolo vengono inoltre imputate le cosiddette diarie per viaggi effettuati nell'ambito dello svolgimento del mandato politico.

I mezzi stanziati sono stati quasi interamente spesi, anche perché le richieste di rimborso delle spese per viaggi effettuati nel 2012 hanno potuto essere presentate anche nel 2013. Alle relative spese, derivanti dalle richieste presentate nel 2013, si è dovuto far fronte con i mezzi stanziati nel bilancio di previsione per l'esercizio 2013.

L'87,6% delle spese impegnate riguarda il rimborso delle spese di viaggio e la liquidazione dell'indennità chilometrica e del rimborso spese giornaliero ai consiglieri/alle consigliere e il 12,4% il pagamento delle spese di parcheggio.

Capitolo 1150 "Rimborso di spese giudiziarie, legali e peritali"

L'intera dotazione del capitolo va in economia, giacché nessun consigliere/nessuna consigliera si è avvalso/avvalsa del diritto di essere risarcito/risarcita di spese legali, peritali e di giustizia eventual-

mente sostenute, di cui ci si può avvalere in presenza delle condizioni previste dall'articolo 8 del regolamento delle indennità, dei compensi e rimborsi nonché delle detrazioni in caso di assenza.

Capitolo 1160: "Indennità di carica spettante al/alla presidente, ai/alle vicepresidenti e ai/alle segretari/e questori/e"

L'ammontare dell'indennità di carica spettante ai componenti dell'ufficio di presidenza è disciplinato mediante regolamento. Le spese effettuate nell'esercizio 2013 sono riconducibili per lo più al versamento di dette indennità di carica ma in parte anche al pagamento della corrispondente imposta sulle attività produttive. L'importo delle indennità di carica spettanti si è ottenuto applicando le percentuali definite dal regolamento (46% per il/la presidente, 23% per ogni vicepresidente e 11,5% per ogni segretario questore/segretaria questora) all'indennità mensile lorda spettante nell'anno 2013 ai consiglieri regionali. Fino al 21/11/2013 quest'ultima era determinata in base al decreto della presidente del Consiglio regionale n. 510 del 5 gennaio 2012 e ammontava a 14.069,49 euro. Con decorrenza dalla XV legislatura, ovvero dalla data del giuramento dei consiglieri (22/11/2013) ai consiglieri/alle consigliere regionali rispettivamente provinciali ai sensi della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6, spettano emolumenti fissi mensili pari a euro 10.500,00.

Questa riduzione dell'indennità di carica come pure la rinuncia a percepirla da parte di tre componenti dell'ufficio di presidenza ha portato ad un'economia totale di euro 20.410,22 (10,8%).

Capitolo 1190: "Spese per pareri, sopralluoghi e viaggi di studio delle commissioni istituite presso il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano"

La dotazione del capitolo era pari a 35.000,00 euro. Nel 2013 hanno avuto luogo quattro audizioni e nessun viaggio di studio. Per le suddette iniziative è stato impegnato il 10% dei mezzi stanziati, mentre il restante 90% figura come economia.

Capitolo 1200: "Compenso e rimborso spese viaggio per i rappresentanti del Consiglio provinciale nella Commissione dei 6 e dei 12"

Ai rappresentanti del Consiglio provinciale che fanno parte della Commissione dei 6 e dei 12 per l'elaborazione delle norme di attuazione e che non percepiscono un'indennità di carica come parlamentari o consiglieri provinciali spetta un compenso annuo lordo forfettario pari a 15.500,00 euro da liquidarsi in via posticipata e in dodici rate mensili a partire dal mese in cui i rappresentanti del Consiglio provinciale abbiano partecipato per la prima volta a una seduta.

I mezzi finanziari stanziati su questo capitolo (euro 33.000,00) sono stati impegnati per il 9,2%. Questi sono stati utilizzati per il 46,5% per il rimborso spese viaggio (euro 1.413,12) e per il 53,5% per pagare l'indennità di carica spettante al componente della commissione avv. dott. Alberto Zocchi, poiché quest'ultimo, a differenza dell'altro componente, On.le Karl Zeller, non è un parlamentare. Dal febbraio 2013 l'avv. dott. Zocchi ha rinunciato al compenso spettante non avendo la Commissione svolto alcuna attività.

Capitolo 1215: "Indennità di carica, indennità di missione e rimborso spese di viaggio al difensore civico/alla difensora civica (L.P. 4.2.2010, n. 3)"

La maggior parte dei mezzi a disposizione su questo capitolo è destinata alla corresponsione dell'indennità di carica alla difensora civica (euro 129.878,11).

Ulteriori 30.072,03 euro sono stati invece spesi per la liquidazione dell'indennità di missione, il rimborso delle spese di viaggio, il pagamento dell'IRAP nonché il rimborso dei contributi previdenziali INPDAP a carico dell'ex ente datore di lavoro.

Capitolo 1225: "Compenso spettante al/alla presidente del comitato provinciale per le comunicazioni nonché indennità e rimborso spese per missioni (L.P. 18.3.2002, n. 6 e L.P. 19.3.1991, n. 6)"

Questo capitolo di spesa trova fondamento nell'articolo 2, commi 4 e 5 della legge provinciale 18 marzo 2002, n. 6. Tale articolo prevede che al/alla presidente del comitato per le comunicazioni sia corrisposto il doppio del compenso mensile determinato dalla Giunta provinciale ai sensi dell'articolo 1-bis della legge provinciale 19 marzo 1991, n. 6, inserito dall'articolo 11 della legge provinciale 11 agosto 1994, n. 6, per i/le presidenti, esterni all'amministrazione provinciale, degli enti, degli istituti e delle aziende ad ordinamento autonomo dipendenti dall'amministrazione provinciale. Il compenso è dunque pari a 2.080,00 euro lordi mensili.

Al/alla presidente spettano inoltre l'eventuale indennità di missione e il rimborso delle spese di viaggio nella misura prevista per i/le dipendenti dell'amministrazione provinciale.



*I mezzi stanziati su questo capitolo (42.000,00 euro) sono stati utilizzati per il 78,5% (economia: 9.017,75 euro).*

*Capitolo 1226: "Compensi a componenti del comitato provinciale per le comunicazioni nonché indennità e rimborso spese per missioni (L.P. 18.3.2002, n. 6 e L.P. 19.3.1991, n. 6)"*

*Lo stanziamento di questo capitolo era stato determinato in euro 8.000,00. Con i mezzi iscritti su questo capitolo si è fatto fronte alle spese derivanti al Consiglio provinciale dalla liquidazione di gettoni di presenza, dal rimborso delle spese di viaggio e dalla liquidazione di eventuali indennità di missione a favore dei/delle componenti del comitato provinciale per le comunicazioni. Il 27% dei mezzi stanziati sul capitolo va in economia. A prima vista questa percentuale sembra un po' alta, ma ciò si spiega con il fatto che il numero delle sedute del comitato provinciale per le comunicazioni così come le spese di viaggio non possono essere esattamente quantificati a priori.*

*Ai/Alle componenti del comitato sono corrisposti, a carico del bilancio del Consiglio provinciale per la partecipazione alle sedute, il doppio dei gettoni di presenza e i compensi previsti dalla legge provinciale 19 marzo 1991, n. 6, e successive modifiche, per i componenti di comitati aventi un'autonoma funzione di rilevanza esterna.*

*Capitolo 1235: "Compenso spettante al/alla garante per l'infanzia e l'adolescenza, indennità e rimborso spese per missioni nonché spese per polizza assicurativa di responsabilità civile (L.P. 26.6.2009, n. 3, artt. 8, 9)"*

*La maggior parte dei mezzi a disposizione su questo capitolo è servita alla corresponsione dell'indennità di carica alla garante per l'infanzia e l'adolescenza (euro 53.432,64).*

*24.187,54 euro sono stati invece spesi per la liquidazione dell'indennità di missione, il rimborso delle spese di viaggio, il pagamento dell'IRAP, il rimborso dei contributi previdenziali INPDAP a carico dell'ex ente datore di lavoro e per la stipula di una polizza assicurativa di responsabilità civile.*

*Capitolo 1245: "Compenso spettante al/alla presidente del Consiglio dei Comuni nonché indennità e rimborso spese per missioni (L.P. 8.2.2010, n. 4, art. 11)"*

*Ai sensi del modificato articolo 11 della citata legge provinciale, al presidente del Consiglio dei comuni spettava nel 2013 un'indennità di carica corrispondente al 30 per cento degli emolumenti fissi mensili lordi spettanti, ai sensi delle disposizioni vigenti, ai consiglieri/alle consigliere del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano. Per quanto riguarda invece l'indennità di missione e il rimborso delle spese di viaggio, ci si attiene alle disposizioni in vigore per i dipendenti provinciali.*

*Il 20% dei mezzi stanziati di 65.000,00 euro figura come economia.*

*Capitolo 1246: "Compensi ai componenti del Consiglio dei Comuni nonché indennità e rimborso spese per missioni (L.P. 8.2.2010, n. 4, art. 11)"*

*Ai componenti del Consiglio dei comuni è corrisposto per la partecipazione alle sedute il doppio delle indennità previste dalla legge provinciale 19 marzo 1991, n. 6, e successive modifiche, per i componenti di comitati aventi un'autonoma funzione di rilevanza esterna. Ogni componente del Consiglio dei comuni percepisce dunque 74,74 euro all'ora per la partecipazione alle sedute. Per quanto riguarda il trattamento economico di missione e il rimborso delle spese di viaggio si applica la regolamentazione vigente per i dipendenti dell'amministrazione provinciale.*

*I mezzi stanziati sono stati quasi interamente spesi.*

*Capitolo 1300: "Stipendi e altri assegni per il personale del Consiglio provinciale"*

*Il 92,6% dei mezzi stanziati su questo capitolo è stato impegnato.*

*Le spese effettuate riguardano:*

*per il 94,2% la liquidazione dei vari elementi degli stipendi,*

*per il 2,1% la retribuzione delle ore straordinarie e*

*per il 3,7% la liquidazione del salario di produttività e dell'indennità di risultato.*

*Il rimanente 7,4% (pari a euro 200.750,18) va in economia.*

*Capitolo 1310: "Contributi previdenziali e assistenziali per il personale del Consiglio provinciale" e capitolo 1320: "Imposta regionale sulle attività produttive per il personale del Consiglio provinciale"*

*Dato che i capitoli di spesa 1300, 1310 e 1320 sono per loro natura strettamente correlati, anche in essi figurano delle economie.*

*Capitolo 1350: "Indennità di buonuscita per il personale del Consiglio provinciale" e capitolo 1351: "Anticipazione al personale cessato dal servizio dell'indennità premio di servizio a carico dell'INPDAP"*

*Per entrambi i capitoli va fatto presente che si tratta di spese che non possono essere esattamente preventivate, dato che dipendono direttamente da eventuali risoluzioni di rapporti di servizio in seguito a dimissioni volontarie, collocamenti a riposo e simili, vale a dire da fatti che possono essere previsti solo in minima parte. Poiché si tratta tuttavia di spese obbligatorie, su questi capitoli devono essere previsti per precauzione stanziamenti relativamente cospicui.*

*Per loro natura i capitoli 1350 e 1351 sono strettamente collegati tra di loro, dato che l'indennità di buonuscita normalmente è composta da una quota pagata direttamente dal datore di lavoro, vale a dire dal Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, e da una quota a carico dell'ente previdenziale INPDAP, a meno che il/la dipendente venga trasferito/trasferita nella pianta organica di un altro ente locale mediante l'istituto della mobilità o - dopo aver dato le dimissioni dal servizio presso il Consiglio provinciale - riprenda servizio presso un altro ente locale senza che vi sia stata un'interruzione, p.es. dopo aver vinto un relativo concorso. In questo caso il/la dipendente mantiene la sua posizione presso l'INPDAP e gli/le viene erogata solo la quota che è a carico diretto del datore di lavoro.*

*Lo stanziamento di 20.000,00 euro previsto sul capitolo 1351 è stato impegnato per lo 0,1%.*

*Capitolo 1402: "Spese per convegni e altre iniziative del Consiglio provinciale inerenti a relazioni pubbliche in Italia e all'estero nonché partecipazione, anche tramite contributi, a iniziative esterne di interesse per il Consiglio provinciale"*

*Il 25% dei mezzi stanziati (euro 60.000,00) è stato impegnato. A questo capitolo vengono imputate le spese che derivano al Consiglio provinciale dai contatti istituzionali in Italia e all'estero nonché dall'organizzazione di convegni. A tal riguardo si citano, senza pretesa di completezza, le visite rispettivamente di una delegazione del parlamento delle isole Aland, di una delegazione del governo d'esilio tibetano nonché della commissione per la sanità e l'ambiente dell'assemblea legislativa bavarese, della commissione per l'interno e lo sport dell'assemblea legislativa della Sassonia Anhalt nonché della commissione per la famiglia, i bambini e la gioventù come pure per il lavoro, la salute ed il sociale dell'assemblea legislativa della Renania Settentrionale-Vestfalia.*

*Capitolo 1403: "Spese per la promozione della conoscenza dell'attività del Consiglio provinciale"*

*Con i mezzi stanziati su questo capitolo si è fatto fronte soprattutto alle spese derivanti dall'organizzazione di visite al Consiglio provinciale (scolaresche ecc.) e dai servizi a esse collegate (rinfreschi, omaggi ecc.) nonché da altre iniziative volte a promuovere la conoscenza dell'attività del Consiglio provinciale. I mezzi finanziari stanziati (60.000,00 euro) sono stati impegnati per il 35%.*

*Alcune cifre in breve: nel 2013 hanno visitato il Consiglio provinciale 3.061 persone, soprattutto alunni e alunne (91%), avvalendosi del programma visite (che prevede la proiezione di un film, la possibilità di assistere a una seduta consiliare dalla tribuna riservata al pubblico e un colloquio con un/una componente dell'ufficio di presidenza). In particolare sono aumentate le presenze di scolari delle scuole superiori e medie; 496 visitatrici e visitatori erano provenienti dall'estero, di cui 300 studenti.*

*Capitolo 1405: "Fondo a disposizione dell'ufficio di presidenza del Consiglio provinciale per spese di rappresentanza"*

*Con legge provinciale 26 marzo 2013, n. 4 sono state riviste ed aggiornate le spese di rappresentanza, volte a far conoscere il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano e a rivalutarne l'immagine.*

*Rispetto all'anno precedente (capitoli 1400 e 1401) lo stanziamento del capitolo è stato ridotto del 19,1%.*

*Il 53,3% (26.662,04 euro) dei mezzi stanziati su questo capitolo (euro 50.000,00) figura come economia; gran parte di dette economie (l'83,8% - 22.347,04 euro) è da ricondurre alle minori spese di rappresentanza dell'ex presidente del Consiglio dott. Maurizio Vezzali.*

*Capitolo 1410: "Manutenzione nonché noleggio di macchine d'ufficio e di lavoro, di mezzi audiovisivi, di macchine tipografiche, della dotazione della centrale telefonica, di altre macchine e apparecchiature nonché acquisto dei relativi accessori"*

*Il 67% dei mezzi preventivati su questo capitolo è stato speso o iscritto fra i residui.*

*La parte preponderante delle spese impegnate nel 2013 ha riguardato l'acquisto e l'elaborazione o l'aggiornamento di software specifico (57%) e la manutenzione delle fotocopiatrici e dei fax con l'acquisto del relativo materiale d'uso (33%).*

Capitolo 1411: "Manutenzione degli immobili e relativi impianti a disposizione del Consiglio provinciale"

Le spese effettuate riguardano soprattutto la manutenzione ordinaria e straordinaria dell'impianto di allarme incendio, dell'impianto di traduzione simultanea, degli impianti di climatizzazione, dell'ascensore, dell'impianto di riscaldamento e degli impianti di illuminazione nonché diversi lavori di tinteggiatura.

Il 37% dei mezzi preventivati su questo capitolo è stato speso o iscritto fra i residui.

Capitolo 1420: "Spese per il funzionamento degli uffici: materiale di cancelleria, spese postali, giornali e riviste, libri e altri materiali di informazione, inserzioni, trasporto e spostamento arredi, materiale di consumo per apparecchiature in dotazione e altre spese minute"

I mezzi stanziati su questo capitolo (euro 340.000,00) sono stati spesi ovvero impegnati per il 71% (economia: 98.148,44 euro).

Si è trattato soprattutto di spese postali, di spese per l'acquisto di libri, giornali e riviste e per l'abbonamento a servizi di informazione, di spese per inserzioni, per l'acquisto di materiale vario di cancelleria, di carta ecc.

Gran parte di dette economie (71.684,96 euro) è dovuta alla risoluzione anticipata del contratto riguardante il servizio di Media Monitoring nonché alla decisione di non rinnovare il contratto relativo al servizio stampa dell'APA, scaduto il 31 maggio 2013, e di rinunciare in futuro a detto servizio.

Capitolo 1421: "Consumo energia elettrica, pulizia, consumo acqua, telefoni e altre spese analoghe relative a immobili o locali comunque utilizzati dal Consiglio provinciale"

La dotazione di questo capitolo era pari a 330.000,00 euro ed è stata impegnata ovvero spesa per il 87%. I relativi mezzi sono stati utilizzati per coprire tutte le spese di esercizio dell'edificio sede del Consiglio provinciale e dei locali presi in affitto (per i gruppi consiliari, la difesa civica, il/la garante per l'infanzia e l'adolescenza, il comitato provinciale per le comunicazioni).

Il 18,4% delle spese impegnate riguarda i canoni telefonici e il 50,4% le spese di pulizia.

Capitolo 1423: "Affitto locali e spese accessorie"

Dei 135.000,00 euro preventivati sono stati spesi 126.280,72 euro. Si tratta di spese che il Consiglio provinciale sostiene per l'affitto e la manutenzione ordinaria dei locali destinati alla sistemazione di tre gruppi consiliari, della difesa civica della Provincia autonoma di Bolzano, del/della garante per l'infanzia e l'adolescenza e del comitato provinciale per le comunicazioni in locali esterni al palazzo sede del Consiglio provinciale.

Capitolo 1430: "Aggiornamento del personale"

Ai sensi dell'articolo 2 dell'allegato D al contratto di comparto per il personale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano relativo al periodo 2005-2008 il fondo complessivo da destinare ad attività di formazione e di aggiornamento era pari all'1% dello stanziamento iscritto sul capitolo 1300 "Stipendi e altri assegni per il personale del Consiglio provinciale". L'11% dei mezzi stanziati è stato liquidato ovvero impegnato. Con questi mezzi sono state effettuate le spese per 8 iniziative di aggiornamento alle quali hanno partecipato complessivamente 13 dipendenti.

Capitolo 1440: "Quote di partecipazione e sussidi ad enti, associazioni ed organizzazioni nazionali ed internazionali operanti a livello istituzionale"

Con i mezzi stanziati su questo capitolo sono state effettuate le seguenti spese:

- pagamento della quota associativa del Consiglio provinciale alla Conferenza dei presidenti dell'Assemblea, dei Consigli regionali e delle Province autonome (euro 13.609,37);
- pagamento del contributo straordinario a carico del Consiglio provinciale al fondo comune della Conferenza dei Presidenti dell'Assemblea, dei Consigli regionali e delle Province autonome inerente alla realizzazione della mostra "Francesco nel cuore delle Regioni" (euro 1.000,00);
- pagamento all'Istituto Europeo dell'Ombudsman della quota associativa del difensore civico/della difensora civica (euro 350,00);
- pagamento all'International Ombudsman Institute della quota associativa del difensore civico/della difensora civica (euro 750,00).

Capitolo 1470: "Pareri legali e consulenze nonché incarichi a liberi professionisti"

Il 65,2% dei mezzi finanziari stanziati su questo capitolo è stato speso (26.071,99 euro) ed è stato destinato per lo più alla copertura delle spese derivanti dalla:

-resistenza ai ricorsi e alle istanze presentate al Consiglio di Stato da parte dei consiglieri Alessandro Urzi, Maurizio Vezzali, Andreas Pöder e Donato Seppi (euro 11.224,93);

-resistenza ai ricorsi e alle istanze presentate al Tribunale Regionale di giustizia amministrativa da parte dell'Avv. Fabrizio Cavallar (euro 14.291,76).

Capitolo 2100: "Arredamento di uffici e di altri locali"

Il 41% dei mezzi stanziati è stato speso ovvero impegnato. Le spese effettuate sono riconducibili all'acquisto dei necessari arredi aggiuntivi.

Capitolo 2110: "Acquisto di macchine d'ufficio e di lavoro, di mezzi audiovisivi, di macchine tipografiche, della dotazione della centrale telefonica, di altre macchine e apparecchiature"

Con i mezzi finanziari, impegnati nel 2013, sono stati effettuati i seguenti acquisti:

- 1 personal computer,
- 1 PC portatile,
- 2 fax laser,
- 6 stampanti laser,
- 1 scanner,
- 1 plastificatrice.

Capitolo 2120: "Acquisto di mezzi di trasporto"

Il 95% dei mezzi stanziati su questo capitolo è stato impegnato ed è servito a pagare le rate del leasing per l'acquisto dell'automobile di rappresentanza del Consiglio provinciale.

Le contabilità speciali (capitoli 8100, 8200, 8300, 8400, 8500 e 8510 delle entrate e i relativi capitoli di spesa 3100, 3200, 3300, 3400, 3500 e 3510) rappresentano mere partite di giro, motivo per cui gli importi evidenziati nel rendiconto sui singoli capitoli sono identici sia per i capitoli di entrata che per i capitoli di spesa. Si tratta della gestione del fondo di cassa per le spese minute dell'economato, della ritenuta e del versamento dell'imposta regionale sulle attività produttive (IRAP) per i compensi a terzi, delle ritenute fiscali e delle trattenute previdenziali e assistenziali sugli emolumenti del personale nonché della ritenuta e del versamento di diversi contributi (contributi sindacali, premi assicurativi, fondo di solidarietà ecc.).

Mi auguro che la presente relazione abbia offerto un quadro esauriente della gestione finanziaria del Consiglio provinciale per l'anno 2013. Eventuali altre informazioni potranno essere fornite, se richieste, nel corso della trattazione della proposta di deliberazione.

Invito gentilmente le signore e i signori consiglieri a voler approvare l'allegata bozza del conto consuntivo del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2013.

### **Beschlussvorschlag/Proposta di deliberazione**

Nach Einsichtnahme in die Abschlussrechnung des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2013, welche das Landtagspräsidium mit Beschluss Nr. 14/14 vom 17. April 2014 genehmigt hat;

in Anerkennung der Ordnungsmäßigkeit der Gebarung, die im Sinne der vom Südtiroler Landtag am 19. Dezember 1979 genehmigten Verwaltungs- und Buchungsordnung erfolgt ist;

nach Einsichtnahme in Artikel 5 Absatz 4 des L.G. vom 18. März 2002, Nr. 6, wonach die Zuweisungen der Aufsichtsbehörde für das Kommunikationswesen für die Ausübung der übertragenen Befugnisse zweckbestimmt sind und in den Haushalt des Südtiroler Landtages zusammen mit den damit verbundenen Ausgaben eingetragen werden;

nach Einsichtnahme in die Dekrete des Präsidenten des Südtiroler Landtages Nr. 29/13 vom 12.3.2013 und Nr. 66/13 vom 3.7.2013, mit welchen die Zuweisungen der Aufsichtsbehörde für das Kommunikationswesen in den Haushalt des Südtiroler Landtages eingetragen worden sind;

festgestellt, dass der Haushaltsvoranschlag des Südtiroler Landtags für das Jahr 2013 unter anderen auch das Kapitel für gebundene Ausgaben 1221 „Auszahlung der zweckbestimmten Zuweisungen der Aufsichtsbehörde für das Kommunikationswesen (L.G. vom 18.3.2002, Nr. 6, Art. 4, 5)“ enthält;

festgestellt, dass besagtes Kapitel bei Abschluss des Finanzjahres 2013 zweckbestimmte Einsparungen in Höhe von 47.538,64 Euro aufwies;

nach Einsichtnahme in den Begleitbericht zu der vom Präsidium vorgelegten Rechnungslegung; dies vorausgeschickt,

beschließt  
der Südtiroler Landtag

1. die Abschlussrechnung des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2013 mit den Endergebnissen zu genehmigen, die der beiliegenden Aufstellung, welche wesentlicher und integrierender Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu entnehmen sind;
2. festzuhalten, dass der Kassaüberschuss bei Abschluss des Haushaltsjahres 2013 2.320.891,61 Euro beträgt und der effektive Verwaltungsüberschuss des Haushaltsjahres 2013 den Betrag von 1.923.001,89 Euro aufweist, wovon 1.875.463,25 Euro keiner Zweckbestimmung unterliegen und 47.538,64 Euro für das Ausgabenkapitel 1221 zweckbestimmt sind.

-----

Visto il conto consuntivo del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano relativo all'anno finanziario 2013, approvato dall'ufficio di presidenza con delibera n. 14/14 del 17 aprile 2014; reso atto della regolarità della gestione, svolta in conformità al Regolamento interno di amministrazione e di contabilità, approvato dal Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano in data 19 dicembre 1979; visto l'articolo 5 comma 4 della L.P. 18 marzo 2002, n. 6 in base al quale le assegnazioni dell'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni per l'esercizio di funzioni delegate hanno vincolo di destinazione e sono iscritte nel bilancio del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, unitamente alle spese correlate; visti i decreti del presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano n. 29/13 del 12/3/2013 e n. 66/13 del 3/7/2013 con i quali sono stati iscritti nel bilancio del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano le assegnazioni dell'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni; constatato che il bilancio di previsione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno 2013 comprende, tra gli altri, anche il capitolo di spesa vincolata 1221 "Versamento delle assegnazioni con vincolo di destinazione della Autorità per le garanzie nelle comunicazioni (L.P. 18/3/2002, n. 6, artt. 4, 5)"; constatato che il capitolo suddetto alla chiusura dell'esercizio finanziario 2013 presentava un'economia vincolata di euro 47.538,64; vista la relazione accompagnatoria al conto consuntivo presentato dall'ufficio di presidenza; ciò premesso,

il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano  
delibera

1. di approvare il conto consuntivo del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'esercizio finanziario 2013 nelle risultanze finali di cui all'elenco allegato alla presente deliberazione quale parte integrante della stessa;
2. di prendere atto che l'avanzo di cassa alla chiusura 2013 è pari a euro 2.320.891,61 e che l'avanzo effettivo di amministrazione relativo all'esercizio 2013 ammonta a 1.923.001,89 euro, di cui euro 1.875.463,25 senza vincolo di destinazione e euro 47.538,64 con vincolo di destinazione al capitolo di spesa 1221.

Es ist Pflicht, dem Landtag die Rechnungslegung vorzulegen, wobei diese Rechnungslegung noch unter die Regentschaft des ehemaligen Kollegen Vezzali fällt. Im letzten Jahr hat es aufgrund des Wechsels und des provisorischen Präsidiums nur wenige Initiativen gegeben, weshalb ein leichter Überschuss aufscheint.

Wer möchte das Wort? Herr Abgeordneter Zimmerhofer, bitte.

**ZIMMERHOFER (SÜD-TIROLER FREIHEIT):** Danke, Herr Präsident! Ich habe mir die Abschlussrechnung des Südtiroler Landtages genauer angeschaut, und man sieht, dass Einsparungen gemacht worden sind. Das ist sicher positiv, aber es gibt auch das Sprichwort "Wer das Kleine nicht ehrt, ist das Große nicht wert". Ich habe die Abschlussrechnung zwei Mal bekommen, und frage mich schon, ob das sein muss. Das ist irgendwo schon Verschwendung, denn man sollte sich schon überlegen, ob man nicht eine papierlose Form der Abwicklung der Arbeiten finden könnte.

In Bezug auf Kapitel 1200 – Aufwandsentschädigung für die Sechser- und Zwölferkommission – steht, dass Rechtsanwalt Dr. Zocchi ab Februar 2013 auf die Vergütung verzichtet hat, da die Kommission keinerlei Tätigkeit ausgeübt hat. Ich gehe davon aus, dass auch vorher keine Tätigkeit ausgeübt worden ist, da der Staat die Kommission meines Wissens nie besetzt hat. Auf Kapitel 1320 – Ausgaben für Arbeitsabwicklung der Ämter, Bücher,

Informationsmaterial usw. – scheint immerhin eine Einsparung von 71.684 Euro auf. Der Vertrag mit dem Media-monitoring-Service und auch mit dem APA-Pressedienst wurde aufgelöst. Welche Aufgabe hat dieser Mediamonitoring-Service gehabt? In Kapitel 1423 geht es um die Anmietung und ordentliche Instandhaltung von Räumlichkeiten. Drei Landtagsfraktionen sind ja nicht im Gebäude des Südtiroler Landtages untergebracht. Wieso? Meines Wissens wären ja Räumlichkeiten vorhanden. Auch die Volksanwaltschaft, die Kinder- und Jugendanwaltschaft und der Landesbeirat für Kommunikationswesen sind ausgelagert.

Kapitel 1470 – Rechtsberatung und Rechtsbeistand. Hierfür wurden 26.071 Euro ausgegeben, und zwar für eine Widersetzung gegen Rekurse von zwei Landtagsabgeordneten, die auch in dieser Legislatur im Landtag sitzen. Ein weiterer Rekurs betrifft Anträge von Seiten Herrn Fabrizio Cavallar. Um was handelt es sich hier?

**PRÄSIDENT:** Gibt es weitere Wortmeldungen? Keine. Dann werde ich kurz auf die vom Kollegen Zimmerhofer gestellten Fragen eingehen. Im Gebäude des Südtiroler Landtages gibt es keine freien Räumlichkeiten mehr. Ich bekomme tagtäglich Anfragen von Seiten der Fraktionen, wie man noch zusätzliche Räumlichkeiten schaffen könnte. Sie wissen, dass im Fraktionssprecherkollegium der Wunsch deponiert wurde, mit dem Land eine Konvention abzuschließen, um die neuen Mitarbeiter der Fraktionen auslagern zu können. Die Fraktion des Kollegen Urzi, die Fraktion Süd-Tiroler Freiheit und eine weitere Fraktion sind aufgrund von Platzmangel im Hause ausgelagert. Dasselbe gilt für den Kommunikationsbeirat, die Volksanwaltschaft und die Kinder- und Jugendanwaltschaft. Ich habe bereits einen Brief an Landeshauptmann Kompatscher geschrieben, in welchem ich ihn darum bitte, eine Marktsondierung zu machen und um herauszufinden, ob rund um den Landtag ein Gebäude im Besitz des Landes zur Verfügung stünde, in dem all jene, die nicht hier im Südtiroler Landtag Platz haben, unterkommen können.

Der APA-Pressedienst ist dazu da, um über Computer abzulesen, was in Wien, Österreich, Italien oder sonst wo zu gewissen Themen gesagt wird, ähnlich wie Reuters. Bei der letzten Ausschreibung hat es dann Probleme gegeben, denn damals hat eine Firma einen Auftrag bekommen, die nicht in die richtige Richtung gearbeitet hat. Deshalb ist dieser Vertrag gekündigt worden.

Auf Ihre Frage zu den behändenen Rekursen kann ich Ihnen antworten, dass es sich um Rekurse gegen die Geschäftsordnung und gegen die Ernennung der Volksanwältin handelt.

In Bezug auf Ihre Frage zur Sechser- und Zwölferkommission kann ich Ihnen sagen, dass sie in der Tat nicht sehr oft getagt hat. Wir haben im neuen Gesetz vorgesehen, dass das Salär, falls es keine Tätigkeit gibt, nicht ausbezahlt wird. Wir werden das dann mit der zweiten Umsetzung des Monti-Dekretes in die Wege leiten. Rechtsanwalt Zocchi hat freiwillig auf das Salär verzichtet.

Frau Abgeordnete Klotz, bitte.

**KLOTZ (SÜD-TIROLER FREIHEIT):** Ich wiederhole mein ewiges Anliegen. Sie wissen, dass ich meinen Kampf gegen den Ausdruck "national" führe. Auf Seite 14 scheint das Kapitel 1440 – Mitgliedsbeiträge und Beihilfen an Körperschaften, Vereinigungen sowie an nationale und internationale Organisationen - auf. Ich ersuche darum, das Wort "nationale" durch das Wort "staatliche" zu ersetzen.

**PRÄSIDENT:** Wir werden das selbstverständlich korrigieren.

Nachdem es keine weiteren Wortmeldungen gibt, kommen wir zur Abstimmung über den Beschlussvorschlag. Ich eröffne die Abstimmung: mit 26 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen genehmigt.

Punkt 3 der Tagesordnung: **"Beschlussvorschlag: Stellungnahme im Sinne von Artikel 132 Absatz 2 der Verfassung und von Artikel 103 Absatz 3 des Sonderstatutes für die Region Trentino-Südtirol über die Abtrennung der Gemeinde Taibon Agordino (Belluno) von der Region Venetien und deren Angliederung an die Region Trentino-Südtirol".**

Punto 3) dell'ordine del giorno: **"Proposta di deliberazione: parere ai sensi dell'articolo 132, comma 2, della Costituzione e dell'articolo 103, comma 3, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige sul distacco del comune di Taibon Agordino (Belluno) e sulla sua aggregazioni alla Regione Trentino-Alto Adige".**

**BERICHT/RELAZIONE**

*Sehr geehrter Präsident, sehr geehrte Abgeordnete!*

*Der im Sinne der Artikel 108-bis Absatz 3 und 108-ter Absatz 1 der Geschäftsordnung eingesetzte Sonderausschuss ist am 26. Februar 2014 zusammengetreten, um die Stellungnahme zur Abtrennung der Gemeinde Taibon Agordino (Belluno) von der Region Veneto und deren Angliederung an die Region Trentino Südtirol gemäß Artikel 132 Absatz 2 der Verfassung und Artikel 103 Absatz 3 des Sonderstatuts auf Antrag des Ministers für regionale Angelegenheiten und Autonomien Graziano Delrio abzugeben.*

*Der vorliegende Antrag, der offensichtlich Auswirkungen auf das Autonomiestatut hat, betrifft, wie aus dem Titel hervorgeht, eine territoriale Änderung der Region Trentino-Alto Adige/Südtirol und insbesondere eine Änderung des Gebiets der autonomen Provinz Trient.*

*Mit der im Jahre 2001 genehmigten Reform des V. Titels der Verfassung wurde auch der Text von Artikel 132 Absatz 2 der Verfassung abgeändert, wobei jetzt ausdrücklich vorgesehen ist, dass im Verfahren für die Abtrennung von Provinzen und Gemeinden von einer Region und deren Angliederung an eine andere die betroffenen Regionalräte und im Falle der Region Trentino-Alto Adige/Südtirol auch die entsprechenden Landtage mit einbezogen werden müssen.*

*Im Sinne von Artikel 103 Absatz 3 des Autonomiestatuts werden alle von der Regierung oder von Parlamentsabgeordneten eingebrachten Vorlagen auf Änderung des Autonomiestatuts von der Regierung der Republik dem Regionalrat und den Landtagen bekannt gegeben, die dann binnen zwei Monaten ihre Stellungnahme abzugeben haben.*

*Im Sinne von Art. 108-ter der Geschäftsordnung des Landestages werden die von der Regierung oder von Parlamentsabgeordneten eingebrachten Anträge auf Änderung des Autonomiestatuts einem im Sinne von Art. 108-bis der Geschäftsordnung eingesetzten Sonderausschuss zugewiesen. Dieser Sonderausschuss, in dem sämtliche Landtagsfraktionen vertreten sind, erstattet dem Landtag innerhalb von 20 Tagen Bericht und schlägt ihm vor, ein positives, ein negatives, ein positives mit Bemerkungen oder ein positives Gutachten mit der Auflage, Änderungen vorzunehmen, abzugeben.*

*In der Sitzung vom 26. Februar 2014 legten die anwesenden VertreterInnen der verschiedenen Landtagsfraktionen ihre diesbezüglichen Standpunkte dar.*

*Der Vorsitzende Steger, der den Standpunkt der SVP-Fraktion darlegte, erklärte, dass er mit dem Antrag auf Angliederung nicht einverstanden sei, da die Gemeinde Taibon Agordino nicht dem historischen Tirol angehörte.*

*Der Abg. Leitner teilte die Meinung des Vorsitzenden.*

*Der Abg. Knoll bekräftigte, dass die Gemeinde Taibon Agordino zweifellos niemals Tirol angehörte, beantragte jedoch, dass der Ausschuss formell darüber abstimmen solle, wobei er darauf hinwies, dass besagte Gemeinde nicht an Südtirol, sondern nur an das Trentino angrenzt.*

*Der Vorsitzende erläuterte die für den Ausschuss vorgeschriebene Vorgangsweise zur Abgabe der beantragten Stellungnahme und verlas die von der Region Trentino-AltoAdige/Südtirol abgegebene Stellungnahme. Er erklärte, dass die Region sich weder für noch gegen die Angliederung ausgesprochen habe. Da sie keinen Verfassungsgesetzentwurf, sondern nur einen Antrag erhalten habe, vertrat die Region den Standpunkt, sich dazu nicht äußern zu müssen, da sie die Form für nicht korrekt hielt, in der sie ersucht wurde, sich über die Angliederung der Gemeinde zu äußern. Der Vorsitzende wies darauf hin, dass auch die Provinz Trient die gleiche Stellungnahme abgegeben habe.*

*Er schlug sodann vor, sich an die Vorgangsweise der Region und der Provinz Trient zu halten und kein Urteil über den Antrag abzugeben, sondern sich auf eine Voabrentscheidung zu beschränken.*

*Nach Abschluss der Generaldebatte brachte der Vorsitzende die Abgabe der Stellungnahme im Sinne von Art. 108-ter Absatz 1 der Geschäftsordnung nach dem System der Stimmgewichtung zur Abstimmung, und zwar bezüglich der Abtrennung der Gemeinde Taibon Agordino (Belluno) von der Region Veneto und deren Angliederung an die Region Trentino Südtirol gemäß Artikel 132 Absatz 2 der Verfassung und Artikel 103 Absatz 3 des Sonderstatuts auf Antrag des Ministers für regionale Angelegenheiten und Autonomien Graziano Delrio.*

*Der Ausschuss genehmigte einstimmig (der Vorsitzende Steger und die Abg.en Leitner, Knoll, Pöder, Bizzo, Köllensperger, Artioli und Urzi) den Vorschlag, eine Vorabentscheidung bezüglich der Form zu formulieren, in der der Antrag gestellt wurde, sich zur Angliederung der Gemeinde Taibon Agordino zu äußern.*

*Dies vorausgeschickt, SCHLÄGT der Sonderausschuss im Sinne von Artikel 108-ter Absatz 1 der Geschäftsordnung VOR, Folgendes zu genehmigen:*

*In Bezug auf den Antrag auf eine Stellungnahme zur Abtrennung der Gemeinde Taibon Agordino (BL) von der Region Veneto und deren Angliederung an die Region Trentino-Alto Adige/Südtirol, der im Sinne des Artikels 132 Absatz 2 der Verfassung vom Minister für regionale Angelegenheiten und Autonomien gestellt wurde, eine Vorabentscheidung zu treffen, in der die Notwendigkeit hervorgehoben wird, dass jegliche Änderung des Gebietes der Region Trentino-Alto Adige/Südtirol durch einen Verfassungsgesetzesentwurf und nur über eine Änderung des Sonderstatutes vorgenommen werden darf und nur nachdem der Grundsatz des Einvernehmens im Artikel 103 des Sonderstatutes – angesichts des Verhandlungscharakters desselben – eingeführt worden ist.*

-----

*Egregio presidente,  
gentili consiglieri,  
egregi consiglieri,*

*la commissione speciale istituita ai sensi degli articoli 108-bis, comma 3, e 108-ter, comma 1, del regolamento interno, si è riunita in data 26 febbraio 2014 per esprimere il parere in merito al distacco del comune di Taibon Agordino (Belluno) dalla regione Veneto e la sua aggregazione alla Regione Trentino-Alto Adige, ai sensi dell'articolo 132, secondo comma, della Costituzione e dell'articolo 103, terzo comma, dello Statuto speciale, su richiesta dell'on. Graziano Delrio, Ministro per gli Affari Regionali e le Autonomie.*

*La richiesta in esame, con evidenti riflessi sul piano dello Statuto di autonomia, ha per oggetto, come si evince dallo stesso titolo, una modifica territoriale della Regione Trentino-Alto-Adige/Südtirol e nella fattispecie una modifica territoriale relativa alla Provincia autonoma di Trento.*

*La riforma del Titolo V della Costituzione, approvata nel 2001, ha modificato il testo dell'articolo 132, comma 2, della Costituzione, prevedendo espressamente che nella procedura di distacco e aggregazione di province e comuni da una regione a un'altra vi sia il coinvolgimento dei Consigli regionali interessati e quindi, nel caso della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol, anche dei Consigli provinciali interessati.*

*Ai sensi dell'articolo 103, comma 3, dello Statuto di autonomia le iniziative governative o parlamentari di modificazione dello Statuto sono comunicate dal Governo al Consiglio regionale e ai Consigli provinciali che esprimono il loro parere entro due mesi.*

*Ai sensi dell'art. 108-ter del regolamento interno del Consiglio provinciale, i progetti di modificazione dello Statuto di iniziativa governativa o parlamentare sono assegnati a una commissione speciale istituita ai sensi dell'articolo 108-bis del regolamento interno. La commissione speciale, nella quale sono rappresentati tutti i gruppi consiliari, riferisce al Consiglio entro 20 giorni, proponendo al Consiglio di esprimere un parere favorevole, contrario, favorevole con osservazioni o favorevole condizionato a modificazioni specificamente formulate.*

*Nella seduta del 26 febbraio 2014 i/le rappresentanti dei gruppi consiliari presenti in commissione hanno espresso le rispettive prese di posizione sulla questione in esame.*

*Il presidente Steger, esprimendo la posizione del proprio gruppo consiliare SVP, ha affermato di non condividere la richiesta di aggregazione in quanto, fondamentalmente, il comune di Taibon Agordino non faceva parte del Tirolo storico.*

*Il cons. Leitner ha dichiarato di condividere la posizione del presidente.*

*Il cons. Knoll, riconoscendo che certamente il comune di Taibon Agordino non ha mai fatto parte del Tirolo, ha richiesto che la commissione si esprima comunque formalmente con una votazione in merito e ha fatto presente che il comune in questione non confina neppure con l'Alto Adige ma solo con il Trentino.*

*Il presidente ha chiarito la procedura che la commissione deve seguire per esprimere il parere richiesto e ha dato lettura del parere espresso dalla Regione Trentino-AltoAdige/Südtirol. Egli ha chiarito che la Regione non si è espressa né a favore né contro l'aggregazione: non avendo ricevuto un disegno di legge costituzionale ma solo una richiesta, la Regione non ha ritenuto di doversi esprimere in merito reputando non corretta la forma con la quale le è stato richiesto di esprimersi sull'aggregazione del comune. Il presidente ha quindi precisato che anche la Provincia di Trento ha formulato il medesimo parere.*

*Il presidente ha quindi proposto di seguire la strada intrapresa dalla Regione e dalla Provincia di Trento e di non formulare un giudizio nel merito della richiesta, ma solo una questione pregiudiziale.*

*A conclusione della discussione generale, il Presidente ha posto in votazione, con il sistema del voto ponderato, l'espressione del parere ai sensi dell'art. 108-ter, comma 1, del regolamento interno in merito al distacco dalla regione Veneto del comune di Taibon Agordino (Belluno) e la sua aggregazione alla*



*Regione Trentino-Alto Adige, ai sensi dell'articolo 132, secondo comma, della Costituzione e dell'articolo 103, terzo comma, dello Statuto speciale, su richiesta del Ministro per gli Affari Regionali e le Autonomie on. Graziano Delrio.*

*La commissione ha approvato all'unanimità (presidente Steger e cons. Leitner, Knoll, Pöder, Bizzo, Köllensperger, Artioli e Urzi) la proposta di formulare una questione pregiudiziale in merito alla forma in cui è stata posta la richiesta di esprimersi circa l'aggregazione del comune di Taibon Agordino.*

*Ciò premesso, la commissione speciale PROPONE al Consiglio provinciale, ai sensi dell'articolo 108-ter, comma 1, del regolamento interno, di approvare:*

*una questione pregiudiziale in relazione alla richiesta di parere sul distacco del Comune di Taibon Agordino (BL) dalla Regione Veneto e la sua aggregazione alla Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol, presentata dal Ministro per gli affari regionali e le autonomie ai sensi dell'articolo 132, secondo comma, della Costituzione, in cui si esprime la necessità che ogni modifica al territorio della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol venga perseguita attraverso un disegno di legge costituzionale e solo per mezzo di una modifica dello Statuto speciale di autonomia, cui procedere successivamente all'introduzione nell'articolo 103 dello Statuto stesso del meccanismo dell'intesa, in conseguenza della natura pattizia dello Statuto.*

### **BESCHLUSSVORSCHLAG/PROPOSTA DI DELIBERAZIONE**

*Der Minister für regionale Angelegenheiten und Lokalautonomien Graziano Delrio beantragte am 9. Juli 2013 beim Südtiroler Landtag eine Stellungnahme zur Abtrennung der Gemeinde Taibon Agordino (Belluno) von der Region Veneto und deren Angliederung an die Region Trentino-Südtirol gemäß Artikel 132 Absatz 2 der Verfassung sowie Artikel 103 Absatz 3 des Sonderstatuts.*

*Gemäß Artikel 103 Absatz 3 des Sonderstatuts für Trentino-Südtirol, ersetzt durch Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe nn) des Verfassungsgesetzes vom 31. Jänner 2001, Nr. 2, werden die von der Regierung oder von Parlamentsabgeordneten eingebrachten Vorlagen zur Änderung des Sonderstatuts von der Regierung der Republik dem Regionalrat und den Landtagen bekannt gegeben, die binnen zwei Monaten ihre Stellungnahme abzugeben haben.*

*Festgestellt, dass der Landtagspräsident dem Sonderausschuss den Antrag auf Abgabe der genannten Stellungnahme am 14. Februar 2014 übermittelt hat.*

*Festgestellt, dass der Sonderausschuss am 26. Februar 2014 zusammengetreten ist und dem Landtag den Vorschlag unterbreitet hat, eine Vorabentscheidung zu treffen;*

*All dies vorausgeschickt und*

*nach Einsichtnahme in den Bericht des Sonderausschusses laut Art. 108-ter der Geschäftsordnung, der am 26. Februar 2014 zusammengetreten ist;*

*gestützt auf die durchgeführte Debatte,*

*beschließt*

#### **DER SÜDTIROLER LANDTAG**

*in Bezug auf den Antrag auf eine Stellungnahme zur Abtrennung der Gemeinde Taibon Agordino (BL) von der Region Veneto und deren Angliederung an die Region Trentino-Alto Adige/Südtirol, der im Sinne des Artikels 132 Absatz 2 der Verfassung vom Minister für regionale Angelegenheiten und Autonomien gestellt wurde, eine Vorabentscheidung zu treffen, in der die Notwendigkeit hervorgehoben wird, dass jegliche Änderung des Gebietes der Region Trentino-Alto Adige/Südtirol durch einen Verfassungsgesetzentwurf und nur über eine Änderung des Sonderstatutes vorgenommen werden darf und nur nachdem der Grundsatz des Einvernehmens im Artikel 103 des Sonderstatutes – angesichts des Verhandlungscharakters desselben – eingeführt worden ist;*

*den Landtagspräsidenten zu beauftragen, eine Kopie dieses Beschlusses der Regierung zur Ergreifung der in ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Maßnahmen zu übermitteln.*

-----

*Il Ministro per gli Affari Regionali e le Autonomie on. Graziano Delrio ha richiesto in data 9 luglio 2013 al Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano il parere in ordine al distacco dalla regione Veneto del comune di Taibon Agordino (Belluno) e la sua aggregazione alla Regione Trentino-Alto Adige, ai sensi dell'articolo 132, secondo comma, della Costituzione e dell'articolo 103, terzo comma, dello Statuto speciale.*

*In base all'articolo 103, comma 3, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol, come sostituito dall'articolo 4, comma 1, lettera nn), della legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2, i progetti di modificazione dello Statuto speciale di iniziativa governativa o parlamentare sono comunicati dal Governo della Repubblica al Consiglio regionale e ai Consigli provinciali che esprimono il loro parere entro due mesi.*

*Considerato che il Presidente del Consiglio provinciale ha assegnato alla Commissione speciale in data 14 febbraio 2014 la richiesta di parere di cui sopra.*

*Preso atto che la Commissione speciale riunitasi il 26 febbraio 2014 ha proposto al Consiglio provinciale di approvare una questione pregiudiziale.*

*Tutto ciò premesso,*

*vista la relazione della commissione speciale di cui all'art. 108-ter del regolamento interno del Consiglio, riunitasi nella seduta del 26 febbraio 2014;*

*sentito il dibattito svoltosi;*

#### IL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

*delibera*

*di approvare una questione pregiudiziale in relazione alla richiesta di parere sul distacco del Comune di Taibon Agordino (BL) dalla Regione Veneto e la sua aggregazione alla Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol, presentata dal Ministro per gli affari regionali e le autonomie ai sensi dell'articolo 132, secondo comma, della Costituzione, in cui si esprime la necessità che ogni modifica al territorio della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol venga perseguita attraverso un disegno di legge costituzionale e solo per mezzo di una modifica dello Statuto speciale di autonomia, cui procedere successivamente all'introduzione nell'articolo 103 dello Statuto stesso del meccanismo dell'intesa, in conseguenza della natura pattizia dello Statuto;*

*di incaricare il presidente del Consiglio provinciale di trasmettere al Governo, per gli adempimenti di competenza, copia della presente delibera.*

In der letzten Landtagssitzung der letzten Legislaturperiode wurde beschlossen, die Behandlung dieses Beschlussvorschlages auf die neue Legislaturperiode zu vertagen. Der für die Behandlung desselben zuständige Sonderausschuss, unter dem Vorsitz des Kollegen Steger, ist erst Ende Jänner eingesetzt worden. Im Sonderausschuss wurde ein Vorschlag behandelt, der darauf abzielte, die Behandlung dieses Beschlussvorschlages zu vertagen, bis sich der Autonomiekonvent damit beschäftigt und entsprechende Entscheidungen trifft.

Gibt es Wortmeldungen? Herr Abgeordneter Steger, bitte.

**STEGER (SVP):** Danke, Herr Präsident! Es geht also um die Angliederung der Gemeinde Taibon/Agordino an die Region Trentino-Südtirol. Diesbezüglich schlage ich eine Vorabentscheidung vor, so wie auch im Sonderausschuss beschlossen. Jede Änderung des Territoriums Trentino-Südtirol kann nur über eine Änderung des Autonomiestatutes und nicht über eine gesetzliche Bestimmung des Staates erfolgen. Insofern braucht es verfassungsgesetzliche Abwicklungen, weshalb das Problem hier falsch gesetzt ist. Laut Artikel 103 des Autonomiestatutes geht es um eine Vereinbarung zwischen dem Staat und dem Land Südtirol bzw. der Region. Natürlich unterstützt die Südtiroler Volkspartei jegliche bessere Absicherung der Autonomie für das Belluno, nicht zuletzt deshalb, weil es die Provinz nicht mehr gibt. Wir unterstützen aber auch Autonomieausweitungen für jede andere Region Italiens. Wir sind der Auffassung, dass es in diesem Staat föderale Strukturen braucht. Deshalb wird die Südtiroler Volkspartei immer für mehr Autonomie auch für andere Regionen eintreten.

Hier ist das Problem aber falsch gesetzt. Wenn man diese Entscheidung treffen will, dann braucht es eine Änderung des Autonomiestatutes bzw. eine verfassungsrechtliche Bestimmung.

**URZI (L'Alto Adige nel cuore):** Utilizzerò solo pochi secondi per esprimere la mia contrarietà riguardo il dispositivo della parte impegnativa, perché l'accordo in commissione era per prevedere una pregiudiziale di rinvio del punto all'ordine del giorno ma non per articolarla nel senso in cui è stato fatto successivamente. Quindi non condivido la parte deliberativa nella forma in cui è stata prevista e che include il meccanismo dell'intesa, che significa veto. È una posizione antica che rivendico con orgoglio all'interno del Consiglio provinciale. Ritengo che sia necessario procedere sempre, in un processo di riforma costituzionale, di adeguamenti dello Statuto con la piena condivisione da parte delle parti ma senza introduzione di meccanismi che di fatto possono determinare uno stallo dell'azione legislativa e riformatrice da parte del Parlamento.

Questo avevo la necessità di dire. Mi pare che ci sia stata una forzatura nella formazione della questione pregiudiziale così come esposta, e voterò conseguentemente in modo negativo.

**PRÄSIDENT:** Gibt es weitere Wortmeldungen? Keine. Dann stimmen wir darüber ab. Ich eröffne die Abstimmung: mit 23 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 3 Enthaltungen genehmigt.

Punkt 4 der Tagesordnung: "**Gutachten im Sinne von Artikel 103 Absatz 3 des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol über den Verfassungsgesetzentwurf Nr. 31, eingebracht von den Senatoren Zeller und Berger (Akt des Senates), "Änderungen am Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol zum Schutz der ladinischen Sprachminderheit in Südtirol"**".

Punkt 5 der Tagesordnung: "**Gutachten im Sinne von Artikel 103 Absatz 3 des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol über den Verfassungsgesetzentwurf Nr. 32, eingebracht von den Senatoren Zeller und Berger (Akt des Senates), "Änderungen am Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol zur Gewährung einer Vollautonomie für die autonomen Provinzen Trient und Bozen"**".

Punkt 6 der Tagesordnung: "**Gutachten im Sinne von Artikel 103 Absatz 3 des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol über den Verfassungsgesetzentwurf Nr. 42, eingebracht von den Senatoren Zeller und Berger (Akt des Senates), "Änderungen an den Statuten der Regionen mit Sonderautonomie, die das Verfahren zur Abänderung der Statuten betreffen"**".

Punkt 7 der Tagesordnung: "**Gutachten im Sinne von Artikel 103 Absatz 3 des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol über den Verfassungsgesetzentwurf Nr. 363, eingebracht von den Senatoren Palermo, Zeller, Berger, Laniece, Fravezzi, Panizza und Nencini (Akt des Senates), "Änderungen an den Statuten der Regionen mit Sonderautonomie, die das Verfahren zur Abänderung der Statuten betreffen"**".

Punto 4) dell'ordine del giorno: "**Proposta di deliberazione: parere ai sensi dell'articolo 103, comma 3, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol sul disegno di legge costituzionale n. 31, d'iniziativa dei senatori Zeller e Berger (atto del Senato), recante "Modifiche allo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige in materia di tutela della minoranza linguistica ladina della provincia di Bolzano"**".

Punto 5) dell'ordine del giorno: "**Proposta di deliberazione: parere ai sensi dell'articolo 103, comma 3, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol sul disegno di legge costituzionale n. 32, d'iniziativa dei senatori Zeller e Berger (atto del Senato), recante "Modifiche allo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol per l'attribuzione dell'autonomia integrale alle province autonome di Trento e Bolzano"**".

Punto 6) dell'ordine del giorno: "**Proposta di deliberazione: parere ai sensi dell'articolo 103, comma 3, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol sul disegno di legge costituzionale n. 42, d'iniziativa dei senatori Zeller e Berger (atto del Senato), recante "Modifiche agli statuti delle regioni ad autonomia speciale, concernenti la procedura per la modificazione degli statuti medesimi"**".

Punto 7) dell'ordine del giorno: "**Proposta di deliberazione: parere ai sensi dell'articolo 103, comma 3, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol sul disegno di legge costituzionale n. 363, d'iniziativa dei senatori Palermo, Zeller e Berger, Laniece, Fravezzi, Panizza e Nencini (atto del Senato), recante "Modifiche agli statuti delle regioni ad autonomia speciale concernenti la procedura per la modificazione degli statuti medesimi"**".

#### **BERICHT ZU TOP 4/RELAZIONE AL PUNTO 4) DELL'ODG**

*Sehr geehrter Präsident,  
sehr geehrte Abgeordnete!*

*Der im Sinne der Artikel 108-bis Absatz 3 und 108-ter Absatz 1 der Geschäftsordnung eingesetzte Sonderausschuss ist am 26. Februar 2014 zusammengetreten, um den von den Senatoren Zeller*

und Berger eingebrachten Verfassungsgesetzentwurf Nr. S.A. 31 "Änderungen am Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol zum Schutz der ladinischen Sprachminderheit in Südtirol" zu prüfen.

Gemäß Art. 108-bis der Geschäftsordnung werden Änderungsvorschläge zum Autonomiestatut einem Sonderausschuss, dem alle Fraktionsvorsitzenden angehören, für die Stellungnahme laut dem nachfolgenden Artikel 108-ter Absatz 1 zugewiesen. Dementsprechend erstattet der Sonderausschuss binnen 20 Tagen dem Landtag Bericht und schlägt diesem Folgendes vor: eine positive Stellungnahme, eine negative Stellungnahme, eine positive Stellungnahme mit Bemerkungen oder eine positive Stellungnahme, mit der Auflage, die vom Landtag vorgeschlagenen Änderungen vorzunehmen.

Mit dem Verfassungsgesetzentwurf Nr. S.A. 31 sollen sieben Artikel des Autonomiestatuts abgeändert werden, um den Schutz der ladinischen Sprachminderheit in Südtirol zu verbessern. Wie aus dem Begleitbericht hervorgeht, tangiert der vorliegende Gesetzentwurf zwei Grundsätze des Statuts für die Beziehungen zwischen den Sprachgruppen: die proportionale Zusammensetzung der Vertretungsgremien und die paritätische Zusammensetzung der Leitungsgremien.

In der Sitzung vom 26. Februar 2014 legten die anwesenden Vertreter der verschiedenen Landtagsfraktionen ihre diesbezüglichen Standpunkte dar.

Der Vorsitzende Steger erklärte, dass bezüglich der Abänderung des Statuts zurzeit ein Autonomiekonvent eingerichtet wird, in dessen Rahmen sämtliche verschiedenen Aspekte für eine Weiterentwicklung der Autonomie diskutiert werden sollen. Der Vorsitzende schlug daher vor, die Behandlung des Verfassungsgesetzentwurfs auszusetzen.

Der Abg. Bizzo erklärte sich mit dem Vorschlag des Vorsitzenden einverstanden.

Der Abg. Urzi beantragte, in jedem Fall eine Anhörung im Ausschuss über die Vertretung der ladinischen Sprachgruppe zu organisieren.

Die Abg. Artioli forderte, dass auch ein Experte in Verfassungsrecht angehört werden soll, da die Änderungen, die vorgenommen werden sollen, das Autonomiestatut betreffen, das eine Rechtsquelle von Verfassungsrang darstellt.

Der Vorsitzende fasste die zum Ausdruck gebrachten Vorstellungen zusammen und schlug vor, die Behandlung aller Gesetzentwürfe zur Änderung des Statuts auszusetzen, bis der Autonomiekonvent seine Arbeiten abgeschlossen hat, und zum Thema Vertretung der ladinischen Sprachgruppe eine Anhörung zu veranstalten, zu der die Einbringer, ein im Ausschuss einvernehmlich auszuwählender Experte in Verfassungsrecht und zwei Vertreter der Ladiner eingeladen werden sollen.

Der Abg. Köllensperger sprach sich für die Einrichtung des Autonomiekonvents aus, beantragte jedoch, den Gesetzentwurf Nr. 363 SA in jedem Fall zu behandeln, da seine Verabschiedung zweifellos einen besseren Schutz der Autonomie mit sich bringen würde.

Der Vorsitzende meinte, dass er die Thematik der Weiterentwicklung der Autonomie in der nächsten Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden vertiefen möchte und schlug vor, die Behandlung aller Verfassungsgesetzentwürfe zu vertagen.

Dies vorausgeschickt, beschloss der Sonderausschuss einstimmig, die Abgabe der Stellungnahme auszusetzen, bis der Autonomiekonvent seine Arbeiten abgeschlossen hat.

-----  
Egregio presidente,  
gentili consiglieri,  
egregi consiglieri,

La commissione speciale istituita ai sensi degli articoli 108-bis, comma 3, e 108-ter, comma 1, del regolamento interno si è riunita il 26 febbraio 2014 per esaminare il disegno di legge costituzionale n. A.S. 31 d'iniziativa dei senatori Zeller e Berger, recante "Modifiche allo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige in materia di tutela della minoranza linguistica ladina della provincia di Bolzano".

In base all'articolo 108-bis del Regolamento interno, le proposte di modifica dello statuto di autonomia vengono assegnate ad una commissione speciale composta da tutti/tutte i/le capigruppo per l'espressione dell'apposito parere previsto dal successivo articolo 108-ter, comma 1, ai sensi del quale la commissione speciale riferisce al Consiglio entro 20 giorni, proponendogli di esprimere: parere favorevole o contrario o favorevole con osservazioni o favorevole condizionato a modificazioni specificamente formulate.

Il disegno di legge costituzionale n. A.S. 31 è diretto a modificare sette articoli dello Statuto di autonomia al fine di ampliare la tutela della minoranza di lingua ladina della provincia di Bolzano. Come emerge dalla relazione accompagnatoria, la proposta in esame intende incidere su due principi fondamentali dello sta-

tuto in materia di rapporti fra i gruppi linguistici: la proporzionalità nella composizione degli organi rappresentativi e la pariteticità nella composizione degli organi direttivi.

Nella seduta del 26 febbraio 2014 i rappresentanti dei gruppi consiliari presenti in commissione hanno espresso le rispettive prese di posizione.

Il presidente Steger ha affermato che in merito alla modifica dello Statuto è al momento in itinere l'istituzione di un'assemblea per l'autonomia (Autonomiekonvent) nell'ambito della quale verranno discussi tutti i diversi temi per lo sviluppo dell'autonomia stessa. Il presidente propone quindi di sospendere la trattazione del disegno di legge costituzionale.

Il consigliere Bizzo si è dichiarato d'accordo con la proposta del presidente.

Il cons. Urzi ha chiesto di organizzare comunque un'audizione in commissione merito allo specifico tema della rappresentanza del gruppo ladino.

La cons. Artioli ha chiesto che sia sentito anche un esperto in materia di diritto costituzionale in quanto le modifiche che si intendono apportare intervengono sullo Statuto che è una fonte di rango costituzionale.

Il presidente riassumendo le idee espresse ha proposto di sospendere la trattazione di tutti i disegni di legge di modifica dello Statuto in attesa dell'esito dei lavori dell'assemblea per l'autonomia, di indire, in merito alla rappresentanza del gruppo ladino, un'audizione invitando i presentatori, un esperto di diritto costituzionale da scegliere di concerto in commissione e due rappresentanti della comunità ladina.

Il cons. Köllensperger, esprimendosi a favore dell'istituzione dell'assemblea per l'autonomia, ha chiesto di trattare comunque il disegno di legge n. 363 AS in quanto la sua approvazione conferirebbe in ogni caso una maggiore tutela all'autonomia.

Il presidente ha dichiarato di voler approfondire il tema dello sviluppo dell'autonomia nell'ambito della prossima seduta del collegio dei capigruppo e ha quindi invitato a rinviare la trattazione di tutti i disegni di legge costituzionale.

Ciò premesso, la Commissione speciale ha deciso all'unanimità, di rinviare l'espressione del parere in attesa dell'esito dei lavori dell'assemblea per l'autonomia.

### **BESCHLUSSVORSCHLAG/PROPOSTA DI DELIBERAZIONE**

Die Senatoren Karl Zeller und Hans Berger haben am 15. März 2013 im Senat der Republik den Verfassungsgesetzentwurf Nr. 31 (Akt des Senats) betreffend "Änderungen am Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol zum Schutz der ladinischen Sprachminderheit in Südtirol" eingebracht.

Gegenstand des diesem Beschlussvorschlag beigelegten Verfassungsgesetzentwurfes ist die Abänderung des Autonomiestatutes mit dem Ziel, einen besseren Schutz der ladinischen Sprachminderheit in Südtirol zu gewährleisten.

Gemäß Artikel 103 Absatz 3 des Sonderstatuts für Trentino-Südtirol, ersetzt durch Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe nn) des Verfassungsgesetzes vom 31. Jänner 2001, Nr. 2, werden die von der Regierung oder von Parlamentsabgeordneten eingebrachten Vorlagen zur Änderung des Sonderstatuts von der Regierung der Republik dem Regionalrat und den Landtagen bekannt gegeben, die binnen zwei Monaten ihre Stellungnahme abzugeben haben.

Es wird zur Kenntnis genommen, dass der gemäß Artikel 108-ter der Geschäftsordnung des Landtages für den 3. September 2013 einberufene Sonderausschuss wegen fehlender Beschlussfähigkeit keine Stellungnahme abgeben konnte.

Der am 26. Februar 2014 erneut zusammengetretene Sonderausschuss hat somit beschlossen, die Abgabe der Stellungnahme solange zu vertagen, bis der Autonomiekonvent seine Arbeiten abgeschlossen hat.

Da die von Artikel 108-ter Absatz 1 der Geschäftsordnung vorgesehene Frist abgelaufen ist, wird besagte Vorlage zur Abänderung des Autonomiestatuts auf die Tagesordnung des Landtages gesetzt zwecks Abgabe der Stellungnahme innerhalb der von Artikel 103 Absatz 3 des Autonomiestatuts vorgesehenen Frist.

All dies vorausgeschickt und

nach Einsichtnahme in den Bericht des Sonderausschusses laut Art. 108-ter der Geschäftsordnung, der am 26. Februar 2014 zusammengetreten ist;

gestützt auf die durchgeführte Debatte,

beschließt

● ● ● ● ● ● ● ●

DER SÜDTIROLER LANDTAG

die Abgabe der Stellungnahme zum Artikel 4 des Verfassungsgesetzentwurfes Nr. 31, eingebracht von den Senatoren ZELLER und BERGER (Akt des Senates), "Änderungen am Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol zum Schutz der ladinischen Sprachminderheit in Südtirol", bis zum Abschluss der Arbeiten des geplanten Autonomiekonvents auszusetzen;  
den Landtagspräsidenten zu beauftragen, eine Kopie dieses Beschlusses der Regierung zur Ergreifung der in ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Maßnahmen zu übermitteln.

-----

*I senatori Karl Zeller e Hans Berger hanno presentato in data 15 marzo 2013 presso il Senato della Repubblica il disegno di legge costituzionale n. 31 (atto del Senato) avente ad oggetto "Modifiche allo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige in materia di tutela della minoranza linguistica ladina della provincia di Bolzano."*

*Oggetto del disegno di legge costituzionale in esame, allegato alla presente proposta di deliberazione, è la modifica dello Statuto di autonomia al fine di ampliare la tutela della minoranza di lingua ladina della provincia di Bolzano.*

*In base all'articolo 103, comma 3, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol, come sostituito dall'articolo 4, comma 1, lettera nn), della legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2, i progetti di modificazione dello Statuto speciale di iniziativa governativa o parlamentare sono comunicati dal Governo della Repubblica al Consiglio regionale e ai Consigli provinciali che esprimono il loro parere entro due mesi.*

*Preso atto che la commissione speciale di cui all'articolo 108-ter del regolamento interno del Consiglio, convocata per il giorno 3 settembre 2013, non ha potuto esprimere il proprio parere per mancanza del numero legale;*

*che la Commissione speciale riunitasi nuovamente il 26 febbraio 2014 ha deciso di rinviare l'espressione del parere in attesa dell'esito dei lavori dell'assemblea per l'autonomia;*

*che pertanto, scaduto il termine di cui all'articolo 108-ter, comma 1 del regolamento interno, il Presidente del Consiglio iscrive il progetto di modificazione dello Statuto di autonomia all'ordine del giorno del Consiglio per l'espressione del parere entro il termine previsto dall'articolo 103, comma 3, dello Statuto di autonomia.*

*Tutto ciò premesso,*

*vista la relazione della commissione speciale di cui all'art. 108-ter del regolamento interno del Consiglio, riunitasi nella seduta del 26 febbraio 2014;*

*sentito il dibattito svoltosi;*

**IL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**

*delibera*

*di rinviare l'espressione del parere sull'articolo 4 del disegno di legge costituzionale n. 31, d'iniziativa dei senatori ZELLER e BERGER, (atto del Senato), recante "Modifiche allo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige in materia di tutela della minoranza linguistica ladina della provincia di Bolzano", in attesa dell'esito dei lavori della prevista assemblea per l'autonomia;*

*di incaricare il presidente del Consiglio provinciale di trasmettere al Governo, per gli adempimenti di competenza, copia della presente delibera.*

**BERICHT ZUM TOP 5/RELAZIONE AL PUNTO DELL'ODG 5**

*Sehr geehrter Präsident,  
sehr geehrte Abgeordnete!*

*Der im Sinne der Artikel 108-bis Absatz 3 und 108-ter Absatz 1 der Geschäftsordnung eingesetzte Sonderausschuss ist am 26. Februar 2014 zusammengetreten, um den von den Senatoren Zeller und Berger eingebrachten Verfassungsgesetzentwurf Nr. S.A. 32 "Änderungen am Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol zur Gewährung einer Vollautonomie für die autonomen Provinzen Trient und Bozen" zu prüfen.*

*Gemäß Art. 108-bis der Geschäftsordnung werden Änderungsvorschläge zum Autonomiestatut einem Sonderausschuss, dem alle Fraktionsvorsitzenden angehören, für die Stellungnahme laut dem nachfolgenden Artikel 108-ter Absatz 1 zugewiesen. Dementsprechend erstattet der Sonderausschuss binnen 20*

Tagen dem Landtag Bericht und schlägt diesem Folgendes vor: eine positive Stellungnahme, eine negative Stellungnahme, eine positive Stellungnahme mit Bemerkungen oder eine positive Stellungnahme, mit der Auflage, die vom Landtag vorgeschlagenen Änderungen vorzunehmen.

Mit dem Verfassungsgesetzentwurf Nr. S.A. 32 soll eine ganze Reihe von Bestimmungen des Autonomiestatuts abgeändert werden, um zu einer Vollautonomie für die autonomen Provinzen Trient und Bozen zu gelangen.

In der Sitzung vom 26. Februar 2014 legten die anwesenden Vertreter der verschiedenen Landtagsfraktionen ihre diesbezüglichen Standpunkte dar.

Der Vorsitzende Steger erklärte, dass bezüglich der Abänderung des Statuts zurzeit ein Autonomiekonvent eingerichtet wird, in dessen Rahmen sämtliche verschiedenen Aspekte für eine Weiterentwicklung der Autonomie diskutiert werden sollen. Der Vorsitzende schlug daher vor, die Behandlung des Verfassungsgesetzentwurfs auszusetzen.

Der Abg. Bizzo erklärte sich mit dem Vorschlag des Vorsitzenden einverstanden.

Der Abg. Urzi beantragte, in jedem Fall eine Anhörung im Ausschuss über die Vertretung der ladinischen Sprachgruppe zu organisieren.

Die Abg. Artioli forderte, dass auch ein Experte in Verfassungsrecht angehört werden soll, da die Änderungen, die vorgenommen werden sollen, das Autonomiestatut betreffen, das eine Rechtsquelle von Verfassungsrang darstellt.

Der Vorsitzende fasste die zum Ausdruck gebrachten Vorstellungen zusammen und schlug vor, die Behandlung aller Gesetzentwürfe zur Änderung des Statuts auszusetzen, bis der Autonomiekonvent seine Arbeiten abgeschlossen hat, und zum Thema Vertretung der ladinischen Sprachgruppe eine Anhörung zu veranstalten, zu der die Einbringer, ein im Ausschuss einvernehmlich auszuwählender Experte in Verfassungsrecht und zwei Vertreter der Ladiner eingeladen werden sollen.

Der Abg. Köllensperger sprach sich für die Einrichtung des Autonomiekonvents aus, beantragte jedoch, den Gesetzentwurf Nr. 363 SA in jedem Fall zu behandeln, da seine Verabschiedung zweifellos einen besseren Schutz der Autonomie mit sich bringen würde.

Der Vorsitzende meinte, dass er die Thematik der Weiterentwicklung der Autonomie in der nächsten Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden vertiefen möchte und schlug vor, die Behandlung aller Verfassungsgesetzentwürfe zu vertagen.

Dies vorausgeschickt, beschloss der Sonderausschuss einstimmig, die Abgabe der Stellungnahme auszusetzen, bis der Autonomiekonvent seine Arbeiten abgeschlossen hat.

-----

Egregio presidente,

gentili consiglieri,

egregi consiglieri,

La commissione speciale istituita ai sensi degli articoli 108-bis, comma 3, e 108-ter, comma 1, del regolamento interno, si è riunita il 26 febbraio 2014 per esaminare il disegno di legge costituzionale n. A.S. 32 d'iniziativa dei senatori Zeller e Berger, recante "Modifiche allo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol per l'attribuzione dell'autonomia integrale alle province autonome di Trento e di Bolzano".

In base all'articolo 108-bis del Regolamento interno, le proposte di modifica dello statuto di autonomia vengono assegnate ad una commissione speciale composta da tutti/tutte i/le capigruppo per l'espressione dell'apposito parere previsto dal successivo articolo 108-ter, comma 1, ai sensi del quale la commissione speciale riferisce al Consiglio entro 20 giorni, proponendogli di esprimere: parere favorevole o contrario o favorevole con osservazioni o favorevole condizionato a modificazioni specificamente formulate.

Oggetto del disegno di legge costituzionale n. A.S. 32 è la modifica di un'ampia serie di disposizioni dello Statuto di autonomia al fine di far conseguire l'attribuzione dell'autonomia integrale alle province autonome di Trento e di Bolzano.

Nella seduta del 26 febbraio 2014 i rappresentanti dei gruppi consiliari presenti in commissione hanno espresso le rispettive prese di posizione.

Il presidente Steger ha affermato che in merito alla modifica dello Statuto è al momento in itinere l'istituzione di un'assemblea per l'autonomia (Autonomiekonvent) nell'ambito della quale verranno discussi tutti i diversi temi per lo sviluppo dell'autonomia stessa. Il presidente propone quindi di sospendere la trattazione del disegno di legge costituzionale.

*Il consigliere Bizzo si è dichiarato d'accordo con la proposta del presidente.*

*Il cons. Urzi ha chiesto di organizzare comunque un'audizione in commissione merito allo specifico tema della rappresentanza del gruppo ladino.*

*La cons. Artioli ha chiesto che sia sentito anche un esperto in materia di diritto costituzionale in quanto le modifiche che si intendono apportare intervengono sullo Statuto che è una fonte di rango costituzionale.*

*Il presidente riassumendo le idee espresse ha proposto di sospendere la trattazione di tutti i disegni di legge di modifica dello Statuto in attesa dell'esito dei lavori dell'assemblea per l'autonomia, di indire, in merito alla rappresentanza del gruppo ladino, un'audizione invitando i presentatori, un esperto di diritto costituzionale da scegliere di concerto in commissione e due rappresentanti della comunità ladina.*

*Il cons. Köllensperger, esprimendosi a favore dell'istituzione dell'assemblea per l'autonomia, ha chiesto di trattare comunque il disegno di legge n. 363 AS in quanto la sua approvazione conferirebbe in ogni caso una maggiore tutela all'autonomia.*

*Il presidente ha dichiarato di voler approfondire il tema dello sviluppo dell'autonomia nell'ambito della prossima seduta del collegio dei capigruppo e ha quindi invitato a rinviare la trattazione di tutti disegni di legge costituzionale.*

*Ciò premesso, la Commissione speciale ha deciso all'unanimità, di rinviare l'espressione del parere in attesa dell'esito dei lavori dell'assemblea per l'autonomia.*

### **BESCHLUSSVORSCHLAG/PROPOSTA DI DELIBERAZIONE**

*Die Senatoren Karl Zeller und Hans Berger haben am 15. März 2013 im Senat der Republik den Verfassungsgesetzentwurf Nr. 32 (Akt des Senats) betreffend "Änderungen am Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol zur Gewährung einer Vollautonomie für die autonomen Provinzen Trient und Bozen" eingebracht.*

*Gegenstand des diesem Beschlussvorschlag beigelegten Verfassungsgesetzentwurfes ist die Abänderung einer Reihe von Bestimmungen des Autonomiestatutes mit dem Ziel, den Autonomen Provinzen Trient und Bozen eine Vollautonomie zu gewähren.*

*Am 11. Juli 2013 hat der Minister für regionale Angelegenheiten und Lokalautonomien dem Landtagspräsidenten besagten Verfassungsgesetzentwurf für die in dessen Zuständigkeitsbereich fallenden Obliegenheiten weitergeleitet.*

*Gemäß Artikel 103 Absatz 3 des Sonderstatuts für Trentino-Südtirol, ersetzt durch Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe nn) des Verfassungsgesetzes vom 31. Jänner 2001, Nr. 2, werden die von der Regierung oder von Parlamentsabgeordneten eingebrachten Vorlagen zur Änderung des Sonderstatuts von der Regierung der Republik dem Regionalrat und den Landtagen bekannt gegeben, die binnen zwei Monaten ihre Stellungnahme abzugeben haben.*

*Es wird zur Kenntnis genommen, dass der gemäß Artikel 108-ter der Geschäftsordnung des Landtages für den 3. September 2013 einberufene Sonderausschuss wegen fehlender Beschlussfähigkeit keine Stellungnahme abgeben konnte.*

*Der am 26. Februar 2014 erneut zusammengetretene Sonderausschuss hat somit beschlossen, die Abgabe der Stellungnahme solange zu vertagen, bis der Autonomiekonvent seine Arbeiten abgeschlossen hat.*

*Da die von Artikel 108-ter Absatz 1 der Geschäftsordnung vorgesehene Frist abgelaufen ist, wird besagte Vorlage zur Abänderung des Autonomiestatuts auf die Tagesordnung des Landtages gesetzt zwecks Abgabe der Stellungnahme innerhalb der von Artikel 103 Absatz 3 des Autonomiestatuts vorgesehenen Frist.*

*All dies vorausgeschickt und*

*nach Einsichtnahme in den Bericht des Sonderausschusses laut Art. 108-ter der Geschäftsordnung, der am 26. Februar 2014 zusammengetreten ist;*

*gestützt auf die durchgeführte Debatte,*

*beschließt*

**DER SÜDTIROLER LANDTAG**

*die Abgabe der Stellungnahme zum Artikel 4 des Verfassungsgesetzentwurfes Nr. 32, eingebracht von den Senatoren ZELLER und BERGER (Akt des Senates), "Änderungen am Sonderstatut der Region*



Trentino-Südtirol zur Gewährung einer Vollautonomie für die autonomen Provinzen Trient und Bozen" bis zum Abschluss der Arbeiten des geplanten Autonomiekonvents auszusetzen; den Landtagspräsidenten zu beauftragen, eine Kopie dieses Beschlusses der Regierung zur Ergreifung der in ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Maßnahmen zu übermitteln.

-----

I senatori Karl Zeller e Hans Berger hanno presentato in data 15 marzo 2013 presso il Senato della Repubblica il disegno di legge costituzionale n. 32 (atto del Senato) avente ad oggetto "Modifiche allo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol per l'attribuzione dell'autonomia integrale alle province autonome di Trento e di Bolzano."

Oggetto del disegno di legge costituzionale in esame, allegato alla presente proposta di deliberazione, è la modifica di un'ampia serie di disposizioni dello Statuto di autonomia al fine di far conseguire l'attribuzione dell'autonomia integrale alle province autonome di Trento e di Bolzano.

Il Ministro per gli affari regionali e le autonomie locali ha trasmesso al Presidente del Consiglio provinciale in data 11 luglio 2013 il testo del disegno di legge costituzionale per gli adempimenti di competenza.

In base all'articolo 103, comma 3, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol, come sostituito dall'articolo 4, comma 1, lettera nn), della legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2, i progetti di modificazione dello Statuto speciale di iniziativa governativa o parlamentare sono comunicati dal Governo della Repubblica al Consiglio regionale e ai Consigli provinciali che esprimono il loro parere entro due mesi.

Preso atto che la commissione speciale di cui all'articolo 108-ter del regolamento interno del Consiglio, convocata per il giorno 3 settembre 2013, non ha potuto esprimere il proprio parere per mancanza del numero legale;

che la Commissione speciale riunitasi nuovamente il 26 febbraio 2014 ha deciso di rinviare l'espressione del parere in attesa dell'esito dei lavori dell'assemblea per l'autonomia;

che pertanto, scaduto il termine di cui all'articolo 108-ter, comma 1 del regolamento interno, il Presidente del Consiglio iscrive il progetto di modificazione dello Statuto di autonomia all'ordine del giorno del Consiglio per l'espressione del parere entro il termine previsto dall'articolo 103, comma 3, dello Statuto di autonomia.

Tutto ciò premesso,

vista la relazione della commissione speciale di cui all'art. 108-ter del regolamento interno del Consiglio, riunitasi nella seduta del 26 febbraio 2014;

sentito il dibattito svoltosi;

#### IL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

delibera

di rinviare l'espressione del parere sull'articolo 4 del disegno di legge costituzionale n. 32, d'iniziativa dei senatori ZELLER e BERGER, (atto del Senato), recante "Modifiche allo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol per l'attribuzione dell'autonomia integrale alle province autonome di Trento e di Bolzano", in attesa dell'esito dei lavori della prevista assemblea per l'autonomia;

di incaricare il presidente del Consiglio provinciale di trasmettere al Governo, per gli adempimenti di competenza, copia della presente delibera.

#### **BERICHT ZUM TOP 6 UND ZUM TOP 7/RELAZIONE AL PUNTO 6) E AL PUNTO 7) DELL'ODG**

Sehr geehrter Präsident,  
sehr geehrte Abgeordnete!

Der im Sinne der Artikel 108-bis Absatz 3 und 108-ter Absatz 1 der Geschäftsordnung eingesetzte Sonderausschuss ist am 26. Februar 2014 zusammengetreten, um den von den Senatoren Zeller und Berger eingebrachten Verfassungsgesetzentwurf Nr. S.A. 42 "Änderungen an den Statuten der Regionen mit Sonderautonomie, die das Verfahren zur Abänderung der Statuten betreffen" und den Verfassungsgesetzentwurf Nr. S.A. 363 "Änderungen an den Statuten der Regionen mit Sonderautonomie, die das Verfahren zur Abänderung der Statuten betreffen", eingebracht von den der Senatoren Palermo, Zeller, Berger, Laniece, Fravezzi, Panizza und Nencini, zu prüfen.

Gemäß Art. 108-bis der Geschäftsordnung werden Änderungsvorschläge zum Autonomiestatut einem Sonderausschuss, dem alle Fraktionsvorsitzenden angehören, für die Stellungnahme laut dem nachfolgenden Artikel 108-ter Absatz 1 zugewiesen. Dementsprechend erstattet der Sonderausschuss binnen 20 Tagen dem Landtag Bericht und schlägt diesem Folgendes vor: eine positive Stellungnahme, eine negative Stellungnahme, eine positive Stellungnahme mit Bemerkungen oder eine positive Stellungnahme, mit der Auflage, die vom Landtag vorgeschlagenen Änderungen vorzunehmen.

Mit den Verfassungsgesetzesentwürfen Nr. A.S. 42 und Nr. S.A. 363 soll der Artikel 103 des Autonomiestatuts durch Ersetzung von Absatz 3 abgeändert werden, dessen derzeit geltende Fassung Folgendes vorsieht: "Die von der Regierung oder von Parlamentsabgeordneten eingebrachten Vorlagen zur Änderung dieses Statuts werden von der Regierung der Republik dem Regionalrat und den Landtagen bekanntgegeben, die binnen zwei Monaten ihre Stellungnahme abzugeben haben."

Die vorliegenden Verfassungsgesetzesentwürfe basieren beide auf der Anerkennung des Verhandlungscharakters, der den Beziehungen zwischen Staat und Regionen mit Sonderstatut zugrundeliegt und der sich im Grundsatz des vorherigen Einvernehmens bei den Änderungen der erwähnten Statute äußert.

Im Verfassungsgesetzesentwurf Nr. A.S. 42 weist Artikel 4 - Änderung des Sonderstatuts der Region Trentino-Südtirol -, der Artikel 103 Absatz 3 des Sonderstatuts ersetzt, zunächst auf das nötige Einvernehmen mit dem Staat hin und legt sodann Folgendes fest: "Die Ablehnung des einvernehmlichen Vorschlags kann binnen drei Monaten ab Übermittlung der Vorlage mit einer Zweidrittelmehrheit der Mitglieder des Regionalrats oder des betroffenen Landtages beschlossen werden. Läuft diese Frist ab, ohne dass die Ablehnung beschlossen wurde, können die Kammern das Verfassungsgesetz verabschieden."

Der Artikel 4 – Änderung des Sonderstatuts der Region Trentino-Südtirol – des Verfassungsgesetzesentwurfes Nr. S.A. 361 weicht davon teilweise ab. Er besagt nämlich Folgendes: "Die Ablehnung des einvernehmlichen Vorschlags kann binnen drei Monaten ab Übermittlung der Vorlage mit einer Zweidrittelmehrheit der Mitglieder des Regionalrats oder einer der beiden Landtage beschlossen werden. Läuft diese Frist ab, ohne dass die Ablehnung beschlossen wurde, können die Kammern das Verfassungsgesetz verabschieden."

In der Sitzung vom 26. Februar 2014 legten die anwesenden Vertreter der verschiedenen Landtagsfraktionen ihre diesbezüglichen Standpunkte dar.

Der Vorsitzende Steger erklärte, dass bezüglich der Abänderung des Statuts zurzeit ein Autonomiekonvent eingerichtet wird, in dessen Rahmen sämtliche verschiedenen Aspekte für eine Weiterentwicklung der Autonomie diskutiert werden sollen. Der Vorsitzende schlug daher vor, die Behandlung des Verfassungsgesetzesentwurfes auszusetzen.

Der Abg. Bizzo erklärte sich mit dem Vorschlag des Vorsitzenden einverstanden.

Der Abg. Urzi beantragte, in jedem Fall eine Anhörung im Ausschuss über die Vertretung der ladinischen Sprachgruppe zu organisieren.

Die Abg. Artioli forderte, dass auch ein Experte in Verfassungsrecht angehört werden soll, da die Änderungen, die vorgenommen werden sollen, das Autonomiestatut betreffen, das eine Rechtsquelle von Verfassungsrang darstellt.

Der Vorsitzende fasste die zum Ausdruck gebrachten Vorstellungen zusammen und schlug vor, die Behandlung aller Gesetzesentwürfe zur Änderung des Statuts auszusetzen, bis der Autonomiekonvent seine Arbeiten abgeschlossen hat, und zum Thema Vertretung der ladinischen Sprachgruppe eine Anhörung zu veranstalten, zu der die Einbringer, ein im Ausschuss einvernehmlich auszuwählender Experte in Verfassungsrecht und zwei Vertreter der Ladiner eingeladen werden sollen.

Der Abg. Köllensperger sprach sich für die Einrichtung des Autonomiekonvents aus, beantragte jedoch, den Gesetzesentwurf Nr. 363 SA in jedem Fall zu behandeln, da seine Verabschiedung zweifellos einen besseren Schutz der Autonomie mit sich bringen würde.

Der Vorsitzende meinte, dass er die Thematik der Weiterentwicklung der Autonomie in der nächsten Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden vertiefen möchte und schlug vor, die Behandlung aller Verfassungsgesetzesentwürfe zu vertagen.

Dies vorausgeschickt, beschloss der Sonderausschuss einstimmig, die Abgabe der Stellungnahme auszusetzen, bis der Autonomiekonvent seine Arbeiten abgeschlossen hat.

-----

Egregio presidente,

*gentili consigliere,  
egregi consiglieri,*

*La commissione speciale istituita ai sensi degli articoli 108-bis, comma 3, e 108-ter, comma 1, del regolamento interno, si è riunita il 26 febbraio 2014 per esaminare il disegno di legge costituzionale n. A.S. 42 d'iniziativa dei senatori Zeller e Berger, recante "Modifiche agli Statuti delle regioni ad autonomia speciale, concernenti la procedura per la modificazione degli statuti medesimi" e il disegno di legge costituzionale n. A.S. 363 d'iniziativa dei senatori Palermo, Zeller, Berger, Laniece, Fravezzi, Panizza e Nencini, recante "Modifiche agli Statuti delle regioni ad autonomia speciale, concernenti la procedura per la modificazione degli statuti medesimi".*

*In base all'articolo 108-bis del Regolamento interno, le proposte di modifica dello statuto di autonomia vengono assegnate ad una commissione speciale composta da tutti/tutte i/le capigruppo per l'espressione dell'apposito parere previsto dal successivo articolo 108-ter, comma 1, ai sensi del quale la commissione speciale riferisce al Consiglio entro 20 giorni, proponendogli di esprimere: parere favorevole o contrario o favorevole con osservazioni o favorevole condizionato a modificazioni specificamente formulate.*

*Oggetto dei disegni di legge costituzionale n. A.S. 42 e n. A.S. 363 è invece la revisione dell'articolo 103 dello Statuto di autonomia, mediante sostituzione integrale del comma 3 il quale, nella formulazione attualmente vigente, prevede che "i progetti di modificazione del presente Statuto di iniziativa governativa o parlamentare sono comunicati dal Governo della Repubblica al Consiglio regionale e ai Consigli provinciali, che esprimono il loro parere entro due mesi".*

*Le proposte di legge costituzionale in esame si fondano entrambe sul riconoscimento del carattere pattizio che sta alla base dei rapporti tra Stato e Regioni a statuto speciale ed estrinsecatesi nel principio della "previa intesa" per le modifiche dei citati statuti.*

*Nell'ambito del disegno di legge costituzionale n. A.S. 42, l'articolo 4, concernente la "Modifica allo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol" e sostitutivo del comma 3 dell'articolo 103 dello statuto speciale, dopo aver premesso la necessità della previa intesa con lo Stato, stabilisce che "il diniego alla proposta di intesa può essere manifestato entro tre mesi dalla trasmissione del testo, con deliberazione a maggioranza dei due terzi dei componenti il Consiglio regionale o dei componenti del Consiglio provinciale interessato. Decorso tale termine senza che sia stato deliberato il diniego, le Camere possono approvare la legge costituzionale".*

*L'articolo 4, "Modifica allo Statuto speciale per il Trentino Alto Adige/Südtirol", di cui al disegno di legge costituzionale n. A.S. 363, prevede invece un testo parzialmente diverso. Dispone infatti che "il diniego alla proposta di intesa può essere manifestato entro tre mesi dalla trasmissione del testo, con deliberazione a maggioranza dei due terzi dei componenti il Consiglio regionale o dei componenti uno dei Consigli provinciali. Decorso tale termine senza che sia stato deliberato il diniego, le Camere possono approvare la legge costituzionale".*

*Nella seduta del 26 febbraio 2014 i rappresentanti dei gruppi consiliari presenti in commissione hanno espresso le rispettive prese di posizione.*

*Il presidente Steger ha affermato che in merito alla modifica dello Statuto è al momento in itinere l'istituzione di un'assemblea per l'autonomia (Autonomiekonvent) nell'ambito della quale verranno discussi tutti i diversi temi per lo sviluppo dell'autonomia stessa. Il presidente propone quindi di sospendere la trattazione del disegno di legge costituzionale.*

*Il consigliere Bizzo si è dichiarato d'accordo con la proposta del presidente.*

*Il cons. Urzi ha chiesto di organizzare comunque un'audizione in commissione merito allo specifico tema della rappresentanza del gruppo ladino.*

*La cons. Artioli ha chiesto che sia sentito anche un esperto in materia di diritto costituzionale in quanto le modifiche che si intendono apportare intervengono sullo Statuto che è una fonte di rango costituzionale.*

*Il presidente riassumendo le idee espresse ha proposto di sospendere la trattazione di tutti i disegni di legge di modifica dello Statuto in attesa dell'esito dei lavori dell'assemblea per l'autonomia, di indire, in merito alla rappresentanza del gruppo ladino, un'audizione invitando i presentatori, un esperto di diritto costituzionale da scegliere di concerto in commissione e due rappresentanti della comunità ladina.*

*Il cons. Köllensperger, esprimendosi a favore dell'istituzione dell'assemblea per l'autonomia, ha chiesto di trattare comunque il disegno di legge n. 363 AS in quanto la sua approvazione conferirebbe in ogni caso una maggiore tutela all'autonomia.*

*Il presidente ha dichiarato di voler approfondire il tema dello sviluppo dell'autonomia nell'ambito della prossima seduta del collegio dei capigruppo e ha quindi invitato a rinviare la trattazione di tutti disegni di legge costituzionale.*

*Ciò premesso, la Commissione speciale ha deciso all'unanimità, di rinviare l'espressione del parere in attesa dell'esito dei lavori dell'assemblea per l'autonomia.*

### **BESCHLUSSVORSCHLAG/PROPOSTA DI DELIBERAZIONE**

*Die Senatoren Karl Zeller und Hans Berger haben am 15. März 2013 im Senat der Republik den Verfassungsgesetzentwurf Nr. 42 (Akt des Senats) betreffend "Änderungen an den Statuten der Regionen mit Sonderautonomie, die das Verfahren zur Abänderung der Statuten betreffen" eingebracht. Gegenstand des diesem Beschlussvorschlag beigelegten Verfassungsgesetzentwurfes i ist die Überarbeitung des Verfahrens zur Abänderung der Autonomiestatute der Regionen mit Sonderstatut. Am 11. Juli 2013 hat der Minister für regionale Angelegenheiten und Lokalautonomien dem Landtagspräsidenten besagten Verfassungsgesetzentwurf für die in dessen Zuständigkeitsbereich fallenden Obliegenheiten weitergeleitet.*

*Gemäß Artikel 103 Absatz 3 des Sonderstatuts für Trentino-Südtirol, ersetzt durch Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe nn) des Verfassungsgesetzes vom 31. Jänner 2001, Nr. 2, werden die von der Regierung oder von Parlamentsabgeordneten eingebrachten Vorlagen zur Änderung des Sonderstatuts von der Regierung der Republik dem Regionalrat und den Landtagen bekannt gegeben, die binnen zwei Monaten ihre Stellungnahme abzugeben haben.*

*Es wird zur Kenntnis genommen, dass der gemäß Artikel 108-ter der Geschäftsordnung des Landtages für den 3. September 2013 einberufene Sonderausschuss wegen fehlender Beschlussfähigkeit keine Stellungnahme abgeben konnte.*

*Der am 26. Februar 2014 erneut zusammengetretene Sonderausschuss hat somit beschlossen, die Abgabe der Stellungnahme solange zu vertagen, bis der Autonomiekonvent seine Arbeiten abgeschlossen hat.*

*Da die von Artikel 108-ter Absatz 1 der Geschäftsordnung vorgesehene Frist abgelaufen ist, wird besagte Vorlage zur Abänderung des Autonomiestatuts auf die Tagesordnung des Landtages gesetzt zwecks Abgabe der Stellungnahme innerhalb der von Artikel 103 Absatz 3 des Autonomiestatuts vorgesehenen Frist.*

*All dies vorausgeschickt und*

*nach Einsichtnahme in den Bericht des Sonderausschusses laut Art. 108-ter der Geschäftsordnung, der am 26. Februar 2014 zusammengetreten ist;*

*gestützt auf die durchgeführte Debatte,*

*beschließt*

#### **DER SÜDTIROLER LANDTAG**

*die Abgabe der Stellungnahme zum Artikel 4 des Verfassungsgesetzentwurfes Nr. A.S. 42, eingebracht von den Senatoren ZELLER und BERGER (Akt des Senats), betreffend "Änderungen an den Statuten der Regionen mit Sonderautonomie, die das Verfahren zur Abänderung der Statuten betreffen", bis zum Abschluss der Arbeiten des geplanten Autonomiekonvents auszusetzen;*  
*den Landtagspräsidenten zu beauftragen, eine Kopie dieses Beschlusses der Regierung zur Ergreifung der in ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Maßnahmen zu übermitteln.*

-----

*I senatori Karl Zeller e Hans Berger hanno presentato in data 15 marzo 2013 presso il Senato della Repubblica il disegno di legge costituzionale n. 42 (atto del Senato) avente ad oggetto " Modifiche agli statuti delle regioni ad autonomia speciale, concernenti la procedura per la modificazione degli statuti medesimi".*

*Oggetto del disegno di legge costituzionale in esame, allegato alla presente proposta di deliberazione, è la revisione della procedura di modifica degli statuti di autonomia delle Regioni a Statuto speciale.*

*Il Ministro per gli affari regionali e le autonomie locali ha trasmesso al Presidente del Consiglio provinciale in data 11 luglio 2013 il testo del disegno di legge costituzionale per gli adempimenti di competenza.*

*In base all'articolo 103, comma 3, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol, come sostituito dall'articolo 4, comma 1, lettera nn), della legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2, i progetti di modificazione dello Statuto speciale di iniziativa governativa o parlamentare sono comunicati dal Governo della Repubblica al Consiglio regionale e ai Consigli provinciali che esprimono il loro parere entro due mesi.*

*Preso atto che la commissione speciale di cui all'articolo 108-ter del regolamento interno del Consiglio, convocata per il giorno 3 settembre 2013, non ha potuto esprimere il proprio parere per mancanza del numero legale;*

*che la Commissione speciale riunitasi nuovamente il 26 febbraio 2014 ha deciso di rinviare l'espressione del parere in attesa dell'esito dei lavori dell'assemblea per l'autonomia;*

*che pertanto, scaduto il termine di cui all'articolo 108-ter, comma 1 del regolamento interno, il Presidente del Consiglio iscrive il progetto di modificazione dello Statuto di autonomia all'ordine del giorno del Consiglio per l'espressione del parere entro il termine previsto dall'articolo 103, comma 3, dello Statuto di autonomia.*

*Tutto ciò premesso,*

*vista la relazione della commissione speciale di cui all'art. 108-ter del regolamento interno del Consiglio, riunitasi nella seduta del 26 febbraio 2014;*

*sentito il dibattito svoltosi;*

#### IL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

*delibera*

*di rinviare l'espressione del parere sull'articolo 4 del disegno di legge costituzionale n. A.S. 42, d'iniziativa dei senatori ZELLER E BERGER (atto del Senato della Repubblica), recante "Modifiche agli statuti delle regioni ad autonomia speciale, concernenti la procedura per la modificazione degli statuti medesimi", in attesa dell'esito dei lavori della prevista assemblea per l'autonomia;*

*di incaricare il presidente del Consiglio provinciale di trasmettere al Governo, per gli adempimenti di competenza, copia della presente delibera.*

#### **BESCHLUSSVORSCHLAG/PROPOSTA DI DELIBERAZIONE**

*Die Senatoren Palermo, Zeller, Berger, Laniece, Fravezzi, Panizza und Nencini haben am 15. März 2013 im Senat der Republik den Verfassungsgesetzentwurf Nr. 363 (Akt des Senats) betreffend "Änderungen an den Statuten der Regionen mit Sonderautonomie, die das Verfahren zur Abänderung der Statuten betreffen" eingebracht.*

*Gegenstand des diesem Beschlussvorschlag beigelegten Verfassungsgesetzentwurfes ist die Überarbeitung des Verfahrens zur Abänderung der Autonomiestatute der Regionen mit Sonderstatut.*

*Am 11. Juli 2013 hat der Minister für regionale Angelegenheiten und Lokalautonomien dem Landtagspräsidenten besagten Verfassungsgesetzentwurf für die in dessen Zuständigkeitsbereich fallenden Obliegenheiten weitergeleitet.*

*Gemäß Artikel 103 Absatz 3 des Sonderstatuts für Trentino-Südtirol, ersetzt durch Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe nn) des Verfassungsgesetzes vom 31. Jänner 2001, Nr. 2, werden die von der Regierung oder von Parlamentsabgeordneten eingebrachten Vorlagen zur Änderung des Sonderstatuts von der Regierung der Republik dem Regionalrat und den Landtagen bekannt gegeben, die binnen zwei Monaten ihre Stellungnahme abzugeben haben.*

*Es wird zur Kenntnis genommen, dass der gemäß Artikel 108-ter der Geschäftsordnung des Landtages für den 3. September 2013 einberufene Sonderausschuss wegen fehlender Beschlussfähigkeit keine Stellungnahme abgeben konnte.*

*Der am 26. Februar 2014 erneut zusammengetretene Sonderausschuss hat somit beschlossen, die Abgabe der Stellungnahme solange zu vertagen, bis der Autonomiekonvent seine Arbeiten abgeschlossen hat.*

*Da die von Artikel 108-ter Absatz 1 der Geschäftsordnung vorgesehene Frist abgelaufen ist, wird besagte Vorlage zur Abänderung des Autonomiestatuts auf die Tagesordnung des Landtages gesetzt zwecks Abgabe der Stellungnahme innerhalb der von Artikel 103 Absatz 3 des Autonomiestatuts vorgesehenen Frist.*

*Es wurde jedoch für gut befunden, der Stellungnahme des Sonderausschusses vom 26. Februar 2014 nicht Folge zu leisten, da sich Artikel 4 des vorliegenden Verfassungsgesetzentwurfs darauf beschränkt, den Grundsatz der Zustimmung als unabdingbare Voraussetzung für die Genehmigung der Änderungsvorschläge zum Autonomiestatut zu bekräftigen, Grundsatz, der von diesem Landtag mehrmals vertreten und bestätigt wurde.*

*All dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme in den Bericht des Sonderausschusses laut Art. 108-ter der Geschäftsordnung, der am 26. Februar 2014 zusammengetreten ist; gestützt auf die durchgeführte Debatte,*

*beschließt*

#### **DER SÜDTIROLER LANDTAG**

*eine positive Stellungnahme zu Artikel 4 des Verfassungsgesetzentwurfs Nr. 363, eingebracht von den Senatoren PALERMO, ZELLER, BERGER, LANIECE, FRAVEZZI, PANIZZA und NENCINI (Akt des Senates), betreffend „Änderungen an den Statuten der Regionen mit Sonderautonomie, die das Verfahren zur Abänderung der Statuten betreffen“ abzugeben; den Landtagspräsidenten zu beauftragen, eine Kopie dieses Beschlusses der Regierung zur Ergreifung der in ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Maßnahmen zu übermitteln.*

-----

*I senatori Palermo, Zeller, Berger, Laniece, Fravezzi, Panizza e Nencini hanno presentato in data 15 marzo 2013 presso il Senato della Repubblica il disegno di legge costituzionale n. 363 (atto del Senato) avente ad oggetto "Modifiche agli statuti delle regioni ad autonomia speciale concernenti la procedura per la modificazione degli statuti medesimi".*

*Oggetto del disegno di legge costituzionale in esame, allegato alla presente proposta di deliberazione, è la revisione della procedura di modifica degli statuti di autonomia delle Regioni a Statuto speciale.*

*Il Ministro per gli affari regionali e le autonomie locali ha trasmesso al Presidente del Consiglio provinciale in data 11 luglio 2013 il testo del disegno di legge costituzionale per gli adempimenti di competenza.*

*In base all'articolo 103, comma 3, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol, come sostituito dall'articolo 4, comma 1, lettera nn), della legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2, i progetti di modificazione dello Statuto speciale di iniziativa governativa o parlamentare sono comunicati dal Governo della Repubblica al Consiglio regionale e ai Consigli provinciali che esprimono il loro parere entro due mesi.*

*Preso atto che la commissione speciale di cui all'articolo 108-ter del regolamento interno del Consiglio, convocata per il giorno 3 settembre 2013, non ha potuto esprimere il proprio parere per mancanza del numero legale;*

*che la Commissione speciale riunitasi nuovamente il 26 febbraio 2014 ha deciso di rinviare l'espressione del parere in attesa dell'esito dei lavori dell'assemblea per l'autonomia;*

*che pertanto, scaduto il termine di cui all'articolo 108-ter, comma 1 del regolamento interno, il Presidente del Consiglio iscrive il progetto di modificazione dello Statuto di autonomia all'ordine del giorno del Consiglio per l'espressione del parere entro il termine previsto dall'articolo 103, comma 3, dello Statuto di autonomia;*

*ritenuto tuttavia di non dare seguito al parere espresso dalla commissione speciale in data 26 febbraio 2014, in quanto l'articolo 4 del presente disegno di legge costituzionale si limita a ribadire il principio dell'intesa quale imprescindibile presupposto nel procedimento di approvazione delle proposte di modifica dello Statuto di autonomia, principio più volte sostenuto e confermato da questo Consiglio provinciale.*

*Tutto ciò premesso,*

*vista la relazione della commissione speciale di cui all'art. 108-ter del regolamento interno del Consiglio, riunitasi nella seduta del 26 febbraio 2014;*

*sentito il dibattito svoltosi;*

**IL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**

*delibera*

*di esprimere parere favorevole sull'articolo 4 del disegno di legge costituzionale n. A.S. 363 d'iniziativa dei senatori PALERMO, ZELLER, BERGER, LANIECE, FRAVEZZI, PANIZZA e NENCINI, recante "Modifiche agli Statuti delle regioni ad autonomia speciale, concernenti la procedura per la modificazione degli statuti medesimi";*

*di incaricare il presidente del Consiglio provinciale di trasmettere al Governo, per gli adempimenti di competenza, copia della presente delibera.*

Gibt es Wortmeldungen? Herr Abgeordneter Steger, bitte.

**STEGER (SVP):** Danke, Herr Präsident! Hier geht es um Verfassungsgesetzentwürfe, die zum Schutz der ladinischen Täler und der ladinischen Sprache, zur Etablierung der Vollautonomie in Südtirol und zu Verfahren zur Abänderung der Statuten eingebracht worden sind. Nachdem wir kurzfristig einen Autonomiekonvent einrichten wollen, halten wir es als Südtiroler Volkspartei für sinnvoll, diesen abzuwarten und dann über diese Bestimmungen abzustimmen. In diesem Sinne unterstützen wir den Vorschlag des Präsidenten in Bezug auf diese vier Tagesordnungspunkte.

**URZI (L'Alto Adige nel cuore):** Faccio presente una questione formale più che sostanziale, perché sul contenuto della deliberazione assunta già all'interno della commissione speciale credo che ci sia la più ampia intesa, cioè la volontà da parte di questo Consiglio di rimettersi all'approfondito dibattito all'interno di quello che in lingua tedesca viene definito "Konvent", in italiano non vorrei utilizzare la parola "convento", perché ha un sapore spirituale che non si adegua al tema che dovrà affrontare, ma questa "assemblea" – così è stata tradotta – che dovrà affrontare la questione delle tematiche dell'autonomia, della sua prospettiva verso il futuro, dell'articolazione di eventuali riforme istituzionali. Siamo tutti convinti, uso il plurale maiestatis perché mi è parso di cogliere questo tipo di sentimento comune all'interno della commissione speciale, quindi da parte dei diversi gruppi linguistici e politici, che sia necessario questo momento di riflessione. Lo dovrà essere per cui oggi il voto su queste proposte di riforme costituzionali e istituzionali ha la necessità di essere rinviato, così come l'esame stesso delle proposte sull'onda delle conclusioni di questa assemblea.

Vorrei fare un'osservazione formale sulla formulazione del testo, perché tecnicamente fa riferimento a quello che ancora oggi non c'è, ossia questa assemblea per l'autonomia, ma si fa riferimento esplicito all'accordo di coalizione. Mi sembra quasi che il voto che questo Consiglio sarà chiamato a dare sarà un voto di approvazione di un tassello dell'accordo di coalizione. Questo mette un po' in imbarazzo questo Consiglio, perché se è vero che c'è la condivisione rispetto alla volontà di un approfondimento tematico sul tema dello Statuto in una assemblea sull'autonomia, nella formulazione così come ci è stata proposta sarà un voto a favore di una porzione dell'accordo di coalizione per l'approvazione della Giunta provinciale. Si dice: approviamo quel tassello di accordo di coalizione e aspettiamo quindi che si traduca poi in atti concreti nella composizione della commissione e quant'altro. Questo mette il Consiglio leggermente in difficoltà. Non è stata la formulazione proposta in sede di commissione speciale, dove si è proposto un esame nella commissione che andrà istituita attraverso legge provinciale, non che si accettava sic et simpliciter il capitolo dell'accordo di coalizione che prevedeva conseguentemente la composizione dell'assemblea.

Spero di essermi spiegato. Ripeto che è una questione formale, ma la forma talvolta è anche sostanza. Chiedo che possa essere modificato il testo della parte deliberativa prevedendo una formulazione più generica, quindi in attesa dell'esito dei lavori della prevista assemblea per l'autonomia ma senza attribuire un valore assoluto che peraltro deve essere ancora valutato in sede di commissione legislativa, perché arriverà un disegno di legge di iniziativa giuntale che dovrà essere valutato.

A proposito di questo, dato che parliamo di questa assemblea, il dibattito è aperto all'interno della maggioranza, ma sarà aperto sicuramente anche in sede di Consiglio e di commissione quando si dovrà discutere quale tipo di composizione avrà questa commissione, perché dalle dichiarazioni che ho potuto raccogliere sino ad oggi ho potuto appurare una volontà di procedere attraverso una semplificazione della rappresentanza politica in commissione, quindi avere sostanzialmente una selezione di forze sia politiche che sociali all'interno di questo organismo che nella eccessiva semplificazione ridurrà l'articolazione del pensiero politico e sociale ed è la ragione per cui ritengo che sia buono lo spirito dell'accordo di coalizione quando avvia la riflessione, ma non posso approvare sic et simpliciter, senza alcun tipo di valutazione ulteriore, questo impegno senza vederne la declinazione. Mi spiego: se in questa assemblea ci troveremo, come è stato in un certo qual modo fatto intendere, e io già dall'inizio di questa legislatura ho dichiarato la mia contrarietà a questo tipo di interpretazione, ad una semplificazione della

rappresentanza delle parti politiche e dei gruppi linguistici, per esempio un rappresentante del gruppo linguistico italiano immaginate di quale parte potrà essere, oppure due rappresentanti del gruppo linguistico italiano, uno di maggioranza e uno di opposizione, allora si porrà la questione della rappresentazione completa della realtà sociale e politica altoatesina, delle volontà, delle aspirazioni della nostra comunità all'interno di quello che dovrà essere l'organismo che dovrà dare delle indicazioni sul futuro della nostra terra. Per questo ho detto che l'elemento fondamentale su cui costruire questo lavoro deve essere il Consiglio provinciale nella sua composizione attuale, quella vediamo, allargata a parti sociali, allargata alla cultura, allargata alle espressioni della società, ma deve essere questo Consiglio provinciale nella sua integrità. Non è una idea di assemblea ridotta a 4 o 5 elementi che potrà riuscire a garantire la rappresentazione nella sua complessità del nostro territorio.

Ecco perché invito questo Consiglio a riformulare il testo della parte deliberativa di questo punto e dei successivi, per dare una indicazione rispetto alla volontà di aprire un dibattito e di subordinare la valutazione per quanto riguarda le proposte di riforma dello Statuto al dibattito in questa assemblea, ma con una formulazione la più ampia possibile, in modo da non vincolare la decisione sulla composizione, la forma dell'assemblea per l'autonomia che dovrà essere discussa e approvata in commissione legislativa di fatto in base ad un accordo politico di due parti politiche, quelle che compongono la maggioranza.

Questo è il mio invito, presidente, ribadendo che il percorso per un ragionamento a tutto campo sull'autonomia è un percorso obbligato, ma se sarà ristretto a pochi e non a tutte le parti politiche e tutte le diverse sfaccettature della nostra società, sarà un'ennesima forzatura e non un passo in avanti nel senso da noi auspicato sin dall'inizio di questa legislatura.

**PRÄSIDENT:** Bevor ich dem Kollegen Steger das Wort erteile, möchte ich die dritte Klasse der Mittelschule St Pankraz mit Professor Verdorfer begrüßen und im Landtag willkommen heißen.

Bitte, Kollege Steger.

**STEGER (SVP):** Ich kann der Stellungnahme des Kollegen Urzi durchaus etwas abgewinnen und würde eine Änderung des beschließenden Teils des Beschlusses vorschlagen. Ich würde vorschlagen, dass wir im beschließenden Teil – das würde für alle vier Beschlüsse gelten – schreiben: "1. *Änderungen am Sonderstatut der Region Trentino/Südtirol zum Schutz der ladinischen Sprachminderheit bis zum Abschluss der Arbeiten des vorgesehenen Autonomiekonvents auszusetzen.*" Die Worte "*dessen Einsetzung von Koalitionsabkommen zur Bildung der Landesregierung vorgesehen ist*" sollen gestrichen werden. In italiano sarebbe: "*Modifica dello Statuto speciale per il Trentino/Alto Adige in materia della tutela della minoranza linguistica ladina della provincia di Bolzano, in attesa dell'esito dei lavori della prevista assemblea per l'autonomia.*" Das wäre der Vorschlag der Südtiroler Volkspartei, wobei ich hoffe, dass die Kolleginnen und Kollegen damit einverstanden sind.

**DELLO SBARBA (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda):** La proposta del collega Steger è opportuna perché, ha ragione il collega Urzi, non si può citare in un testo istituzionale un accordo tra due partiti che, pur importante e pur a fondamento della maggioranza che governa questa Provincia. Un accordo politico non è un atto istituzionale a cui si può fare riferimento.

Per quanto riguarda i punti 4, 5 e 6 sono d'accordo con la soluzione che è stata trovata nella commissione, qualche riserva l'ho sul punto 7 e spiego perché. I punti 4, 5 e 6 sono punti di merito, di cambiamento dello Statuto di autonomia ed è giusto dire che prevediamo di istituire una "Convenzione per l'autonomia" dove la riforma dello Statuto di autonomia per la prima volta viene discussa fra soggetti del territorio della provincia di Bolzano, partiti, società civile, istituzioni culturali ecc. per fare della nostra autonomia un patto territoriale fra i cittadini dell'Alto Adige/Südtirol. Non avrebbe senso approvare proposte di riforma che arrivano dal Parlamento, anche se sono parlamentari più o meno amici dell'uno o dell'altro partito. Rinviando tutto questo materiale alla Convenzione per l'autonomia e poi vediamo che cosa ne può venire fuori. Però faccio notare ai colleghi che la proposta al punto 7, firmata da più senatori, Palermo, Zeller, Berger, Laniece, Fravezzi, Panizza, Nencini, prevede esattamente quello che noi chiediamo da due legislature, cioè l'obbligo dell'intesa, che è un po' il lucchetto che noi mettiamo per tutelarci da qualsiasi incursione sullo Statuto di autonomia, fatta in Parlamento senza passare da qua. Lo abbiamo detto prima sul comune di Taibon, noi non ci esprimiamo su nessuna proposta, un po' perché è una richiesta di parere a voce di Delrio e quindi noi diamo solo pareri sulle leggi costituzionali in questa materia, ma anche perché il Parlamento non ha mai approvato quella proposta di modifica dello Statuto di autonomia che era stata fatta anche due legislature fa e la scorsa legislatura, che prevedeva l'obbligo dell'intesa con le due Province autonome per poter dare il via libera in Parlamento a qualsiasi disegno di legge di riforma dell'autonomia. Questo la prevede-



rebbe, sarebbe la garanzia che noi chiediamo da tanto. È un po' contraddittorio rimandare anche questo punto, che è un po' la premessa a tutto. Cioè se il Parlamento approvasse la proposta di legge costituzionale contenuta al punto 7 di cui stiamo discutendo, per noi sarebbe il raggiungere l'obiettivo che noi ci siamo posti da due legislature a questa parte, cioè l'obbligo dell'intesa.

Le chiedo, presidente, una votazione separata del punto 7, su cui ci asterremo.

**LEITNER (Die Freiheitlichen):** Wir haben uns ja im Ausschuss darauf geeinigt, und wenn jetzt diese Änderung vorgenommen wird, so wie vom Kollegen Steger vorgeschlagen, dann bleibt nur mehr drinnen: "... bis zum Abschluss der Arbeiten des vorgesehenen Autonomiekonvents." Vorgesehen von was? Ist die Regierung mit dem einverstanden? Wo ist das vorgesehen? Das ist eine politische Willenserklärung, aber an der Formulierung ändert sich gar nichts. Vorher hat es geheißen: "... bis zum Abschluss der Arbeiten des vorgesehenen Autonomiekonvents, dessen Einsetzung vom Koalitionsabkommen zur Bildung der Landesregierung vorgesehen ist." Reicht das aus? Mir geht die Ausrichtung schon in Ordnung, aber ich frage mich, ob das juristisch in Ordnung geht.

**PRÄSIDENT:** Herr Abgeordneter Leitner, Sie haben vollkommen Recht, wobei aber auch die vorherige Formulierung nicht bindend war.

Herr Abgeordneter Pöder, bitte.

**PÖDER (BürgerUnion – Südtirol - Ladinien):** Danke, Herr Präsident! Ich denke, dass einige dieser Vorschläge durchaus ihre Berechtigung haben. Wahrscheinlich hätten sie schon viel früher umgesetzt werden können. Wenn wir beispielsweise an die Ausdehnung der Rechte der Ladinier denken, so gibt es schon seit langem Diskussionen und es hat wiederholt auch Vorschläge hier im Landtag gegeben. Ein Vorschlag betraf das Recht der Ladinier, am Verwaltungsricht mittels eigener Richter präsent zu sein, wenngleich ich sagen möchte, dass die derzeitige Form der Ernennung der Verwaltungsrichter sicher sehr schwierig ist und einige problematische Umstände beinhaltet, die vor allem darin bestehen, dass der Landtag als politisches Gremium die Ernennung einiger Richter des Verwaltungsgerichts vornimmt.

Es ist auch richtig, dass wir Stellungnahmen aussetzen, bis irgendwann einmal eine Diskussion geführt sein wird. Außerdem ist es gut, wenn eine solche Diskussion in einem bestimmten Rahmen geführt wird. Ich bin nicht sehr glücklich über den Ausdruck "Autonomiekonvent", weil dieser die Diskussion eigentlich schon auf die Autonomie einschränkt. Es wäre besser, man würde eine Art Südtirol-Konvent abhalten, an dem die politischen und gesellschaftlichen Kräfte teilnehmen können. Was mit diesen Beschlüssen eigentlich schon vorweggenommen wird, ist eine Debatte über einen Aspekt der Zukunftsentwicklung.

Auch was den Hinweis der verneinenden Stellungnahme zur Änderung des Autonomiestatus in der Prämisse des Beschlusses der Einbringer Zeller und Berger anbelangt, muss man sagen, dass die Verfassungsreform, damals vorgelegt von der Mitte-Rechts-Regierung unter Berlusconi, wesentlich wirkungsvollere Instrumentarien zur Absicherung der Autonomie beinhaltet hat, weil dort eine ganz klare Vinkulierung enthalten war. Es war klar enthalten, dass der Vorschlag zur Änderung des Autonomiestatus im Falle eines Neins der Regionalparlamente auf keinen Fall weiterverfolgt hätte werden können. Die Formulierung, die hier enthalten ist, halte ich für relativ schwach. Ich sehe darin keine ausschließende Wirkung, und deshalb ist dieser Entwurf sehr schwach, vor allem gegenüber dem, was im Jahr 2005 in der Verfassungsreform der Regierung Berlusconi enthalten war. Die Formulierung, die hier enthalten ist, ist im Prinzip keine klar ausschließende ablehnende Bestimmung. Im Übrigen ist eine solche Bestimmung im Autonomiestatut selbst auch wieder abänderbar. Das ist ja das Problem. Natürlich ist auch eine Verfassungsbestimmung abänderbar, aber die hätte wesentlich mehr Wirkung. Jede Verfassungsreform muss einer Volksabstimmung unterzogen werden.

Wie gesagt, die Aussetzung der Abgabe der verschiedenen Stellungnahmen ist richtig, aber was soll am Ende eines Diskussionsprozesses stehen, wenn man bereits mit der Namensgebung "Autonomiekonvent" klar sagt, wohin die Diskussion gehen soll? Es ist die politische Absicht, die Diskussion einzuschränken. Deshalb werde ich mich der Stimme enthalten.

**KNOLL (SÜD-TIROLER FREIHEIT):** Die vom Fraktionssprecher der SVP vorgeschlagene Abänderung geht uns in Ordnung. Vielleicht könnte man das Wort "vorgesehenen" durch das Wort "geplanten" ersetzen. Das wäre vielleicht treffender.

Nun zum Inhalt selbst. Wir haben diese Vorschläge bereits in der letzten Legislatur bekommen und bereits ausführlich darüber diskutiert. Dabei gab es die einhellige Meinung, dass jegliche Änderung des Autonomiestatu-

tes von Südtirol ausgehen und es nicht die Aufgabe von Parlamentariern sein sollte, Änderungen des Autonomiestatutes herbeizuführen. Das sollte schon eine Prämisse sein, die wir uns vor Augen führen sollten. Francesco Palermo hat in seinem damaligen Entwurf sehr restriktiv eine Bindung an Entscheidungen der Region gekoppelt, die für uns schlichtweg inakzeptabel waren. Das war damals auch die parteiübergreifende Meinung. Ich möchte also noch einmal unterstreichen, dass derartige Initiativen wohl überlegt sein müssen und immer von Südtirol ausgehen sollten. Ich möchte auch an das anknüpfen, was Vorredner bereits eindeutig zum Ausdruck gebracht haben. Die Vertreter der Südtiroler Volkspartei sollten sich schon überlegen, wohin die Reise gehen soll. Hier wurden bereits mehrfach eindeutige Aussagen getroffen, dass das Ziel des Autonomiekonventes jene ist, die Autonomie in eine Territorialautonomie umzuwandeln. Davor möchte ich warnen. Bis jetzt konnten wir uns immer damit wehren, dass unsere Autonomie nicht eine rein Territorialautonomie ist, sondern zum Schutz der deutschen und ladinischen Volksgruppe in Südtirol geschaffen wurde. Das heißt nicht, dass es eine Autonomie sein soll, die die Italiener ausschließen soll. Im Gegenteil, sie soll sie mitnehmen, aber die Italiener in diesem Land sollen sich dessen bewusst sein, dass die Autonomie zum Schutze und zum Erhalt der Sprache und Kultur der deutschen und ladinischen Volksgruppe dient. Von dieser Maxime dürfen wir einfach nicht abweichen! Sonst landen wir eines Tages wirklich in der Situation, in der das Aostatal heute ist, wo die Bevölkerung nicht einmal mehr weiß, warum sie überhaupt eine Autonomie hat. Dort gibt es eine reine Territorialautonomie, die im Grunde genommen nur noch mit Finanzmitteln gerechtfertigt werden kann. Das ist für Südtirol langfristig fahrlässig. Bevor wir eine solche Büchse der Pandora öffnen, sollten wir uns gut überlegen, wohin die Reise geht. Im Aostatal hatten im Jahr 1945 noch über 60 Prozent der Bevölkerung das Frankoprovenzalische als Muttersprache, heute sind davon nicht einmal mehr 6 Prozent übrig. Das ist ein halbes Jahrhundert, also eine Generation. Wir sollten uns also schon überlegen, ob wir diese Entwicklung für Südtirol wollen. Wir werden zwar dem Vorschlag zustimmen, dass das Ganze solange ausgesetzt wird, bis der Autonomiekonvent abgehalten wird, aber die Vertreter der Südtiroler Volkspartei sollten sich schon darüber Gedanken machen, ob sie das wirklich im Sinne einer reinen Territorialautonomie opfern wollen.

**MUSSNER (SVP):** Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! In Zusammenhang mit der Intervention des Kollegen Pöder, für die ich mich bedanke, möchte ich sagen, dass die Ladinler bereits vor zwei Jahren diesbezüglich tätig geworden sind. Wir haben einen entsprechenden Entwurf in Rom deponiert und hoffen, dass dieser bald in der Sechser- und Zwölferkommission besprochen werden wird. Es geht um die Präsenz der Ladinler in der autonomen Sektion des regionalen Verwaltungsgerichtes. Wir arbeiten daran und möchten bald zu einer Lösung kommen.

**PRÄSIDENT:** Wenn es keine weiteren Wortmeldungen gibt, kommen wir zur Abstimmung, und zwar mit der vom Kollegen Steger vorgeschlagenen Änderung im beschließenden Teil der jeweiligen Beschlüsse.

Beschlussvorschlag laut Tagesordnungspunkt 4. Ich eröffne die Abstimmung: mit 28 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung genehmigt.

Beschlussvorschlag laut Tagesordnungspunkt 5: Ich eröffne die Abstimmung: mit 28 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung genehmigt.

Beschlussvorschlag laut Tagesordnungspunkt 6: Ich eröffne die Abstimmung: mit 29 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung genehmigt.

Herr Abgeordneter Steger, Sie haben das Wort zum Fortgang der Arbeiten.

**STEGER (SVP):** Herr Präsident, ich möchte um eine fünfminütige Unterbrechung der Sitzung ersuchen.

**PRÄSIDENT:** In Ordnung. Die Sitzung ist unterbrochen.

ORE 11.00 UHR

-----

ORE 11.05 UHR

**PRÄSIDENT:** Die Sitzung ist wieder aufgenommen.

Herr Abgeordneter Steger, Sie haben das Wort zum Fortgang der Arbeiten.

**STEGER (SVP):** Herr Präsident, ich möchte um Aussetzung der Abstimmung über den Beschlussvorschlag laut Tagesordnungspunkt 6 ersuchen. Wenn die Kolleginnen und Kollegen einverstanden sind, dann würden wir sie in Erwartung eines Änderungsantrages in der der Mehrheit vorbehaltenen Zeit machen. Es ist so, wie der Kollege Dello Sbarba gesagt hat, nämlich, dass der Landtag bereits den Beschluss über die sogenannte "intesa" gefasst hat. Derselbe wurde vom italienischen Parlament gutgeheißen. Bei den Verhandlungen, die die Landesregierung zur Zeit mit Rom in Bezug auf die Entwicklung der Autonomie bzw. die Änderungen der Verfassung führt, geht der Vorschlag der Regierung auch in die Richtung der "intesa". Es wäre also nicht sinnvoll, wenn wir auch diesbezüglich den Autonomiekonvent abwarten würden. Es ist richtig, dass wir diese Entscheidung gutheißen und im Landtag noch einmal bekräftigen. Deshalb würde ich ersuchen, die Behandlung dieses Beschlussvorschlages auszusetzen, bis der entsprechende Änderungsantrag vorbereitet ist. Wir würden dann in der Zeit, die der politischen Mehrheit vorbehalten ist, zu diesem Tagesordnungspunkt zurückkehren.

**URZI (L'Alto Adige nel cuore):** Non sono d'accordo, dopodiché il rinvio si farà lo stesso, d'altronde a me spetta questo tristissimo obbligo, quello di rappresentare una parte della nostra società altoatesina che reclama una voce, che io cerco di dare in quest'aula. Esiste, anche se non si sente la sua voce con forza! Purtroppo le traversie che hanno drammaticamente attraversato il centrodestra l'hanno indebolita nella sua rappresentanza in quest'aula, ma esiste e sarebbe sciocco, sbagliato ed anche arrogante non volerne tenere in considerazione. Successivamente, quando torneremo al punto tornerò nel merito del dibattito, ma adesso mi soffermo sulla forma. Noi abbiamo assunto una intesa in commissione speciale, che prevedeva un voto su un complesso di deliberazioni presentate a quest'aula con una formulazione adeguata che riconoscesse il dovere da parte di questa nostra comunità di approfondire le tematiche che attengono lo sviluppo dell'autonomia in un'apposita sede, quella della convenzione. Oggi prendo atto del fatto che nonostante i contenuti delle deliberazioni fossero chiari dal principio, io sono convinto che fossero state lette da tutti, l'intervento ora, non fatto in commissione speciale dal collega dei Verdi, l'intervento ora della Volkspartei cambia le carte in tavola. Noi abbiamo assunto un accordo d'onore, perché io in linea teorica avrei votato contro tutte le deliberazioni presentate in quest'aula, ma ho deciso di votare a favore rispetto ad una formulazione sulla base di un accordo politico raggiunto in commissione speciale che prevedeva che ogni forma di intervento sullo Statuto speciale venisse subordinato ad un ragionamento da svolgersi nella commissione speciale per l'autonomia. Oggi prendo atto del fatto che quell'accordo d'onore accettato in commissione speciale, per l'intervento del collega Dello Sbarba e per un ripensamento all'ultimo momento della maggioranza, salta. Questo disonora chi assume questo tipo di decisione!

Le condizioni erano chiarissime, collega Dello Sbarba, anche in commissione speciale. Lei era assente, era assente il Suo gruppo. Erano chiarissime anche per la maggioranza. L'accordo d'onore che abbiamo assunto in commissione speciale prevedeva un voto omogeneo sulla base di alcuni presupposti che sono stati cambiati. Questi sono i modi con cui si affrontano le tematiche delle riforme istituzionali? Presidente, ma allora la commissione speciale ha già deciso su alcune questioni se oggi siamo già dell'idea che comunque alcuni punti debbano trovare una particolare conclusione e una particolare deliberazione! Ma allora a cosa serve questa commissione speciale? Stiamo smascherando una grande presa per i fondelli? Ho dichiarato in quest'aula dieci minuti fa che do la disponibilità concreta, attiva, autentica al contributo di una parte politica, di una parte della società allo sviluppo di questa nostra autonomia di questo nostro territorio, e oggi mi si dice che comunque sia quella commissione ha già deciso su alcune questioni. Ma allora a cosa serve questa commissione? Pongo questa questione perché qui si viola un accordo d'onore assunto da alcune forze politiche in rapporto ad altre. Noi "d'onore siamo" e manterrò fede a quell'impegno. Altri evidentemente non lo vogliono fare, però con questo si smaschera la volontà di voler considerare quella occasione della convenzione semplicemente un'operazione di facciata, perché di fatto si è già deciso e poco conta quello che le parti avranno occasione di riferire in quella commissione. Io ne prendo atto, ne sono mortificato ma anche indignato!

**PRÄSIDENT:** Grundsätzlich haben Sie natürlich Recht, wenn Sie sagen, dass der Sonderausschuss die Aufgabe hat, dem Landtag einen Beschlussvorschlag vorzulegen. Der Landtag ist aber immer souverän und kann entscheiden, anders vorzugehen.

Kollege Köllensperger, bitte.

**KÖLLENSPERGER (Movimento 5 Stelle - 5 Sterne Bewegung - Moviment 5 Steiles):** Danke, Herr Präsident! Ich habe mich bereits im Sonderausschuss dafür ausgesprochen, diesen Beschlussvorschlag zu behan-

deln und nicht auf die Zeit nach Abhaltung des Autonomiekonventes zu vertagen. Ich würde im positiven Gutachten aber expliziter formulieren, wie das funktionieren soll, denn das Vetorecht ist natürlich dazu da, um unsere Autonomie zu schützen. Ich bin absolut dafür, dass das Vetorecht sowohl der Region Trentino Südtirol, als auch den beiden autonomen Provinzen getrennt zustehen muss. Es wäre also wichtig zu definieren, dass die Zwei-Drittel-Mehrheit des Regionalrates nicht ausreicht, während hingegen bei einem einzelnen Landtag die Zwei-Drittel-Mehrheit reichen muss. Wenn man das noch präzisieren könnte, dann wäre das positiv.

**PRÄSIDENT:** Ich möchte die fünfte Klasse der Handelsoberschule St. Ulrich mit Professor Prinoth begrüßen und im Landtag willkommen heißen.

Herr Abgeordneter Leitner, bitte.

**LEITNER (Die Freiheitlichen):** Danke, Herr Präsident! Es ist jetzt schon ein bisschen eine Konfusion entstanden. Wir waren ja schon in der Abstimmung, und Sie haben die Sitzung während der Abstimmung unterbrochen, wobei ich die Gründe dafür nicht verstanden habe. Der Kollege Urzi hat Recht, wenn er sagt, dass im Sonderausschuss etwas ausgemacht worden ist, aber der Landtag ist immer souverän. Man müsste uns aber sagen, warum man in Zusammenhang mit diesem Beschlussvorschlag einen anderen Weg gehen will. Es kann ja einen Grund dafür geben, aber die Vorgangsweise ist schon ein bisschen ein Tohuwabohu.

**DELLO SBARBA (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda):** Nella storia d'Italia, caro Urzi, ci sono anche situazioni in cui gli italiani hanno cambiato idea. Per esempio nel 1943 hanno cambiato idea e hanno fatto la resistenza. A volte cambiare idea è una fortuna! A me dispiace perché nella riunione in cui è stata decisa la cosa io non ho potuto essere presente. Volevo solo dire al collega Leitner che il motivo è semplice. Probabilmente in commissione sono stati considerati tutti e quattro senza approfondire bene i contenuti, ma c'è una differenza fra i primi tre disegni di legge e questo. I primi tre disegni di legge entrano nel merito di contenuti della trasformazione dell'autonomia, l'abbiamo sentito prima quando i colleghi Pöder e Mussner parlavano dei ladini e di come si difendono ecc., ma questo ultimo disegno di legge prevede semplicemente che il Parlamento non possa cambiare il nostro Statuto d'autonomia senza avere l'intesa con le due Province autonome e con la Regione, che è una cosa che noi chiediamo da tre legislature, e abbiamo sempre detto che avremmo bloccato qualsiasi proposta di riforma dello Statuto se non c'era questa intesa. Noi non accettavamo in questa fase delle modifiche allo Statuto calate dall'alto, e credo che anche il collega Urzi potrebbe essere d'accordo, sia da forze politiche nazionali ma anche da parlamentari nostri, perché per me anche una qualsiasi delle prime tre proposte è calata dall'alto in questo momento dal momento in cui prevediamo di fare la convenzione. Questa è la clausola di garanzia che era premessa di qualsiasi lavoro di cambiamento dello Statuto d'autonomia che noi - Urzi non era d'accordo allora e non lo è neanche adesso - come stragrande maggioranza, compresa la collega Klotz e il collega Leitner, avevamo chiesto per mettere uno sbarramento di garanzia in modo tale da evitare a chiunque, ricordo proposte della Biancofiore, venisse in mente di cambiare il nostro Statuto di autonomia semplicemente sentendoci e che poi queste proposte di modifica dello Statuto di autonomia in un parlamento che aveva una certa maggioranza potessero andare avanti. Noi chiedevamo questa clausola addirittura quando Berlusconi aveva la maggioranza, anzi proprio per quello, per evitare che un Parlamento potesse cambiare il nostro Statuto semplicemente lavandosi la coscienza avendo acquisito un parere e poi magari facendo l'opposto.

Se c'è una decisione che però contrasta con quello che abbiamo fatto, che è stata presa probabilmente con la fretta e noi qui come Consiglio con la nostra sovranità possiamo sempre modificare in meglio, credo sia sensato modificarla in meglio. Credo che la sostanza dell'accordo, a quanto ho capito da quello che diceva il collega Urzi, venga rispettato, perché abbiamo detto di rinviare qualsiasi decisione di merito sulle modifiche dello Statuto per quanto riguarda le norme sulla convivenza, le norme fiscali, la scuola ecc., e queste sono contenute nelle prime tre proposte che vengono rinviate alla Convenzione per l'autonomia.

**URZI (L'Alto Adige nel cuore):** Per fatto personale. Mi riferisco alla dichiarazione fatta dal collega Dello Sbarba per cui di fatto non viene stravolto un accordo assunto nella commissione speciale. Qui invece viene stravolto un accordo assunto. Il collega Dello Sbarba è entrato nel merito della questione, ha spiegato le sue ragioni, io ho spiegato che affronterò il merito della questione quando parleremo della deliberazione e spiegherò le mie ragioni. Mi sono invece opposto rispetto ad una procedura. Oggi avevamo sei o sette punti all'ordine del giorno, abbiamo affrontato una discussione globale all'inizio dicendo che la commissione per l'autonomia dovrà svolgere i suoi lavori, addirittura qualche collega è intervenuto nel merito della commissione, ho detto qualche cosa io, ha

detto qualcosa il collega Knoll, ognuno ha espresso il proprio parere su cosa dovrà essere questa commissione. Io, tanto per essere chiari, in commissione speciale avrei potuto annunciare e in Consiglio avrei potuto ribadire il mio voto contrario a tutte le deliberazioni. Non ho votato contro perché è stato aggiunto un accordo politico d'onore fra le parti che riguardava il fatto che ogni tipo di intervento sull'assetto dell'autonomia e sulle regole, quindi anche la questione che riguarda l'intesa, dovesse essere posticipata ad un momento successivo di confronto di merito all'interno della commissione per l'autonomia.

Prendo atto del fatto che qui si è portato ed accompagnato il Consiglio a votare tre o quattro volte sulle altre deliberazioni, quando poi si arriva all'ultimo voto, nonostante la questione fosse stata già posta dal collega Dello Sbarba all'inizio di tutto questo percorso, si dice che abbiamo cambiato idea. Se l'avessi saputo prima, avrei cambiato anche io idea sul voto sulle altre quattro deliberazioni. Ecco perché dico che si è stati scorretti! Si può dire politicamente che nel rapporto personale e politico si è scorretti? Ecco, c'è stata una parte del Consiglio che si è comportata in maniera scorretta nei confronti dei colleghi, prima stringendo loro la mano e assumendo l'impegno e poi cambiando la propria decisione. Questa io la chiamo scorrettezza e soprattutto dico che la Convenzione ha già deciso quali dovranno essere le deliberazioni su alcune questioni. E questo mi indigna ancora di più perché mi sento preso per i fondelli, perché dovremmo discutere in commissione legislativa che tipo di commissione fare, cosa dire, cosa trattare, come deliberare, ma poi scopro che tutto sommato su alcune cose si è già deciso. E non sto entrando nel merito delle decisioni, sto dicendo che sostanzialmente si è già deciso! Mi sento preso in giro, e con me la comunità che rappresento.

Questo avevo il bisogno e il dovere di dire. Si sente presa in giro la comunità che rappresento!

**KOMPATSCHER (Landeshauptmann - SVP):** Der Kollege Dello Sbarba hat es schon hinlänglich erläutert. Es stimmt, dass der Sonderausschuss einen Vorschlag ausgearbeitet hat, wobei ich aber glaube, dass der Sonderausschuss einem Irrtum erlegen ist. Es stimmt, dass wir nicht dem Autonomiekonvent vorgreifen wollen. Wir wollen diesen Autonomiekonvent abhalten, bei dem gemeinsam auf breiter Basis zwischen allen politischen Kräften, aber auch unter Einbindung der sogenannten Zivilgesellschaft über die Zukunft unseres Landes diskutiert werden soll. Es soll ergebnisoffen diskutiert werden, und deshalb wollen wir jetzt nicht mit Einzelregelungen vorgreifen. Es geht nicht um eine inhaltliche Norm, sondern um eine verfahrensrechtliche Bestimmung, die einen entsprechenden Schutz bieten würde. Wenn der Staat das, was wir hier vereinbaren, jederzeit abändern könnte, dann hätte das Ganze ja wenig Sinn. Aufgrund dieser Tatsache und aufgrund der Tatsache, dass der Landtag bereits einmal einen solchen Beschluss gefasst hat, zu dem es in Rom bereits eine Abstimmung gegeben hat, weiters auch aufgrund der Tatsache, dass es bei den Verhandlungen, die ich im Rahmen der Regionenkonferenz geführt habe, dazu gekommen ist, dass in einer Schutzklausel dasselbe Prinzip festgeschrieben werden soll, wäre es nicht kohärent, wenn wir jetzt sagen würden, dass wir diese Bestimmung einstweilen sicherstellen wollen. Wie gesagt, hier geht es nicht um Inhalte, sondern um Verfahren. Es muss der Grundsatz sein, dass das Autonomiestatut nicht ohne Zustimmung dieses Hauses abgeändert werden kann. Es stimmt, dass der Sonderausschuss einen anderen Vorschlag unterbreitet hat, aber man sollte nicht Beschlüsse fassen, die eigentlich widersinnig sind. Deshalb ist es zu einem Umdenken gekommen, was zulässig sein muss, auch wenn man sich vorher abgesprochen hat. Ich halte es nicht für unkorrekt oder hinterhältig, wenn man das tut. Wir haben die Gründe ja dargelegt und ersuchen die Kolleginnen und Kollegen um Zustimmung zu unserem Vorhaben, den Beschlussvorschlag abzuändern. Der Landtag ist souverän, und diese Souveränität sollte er auch nutzen.

**PRÄSIDENT:** Nachdem es keine weiteren Wortmeldungen gibt, bringe ich den Vorschlag des Abgeordneten Steger, die Behandlung des Beschlussvorschlages laut Tagesordnungspunkt 7 auszusetzen und zu Beginn der der Mehrheit vorbehaltenen Zeit wieder aufzunehmen. Ich eröffne die Abstimmung: mit 24 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 7 Enthaltungen genehmigt.

Somit haben wir die Behandlung der institutionellen Punkte abgeschlossen und kommen zu den Punkten der Opposition.

Punkt 8 der Tagesordnung: "**Beschlussantrag Nr. 37/14 vom 13.1.2014, eingebracht von den Abgeordneten Stocker S., Blaas, Leitner, Mair, Oberhofer und Tinkhauser, betreffend Einrichtung einer 'Anlaufstelle Bürokratieabbau'**".

Punto 8) dell'ordine del giorno: **"Mozione n. 37/14 del 13/1/2014, presentata dai consiglieri Stocker S., Blaas, Leitner, Mair, Oberhofer e Tinkhauser, riguardante l'istituzione di uno sportello per la semplificazione burocratica"**.

*Die Südtiroler Bevölkerung leidet unter einem stets steigenden Aufwand an Bürokratie und es vergeht keine Woche, in der man nicht die lauten Hilferufe an die Politik bezüglich eines Bürokratieabbaus vernehmen kann. Ein Beispiel ist unsere Wirtschaft, in der die Bürokratie als ein ganz besonderes Arbeitshemmnis eingestuft werden kann – es ist bei uns durch den Staat, dem wir angehören, einfach eine viel zu schwere Geburt, bis man endlich sein eigenes Unternehmen aufsperrern kann. Auch das tägliche Arbeitsleben und nahezu alle anderen Lebensbereiche – bis hin zu den ehrenamtlich tätigen Vereinen – sind von einem "zu viel" an Bürokratie betroffen.*

*Die Politik hat in den letzten Jahren einen Abbau der Bürokratie versprochen, doch findet dieser nicht statt – es ist sogar immer noch das Gegenteil der Fall. Alle reden und verlangen Bürokratieabbau, aber wer befasst sich damit? Niemand! Deshalb sollte man eine Anlaufstelle für Bürokratieabbau errichten, welche sich mit diesem Thema befasst. Als Vorbild soll uns beispielweise die Schuldnerberatung der Caritas, welche Betroffene beim Abbau von Schulden berät, oder die Verbraucherzentrale sein, welche die Bürger bei diesbezüglichen Fragen antwortet. Zu dieser Anlaufstelle können Bürger und Firmen auch praktische Vorschläge hin erlegen, welche dann auf ihre Umsetzbarkeit geprüft werden. In Deutschland gibt es solche Anlaufstellen für Bürokratieabbau schon.*

*Dies vorausgeschickt,*

*beschließt  
der Südtiroler Landtag*

*die Landesregierung aufzufordern, innerhalb eines Jahres eine "Anlaufstelle Bürokratieabbau" bei der Landesregierung einzurichten.*

-----

*Sulla popolazione altoatesina grava un carico burocratico che cresce di continuo, e non passa settimana senza che ai politici vengano rivolti appelli affinché facciano qualcosa per snellire la macchina burocratica. Un esempio è dato dalla nostra economia, dove la burocrazia rappresenta un particolare ostacolo, perché sta di fatto che da noi, per via dello Stato al quale apparteniamo, riuscire ad aprire o avviare un'attività si rivela perlopiù un'impresa ardua. Anche la normale attività lavorativa e quasi tutti gli altri ambiti della nostra vita quotidiana, ivi compreso il volontariato, sono oberati da una eccessiva burocrazia.*

*Negli ultimi anni la politica ha più volte promesso una riduzione o semplificazione, che però non c'è stata anzi, in genere, è vero il contrario. Tutti parlano di semplificazione burocratica e tutti la chiedono, ma chi se ne occupa? Nessuno! Per questo motivo andrebbe istituito uno sportello per la semplificazione burocratica che si occupi della questione. Quale esempio potrebbe forse fungere la Consulenza debitori della Caritas, che offre consigli per ridurre i debiti, oppure il Centro tutela consumatori e utenti, che fornisce risposte alle domande della cittadinanza. I cittadini e le imprese possono avanzare anche proposte concrete che verranno poi valutate rispetto alla loro fattibilità. In Germania esistono già sportelli di questo tipo.*

*Ciò premesso,*

*il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano  
delibera*

*di sollecitare la Giunta provinciale, affinché entro un anno venga istituito, presso la stessa Giunta, uno sportello per la semplificazione burocratica.*

Herr Abgeordneter Stocker, Sie haben das Wort für die Erläuterung.

**STOCKER S. (Die Freiheitlichen):** Danke, Herr Präsident! Geschätzte Kolleginnen und Kollegen, es geht um das leidige Thema Bürokratie, das wir in unseren Wahlkämpfen immer wieder genannt haben. Die Freiheitliche Fraktion hat einen Beschlussantrag eingereicht, wobei ihn die Abgeordneten, die bereits in der letzten Legislatur anwesend waren, schon kennen. Es handelt sich hier um eine Idee aus Deutschland, wobei ich Unterlagen aus Brandenburg habe. Es geht um die Errichtung einer Anlaufstelle für Bürokratieabbau, die bei der zuständigen Landesrätin angesiedelt werden soll. Dabei sind Bürger, Betriebe Vereine, aber auch Gemeinden aufgerufen,

Zweigleisigkeiten, die sie in der Praxis erfahren, zu melden. Die Anlaufstelle versucht dann, von Zweigleisigkeiten auf Eingleisigkeiten zu kommen. Wenn sich nicht endlich jemand mit dem Bürokratieabbau befasst, dann wird es nie zu einem solchen kommen. Ich vergleiche das sehr gerne mit der Verbraucherzentrale. Wenn ein Bürger Fragen oder Probleme hat, dann wendet er sich an die Verbraucherzentrale oder an die Schuldnerberatung der Caritas. Es gibt Institutionen, die sich spezifisch mit einem Thema befassen, darunter auch die Kinder- und Jugendanwaltschaft. Wenn Jugendliche Schwierigkeiten haben, dann wenden sie sich an die Kinder- und Jugendanwaltschaft. Ich glaube, dass die Bürokratie mittlerweile ein derart großer Brocken geworden ist, dass wir irgendeine Stelle schaffen müssen, die sich mit diesem Thema befasst. Sonst werden wir zu keiner Lösung kommen. Für uns als Politik wäre es auch ein Vorteil, wenn sich jemand um diese Thematik kümmern würde. Ich schlage also die Errichtung einer Anlaufstelle vor. Unter Landeshauptmann Durnwalder hat man diesen Beschlussantrag abgelehnt. Dann ist ein Schreiben an alle Verbände hinausgegangen, in dem es geheißen hat: "Liebe Verbände, schickt uns Vorschläge. Wir befassen uns damit und dann werden wir eine Lösung des Problems anstreben." Das ist dann für ein halbes Jahr in den Medien zirkuliert, aber dann ist natürlich wieder alles versandet. Das war also die Gegenreaktion auf unseren Beschlussantrag. Ich glaube, dass es gut wäre, die Errichtung einer solchen Anlaufstelle zumindest einmal zu probieren. Das wäre keine schlechte Idee. Jemand muss mit sich dieser Thematik befassen. Sonst kommen wir nicht weiter!

**FOPPA (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda):** Das ist durchaus ein interessanter Vorschlag, zumal die Bürokratie eine landesweite Plage ist. Man muss schon sagen, dass Euer Vorschlag im Vergleich zu jenem, der die Bürokratie mit einem Schubkarren vertreiben wollte, schon ein Fortschritt ist, denn Ihr denkt an ein neues Büro, um die Bürokratie abzubauen. Nichtsdestotrotz ist es nicht förderlich, dass eine Stelle geschaffen werden soll, die sich um die verschiedenen Ämter kümmert und ihnen den Bürokratieabbau vorsetzt. Es müsste sehr viel mehr ein Querschnittsansatz sein. Ich glaube, dass nur die einzelnen Ämter und Abteilungen tatsächlich sinnvoll an einem ordentlichen Bürokratieabbau arbeiten können. Hier eine zentrale Stelle zu schaffen, wäre meiner Meinung nach nicht unbedingt sinnvoll. Wenn es darum geht, dass sich Leute einmal ordentlich ausweinen und ordentlich losjammern können, dann gibt es ja die Volksanwaltschaft, die wir ja gerade neu besetzt haben. Wenn es darum geht, Vorschläge aufzufangen, dann ist das bei jeder Abteilung und bei jedem Amt möglich. Die Grünen haben sich gemeinsam mit der 5-Sterne-Bewegung mit dem Thema der Vereinfachung, der Bürgernähe, der elektronischen Zugänglichkeit befasst und werden in Bälde einen Gesetzentwurf vorlegen. Ich hoffe, dass wir dann Eure Zustimmung erhalten werden.

Wir stimmen gegen diesen Beschlussantrag.

**STEGER (SVP):** Kollege Stocker, Sie haben völlig Recht, wenn Sie sagen, dass die Bürokratie eines der großen Probleme und Hindernisse für die Wettbewerbsfähigkeit unseres Landes ist. Kollegin Foppa, ich sehe die Bürokratie vor allem als italienisches Problem. Natürlich ist die Bürokratie auch auf europäischer Ebene ein Problem, aber wenn Sie sich die bürokratischen Aufwände in Österreich oder Deutschland anschauen, dann sind uns diese in vielen Dingen, die mit der Wettbewerbsfähigkeit zu tun haben, voraus. In Italien gibt es viel zu viele und viel zu komplizierte Gesetze und die öffentlichen Verwaltungen arbeiten vielfach ineffizient. Die Landesverwaltung in Südtirol kann sich durchaus mit anderen öffentlichen Verwaltungen messen, aber es ist notwendig, dass wir der Bürokratie Herr oder Frau werden. Deshalb ist der Ansatz des Beschlussantrages zu unterstützen. Was ich nicht so gerne sehe, ist, wenn man immer wieder neue Strukturen schafft, um etwas zu erreichen. Das muss mit bereits bestehenden Strukturen geschehen. Wir haben viel zu viele Strukturen, und es ist höchst an der Zeit, Ordnung zu schaffen.

Im Übrigen steht in den Prämissen etwas, was mir nicht gefällt, Kollege Stocker. Ich lese, dass alle reden und Bürokratieabbau verlangen würden, sich aber niemand damit befassen würde. Unser Landeshauptmann hat die Kompetenz der Verwaltungsreform und des Bürokratieabbaus der Kollegin Deeg übertragen, die seit Monaten mit großem Engagement an einer Reform der Verwaltung arbeitet. Dazu gehört natürlich in erster Linie auch der Bürokratieabbau. Wir können dem beschließenden Teil des Beschlussantrages einiges abgewinnen, während wir uns die Prämissen noch einmal anschauen müssen, denn sie beinhalten einiges, was mir nicht besonders gefällt.

**KÖLLENSPERGER (Movimento 5 Stelle - 5 Sterne Bewegung - Moviment 5 Steiles):** Auch ich glaube, dass der Bürokratieabbau in erster Linie mit einem Gesetz geregelt werden muss. In diesem Sinne wäre es sehr wünschenswert, wenn uns Frau Landesrätin Deeg vorab einen Einblick in das gewähren könnte, was sie gerade ausarbeitet. Bürokratieabbau liegt uns am Herzen und Bürokratie ist ein großer Kostenpunkt im Leben der Klein-

und Mittelbetriebe. Das weiß ich aus eigener Erfahrung. Ich frage mich, ob die Errichtung einer Anlaufstelle der richtige Weg ist, um Bürokratie abzubauen. Außerdem frage ich mich, welche konkreten Instrumente diese dann in der Hand hätte. Wir arbeiten zur Zeit an einem Vorschlag für das E-Government, also für die Digitalisierung. Das reicht natürlich nicht für den Bürokratieabbau, beschleunigt aber die Abläufe. Die zugrundeliegenden Abläufe neu zu formulieren muss im Zuge einer gründlichen Überarbeitung der Struktur der Landesämter erfolgen. Deshalb würde ich die Arbeit der Landesregierung abwarten wollen. Ich werde also nicht für diesen Beschlussantrag stimmen.

**HEISS (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda):** Die Kollegin Foppa hat bereits das Wesentliche gesagt und unseren gemeinsamen Gesetzentwurf angekündigt. Wir stimmen alle mit dem Kollegen Stocker und den Freiheitlichen überein, dass das Thema Bürokratieabbau ein zentrales Anliegen ist. Es war ein zentrales Anliegen im Wahlkampf und es ist ein zentrales Anliegen im Leben der Bürger und Unternehmen. Wir wissen aus Untersuchungen des Wirtschaftsforschungsinstitutes, dass ein mittleres Unternehmen 55 bis 60 Arbeitstage mit der Bürokratie zubringt, was geändert werden muss. Ich darf nur daran erinnern, dass Landeshauptmann Durnwalder bereits im Jahr 2009 angekündigt hat, den Bürokratieabbau um 20 Prozent vorantreiben zu wollen. Von der EURAC wurde dann auch das sogenannte Standardkostenmodell vorgeschlagen, aber nicht umgesetzt. Auch die vormaligen Rebellen Schuler und Noggler haben im Jahr 2012 einen Gesetzentwurf zum Bürokratieabbau eingebracht, welcher aber in den Krusten der Bürokratie versunken ist. Es gibt also bereits vielfältige Anläufe innerhalb der institutionellen Organe, und es wäre jetzt wirklich die Nagelprobe für die neue Landesregierung, ob hier wirklich ernst gemacht wird, ob Nägel mit Köpfen gemacht werden, oder ob das wiederum versackt. Wir glauben, dass der Ansatz des Kollegen Stocker gut gemeint ist, aber es ist eine Querschnittsaufgabe des Landes und des Landtages. Wir würden darauf setzen, dass innerhalb kurzer Zeit entsprechende Vorschläge von Seiten der Landesregierung kommen. Deshalb werden wir diesem Beschlussantrag vorerst nicht zustimmen.

**URZÌ (L'Alto Adige nel cuore):** Solo per dire che voterò a favore della mozione presentata, benché abbia qualche perplessità, nella parte impegnativa, sulla collocazione dello sportello, non sull'obiettivo che esso si propone ma sulla forma nella quale esso è organizzato. Ritengo che il tema della semplificazione burocratica e soprattutto dell'occasione che deve essere data ai cittadini di poter sciogliere i propri dubbi nel rapporto diretto, schietto e chiaro con la pubblica amministrazione sia un tema centrale che in qualche modo debba essere affrontato.

**PRÄSIDENT:** Ich möchte die Klassen 2F und 2I der Landesberufsschule Luis Zuegg/Meran mit Professor Lobis begrüßen und im Landtag willkommen heißen.

Frau Abgeordnete Klotz, bitte.

**KLOTZ (SÜD-TIROLER FREIHEIT):** *"Die Politik hat in den letzten Jahren einen Abbau der Bürokratie versprochen, doch findet dieser nicht statt."* Das stimmt, Kollege Stocker, und zwar, weil der Staat den Großteil der Bürokratie verursacht. Wir brauchen nur anschauen, was wir in Zusammenhang mit der neuen Regelung betreffend die Angestellten der Fraktionsbüros an Bürokratie mitmachen mussten. Es mussten neue Konten eröffnet werden usw. In diesem Zusammenhang hätte ich eine Frage an Frau Landesrätin Deeg. Sie haben wahrscheinlich noch nicht den Einblick, aber was schätzen Sie, wie viel des bürokratischen Aufwands der Staat verursacht und welche Möglichkeiten das Land hat? Ich gehe davon aus, dass wir nur sehr wenig Möglichkeiten haben und diese Anlaufstelle mehr eine Beschwerdestelle sein wird. Das kann man nicht mit der Schuldnerberatung der Caritas oder mit anderen Stellen vergleichen, die beratend tätig sind. Bürokratieabbau ist etwas anderes als Beratung, denn das bedeutet, selbständig tätig zu werden und etwas zu ändern. Mit Beratung allein kann man meistens nicht sehr viel ändern.

**PÖDER (BürgerUnion – Südtirol - Ladinien):** Ich denke schon, dass es eine Art Koordinierungsstelle braucht, die auf der einen Seite beratend, auf der anderen Seite aber auch sammelnd tätig sein soll. Sie soll Hinweise und Beschwerden sammeln und versuchen, diese in die politischen Entscheidungsprozesse einfließen zu lassen. Es mag schon sein, dass es eine Querschnittsaufgabe ist, aber gerade im Bereich der Bürokratie, die an sich ziemlich beratungs- und reformresistent ist, wird es schwierige Vorgänge geben. Ich glaube also, dass eine solche Anlaufstelle sehr wohl wichtig wäre. Ob es dafür ein Gesetz geben muss, ist eine Frage. Auf alle Fälle wird ein solches alleine nicht dazu angetan sein, um der Bürokratie Herr oder Frau zu werden. Es braucht mit Sicher-



heit eine ganze Reihe von Prozessen. Wenn eine solche Anlaufstelle so gedacht sein soll, dass sie eine bestimmte Entwicklung mitbegleitet, dann halte ich sie für richtig. Ich glaube, dass von der Verwaltung selbst die wenigsten Vorschläge zur Reform der Bürokratie kommen werden, wenn wir ihr nicht sagen: "Das, was Du machst, ist für die Bürger und Betriebe ein Problem." Wir glauben ja auch immer, dass wir wunderbare und tolle Gesetze machen, aber manchmal erweisen sich diese in der Praxis als realitätsfremd. Dass ein Gesetz besser gemacht werden muss, muss von außen an uns herangetragen werden. Deshalb halte ich eine solche Anlaufstelle für richtig, wenn sie Beschwerden und Verbesserungsvorschläge an die Verwaltung und Politik heranträgt, was letztlich in einer Reduzierung der Bürokratie mündet.

**TINKHAUSER (Die Freiheitlichen):** Ich habe den Beschlussantrag mitunterzeichnet und werde ihn natürlich unterstützen. Ich möchte nur anmerken, dass wir nicht eine Stelle schaffen dürfen, bei der nur Probleme deponiert werden. Gleichzeitig sollten wir von jenen, die Probleme deponieren, auch schon Lösungsansätze verlangen. Bürokratie ist allumfassend, aber wir sollten uns wirklich auf die Probleme konzentrieren, die im Land gelöst werden können.

Kollegin Klotz, Du hast Recht, wenn Du sagst, dass uns ein Großteil der Bürokratie vom Staat aufgebürdet wird. Jeder weiß, dass wir ein Rechnungswesen haben, das zur Zettelwirtschaft anleitet. Wir kommen gar nicht drum herum, sondern müssen Kunden- und Lieferantenlisten erstellen, was es in anderen Ländern nicht gibt. Wir haben mit Gesetzen zu kämpfen, die es in anderen Ländern nicht gibt. Auch die Steuererklärungen sind in Italien viel zu kompliziert. Allerdings wird auch im Land selbst Bürokratie erzeugt. Die Unternehmer, die sich bei dieser Stelle melden, müssen also gleichzeitig einen Lösungsansatz bieten. Bürokratieabbau kann nur mit Eigenverantwortung einhergehen. Unternehmen müssen also dafür gerade stehen, wenn beispielsweise bei einer öffentlichen Ausschreibung ein Konkurrenzunternehmen einen Auftrag bekommt. Wenn jemand nur auf Prozesse aus ist, dann geht das Ganze den Gerichtsweg, was wiederum Bürokratie schafft.

Wie gesagt, ich bin für die Errichtung einer Anlaufstelle, aber gleichzeitig muss auch ein Lösungsansatz mitgeliefert werden.

**ARTIOLI (Team Autonomie):** Sono favorevole affinché si faccia finalmente uno sportello di questo tipo, perché anche i cittadini e gli imprenditori tutti hanno delle idee su come si potrebbe migliorare. È vero che l'ultima volta che sono stata invitata ad un convegno degli artigiani quando ho detto che bisognerebbe puntare più sull'autocertificazione e poi fare i controlli, un'impiegata provinciale si è alzata e ha detto di essere contraria, altrimenti lei non avrebbero più lavoro, perché il loro lavoro è la burocrazia. Ho risposto che se questo deve essere il principio, preferisco che lei impari a fare i controlli invece che avere la burocrazia che soffoca le imprese e i cittadini. Lei ha ribadito che il marito è artigiano e con il suo solo stipendio non riuscirebbero a vivere, mentre grazie alla burocrazia lei ha un lavoro nella pubblica amministrazione.

Bisogna uscire da questa spirale, e non basta solo lo sportello per la burocrazia. Come ho chiesto mille volte, ci vorrebbe anche lo sportello dove poter fare le segnalazioni anonime sui dipendenti che possono essere anche positive. Non bisogna andare solo per dire cose negative, si può anche andare a dire che il tal dipendente pubblico mi ha salvato la vita perché mi ha aiutato. Invece questo non esiste, esiste solo il nemico dall'altra parte. Io ho detto che bisognava iniziare facendo dei corsi per far cambiare la mentalità, nel senso che dobbiamo avere l'impiegato pubblico che lavora per gli altri, per le imprese, perché ricordiamoci che sono le imprese che creano posti di lavoro, non è il burocrate. A lui l'abbiamo dato facendo la burocrazia, ma non è lui che farà in modo che le generazioni future possano avere un lavoro in Alto Adige. Quale sarebbe il danno se noi aprissimo uno sportello di questo tipo? Non possiamo fare danni, possiamo solo migliorare la situazione. Sono quindi a favore della mozione.

**BLAAS (Die Freiheitlichen):** Dieser Beschlussantrag ist sehr vernünftig, denn eine Anlaufstelle für den Bürger ist immer wichtig. Warum entsteht eigentlich immer wieder mehr Bürokratie? Weil die öffentliche Verwaltung den Bürger missbraucht! Die Eigenerklärungen wären eigentlich ein guter Lösungsansatz, aber es erfolgt ja nur bei sechs Prozent derselben eine Kontrolle. Das erscheint mir zu wenig zu sein. Die Kontrollen werden auch nicht immer mit der nötigen Sorgfalt durchgeführt. Vor allem aber fehlt es an exemplarischen Strafen.

Es wurde gesagt, dass der Staat der Hauptverursacher der Bürokratie sei, und das stimmt. Allerdings sehe ich auch auf Gemeindeebene oder im Bereich der Sanität Handlungsbedarf. Wenn ich nur daran denke, welche Flut an Vorschriften, Papieren usw. es bei der Besetzung öffentlichen Grundes gibt, dann schreckt das viele ab. Man arrangiert sich und hofft, ohne diese Genehmigungen auskommen. Hier sollte man wirklich versuchen, eine

Lösung zu finden. Ich vertraue darauf, dass Bürger oder Institutionen brauchbare Vorschläge einbringen. Denken wir auch daran, welche Papierflut es braucht, wenn jemand um einen Beitrag für eine zahnärztliche Behandlung ansucht. Man muss einen vierseitigen Fragebogen ausfüllen und kommt zum Schluss in den Genuss eines mickrigen Beitrages in der Höhe von 11,25 Euro. Das ist einfach übertrieben und schreckt auch viele ab. Ich bin der Meinung, dass eine solche Anlaufstelle durchaus sinnvoll ist und bin auch guter Dinge, dass brauchbare Vorschläge eingehen werden.

**DEEG (Landesrätin für Familie und Verwaltungsorganisation - SVP):** Ich bin dankbar für die vielen Anregungen und nehme positiv mit, dass die Wahrnehmung gegeben ist, dass ein einzelner die Verantwortung für den Bürokratieabbau nicht schultern kann, sondern dass es die Zusammenschau von vielen braucht, um dieser ganzen Sache Herr oder Frau zu werden. Der Kollege Steger hat schon gesagt, dass die Südtiroler Volkspartei die Einrichtung einer solchen Anlaufstelle begrüßt. Im Übrigen habe ich eine solche Stelle in einem Grobkonzept schon vorgesehen. Allerdings möchte ich kurz einige Präzisierungen vornehmen.

Bürokratie entsteht auf verschiedenen Handlungsebenen. Sie entsteht auf europäischer, staatlicher, regionaler Ebene und auch auf Landesebene. Wir haben viele Gesetze, die den europäischen und staatlichen Bestimmungen noch eins draufsetzen, und da müssen wir die Spielräume ausfindig machen, innerhalb jenen wir uns bewegen können. Die Kollegin Klotz hat mich gefragt, wie hoch der Prozentanteil dieser Spielräume ist, und ich muss ehrlich sagen, dass ich zum jeztigen Zeitpunkt nicht in der Lage bin, ihn zu bezifferen. Ich bin zur Zeit sehr viel innerhalb der Landesverwaltung unterwegs, klappere alle Abteilungen durch und treffe mich mit den Führungskräften, Abteilungs- und Amtsdirektoren, um einmal ein paar Schwerpunktthemen in diesem Bereich festzumachen. Dabei habe ich gesehen, dass es Handlungsspielraum geben müsste. Es soll aber nicht so ausschauen, dass wir eine Stelle errichten, die als Beschwerdestelle gute Ideen sammelt und weitergibt und dann niemand kontrolliert und monotoriert, was mit diesen Vorschlägen passiert. Das kann es nicht sein. Es braucht nicht eine Einzelmaßnahme, sondern ein Gesamtkonzept, in dem die Anlaufstelle für Bürokratie einen sinnvollen Platz finden kann. Ich teile die Meinung des Kollegen Stocker, dass diese nicht außerhalb, sondern innerhalb der Landesverwaltung anzusiedeln ist, genauer gesagt bei der Generaldirektion. Ich glaube, dass sie dort aus zwei Gründen gut aufgehoben wäre: Wir haben gestern in der Landesregierung die zeitweilige Anpassung der Führungsstruktur der Landesverwaltung beschlossen und der Generaldirektion eine Reihe von Ämtern zugeordnet. Dazu gehören unter anderem das Organisationsamt, das ASTAT und das Ökonomat, wobei es eine enge Zusammenarbeit mit der Prüfstelle geben soll. Das braucht es, damit man Dinge auf den Weg bringen und in deren Umsetzung kontrollieren kann. Die Anlaufstelle für Bürokratie sollte also bei der Generaldirektion angesiedelt werden, mit der Kompetenz, den Bürokratieabbau sinnvoll zu begleiten.

Ich möchte nur einen kurzen Einwand zu der Aussage im Vorspann des Beschlussantrages, dass noch nichts getan worden wäre, machen. Im Jahr 2008 hat es von Seiten der Landesregierung ein Projekt gegeben – der Kollege Heiss hat darauf hingewiesen –, mit dem man die Bürokratie und die damit verbundenen Kosten senken wollte. 2009 hat es im Rahmen des Anti-Krisen-Paketes der Südtiroler Landesregierung weitere Ziele gegeben, die angestrebt werden sollten. Was ist passiert? Das Organisationsamt hat in Zusammenarbeit mit österreichischen und deutschen Vorbildern das von der EURAC vorgeschlagene Standardkostenmodell an die lokalen Gegebenheiten adaptiert und auch in einigen Abteilungen durchgeführt. Es handelt sich dabei um die Abteilungen Wirtschaftsförderung, Wohnbau, Motorisierung und Arbeit. Aufgrund der Ergebnisse hat man dann einzelne Maßnahmen umgesetzt. Tatsache ist aber, dass es der Willkür bzw. dem Bedürfnis der einzelnen Abteilung unterlag, sich dieses Modell anzueignen oder nicht. Das kann es eigentlich nicht sein! Es muss das Ziel sein, dass es in der gesamten Landesverwaltung durchgezogen wird. Ich muss die Verwaltung aber auch ein bisschen in Schutz nehmen, denn wir haben schon einige gute Ideen erhalten, bei denen wir ansetzen können. Bürokratie entsteht durch die Gesetzgebung und durch Verwaltungsakte. Wenn ich an die Neuordnung der Verwaltung denke, dann möchte ich die Führungskräfte stark einbinden. Wir bewerten sie ja aufgrund von Zielvorgaben, und deshalb könnte eine Zielvorgabe die Reduzierung von Bürokratie in den einzelnen Abteilungen sein. Natürlich müsste man dann auch kontrollieren, ob diese Zielvorgabe umgesetzt worden ist. Dafür bräuchte es keine Stelle, dann das würde sich im Rahmen der Personalführung abspielen. Wichtig ist mir auch, dass wir die von Bürokratie geplagten Bürger, Unternehmen und ehrenamtlich tätigen Vereine und Organisationen miteinbinden. Ich darf Ihnen sagen, dass wir daran denken, im Rahmen der Anlaufstelle für Bürokratie Serviceschalter für Bürger und Online-Schalter für Unternehmer, Vereine und ehrenamtlich tätige Organisationen einzurichten, wo sie Vorschläge einbringen können, die dann bewertet werden. Das könnte man auch auf die Schaffung einer Online-Plattform ausdehnen, auf der jeder einzelne Bürger einen entsprechenden Anreiz geben kann, wobei dann aber nachvoll-

ziehbar sein muss, was mit diesem passiert ist und warum man ihn eventuell nicht umgesetzt hat. Das ist im Sinne einer transparenten Verwaltung, wobei auch auf staatlicher Ebene – wenigstens auf dem Papier - in diese Richtung gedacht wird.

Es gibt einen Gesetzentwurf aus der vergangenen Legislaturperiode zum Thema Bürokratieabbau, den wir uns angeschaut haben. Wir werden uns aber überlegen müssen, inwiefern es ein Gesetz richten kann. Ich bin ein wenig skeptisch, denn ich denke, dass es ein Maßnahmenpaket geben muss und nicht ein einzelnes Gesetz, denn das würde das Problem nicht lösen. Allerdings braucht es sicher auch viele gesetzgeberische Akte. Wir werden also auch Gesetze abändern müssen, um Bürokratie abzubauen. Vor allem werden wir bei der Entstehung der Gesetze einen Bürokratiecheck und die Bewertung von Folgekosten einbauen müssen. Man wird auch daran denken müssen, dass das Gesetz am Ende der Behandlung im Landtag noch einmal einen Bürokratiecheck durchläuft, nachdem sich während der Behandlung desselben aufgrund der Einbringung von Beschlussanträgen usw. Änderungen ergeben können. Dann würde sich das Ganze natürlich etwas in die Länge ziehen, aber es wäre global.

Unter den Prämissen, dass es sich nicht um eine außerhalb der Landesverwaltung angesiedelte Anlaufstelle handelt, sondern um eine Koordinierungsstelle und um eine Taskforce, die bei der Generaldirektion des Landes angesiedelt ist, können wir diesem Beschlussantrag gerne zustimmen. Ich bin für gute Anregungen Ihrerseits immer dankbar. Das ist wertvoll, und wir werden nur gemeinsam etwas weiterbringen können. Danke!

**STOCKER S. (Die Freiheitlichen):** Danke für die Redebeiträge. So wäre es eigentlich gedacht, Frau Landesrätin. Brandenburg hat mir mitgeteilt, dass es ein sehr mühsames Geschäft, aber ein gangbarer Weg sei. Kollegin Foppa, wir sind praktisch orientiert. Gestern musste ich schmunzeln, als Du gesagt hast, dass die Dinge in Bozen machmal etwas länger dauern, weil viel geredet würde. Ich bin da ein bisschen lösungsorientierter, vielleicht auch deshalb, weil ich aus der Landwirtschaft komme. "Bolds truckn isch, muesch an Bam wassern, weil wenn ihn net wassersch, follt er um!" Mittlerweile ist es so, dass die Bürokratie ein derartiger Moloch geworden ist, dass man etwas tun muss. Das ist nicht eine Idee von mir, sondern sie kommt aus Deutschland. Dort wird auch gesagt, dass man auf die Mithilfe der Bürgerinnen und Bürger angewiesen sei, um verstehen zu können, welche Regelung zu kompliziert, überflüssig oder nicht servicegerecht sei. Es wird darum gebeten, das Problem zu schildern, eine Ursache zu nennen und einen Lösungsvorschlag zu geben. Man kann diese Idee ruhig einmal ausprobieren, denn zum Schaden ist es, wie die Kollegin Artioli gesagt hat, sicher nicht. Dass diese Stelle bei der Landesverwaltung angesiedelt werden muss, ist auch klar.

Vielen Dank und schauen wir einmal, ob es gut funktioniert.

**STEGER (SVP):** Ich möchte um eine getrennte Abstimmung über die Prämissen und den beschließenden Teil des Beschlussantrages ersuchen.

**PRÄSIDENT:** In Ordnung.

Wir stimmen zunächst über die Prämissen ab. Ich eröffne die Abstimmung: mit 12 Ja-Stimmen und 15 Nein-Stimmen abgelehnt.

Wir stimmen über den beschließenden Teil des Beschlussantrages ab. Ich eröffne die Abstimmung: mit 28 Ja-Stimmen und 4 Nein-Stimmen genehmigt.

Ich teile noch mit, dass die der Opposition vorbehaltene Zeit morgen um 14.30 Uhr endet.

Punkt 9 der Tagesordnung: **"Beschlussantrag Nr. 65/14 vom 6.2.2014, eingebracht vom Abgeordneten Pöder, betreffend Reduzierung der Landesumschreibungssteuer"**.

Punto 9) dell'ordine del giorno: **"Mozione n. 65/15 del 6/2/2014, presentata dal consigliere Pöder, riguardante la riduzione dell'imposta provinciale di trascrizione per gli autoveicoli"**.

*Die so genannte Landesumschreibungssteuer für die Umschreibung oder Eintragung von Fahrzeugen wurde mit Landesgesetz Nr. 9 vom 11. August 1998 eingeführt.*

*Das zuständige Ministerium gibt den Regionen bzw. Provinzen eine Tariftabelle vor. Auf die entsprechenden Tarife können die Regionen und Provinzen einen Aufschlag bis zu 30 Prozent verlangen.*

*Das unterschreiten des Tarifs ist derzeit nicht vorgesehen.*

*In Südtirol wird zwar kein Tarifaufschlag verlangt, das Anmelden eines neuen oder Ummelden eines gebrauchten Autos kostet im Regelfall zwischen 300 und 500 Euro oder mehr. Schon bei Kleinstwagen kostet die Umschreibung 200 Euro (Umschreibungssteuer 150,81 Euro + sonstige Spesen).*

*In Deutschland beispielsweise zahlt man für das Ummelden eines Fahrzeuges je nach Bundesland zwischen 25 und 50 Euro.*

*Das kostet in Südtirol schon die Umschreibung eines Kleinmotorrades (54,34 Euro).*

*In Österreich werden für das Ummelden gebrauchter Fahrzeuge rund 160 Euro an Kosten berechnet.*

*Die hohen Gebühren bei der Umschreibung oder bei der Neuanschaffung eines Fahrzeuges belasten die Autofahrer bzw. Familien in unverhältnismäßig hohem Ausmaß. Gerade für den Gebrauchtwagenwechsel von älteren Fahrzeugen sind die Kosten unverhältnismäßig hoch.*

*Dies vorausgeschickt,*

*beschließt*

*der Südtiroler Landtag:*

*Der Südtiroler Landtag spricht sich grundsätzlich dafür aus, dass die Landesumschreibungssteuer reduziert wird, insbesondere für die Neuanschaffung und den Besitzwechsel kleinerer und mittlerer Fahrzeuge. Die Landesregierung wird verpflichtet, entsprechende Schritte bei den zuständigen Stellen zu unternehmen, um die Möglichkeit einer Reduzierung der Landesumschreibungssteuer zu schaffen.*

-----

*La cosiddetta imposta provinciale di trascrizione sulla prima registrazione o sul trasferimento di proprietà degli autoveicoli è stata istituita con legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9.*

*Il Ministero competente prescrive una tabella tariffaria alle Regioni ovvero Province. Su queste tariffe le Regioni e Province possono applicare un aumento fino al 30%.*

*Non è attualmente prevista una riduzione delle tariffe.*

*L'Alto Adige non applica alcun aumento alle tariffe. La prima registrazione di una nuova auto o il trasferimento di proprietà di una usata costa normalmente fra 300 e 500 euro o anche più. Già per le auto più piccole il trasferimento costa 200 euro (imposta di trascrizione 150,81 euro + altre spese).*

*In Germania, per esempio, il trasferimento di proprietà di un veicolo costa, a secondo del Land, fra 25 e 50 euro.*

*In Alto Adige questo è già il prezzo del trasferimento di un piccolo motociclo (53,34 euro).*

*In Austria il trasferimento di veicoli usati viene a costare ca. 160 euro.*

*Le alte tariffe per il trasferimento o la prima registrazione di un veicolo gravano sproporzionatamente su guidatori e famiglie. E questo vale particolarmente per la compravendita di veicoli usati con più anni di vita.*

*Ciò premesso,*

*il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano delibera quanto segue:*

*Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si pronuncia in linea di principio favorevole a ridurre l'imposta provinciale di trascrizione per gli autoveicoli, particolarmente per la prima registrazione e il trasferimento di proprietà di veicoli piccoli e medi. S'impegna la Giunta provinciale a compiere presso le autorità competenti i passi necessari a permettere una riduzione dell'imposta provinciale di trascrizione.*

Herr Abgeordneter Pöder, Sie haben das Wort für die Erläuterung.

**PÖDER (BürgerUnion – Südtirol - Ladinien):** Vielen Dank, Herr Präsident! Wir haben die Thematik der Landesumschreibesteuer auch beim jüngsten Haushalt angesprochen. Die Umschreibesteuer wurde mit einem Landesgesetz eingeführt, wobei der Staat natürlich bestimmte Rahmenbedingungen bzw. entsprechende Tarife vorschreibt, die man um 30 Prozent überbieten kann. Das Land Südtirol ist am untersten Limit, was aber auch immer noch sehr viel ist. Wir haben eine Umschreibesteuer, die im internationalen Vergleich sehr hoch ist. Im Regelfall kostet das Umschreiben eines gebrauchten Fahrzeuges zwischen 300 Euro und 500 Euro. Bereits die Umschreibung eines Kleinstwagens kostet 200 Euro. In Deutschland zahlt man für einen solchen Vorgang zwischen 25 Euro und 50 Euro. Da gibt es eine Pauschale, wobei es darauf ankommt, ob man auch ein neues Nummernschild braucht. In Südtirol kostet schon die Umschreibung eines Kleinmotorrades um die 50 Euro. In Öster-

reich werden für das Umschreiben gebrauchter Fahrzeuge rund 160 Euro berechnet. In Südtirol ist diese Mindestsumme einzuheben, wobei wir im Vergleich mit anderen Regionen eh schon am unteren Limit liegen. Mittlerweile ist sogar ein sogenannter Umschreibetourismus festzustellen, das heißt Leute aus anderen Regionen kommen nach Südtirol, um die Fahrzeuge umzuschreiben, weil es hier günstiger ist. Ich weiß natürlich, dass die Umschreibesteuer eine bestimmte Einnahmequelle für den Landeshaushalt bedeutet, aber es ist trotzdem sehr viel. Man muss ja auch sehen, dass die anderen Kosten, die man für ein Fahrzeug bestreiten muss, relativ hoch sind. Man denke an die Versicherungsprämien usw.

Der Verkauf eines gebrauchten Fahrzeuges mit einer derartig hohen Umschreibesteuer ist nicht so einfach. Ich habe kein Verständnis für die Höhe der Umschreibesteuer, weil es ein sehr einfacher bürokratischer Vorgang ist. Man geht in das Büro bei der Rittner Seilbahn und lässt sich das Fahrzeug mit einem sehr unkomplizierten Vorgang umschreiben. Bei dieser Gelegenheit möchte ich anmerken, dass das sehr gut funktioniert und die Bürger werden sehr gut betreut und behandelt. Ich denke, dass wir mit Nachdruck darauf drängen sollten, diese Umschreibesteuer senken zu können. Wir sollten zumindest versuchen, beim Ministerium entsprechend einzuwirken. Wir haben die Umschreibesteuer zwar mit Landesgesetz festgelegt, aber leider Gottes hat das Ministerium immer noch die Möglichkeit, die Tarife festzuschreiben. Wir sollten versuchen, nach unten zu gehen, uns an europäische Standards anzugleichen und eine Pauschale zu verlangen. Es ist einfach nicht zumutbar, dass man 300, 400 oder 500 Euro für einen einfachen bürokratischen Vorgang bezahlen muss.

**HEISS (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda):** Der Kollege Pöder hat in einiger Hinsicht natürlich Recht. Alles, was man im Hinblick auf das Auto in die Hand nimmt, ist in Italien besonders teuer. Das fängt beim Sprit an, der beim Superbenzin 1,720 Euro kostet. Wenn man in Winnebach oder in Gries am Brenner tankt, dann kostet er 1,390 Euro. Das setzt sich fort. Wenn man den Führerschein erneuert, setzt es saftige Gebühren und so ist es auch mit der Umschreibesteuer, die, so wie vom Kollegen Pöder richtigerweise angemerkt, für einen relativ einfachen bürokratischen Vorgang wirklich sehr hoch ist. In Italien sind die indirekten Steuern und Zusatzgebühren eine überaus wertvolle Einkunftsquelle. Ich stimme dem Kollegen Pöder im Hinblick auf die übertriebene Höhe dieser Steuer zu. In Südtirol haben wir in dieser Hinsicht eine Sonderstellung, weil wir am unteren Ende liegen, während in anderen Regionen mit der sogenannten Calderoli-Reform im Jahr 2011 die "imposta provinciale di trascrizione" systematisch erhöht worden ist. Diese Erhöhung haben die Provinzen Aosta, Trient und Bozen nicht mitvollzogen. Also sind wir in dieser Hinsicht schon relativ günstig unterwegs. Erstaunlicherweise hat diese Zurückhaltung in Südtirol dazu geführt, dass ein wahrer Umschreibetourismus eingesetzt hat. In der ersten Jahreshälfte 2011 wurden 8.800 Pkw-Zulassungen registriert, in der ersten Jahreshälfte 2012 waren es 59.603, was einer Zunahme von 575 Prozent entspricht. Wir sind hier also wirklich relativ gut aufgestellt, trotz des sehr hohen Levels. Das ist eine wichtige Einnahmequelle, auf die wir nicht ohne Not verzichten sollten, auch wenn die Autofahrer darunter stöhnen. Eine anzustrebende Senkung würde heftige Proteste in Italien zur Folge haben, wie das bereits im Jahr 2012 der Fall war. In Abwägung zwischen einer erstrebenswerten Senkung, den Konflikten, die über ein weitere Sonderstellung Südtirols herausbeschwört würden und den entgangenen Steuerentnahmen werden wir diesen Beschlussantrag ablehnen, obwohl er in seiner sachlichen Ausrichtung natürlich schon grundgelegt ist.

**KÖLLENSPERGER (Movimento 5 Stelle - 5 Sterne Bewegung - Moviment 5 Steiles):** Prinzipiell sind Steuererleichterungen natürlich zu begrüßen, aber ich glaube, dass es sich das Land nicht leisten kann, einfach so auf Einnahmen zu verzichten. Ich würde diesem Beschlussantrag zustimmen, Kollege Pöder, wenn er auf Fahrzeuge mit geringen Schadstoffemissionen – Euro 5-, GPL- und Methan-Fahrzeuge – limitiert würde. Dann hätten wir auch eine Rechtfertigung für einen Verzicht auf einen Teil der Einnahmen. Dieser Vorteil sollte für ältere Fahrzeuge bzw. für solche, die die Umwelt verschmutzen, nicht gewährt werden.

**KOMPATSCHER (Landeshauptmann - SVP):** Ich darf zum Beschlussantrag wie folgt Stellung nehmen. Es ist vorzuschicken, dass diese Umschreibungssteuer auf zwei verschiedene Arten erfolgt, je nachdem, ob sie der Mehrwertsteuer unterliegt oder nicht. Wenn eine Rechnung mit Mehrwertsteuer ausgestellt wird, dann ist ein Fixbetrag von 151 Euro geschuldet, der Dank des Mailänder Abkommens bestätigt werden konnte. Im übrigen Staatsgebiet handelt es sich um eine Steuer im proportionalen Ausmaß, wobei 3,51 Euro je Kilowatt zu bezahlen sind. Die Tarife wurden mit Dekret des Finanzministeriums genehmigt und können von den Provinzen um bis zu 30 Prozent erhöht werden. Wir haben in Südtirol den Tarif so belassen, während ihn die restlichen Provinzen Italiens durchschnittlich um 26 Prozent erhöht haben. In unserem Land ist folglich für die der Mehrwertsteuer unter-

liegenden Zulassungen und Eigentumsübertragungen die fixe Landesumschreibungssteuer von 151 Euro geschuldet. In Rom, wo die Höchsterhöhung von 30 Prozent beschlossen wurde, beläuft sich die proportionale Steuer, welche für die Umschreibung eines Personenkraftwagens mit 70 KW geschuldet ist, hingegen auf 320 Euro. Das hat zum bereits erwähnten Umschreibetourismus geführt. Es hat aber auch dazu geführt, dass sich die anderen Regionen ziemlich aufgeregt und gemeint haben, dass das Land Südtirol hier einen unlauteren Wettbewerb betreiben würde. Für die Zulassungen und Eigentumsübertragungen von Kraftfahrzeugen bis 53 KW ist immer die fixe Landesumschreibesteuer von 151 Euro geschuldet, unabhängig ob der Vorgang der Mehrwertsteuer unterliegt oder nicht. Für über 20 Jahre alte Kraftfahrzeuge wird der Tarif in ermäßigtem Ausmaß angewandt, und zwar 52 Euro für Pkw's und 26 Euro für Krafträder. Motorräder sind immer von der Zahlung der Landesumschreibungssteuer befreit. Auch für Kleinmotorräder sowie für Fahrzeuge, die im öffentlichen Kraftfahrzeugregister nicht eingetragen sind, ist die Zahlung der Steuer nicht vorgesehen. Der im Beschlussantrag als Beispiel angeführte Betrag von 54,34 Euro für die Eigentumsübertragung eines Kleinmotorrades betrifft somit nicht die Landesumschreibungssteuer, sondern andere Spesen, die mit der Umschreibung verbunden sind, beispielsweise für die Aktualisierung der Dokumente, Stempelsteuer usw. Insgesamt sind wir gar nicht so weit weg von dem, was im benachbarten Ausland der Fall ist. Wir sind auf einem etwas höheren Niveau, sind aber weit weg von dem, was im übrigen Staatsgebiet verlangt wird.

Dies alles vorausgeschickt, hält es die Landesregierung für nicht zweckmäßig, weitere Tarifermäßigungen in diesem Bereich zu erlassen. Das würde im Übrigen auch Verhandlungen mit den staatlichen Stellen voraussetzen.

**PÖDER (BürgerUnion – Südtirol - Ladinien):** Ich denke schon, dass wir mit diesen Summen weit über der Verhältnismäßigkeit liegen, die in Bezug auf die Beteiligung der Bürger an den Ausgaben der öffentlichen Hand auch von der Verfassung angemahnt wird. Wenn ich für einen einfachen bürokratischen Prozess 300 bis 700 Euro zahlen muss, dann ist das einfach zu viel. Ich verstehe den Vorschlag des Kollegen Köllensperger, das an die Art des Fahrzeuges zu binden, aber gerade bei einem älteren Fahrzeug ist es sehr problematisch, wenn zusätzlich noch die Umschreibungssteuer zu zahlen ist. Was die Frage der ökologischen Besteuerung anbelangt, ist die Kfz-Steuer das geeignetere Instrument. Da gibt es aber bereits entsprechende Bestimmungen. Hier geht es um eine Steuer für einen bürokratischen Akt, der im Verhältnis zu hoch besteuert wird, wenngleich wir im Vergleich zum restlichen Staatsgebiet auf einem niedrigen Niveau liegen. Man sollte alles tun, um die Verhältnismäßigkeit doch etwas nach unten zu korrigieren.

**PRÄSIDENT:** Ich möchte die zweite Klasse der Wirtschaftsfachoberschule Schlanders mit Professor Hauser begrüßen und im Landtag willkommen heißen.

Wir stimmen über den Beschlussantrag ab. Ich eröffne die Abstimmung: mit 11 Ja-Stimmen, 20 Nein-Stimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt.

Punkt 10 der Tagesordnung: **"Beschlussantrag Nr. 68/14 vom 10.2.2014, eingebracht von den Abgeordneten Dello Sbarba, Foppa und Heiss, betreffend das Bozner Verwaltungsgericht: Öffentliche Ausschreibung von mindestens der Hälfte der Richterstellen".**

Punto 10) dell'ordine del giorno: **"Mozione n. 68/14 del 10/2/2014, presentata dai consiglieri Dello Sbarba, Foppa e Heiss, riguardante il Tar di Bolzano: prevedere pubblici concorsi per almeno la metà dei/delle magistrati/e".**

*Seit geraumer Zeit steht die Forderung nach einer Autonomie im Raum, die sich nach Kriterien der Transparenz, der Gewaltenteilung und des Verdienstes richtet, anstatt sich auf rein politisch motivierte Ernennungen zu stützen. Die neue Landesregierung hat einen neuen politischen Stil angekündigt, der auf diesen Grundsätzen basiert. Wenn dem so ist, sind die größten Verzerrungen der autonomierechtlichen Institutionen umgehend zu korrigieren.*

*Eine dieser Verzerrungen, die vor Kurzem wieder ins Rampenlicht gerückt ist, ist die Ernennung der Richterinnen und Richter des Bozner Verwaltungsgerichts. Wie bekannt ist diese Ernennung politischer Art: 4 Richter werden von der Regierung (im Einvernehmen mit dem Landtag in Bezug auf die zwei deutschen Richter) und 4 Richter vom Landtag ernannt. Dies ist im Artikel 2 der entsprechen-*

den Durchführungsbestimmung (Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 426 vom 6. April 1984) so festgelegt.

Die Ernennung aller Bozner Verwaltungsrichterinnen und -richter stellt im Rahmen der italienischen Rechtsordnung eine Ausnahme dar, da Richterstellen üblicherweise ausgeschrieben werden. Daher die Bezeichnung "hauseigene Justiz". Diese ist eine jener Bestimmungen, die dem Bild unserer Autonomie in den Augen der Bevölkerung und auch den ernannten Richterinnen und Richtern schadet, die dadurch oft ins Kreuzfeuer der Kritik geraten, auch wenn sich die Betroffenen dieses Amt zweifellos verdienen.

Nicht einmal im benachbarten Trentino findet dasselbe System wie in Südtirol Anwendung, bei dem alle Verwaltungsrichter von der Politik ernannt werden, obgleich auch dort dieselbe Durchführungsbestimmung gilt.

Artikel 1 des besagten Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 426 vom 6. April 1984 regelt nämlich die Ernennungen der Richterinnen und Richter zum Verwaltungsgericht mit Sitz in Trient. Diesem werden 6 Richter zugewiesen, aber nur zwei davon werden vom Trentiner Landtag namhaft gemacht, während die anderen vier Berufsrichter sind. Mehr noch: Nach dieser Bestimmung besteht auch das rechtsprechende Kollegium aus 3 Richtern, von denen nur einer von der Politik ernannt wird. "Die Befugnisse des Präsidenten können nur von einem Berufsrichter ausgeübt werden", so die Trentiner Bestimmung.

Außerdem scheint die Tatsache, dass in Südtirol hingegen alle acht Richterinnen und Richter des Verwaltungsgerichts von der Politik ernannt werden, keinesfalls dem Autonomiestatut zu entsprechen.

Artikel 91 des Autonomiestatus lautet nämlich wie folgt:

Artikel 91

Die Mitglieder der im Artikel 90 dieses Statutes vorgesehenen Sektion für die Provinz Bozen müssen in gleicher Zahl den zwei stärksten Sprachgruppen angehören.

Die Hälfte der Mitglieder der Sektion wird vom Südtiroler Landtag ernannt.

Als Präsidenten der Sektion lösen sich für gleiche Zeiträume jeweils ein Richter italienischer Sprache und ein Richter deutscher Sprache, die dem Kollegium zugewiesen sind, ab.

Der Präsident wird mit Dekret des Präsidenten der Republik auf Vorschlag des Präsidenten des Ministerrates aus den Berufsrichtern, die das Kollegium bilden, ernannt.

Da der Präsident laut Statut aus dem Kreis der Berufsrichter zu ernennen ist, die das Kollegium bilden, ist es offensichtlich, dass es auch beim Bozner Verwaltungsgericht Berufsrichter geben muss, also Richter, die nicht von der Politik ernannt wurden, ansonsten wäre diese Bestimmung dieses Statuts nicht anwendbar (und in der Tat wurde sie auch noch nie angewandt).

In diesem Klima der Reformen, mit dem die gegenwärtige Legislaturperiode eingeläutet wurde, braucht es umgehend ein Signal der Erneuerung und damit eine unverzügliche Richtigstellung dieser Anomalie. Dabei kann auch von einer Änderung des Autonomiestatuts abgesehen werden. Es bedarf lediglich einer neuen Durchführungsbestimmung, die jene aus dem Jahre 1984 reformiert, wonach zumindest die andere Hälfte des Richterkollegiums des Bozner Verwaltungsgerichts, unbeschadet der im Statut festgelegten Ernennung der Hälfte der Richter durch den Landtag, über eine Ausschreibung besetzt wird, die mit derselben Durchführungsbestimmung zu regeln ist.

Aus diesen Gründen

fordert

der Südtiroler Landtag

die Sechserkommission auf, das Verfahren zur Ernennung der Bozner Verwaltungsrichter an die demokratischen und universellen Grundsätze der Gewaltenteilung und Transparenz über eine Reform der entsprechenden Durchführungsbestimmung (Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 426 vom 6. April 1984) anzupassen und die Festlegung einzuführen, wonach die vier nicht vom Landtag bestimmten Richterinnen/Richter auf der Grundlage einer Ausschreibung in Südtirol ernannt werden, die mit derselben Durchführungsbestimmung zu regeln ist.

-----

Da tempo si invoca un governo dell'Autonomia improntato ai criteri di trasparenza, separazione dei poteri e prevalenza della professionalità sulla nomina puramente politica. La nuova Giunta provin-

ziale ha annunciato di voler adottare un "nuovo stile politico" ispirato agli stessi principi. Se così è, occorre subito cominciare a correggere le più eclatanti storture nelle istituzioni dell'Autonomia.

Una di esse – venuta recentemente alla ribalta – è quella della modalità di nomina dei e delle giudici del Tar di Bolzano. Come noto, essi/e sono tutti/e di nomina politica: 4 da parte del Governo (con l'intesa con il Consiglio provinciale sui due di lingua tedesca) e 4 da parte del Consiglio provinciale. Ciò è stabilito dall'articolo 2 della relativa norma di attuazione (Decreto del Presidente della Repubblica 6 aprile 1984, n. 426).

La nomina politica della totalità dei/delle giudici del Tar di Bolzano è un'eccezione nell'intero ordinamento della Repubblica italiana, dove si diventa giudice con concorso, e ha fatto parlare spesso di "giustizia domestica". È una di quelle norme che indebolisce l'immagine del nostro sistema autonomistico agli occhi della popolazione e danneggia anche le persone nominate, che si ritrovano spesso al centro di spiacevoli polemiche, anche quando si tratta di persone assolutamente meritevoli di ricoprire quel ruolo.

Il sistema di totale nomina politica del Tar di Bolzano non trova eguali neppure nella vicina Provincia di Trento, che pure con noi condivide la stessa norma di attuazione.

Lo stesso Decreto del Presidente della Repubblica 6 aprile 1984, n. 426, infatti, all'articolo 1 regola le nomine per il Tribunale di Giustizia amministrativa con sede a Trento. A questo sono assegnati 6 magistrati, ma solo due di questi sono quelli designati dal Consiglio provinciale di Trento, mentre gli altri 4 sono magistrati di carriera. Di più: la Norma stabilisce anche che il collegio giudicante sia composto di 3 magistrati e di questi solo uno sia scelto tra quelli di nomina politica. "Le funzioni di presidente – aggiunge la norma trentina – sono svolte in ogni caso da un magistrato di carriera".

Va aggiunto inoltre che il fatto che invece a Bolzano tutti/e gli/le otto magistrati/e del Tar siano di totale nomina politica non sembra neppure coerente con quanto previsto dallo stesso Statuto di autonomia.

L'articolo 91 dello Statuto infatti così recita:

Articolo 91

*I componenti della Sezione per la provincia di Bolzano di cui all'articolo 90 del presente Statuto devono appartenere in egual numero ai due maggiori gruppi linguistici.*

*La metà dei componenti la sezione è nominata dal Consiglio provinciale di Bolzano.*

*Si succedono quali Presidenti della sezione per uguale periodo di tempo un giudice di lingua italiana ed un giudice di lingua tedesca assegnati al collegio.*

*Il Presidente è nominato tra i magistrati di carriera che compongono il collegio, con decreto del Presidente della Repubblica su proposta del Presidente del consiglio dei Ministri.*

*Poiché dunque lo Statuto prevede che "Il Presidente è nominato tra i magistrati di carriera che compongono il collegio", è evidente che debbano esistere anche nel Tar di Bolzano magistrati non di nomina politica ma di carriera, altrimenti questa previsione statutaria è inapplicabile (e in effetti non si è mai potuta realizzare).*

*Nel clima di riforme con cui si è aperta la presente legislatura, occorre dare immediatamente un segnale di rinnovamento e mettere subito rimedio a questa evidente anomalia. Lo si può fare anche a Statuto invariato, semplicemente con una nuova norma di attuazione che riformi quella del 1984, prevedendo che – fermo restando la previsione statutaria per cui la metà dei/delle magistrati/e viene nominata dal Consiglio provinciale – almeno l'altra metà dei/delle componenti del Tar di Bolzano siano scelti/e attraverso pubblico concorso, da disciplinare con la stessa norma di attuazione.*

*Tutto ciò considerato,*

*il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano*

*invita*

*la Commissione dei Sei ad adeguare la procedura di nomina dei giudici amministrativi del Tar di Bolzano ai principi democratici e universali di separazione dei poteri e di trasparenza attraverso una riforma della relativa Norma di Attuazione (Decreto del Presidente della Repubblica 6 aprile 1984, n. 426), prevedendo che i/le quattro magistrati/e non designati/e dal Consiglio provinciale siano nominati/e in base a concorso pubblico locale, da disciplinare con la stessa Norma di Attuazione.*

Herr Abgeordneter Dello Sbarba, Sie haben das Wort für die Erläuterung.



**DELLO SBARBA (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda):** Questa mozione tratta della modalità di nomina dei giudici del Tar di Bolzano. Sappiamo che i giudici del Tar di Bolzano sono otto, quattro vengono nominati dal Governo e quattro dal Consiglio provinciale. I quattro del Governo sono due di lingua tedesca e due di lingua italiana. Su quelli di lingua tedesca è prevista l'intesa con la Provincia e questo fatto costituisce un fatto unico in questo genere di tribunale. È un tribunale amministrativo che giudica le cause spesso tra i cittadini e pubblica amministrazione e che viene nominato interamente sulla base di indicazioni della politica. Quattro giudici li nomina il Consiglio provinciale e quattro giudici li nomina il Governo.

Questa particolarità della provincia di Bolzano è stata più volte oggetto di polemica anche da fuori, si è parlato di giustizia domestica, cosa che a volte è successo a volte no. Anzi devo dire che il più delle volte le pronunce del Tar di Bolzano si sono dimostrate equilibrate, fatto sta che però questa nomina politica dei giudici della città di Bolzano è l'opposto di quello che nello stato di diritto si chiama divisioni dei poteri. Essa individua nei tre poteri, legislativo, esecutivo e giudiziario tre poteri autonomi che si sviluppano secondo logiche interne e che dovrebbero controllarsi a vicenda. Il potere giudiziario dovrebbe controllare il potere politico, il potere politico, attraverso le forme previste dalla Costituzione, dovrebbe controllare il potere giudiziario, ma mai il potere politico dovrebbe nominare i giudici soprattutto se questi giudici giudicano su cause che riguardano la stessa amministrazione pubblica.

Questo dibattito si è riaperto anche recente, perché abbiamo avuto delle nomine. Io ho approfondito un po' la materia anche dal punto di vista delle norme e ho scoperto che non è scritto da nessuna parte nello Statuto di autonomia che tutti e otto giudici del Tar di Bolzano debbano essere di nomina politica. Questo è scritto nella norma di attuazione. Nello Statuto di autonomia, all'art. 91 è scritto: *"I componenti della sezione della provincia di Bolzano, di cui all'art. 90 dello Statuto, devono appartenere in egual numero ai due maggiori gruppi linguistici. La metà dei componenti la sezione è nominata dal Consiglio provinciale di Bolzano"*, quindi quattro su otto vengono nominati dal Consiglio provinciale - e se volessimo modificare questo, dovremmo fare una modifica dello Statuto di autonomia e consegniamo anche questo tema alla Convenzione per l'autonomia - ma non è scritto che i quattro di nomina governativa debbano essere nominati politicamente dal Governo. È scritto: *"La metà dei componenti la sezione è nominata dal Consiglio provinciale di Bolzano. Si succedono quali presidenti della sezione per ugual periodo un giudice di lingua italiana e un giudice di lingua tedesca assegnati al collegio."* E poi nello Statuto di autonomia c'è scritto: *"Il presidente è nominato tra i magistrati di carriera che compongono il collegio"*. Cioè lo Statuto all'art. 91 prevede che il presidente del Tar di Bolzano sia nominato tra i magistrati di carriera. Ora, visto che sono tutti e otto di nomina politica, questo è in contraddizione, perché un magistrato di carriera arrivato lì per concorso non lo troviamo. *"Il presidente è nominato tra i magistrati di carriera che compongono il collegio con decreto del Presidente della Repubblica su proposta del presidente del Consiglio dei ministri."* Allora, c'è una norma di attuazione dello Statuto di autonomia che dice che tutti e otto giudici del Tar di Bolzano sono di nomina politica, quattro da parte del Consiglio provinciale e quattro da parte del Governo, ma c'è lo Statuto di autonomia, di cui la norma di attuazione dice che solo quattro vengono nominati dal Consiglio provinciale, non c'è scritto che gli altri quattro devono essere altrettanto di nomina politica da parte del Governo, anzi, c'è scritto che il presidente del Tar di Bolzano è un magistrato di carriera. La norma di attuazione che fa in modo che tutti otto siano di nomina politica rende inattuabile questa previsione del nostro Statuto di autonomia, cioè è impossibile con questa norma di attuazione nominare un magistrato di carriera presidente del Tar di Bolzano.

Io mi sono chiesto cosa è successo, non lo so ricostruire, so però che la stessa norma di attuazione regola non solo il Tar di Bolzano ma anche il Tar di Trento. All'articolo 1 regola il Tar di Trento, all'art. 2 regola il Tar di Bolzano. All'art. 1 si prevede che a Trento sono previsti non otto ma sei magistrati, e solo due di questi sono nominati dal Consiglio provinciale di Trento mentre gli altri quattro sono magistrati di carriera. All'art. 2 per il Tar di Bolzano prevede che siano tutti di nomina politica, in contraddizione con lo Statuto di autonomia, art. 91. La norma stabilisce anche per Trento che il collegio giudicante sia composto di tre magistrati, di questi solo uno scelto tra quelli di nomina politica e gli altri due per carriera. Le funzioni di presidente sono svolte in ogni caso da un magistrato di carriera. E è scritto anche per Bolzano che il presidente deve essere un magistrato di carriera, solo che la norma di attuazione li fa tutti e otto di nomina politica. Allora credo che sia successo un pasticcio con questa norma di attuazione che comunque non attua lo Statuto di autonomia, perché l'art. 91 prevede che il presidente del Tar di Bolzano sia un magistrato di carriera, ma la norma di attuazione lo rende impossibile dato che non prevede magistrati di carriera. È evidente quindi che anche a Statuto invariato si può chiedere che i quattro magistrati di nomina statale siano non più di nomina governativa ma siano entrati nel Tar di Bolzano per carriera. Per i quattro magistrati di nomina del Consiglio provinciale ne discuteremo nella Convenzione, si deve cambiare lo Statuto, perché lo Statuto prevede che i quattro magistrati del Tar siano di nomina politica, però i quattro magistrati del

Governo non devono essere nominati dal Governo, non è scritto da nessuna parte, possono, e secondo me, debbono essere di carriera perché sia possibile attuare l'art. 91 che prevede che il presidente sia un magistrato di carriera.

Io ho formulato così, se volete la parte deliberativa si può anche correggere, nel senso che si può dire che si invita i membri eletti dal Consiglio ecc., come volete, il l'formulata in questo modo: "*invita la Commissione dei Sei ad adeguare la procedura di nomina dei giudici amministrativi del Tar di Bolzano ai principi democratici e universali di separazione dei poteri e di trasparenza attraverso una riforma della relativa norma di attuazione (Decreto del Presidente della Repubblica 6 aprile 1984, n. 426), prevedendo che i/le quattro magistrati/e non designati/e dal Consiglio provinciale siano nominati/e in base a concorso pubblico locale, da disciplinare con la stessa norma di attuazione.*" Cioè siano giudici di carriera scelti con concorso. Questo si può fare a Statuto invariato, perché lo Statuto prevede la nomina politica solo dei quattro magistrati nominati dal Consiglio provinciale e non dei quattro magistrati nominati dallo Stato, anzi è un modo per rendere coerente la norma di attuazione a quanto prevede l'art 91 dello Statuto di autonomia, cioè che il presidente sia un magistrato di carriera. Mettere i magistrati di carriera dentro il nostro Tar credo sia un passo positivo nel discorso di ripristinare un po' di regole nello stato di diritto di divisione dei poteri e di trasparenza nella giustizia amministrativa della nostra provincia.

**URZI (L'Alto Adige nel cuore):** Dopo aver tirato le orecchie al collega Dello Sbarba adesso gli faccio i complimenti. L'iniziativa è sicuramente meritoria. Io vorrei uscire dal tecnicismo della proposta perché è stato articolato molto chiaramente il pensiero e l'obiettivo che è quello, per riassumere, di dire: a Statuto invariato interveniamo con una procedura in Commissione dei sei ad una modifica della norma d'attuazione per prevedere che degli otto magistrati almeno quattro, quelli di nomina dello Stato, siano nominati fra magistrati di carriera e attraverso concorso pubblico. Usciamo da questo tecnicismo e approdiamo sul piano del ragionamento politico. Questa legislatura è iniziata all'insegna degli annunci riformisti che vengono peraltro richiamati anche nel testo dei colleghi proponenti la mozione, che vanno in un certo qual modo tradotti in attività, in azione, e qui non c'è nulla che osti ad assumere già oggi, attraverso il documento dei colleghi, un impegno riformista che è quello di dire: noi siamo, parte politica e istituzionale il Consiglio provinciale, interessati e sensibilizzati affinché in Commissione dei sei venga rappresentata la nostra posizione che è quale? La posizione politica su cui dobbiamo essere molto chiari. Noi vogliamo un Tar nel quale l'influenza delle scelte politiche sia sempre più allontanata, anche perché il presidente uscente, Ugo Demattio, aveva fatto riferimento, in occasione dell'inaugurazione del suo ultimo anno giudiziario della giustizia amministrativa, ad un calo importante di ricorsi al Tar, che possono significare sicuramente una buona amministrazione che quindi non richiede ricorsi in via amministrativa, ma può anche significare un sentimento di sfiducia, che per molti versi ritengo ingiustificata, verso la giustizia amministrativa. A ciò bisogna porre rimedio intervenendo innanzitutto su un dato fondamentale: da chi sono espressi questi magistrati. Allora rivendicare il principio politico della nomina attraverso fase concorsuale fra magistrati di carriera è fondamentale. Ci siamo o non ci siamo su questo principio? Su questo oggi siamo chiamati ad assumerci una responsabilità.

Concludo dicendo che la mozione però lascia intatto tutto l'ambito che riguarda i quattro magistrati indicati dal Consiglio provinciale, e io ritengo che questa sia una lacuna del documento. Se c'è l'espressione di una volontà politica di intervento, oggi attraverso norma d'attuazione, sulla quota statale, ci deve essere il medesimo invito politico da parte di questo Consiglio ad una modifica anche dello Statuto, secondo le procedure adeguate, per prevedere che i membri "provinciali" non siano espressione dell'apparato politico di questo Consiglio, ma anch'essi di nomina concorsuale.

**KÖLLENSPERGER (Movimento 5 Stelle - 5 Sterne Bewegung - Moviment 5 Steiles):** Appoggiamo la mozione. La magistratura deve essere indipendente, mai nominata dalla politica anche in virtù del principio democratico della separazione dei poteri. L'obiettivo è quello di arrivare ad avere tutti gli otto giudici del Tar magistrati di carriera. Su questo annuncio che il Movimento si muoverà anche a Roma. Ho chiesto io di aspettare perché la sede per fare modifiche allo Statuto è l'assemblea per l'autonomia, ne discuteremo sicuramente lì. Se non fosse possibile, proveremo con un decreto di modifica costituzionale direttamente a Roma. Il nostro voto sarà sicuramente favorevole.

**LEITNER (Die Freiheitlichen):** Die Besetzung des Verwaltungsgerichts ist ein Thema, über das wir schon des Öfteren diskutiert haben. Die politische Besetzung von Richterstellen ist ein grundsätzliches Problem der Demokratie. Was die Grünen hier vorschlagen, ist zu unterstützen, auch weil die Dinge geteilt sind. Die Abänderung des Autonomiestatutes soll im sogenannten Autonomiekonvent diskutiert werden. es soll ja die Secherskommis-

sion aufgefordert werden, tätig zu werden, um die bestehende Durchführungsverordnung abzuändern. Die unterschiedliche Regelungen von Trient und Bozen sagen eigentlich schon viel aus. Die Väter dieser Durchführungsverordnung werden sich offensichtlich auch etwas dabei gedacht haben. Wenn es um Vertretungen des Staates und des Landes geht, hat man oft versucht, einen Ausgleich zu finden, aber letztthin ernennt der Staat Südtiroler Vertreter, um vielleicht auch den Ladiner-Passus möglich zu machen. Nachdem die Ladiner von der Sechser-Kommission und vom Verwaltungsgericht ausgeschlossen sind, es aber ein Bestreben ist, dies zu ändern, hat der Staat eine elegante Regelung gefunden, indem er einen Ladiner ernennt, und zwar als Vertreter des Staates. Das ist ein geschickter Schachzug, aber es wäre richtig, die Bestimmungen so abzuändern, dass die Ladiner ein Recht haben, vertreten zu sein. Das müsste man auch im Autonomiekonvent zur Sprache bringen. Wenn es um die Besetzung von Richterstellen, dann muss grundsätzlich die größtmögliche Neutralität gegeben sein. In Südtirol war es ja einmal so, dass Ihr Vorvorgänger als Präsident des Gemeindenverbandes Verwaltungsrichter wurde, was wir sehr stark kritisiert haben. Wenn jemand den Bürger vor den Gemeinden schützen soll und dann der ehemals höchste Vertreter der Gemeinden zum Richter ernannt wird, dann frage ich mich, ob die Neutralität gewahrt ist. Ich muss im Nachhinein sagen, dass ich Dr. Zelger nichts Schlimmes nachsagen könnte, aber in einer Demokratie ist es sicher nicht richtig, Richter von politischer Seite zu ernennen. Da liefert sich die Regierung immer dem Verdacht aus, Leute nach Zugehörigkeit auszusuchen. Der Beschlussantrag der Grünen ist also auch aus unserer Sicht zu unterstützen.

**PÖDER (BürgerUnion – Südtirol - Ladinien):** Die Ernennung von Verwaltungsrichtern hat teilweise zu heftigen Auseinandersetzungen geführt. Es ist absolut richtig, dass die Ernennung von Richtern von politischer Seite nicht richtig ist. Es gibt da ja unterschiedlichste Modelle von Ernennungen. In den USA gibt es ja Wahlen, und ich frage mich schon, ob das eine angebrachte Vorgangsweise ist, aber dort ist die Rechtsstruktur ja ganz anders organisiert. Der Staatsanwalt ist dort nicht der Anwalt, der super partes steht, sondern er ist eine ganz klare Partei in einem Verfahren. Wenn wir die vier vom Staat zu ernennenden Richter mittels Ausschreibung ernennen, dann braucht es bis zum Schluss immer noch eine Stelle, die ernennen muss. Es kann nicht der Oberste Richterrat sein, da dieser mit der Verwaltungsgerichtsbarkeit nichts zu tun hat. Das Justizministerium kann es auch nicht sein, denn dann wäre es ja wieder der Staat.

Ich fände diesen Vorschlag gut, wenn man auch alle anderen Stellen mit öffentlicher Ausschreibung aufgrund bestimmter Kriterien besetzen könnte. Wenn vier Richter vom Landtag ernannt und vier ausgeschrieben werden, dann gibt es immer noch einen politischen Entscheidungsprozess, der autonomiepolitisch zwar begründet ist, aber wenn wir ihn von einer rechtsstaatlichen Argumentation herleiten wollen, dann ist er nicht begründet. Dass eine parlamentarische Vertretung mit einer Mehrheit Richter ernennt, ist für die Bürger eine sehr schwierige Angelegenheit, vor allem in Bezug auf die Verwaltungsgerichtsbarkeit. Der Bürger vertraut sich ja einem Gericht an, weil er sich von der öffentlichen Verwaltung in irgendeiner Weise in seinen Rechten eingeschränkt fühlt. Wenn er sich dann Richtern gegenüber sieht, die von den politischen Verantwortungsträgern ernannt worden sind, dann ist das ein Problem. Es stellt sich auch die Frage, was schlechter werden würde, wenn alle Richterstellen ausgeschrieben würden. Es gibt ja noch weitere Aspekte. Aufgrund der Einschränkungen im Autonomiestatut haben die Ladiner nicht die Möglichkeit, einen Vertreter ins Verwaltungsgericht zu entsenden.

Ich denke, dass dieser Beschlussantrag in Ordnung ist und wir sollten eine Objektivierung der Ernennung aller Richter unterstützen.

**ARTIOLI (Team Autonomie):** Faccio i complimenti ai colleghi del gruppo Verde per aver presentato questa mozione su cui voterò sicuramente a favore. La mia voce oggi non mi permette di dire di più.

**PRÄSIDENT:** Die Sitzung ist bis 14.30 Uhr unterbrochen.

ORE 12.57 UHR

-----

ORE 14.36 UHR

*Namensaufruf – appello nominale*

**PRÄSIDENT:** Die Sitzung ist wieder aufgenommen.

Wir fahren mit der Behandlung des Beschlussantrages Nr. 68/14 fort. Wer möchte noch das Wort? Frau Abgeordnete Klotz, bitte.

**KLOTZ (SÜD-TIROLER FREIHEIT):** Die Gewaltenteilung und Unabhängigkeit der Gerichtsbarkeit gehört zu den Säulen der Rechtsstaatlichkeit, aber, Kollege Dello Sbarba, der Artikel 91 des Autonomiestatutes und das Dekret Nr. 426 sind nicht die einzigen Rechtsquellen. Es gibt auch noch das Legislativdekret Nr. 161 aus dem Jahre 1999, das festlegt, welchem Personenkreis diese Richter entstammen müssen. *"Neben Berufsrichtern, Hochschul- und Oberschulprofessoren rechtswissenschaftlicher Fächer, Advokaten und Verwaltungsbeamten mit Doktor der Rechtswissenschaften können auch Politiker, in Südtirol gewählte Parlamentarier und Regionalratsabgeordnete mit abgeschlossenem Studium der Rechte, die für wenigstens zwei Gesetzgebungsperioden dem Parlament bzw. dem Regionalrat angehört haben, zu Richtern ernannt werden. Für die Ernennung ist die Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache und ein Alter zwischen 40 und 70 Jahren Voraussetzung."* Vor diesem Legislativdekret war ein Mindestalter von 50 Jahren vorgesehen, das für die erste Besetzung des Gerichts auf 45 Jahre herabgesetzt wurde. In der Broschüre "Südtirols Autonomie", herausgegeben von Dr. Bonell und Dr. Winkler, steht: *"Es ist bereits versucht worden, diese besondere Zusammensetzung des Verwaltungsgerichts Bozen wegen behaupteter Verletzung der Verfassungsgrundsätze, der Autonomie und der Unabhängigkeit der Gerichtsbarkeit, der Bestellung der Richter mittels Wettbewerb und anderem mehr vor den Verfassungsgerichtshof zu bringen. Anlassfall war eine Beschwerde in Wahlsachen. Der mit dieser Beschwerde in zweiter Instanz befasste Staatsrat in Rom, V. Sektion, hat aber mit Entscheidung vom 7. August 1991, Urteil Nr. 1097, die Frage der Verfassungswidrigkeit als offensichtlich unbegründet abgewiesen und sie somit nicht an den Verfassungsgerichtshof weitergeleitet."* Ich will damit nicht sagen, dass nicht auch ich für die hundertprozentige Unabhängigkeit eines jeden Gerichtes bin, aber nachdem es andere Rechtsquellen gibt, sollten wir mit einer Abänderung vorsichtig sein. In dieser Rechtsquelle ist vorgesehen, dass eine Hälfte der Richter auf Vorschlag des Ministerpräsidenten nach Beschluss des Ministerrates und der Stellungnahme des Präsidialrates der Verwaltungsgerichtsbarkeit und, beschränkt auf die Richter der deutschen Sprachgruppe, mit Zustimmung des Südtiroler Landtages ernannt wird. Die andere Hälfte, von der ebenfalls zwei der deutschen und zwei der italienischen Sprachgruppe angehören müssen, wird nach Ernennungsbeschluss des Südtiroler Landtages ernannt, der aufgrund eines bindenden Vorschlages der jeweiligen Sprachgruppe gefasst wird. Wie gesagt, ich teile den Grundsatz einer größtmöglichen Unabhängigkeit der Gerichte, aber wir sollten aufpassen, wenn wir mit einer viel einfacheren Regelung etwas abändern möchten. Wenn schon, dann sollte man das gründlich studieren, und deshalb kann ich dem Beschlussantrag nicht zustimmen.

**KOMPATSCHER (Landeshauptmann - SVP):** Ich darf mich zunächst bei der Kollegin Klotz bedanken, da sie einen Teil meiner Stellungnahme vorweggenommen hat, vor allem den Hinweis darauf, dass es eine Reihe von Rechtsquellen gibt, auf die sich die Ernennung von Verwaltungsrichtern gründet. Es ist also nicht so einfach zu intervenieren. Es gilt aber auch noch eine andere Tatsache zu berücksichtigen. Die autonome Sektion des regionalen Verwaltungsgerichts Bozen hat besondere Aufgaben, die kein einziges Verwaltungsgericht in Italien wahrzunehmen hat. Das sind Aufgaben, die eine sehr große politische Relevanz haben. Ich nenne beispielsweise den Artikel 84 des Autonomiestatutes, der allen bekannt sein dürfte. Wenn es Streitigkeiten darüber gibt, ob Haushaltskapitel eine Sprachgruppe benachteiligen, dann gibt es den Mechanismus, nach Sprachgruppen abzustimmen. Wenn es zu keiner Einigung kommt, dann ist laut Autonomiestatut vorgesehen, dass das Verwaltungsgericht eine Lösung herbeiführen muss. Das ist also durchaus eine Aufgabe von politischer Brisanz, ganz zu schweigen von jener, die in Artikel 92 Absatz 1 des Autonomiestatutes vorgesehen ist. Wenn Verwaltungsakte von öffentlichen Körperschaften und Organen die Rechte einer Sprachgruppe verletzen, dann muss auch das Verwaltungsgericht tätig werden. Das ist der Grund dafür, warum die Väter und Mütter der Autonomie seinerzeit diese Lösung gesucht haben, nämlich, dass Verwaltungsrichter auch vom Landtag ernannt werden. Der Kollege Dello Sbarba wird jetzt sagen, dass es ihm nicht um diese Richter gehe, sondern um jene, die vom Staat ernannt werden. Warum werden diese nicht mit Wettbewerb ernannt? Lieber Kollege Dello Sbarba, wenn wir mit diesem Vorschlag in die Sechserkommission gehen würden, dann würden die staatlichen Vertreter sagen, dass das auch für jene Richter gelten muss, die vom Landtag ernannt werden. Der Kollege Pöder hat ja gefordert, dass es wenn schon alle sein sollten. Vorsicht, wenn wir am Autonomiestatut herumwerkeln und Dinge, für die jahrelang gekämpft und gestritten worden ist, so einfach wegfegen! Man hat dem Verwaltungsgericht ganz besondere Kompetenzen zugestanden, und deshalb können wir nicht einfach sagen, dass die Richter mittels Wettbewerb ernannt

werden und die politische Seite völlig außer acht gelassen wird. Deshalb ist die Landesregierung gegen diesen Beschlussantrag.

Abschließend möchte ich noch zwei Dinge unterstreichen. Auch wir sind für die größtmögliche absolute Unabhängigkeit der Gerichtsinstanzen von der politischen Einflussnahme. Die Gewaltenteilung ist eine Voraussetzung der modernen Demokratie. Wir müssen diesen Zielkonflikt bestmöglich lösen. Wir haben zum einen die Gerichtsbarkeit, die unabhängig sein soll, zum anderen aber ein paar politische Funktionen, die wir diesem Gericht mit unserem Grundgesetz übertragen haben. Wir sollten diese Thematik ausführlich diskutieren, was auch im Rahmen des Autonomiekonvents möglich ist. Ich kann mir persönlich als eine Option durchaus vorstellen, dass man ein zweistufiges Verfahren macht, ähnlich, wie es auch bei anderen Ernennungen der Fall ist. Zuerst wird ein Wettbewerb gemacht, bei dem festgestellt wird, wer die beruflich-fachliche Qualifikation hat. Dann erfolgt die politische Ernennung. Das von Ihnen aufgeworfene Problem in Bezug auf eine angebliche Verfassungswidrigkeit oder einen Widerspruch zum Autonomiestatut existiert nicht, wie es die Kollegin Klotz richtigerweise schon dargelegt hat.

Wie gesagt, man sollte diese Grundsätze nicht so leichtfertig über Bord werfen, denn man hat sich dabei schon etwas gedacht. Man kann durchaus darüber diskutieren, ob es nicht bessere Formen gäbe, um eine unabhängige Justiz zu erreichen. Wir müssen auch vermeiden, dass Richterinnen und Richter durch politische Diskussionen delegitimiert werden. Es ist durchaus erlaubt und auch richtig, darüber nachzudenken, wie wir das verbessern können, aber wir müssen uns das Ganze noch einmal anschauen.

Ein Satz noch zum Autonomiekonvent: Wir beginnen langsam, diesen Konvent aufzuladen und uns alles Mögliche von ihm zu erwarten. Auch hier sollten wir vorsichtig sein, denn es wird nicht so sein, dass der Autonomiekonvent alle Problemstellungen, die wir haben, lösen können wird. Es gibt aber eine Reihe von Themen, die eine Anpassung des Autonomiestatutes an die heutigen Erfordernisse erfordern, und darüber hinauszuschauen.

**DELLO SBARBA (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda):** Mi scusi, presidente Kompatscher, ma sono un po' deluso e non condivido la Sua replica anche perché non la dice tutta. Lei ha detto che il Tar di Bolzano è nominato politicamente perché ha anche delle importanti funzioni politiche, esempio l'art. 84 dello Statuto di autonomia che prevede che se sul bilancio la maggioranza dei componenti di un gruppo linguistico in Consiglio chiede la votazione separata e questa non passa, alla fine è il Tar che decide su quella unità previsionale di bilancio. Però Lei sa benissimo che alla fine è il Tar che decide, ma tra il Consiglio provinciale che bocchia l'unità previsionale con votazione separata etnicamente, cosa che qui non è mai accaduta in 60 anni di storia, e il Tar c'è una commissione di mezzo, c'è la commissione paritetica eletta da questo Consiglio. Questa commissione vota a maggioranza semplice sulle unità previsionali di base e se ha la maggioranza, il Tar non viene più coinvolto. Quindi Lei sta parlando di un caso che in 60 anni di storia dell'autonomia non si è mai verificato e che comunque, se si verificasse, avrebbe come primo interlocutore una commissione eletta. E noi l'abbiamo eletta questa commissione, presidente Kompatscher, il 12 febbraio 2014 e sapete da chi è composta questa commissione che non dovrebbe a maggioranza approvare un'unità previsionale della Giunta provinciale? C'è il collega Kompatscher Arno, il collega Steger Dieter e il collega Bizzo Roberto, dopodiché c'è anche il collega Urzi, il quarto, che se riesce ad avere la maggioranza del gruppo linguistico a far votare contro l'unità previsionale di base ecc., alla fine voi lo mettete in minoranza nella commissione eletta secondo l'art. 84 dello Statuto di autonomia. Quindi questa cosa è superblindata!

Io penso questo: non a caso all'art. 91 dello Statuto è previsto un presidente di carriera, quindi era previsto che ci fossero dei membri di carriera in questo Tar, quattro, e quattro nominati dal Consiglio provinciale, perché credo che l'idea che un intero Tar di otto componenti sia tutto di nomina politica, quattro da noi e quattro dal Governo di cui due, è vero, collega Klotz, quelli di lingua tedesca, d'intesa con la Provincia, non è stata dichiarata incostituzionale anche perché ancorata ad una norma di attuazione che è di rango costituzionale, quindi è blindato. Tutto quello che noi riusciamo a mettere nelle norme di attuazione, dal punto di vista costituzionale è blindato. Costituzionale certamente lo è, però è un mostro giuridico! Diciamoci la verità, è un mostro rispetto ai principi dello stato di diritto. Montesquieu che era un liberale diceva che negli stati democratici e di diritto ci sono tre poteri: la magistratura, il legislativo e l'esecutivo, questi tre poteri devono essere autonomi tra loro - tra l'altro i concorsi si fanno secondo le regole interne del settore della Magistratura - devono controllarsi a vicenda senza che nessuno prevalga sull'altro. Ora che il legislativo a livello di provincia di Bolzano e l'esecutivo a Roma nominano tutti e otto i giudici del Tar, certo non è incostituzionale perché la norma d'attuazione l'ha costituzionalizzato, ma a me sembra un mostro giuridico e mi sembra che su questo, con tutte le precauzioni che noi chiedevamo solo di togliere allo Stato il diritto di eleggere i suoi, lo so che questo avrebbe portato ad una spinta ma non credo che di questo do-

vremmo aver paura, mi pare che su questo si poteva dare un segnale di rinnovamento, di distinzione dei ruoli e di introduzione di regole corrette di divisione dei poteri. Penso che questo sia un fatto negativo e non si fa un passo avanti rispetto alla situazione che noi abbiamo sempre conosciuto, me ne dispiace molto. Spero che anche altri colleghi vogliano condividere la mozione.

**PRÄSIDENT:** Wir stimmen über den Beschlussantrag ab. Ich eröffne die Abstimmung: mit 11 Ja-Stimmen, 20 Nein-Stimmen und 1 Enthaltung abgelehnt.

Punkt 11 der Tagesordnung: **"Beschlussantrag Nr. 81/14 vom 24.2.2014, eingebracht von den Abgeordneten Dello Sbarba, Heiss und Foppa, betreffend eine einheitliche Ausrichtung des Nationalparks Stilfserjoch"**.

Punto 11) dell'ordine del giorno: **"Mozione n. 81/14 del 24/2/2014, presentata dai consiglieri Dello Sbarba, Heiss e Foppa, riguardante 'garantire la configurazione unitaria del Parco nazionale dello Stelvio'"**.

*Der Nationalpark Stilfserjoch ist einer der ältesten Naturparks Italiens. Ziel für dessen Errichtung war der Schutz der Fauna, der Flora und der Landschaft der Berggruppe Ortler- Cevedale sowie die Förderung eines nachhaltigen Tourismus in den Bergtälern der Lombardei, des Trentino und Südtirols. Es handelt sich um ein landschaftlich einheitliches Gebiet, für das, über die Verwaltungsgrenzen hinweg, eine einheitliche Unterschutzstellung für notwendig erachtet wurde.*

*Der Park umfasst 24 Gemeinden und vier Provinzen und grenzt im Norden an den Schweizerischen Nationalpark und im Süden an den Naturpark Adamello-Brenta und den Regionalpark des Adamello; alle diese Parks gemeinsam bilden mit fast 400.000 ha ein sehr großes Schutzgebiet im Herzen der Alpen.*

*Dieses Gebiet ist nicht nur für das Gleichgewicht des empfindlichen alpinen Ökosystems sehr wichtig, sondern der Park stellt auch eine Marketingchance für einen verantwortungsbewussten Tourismus und für die Bewerbung der einheimischen Produkte und Traditionen dar, was für die Ortschaften dieser Täler des Parks sicher vorteilhaft ist.*

*Bisher wurde der Nationalpark Stilfserjoch auf dem Papier von einem Konsortium verwaltet, dem das Umweltministerium, das Land Südtirol, die Provinz Trient und die Region Lombardei angehören. Das Konsortium, das zwar 1993 gegründet wurde, aber nie wirklich handlungsfähig war, besteht aus drei Führungsausschüssen (Bozen, Trient und Lombardei), denen bereits zahlreiche Kompetenzen übertragen wurden. Dem alten Konsortium stand eine Nationalparkrat vor, in dem neben dem Vorsitzenden und den Vertretern der drei Führungsausschüsse der beiden autonomen Provinzen und der Region Lombardei auch drei Vertreter der Umweltverbände, einer pro Gebiet, und zwei Wissenschaftler vertreten waren. Letztere wurden einvernehmlich von den verschiedenen botanischen und zoologischen Forschungseinrichtungen, einschließlich den Universitäten der Provinzen im Park, namhaft gemacht.*

*Leider ist der Park seit Jahren unterfinanziert und handlungseingeschränkt, auch wegen der nicht erfolgten Erneuerung der Kollegialorgane, deren Amtszeit seit einiger Zeit ausgelaufen ist:*

*der Nationalparkrat seit dem 26. Dezember 2010;*

*der Führungsausschuss der Provinz Bozen seit dem 12. März 2011;*

*der Führungsausschuss der Provinz Trient seit dem 16. Juli 2011;*

*der Führungsausschuss der Region Lombardei seit dem 3. Oktober 2012.*

*Seit Jahren wird über eine Neuordnung des Parks diskutiert, wobei ein Übergang in die Landesverwaltung angedacht wird. Im September 2009 hat die 12er Kommission eine erste Durchführungsbestimmung erarbeitet, die den Übergang der Parkverwaltung an die betroffenen Körperschaften, nämlich Lombardei, Autonome Provinz Trient und Land Südtirol, vorsieht. Allerdings genehmigte der Staatspräsident Giorgio Napolitano die Bestimmung im März 2011 nicht, weshalb diese wieder an die 12er Kommission rückverwiesen wurde.*

*In der Zwischenzeit wurde aufgrund des Abkommens Staat-autonome Provinzen beschlossen (und auch im Stabilitätsgesetz 2014 nochmals unterstrichen), dass die beiden autonomen Provinzen die*

*Finanzierung der Parkverwaltung (auch für den der Lombardei zustehenden Teil) als deren Beitrag zum öffentlichen Finanzausgleich übernehmen sollten.*

*Die 12er Kommission arbeitet derzeit an einer Durchführungsbestimmung, die den Artikel 3 des DPR Nr. 279 vom 22. März 1974 ersetzen soll. Laut dem derzeit zur Diskussion stehenden Entwurf umfasst der neue Artikel 8 Absätze.*

*Absatz 1 überträgt die Zuständigkeiten für den Park an die autonomen Provinzen, wobei festgehalten wird, dass selbiger "eine einheitliche Ausrichtung beibehält".*

*Absatz 2 sieht vor, dass die beiden Provinzen, nach vorheriger Absprache mit der jeweils anderen Provinz und dem Umweltministerium, mit einem Landesgesetz die Grenzen des Parks abändern können.*

*Absatz 3 sieht vor, dass die Provinzen mit einem eigenen Gesetz "die Art und Weise einschlägiger Unterschutzstellung" auf dem in die jeweilige Zuständigkeit fallenden Gebiet regeln, dies "im Einklang mit den Zielsetzungen und den Grundsätzen der nationalen Gesetzgebung im Bereich der Schutzgebiete"; für eine möglichst einheitliche Regelung müssen die Provinzen ein gegenseitiges Einvernehmen anstreben, wobei dieses Einvernehmen auf die ihnen von den Artikeln 4 und 8 des Statuts gesicherten Zuständigkeiten begrenzt ist.*

*Absatz 4 sieht vor, dass "die einheitliche Ausrichtung des Parks durch die Einsetzung eines eigenen Koordinierungsausschusses mit Programmierungs- und Ausrichtungsfunktionen" gewährleistet wird; dieser Koordinierungsausschuss setzt sich folgendermaßen zusammengesetzt: vier Vertreter des Landes Südtirol, der Provinz Trient, der Lombardei und des Ministeriums sowie weitere drei Mitglieder in Vertretung der Gemeinden der drei Gebiete. Also 7 Personen insgesamt, die allesamt die Verwaltungen vertreten und kein Vertreter für die Anliegen der Umwelt und der Wissenschaft, wie dies im alten Konsortium vorgesehen war.*

*Absatz 5 sieht vor, dass die Verwaltungsfunktionen von den drei Gebietskörperschaften ausgeübt werden.*

*Absatz 6 sieht vor, dass die Ausgaben zu Lasten der beiden Provinzen gehen.*

*Absatz 7 sieht die Abschaffung des alten Konsortiums vor.*

*Absatz 8 überstellt das Personal den Verwaltungskörperschaften von Trient, Bozen und der Lombardei, wobei deren erworbene rechtlich-wirtschaftliche Stellung gesichert wird.*

*Verschiedene Umweltvereinigungen haben eindringlich auf die Gefahr hingewiesen, dass der Park seine Einheitlichkeit verlieren könnte, dass unterschiedliche Schutzmaßnahmen je nach den politischen Ausrichtungen der verschiedenen Verwaltungen zum Tragen kommen könnten, mit schwerwiegenden Risiken für die Beibehaltung des natürlichen Lebensraums, der hingegen einheitlich und homogen ist.*

*Seitens der Politik wird die Absicht unterstrichen, die einheitliche Ausrichtung des Parks beibehalten zu wollen und dies wird auch in der zur Diskussion stehenden Bestimmung festgehalten. Trotzdem erscheint die vorgesehene "Koordinierung" ein zu schwaches Mittel dafür zu sein, dass diese Einheitlichkeit gänzlich gewahrt wird, zumal darin weder die Stimme der Umweltschützer noch jene der Wissenschaftler vertreten ist und schließlich wird auch nicht festgelegt, ob und wie der Park mit einem einheitlichen Plan und Reglement ausgestattet wird, zwei Faktoren, die ausschlaggebend für den Schutz und die Entwicklungspläne jedes Parks sind.*

*Ein weiterer kritischer Punkt betrifft die Tatsache, dass bei der Ausarbeitung der Bestimmung, die so wichtig für unsere Gebiete ist, weder der Landtag noch die Umweltverbände und die Wissenschaft unseres Landes jemals miteinbezogen wurden und diese Institutionen und Organisationen auch niemals offiziell diesbezüglich informiert wurden. Transparenz und Miteinbeziehung sind hingegen eine wesentliche Voraussetzung für Entscheidungen dieser Tragweite.*

*All dies vorausgeschickt,*

*verpflichtet  
der Südtiroler Landtag*

*die Landesregierung,*

*vor der Zustimmung zur neuen Durchführungsbestimmung zum Nationalpark Stilfserjoch den Südtiroler Landtag darüber zu informieren und einen Gedankenaustausch entsprechend den im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden getroffenen Vereinbarungen anzuregen, wobei eine Anhörung zum Thema*

im zuständigen Gesetzgebungsausschuss vorzusehen ist, an der die Vertreter der wichtigsten Umweltverbände unseres Landes teilnehmen sollen;

die einheitliche Ausrichtung des Parks zu bekräftigen, wobei in der Durchführungsbestimmung die Notwendigkeit einer einheitlichen Planung hervorzuheben ist und die Verfahren zur Annahme (und/oder Abänderung) eines einheitlichen, auf wissenschaftlichen Kriterien aufbauenden Planes und des dazugehörigen Reglements für den Park genau festzulegen sind; ebenso muss die für die Umsetzung dieser Maßnahmen zuständige Stelle genau festgelegt werden, wobei die erforderlichen Vereinbarungen mit den autonomen Provinzen zu treffen sind, unter Berücksichtigung der ihnen vom Autonomiestatut zuerkannten Zuständigkeiten;

sich dahingehend einzusetzen, dass im Ausschuss, der für die Verabschiedung des Plans und des Reglements des Parks zuständig ist, auch die Vertreter der wichtigsten Umweltverbände der drei Gebiete vorgesehen werden, wie dies im Rahmengesetz zu den Schutzgebieten Nr. 394/1991 festgelegt wird und dass außerdem auch eine angemessene Anzahl von Vertretern der wissenschaftlichen Gemeinschaft vorgesehen wird, die von den in den Provinzen und in der Region tätigen Kultur- und Forschungseinrichtungen, darunter auch den Universitäten, designiert werden;

bei der Planung und Verwaltung des Parks konkrete und wirksame demokratische Beteiligungsformen für die betroffene Bevölkerung vorzusehen;

auf eine Erweiterung des Horizonts des Stilfserjoch-Parks hinzuarbeiten, damit aus dem Nationalpark ein grenzüberschreitender Park wird, auch wegen seiner Nähe zu anderen Schutzgebieten, wie dem Schweizerischen Nationalpark, dem Naturpark Adamello-Brenta und dem Regionalpark Adamello. Dies kann als wichtiger Schritt in Richtung "Euroregion der Alpen" gewertet werden.

-----

*Il Parco nazionale dello Stelvio è uno dei più antichi parchi naturali italiani. È nato allo scopo di tutelare la flora, la fauna e le bellezze del paesaggio del gruppo montuoso Ortles-Cevedale e di promuovere lo sviluppo di un turismo sostenibile nelle vallate alpine della Lombardia, del Trentino e dell'Alto Adige. Si tratta di un'area ambientalmente omogenea per la quale, al di là dei confini amministrativi, è stata ritenuta necessaria una tutela omogenea.*

*Il Parco si estende sul territorio di 24 comuni e di 4 province ed è a diretto contatto a nord con il Parco Nazionale Svizzero, a sud con il Parco naturale provinciale Adamello-Brenta e con il Parco regionale dell'Adamello: tutti questi parchi, insieme, costituiscono una vastissima area protetta nel cuore delle Alpi, per quasi 400.000 ettari.*

*Oltre che essere un'area di grande importanza per il mantenimento del delicato eco-sistema alpino, il Parco rappresenta anche un'opportunità di marketing per un turismo responsabile e per la promozione di prodotti e tradizioni locali, tutta a favore delle località insediate nelle vallate del parco.*

*Fino a oggi, sulla carta, Parco nazionale dello Stelvio è stato amministrato da un Consorzio costituito dal ministero dell'Ambiente, Provincia di Bolzano, Provincia di Trento e Regione Lombardia. Il Consorzio, nato nel 1993 e mai veramente operativo, è costituito da tre comitati di gestione (Bolzano, Trento e Lombardia) cui sono state già delegate numerose funzioni operative. Il vecchio Consorzio aveva al suo vertice un consiglio direttivo in cui oltre al Presidente e ai rappresentanti dei tre comitati di gestione, delle due province autonome e della Regione Lombardia, vedeva anche la qualificata presenza di tre rappresentanti delle associazioni ambientaliste, una per territorio, e di due persone esperte in campo scientifico designate d'intesa tra diverse istituzioni di ricerca botanica e zoologica, comprese le università presenti nelle province in cui ricade il Parco.*

*Purtroppo da anni il Parco è de-finanziato e paralizzato, anche in seguito al mancato rinnovo degli organi collegiali scaduti da parecchio tempo:*

*il Consiglio direttivo dal 26 dicembre 2010;*

*il comitato di gestione della Provincia di Bolzano dal 12 marzo 2011;*

*il comitato di gestione della Provincia di Trento dal 16 luglio 2011;*

*il comitato di gestione della Regione Lombardia dal 3 ottobre 2012.*

*Da anni si discute di dare una nuova organizzazione al Parco, tramite una sua "provincializzazione". Nel settembre 2009 la Commissione dei 12 elaborò una prima Norma di Attuazione che prevedeva il passaggio della gestione del parco agli enti interessati, cioè Lombardia, provincia autonoma di Trento e provincia autonoma di Bolzano. Tuttavia, nel marzo del 2011 il Presidente della Repubblica Giorgio Napolitano non convalidò la Norma, che fu dunque di nuovo rinviata alla commissione dei 12.*



*Nel frattempo, per effetto degli accordi Stato-Province autonome, è stato deciso (e ribadito anche nella Legge di Stabilità 2014) che le due Province autonome si assumano l'onere di finanziare l'operatività del Parco (anche per la sua parte lombarda) come loro concorso al riequilibrio della finanza pubblica.*

*La Commissione dei 12 sta dunque lavorando a una Norma di Attuazione che sostituisca l'articolo 3 del DPR n. 279 del 22 marzo 1974. Secondo la bozza attualmente in discussione, il nuovo articolo sarà composto di 8 commi.*

*Il comma 1 trasferisce la competenza sul Parco alle Province autonome, pur precisando che ad esso "sarà conservata una configurazione unitaria".*

*Il comma 2 prevede che con legge provinciale le due Province possano modificare i confini del Parco, previa consultazione dell'altra Provincia e del Ministero dell'ambiente.*

*Il comma 3 prevede che siano le Province a disciplinare con propria legge "le forme e i modi di specifica tutela" nel territorio di propria competenza, "in armonia con le finalità e i principi dell'ordinamento giuridico nazionale in tema di aree protette"; per favorire l'omogeneità delle discipline le Province devono ricercare intese tra loro – intese comunque limitate dalle competenze garantite loro dagli articoli 4 e 8 dello Statuto.*

*Il comma 4 prevede che "la configurazione unitaria del Parco è assicurata mediante la costituzione di un apposito comitato di coordinamento con funzioni di programmazione ed indirizzo", così composto: 4 persone che rappresentano la Provincia di Bolzano, di Trento, la Lombardia e il Ministero, più altre tre persone che rappresentano i comuni dei tre territori. Insomma: 7 persone in tutto, tutte rappresentanti le amministrazioni, e nessuno che rappresenti le ragioni dell'ambiente e della scienza, come era nel vecchio consorzio.*

*Il comma 5 prevede che le funzioni amministrative siano esercitate dai tre enti territoriali.*

*Il comma 6 prevede la messa a carico degli oneri finanziari alle due Province.*

*Il comma 7 prevede la soppressione del vecchio Consorzio del Parco.*

*Il comma 8 trasferisce il personale agli enti gestori di Trento, Bolzano e Lombardia, garantendo le posizioni giuridico-economiche acquisite.*

*Diverse associazioni ambientaliste hanno sottolineato il pericolo che il Parco perda la sua connotazione unitaria, che si affermino sistemi di tutela differenziati a seconda degli orientamenti politici delle diverse amministrazioni, con gravi rischi per la conservazione dell'habitat naturale che è invece unico ed omogeneo.*

*Da parte della politica si sottolinea la volontà di mantenere "la configurazione unitaria del Parco" e questo è scritto anche nella Norma in discussione. Tuttavia il "coordinamento" previsto appare uno strumento troppo debole per garantire a pieno tale unitarietà, in esso non è rappresentata più né la voce di chi difende la natura, né quella della comunità scientifica e infine non si dice se e come il Parco verrà dotato di un "Piano" e un "regolamento" unitari, che sono gli strumenti a cui in ogni parco vengono incardinati le tutele e i programmi di sviluppo.*

*Altro punto critico è il fatto che nella elaborazione di tale Norma, così importante per i nostri territori, non è mai stato coinvolto il Consiglio Provinciale né il mondo ambientalista e scientifico della nostra provincia, né tali soggetti hanno mai ricevuto alcuna informazione ufficiale. Trasparenza e partecipazione sono invece un presupposto indispensabile per decisioni di questa portata.*

*Tutto ciò considerato,*

*il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano  
impegna*

*la Giunta provinciale:*

*prima di dare il proprio assenso alla nuova Norma di attuazione sul Parco dello Stelvio, a informare e confrontarsi con il Consiglio provinciale nelle forme che verranno concordate con il collegio dei capigruppo, prevedendo comunque un'audizione sull'argomento nella competente Commissione legislativa a cui partecipino rappresentanti delle associazioni ambientaliste più rappresentative della nostra Provincia;*

*a rafforzare il carattere unitario del Parco, sottolineando nella Norma l'importanza di una pianificazione unitaria e precisando le procedure di adozione (e/o modifica) di un piano e di un regolamento del Parco unitari e ancorati a criteri scientifici, definendo con precisione anche l'organismo che è*

*competente per l'adozione di tali strumenti e prevedendo le necessarie intese con le Province autonome, nel rispetto delle competenze sul territorio loro garantite dallo Statuto di autonomia;*  
*a prevedere che all'interno dell'organismo che adotta il piano e il regolamento del Parco sia prevista la presenza di rappresentanti delle associazioni di protezione ambientale più rappresentative in ciascuno dei tre territori, così come prevede la legge quadro sulle aree protette n. 394/1991, e di una adeguata presenza di rappresentanti della comunità scientifica, su designazione degli enti culturali e di ricerca tra cui le Università presenti nelle province e regione interessate dal Parco;*  
*a garantire nella pianificazione e gestione del Parco forme concrete ed efficaci di partecipazione democratica della popolazione interessata;*  
*a lavorare nella prospettiva di un allargamento degli orizzonti del Parco dello Stelvio, da Parco nazionale a Parco transfrontaliero, vista la stretta vicinanza del Parco con altre aree protette quali il Parco Nazionale Svizzero, il Parco naturale provinciale Adamello-Brenta e il Parco regionale dell'Adamello. Ciò può costituire un passo importante nella direzione di una "Euroregione delle Alpi".*

Herr Abgeordneter Dello Sbarba, Sie haben das Wort für die Erläuterung.

**DELLO SBARBA (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda):** Qui c'è un'altra questione che riguarda la Commissione dei sei e dei dodici, questa riguarda la Commissione dei dodici, ed è la questione del Parco dello Stelvio. Questa mozione è stata scritta nel momento in cui uscì la prima bozza di norma di attuazione sul Parco dello Stelvio. Sappiamo che la questione è dibattuta da anni, sappiamo che il momento della nascita di questo parco, il 1935, era un momento poco felice per rendere popolare questo parco presso le amministrazioni locali. Sappiamo però anche che il Parco dello Stelvio è un patrimonio prezioso di tutto l'arco alpino, diciamo che non è il monumento alla Vittoria, è un patrimonio prezioso dal punto di vista ambientale, è riconosciuto come tale dalla Convenzione delle Alpi, dall'Arge Alp ecc., rappresenta una delle più importanti aree di tutela naturale della nostra provincia ed è un parco trans-regionale nel senso che comprende una parte della provincia di Bolzano, una parte della provincia di Trento e una parte della Lombardia. Un tempo si diceva che l'unità a tutti i livelli di questo parco era un totem intoccabile, adesso è abbastanza accettato anche grazie al contributo dello Stato che l'ha lasciato abbandonato a se stesso, l'ha defianziato, non ha più rinnovato gli organi dirigenti, c'è un diritto da parte delle amministrazioni locali a rivendicare l'amministrazione diretta, e su questo siamo d'accordo.

Il punto è che cosa mi garantisce che il Parco dello Stelvio dal punto di vista naturalistico ecologico essendo un'unità, le montagne e l'ambiente non conoscono confini amministrativi, soprattutto se sono confini così strani come quelli delle province, almeno in Italia le province hanno confini piuttosto discutibili e sono un prodotto anche quello dello Stato centralizzato e napoleonico, quindi il tema è che cosa contribuisce a garantire che al Parco dello Stelvio venga conservata una configurazione in Italia. Questo non lo dico io ma la norma d'attuazione di qualche mese fa che riporto nella parte introduttiva, ma che adesso è obsoleta perché abbiamo una nuova norma d'attuazione su cui vengo tra pochi istanti. Il tema che abbiamo posto è che cosa costituisce l'elemento unitario di questo Parco dello Stelvio. Noi diciamo che l'elemento unitario è che non sia un parco per quanto riguarda le tutele naturali a geometria variabile, cioè non sia un parco dove da un lato si possono costruire certi oggetti architettonici, case, alberghi, impianti di risalita e dall'altro no, e dall'altro magari la metà, non sia un parco dove da una parte si possono cacciare tutte le specie animali, dall'altra se ne può cacciare una parte e dall'altra è vietata tutta la caccia, e così via. Essendo un'area naturale omogenea l'unità del Parco naturale dello Stelvio è garantita da un piano del parco che sia uno, certo discusso attraverso la partecipazione di tutte le forze, di tutte le istituzioni, dei comuni interessati, ma che poi arrivino ad un piano del parco, a un insieme di tutele omogeneo e ad un organismo comune che questo piano del parco lo approva. In questo organismo ci devono essere non solo le amministrazioni interessate, ma anche la componente ambientale, il difensore delle tutele ambientali sia dal punto di vista dell'impegno civile, quindi le associazioni ambientaliste - nel vecchio consorzio che nessuno rimpiange c'erano - sia dal punto di vista scientifico, cioè degli esperti nominati per la loro qualità scientifica. Nella nuova norma di attuazione, quella che Dieter Steger ha discusso qualche giorno fa a Roma, è previsto che le Province e la Regione Lombardia si prendano l'autonomia amministrativa, e va benissimo, che questa venga delegata ai comuni, che nell'ambito dell'Accordo di Milano sulla finanza pubblica noi paghiamo anche le spese della Lombardia. In questo modo contribuiamo al risanamento della spesa pubblica, e questo va benissimo. Adesso è previsto che ci sia un comitato di coordinamento e di indirizzo in cui ci sono due rappresentanti della Provincia di Trento, due rappresentanti della Provincia di Bolzano, due rappresentanti della Regione Lombardia, due del Ministero dell'ambiente, uno a testa dei comuni interessati, quindi uno del comune trentino, uno del comune dell'Alto Adige e

uno del comune lombardo, più un rappresentante designato dalle associazioni ambientaliste, uno su 12, che viene eletto secondo l'elenco individuato dal Ministero dell'ambiente ai sensi dell'art. 13 della legge 8 luglio 1986, n. 349. Non so se il collega Steger ha letto questa legge. Se noi nominiamo un rappresentante delle associazioni ambientali in base a questa legge, il nostro Dachverband non ha speranza di entrarci, perché la legge stabilisce che il Ministero riconosce solo associazioni di protezione ambientale a carattere nazionale presenti in almeno 5 regioni. Ci andrà il WWF nazionale, Legambiente nazionale, e comunque 1 rappresentante su 12, che ha compiti esclusivamente consultivi, cioè "sentito il coordinamento". I tre territori approvano solo per la loro parte eventuali modifiche di confine, ognuna approva la propria sentite le altre Province, Regione e sentito il Ministero. Ogni provincia approva per la propria parte il proprio piano del parco e per la propria parte stabilisce tutele. Vuol dire che il parco è diviso in tre. Naturalmente tutte queste cose avvengono "sentito il coordinamento", in cui troviamo di nuovo tutte le amministrazioni locali, le quali praticamente sentono se stesse, dato che su 12 membri 11 sono rappresentanti delle amministrazioni locali. Non c'è quindi un organo terzo di carattere scientifico che al limite viene solo sentito, c'è solo, rispetto alle amministrazioni separate, fra l'altro se la provincia di Bolzano approva un piano del parco deve prima sentire le altre province, quindi sostanzialmente quando arriva la proposta a questo organo di coordinamento sono tutti d'accordo, eccetto quello dell'associazione ambientalista che farà un po' di teatrino ma tanto questo organo è solo consultivo e poi è messo in minoranza.

Presidente, chiedo che non venga votata la premessa perché obsoleta. Noi chiediamo al primo punto che sia coinvolto il Consiglio provinciale e le associazioni ambientaliste locali in una audizione prima di dare il via libera definitivo a questa norma di attuazione, quindi fare un'audizione in Consiglio provinciale e prendere il parere del territorio. Secondo, che il piano sia unico e sia approvato dal coordinamento, sentite le amministrazioni locali, con le necessarie intese con le province autonome, e che nel coordinamento ci siano non solo un rappresentante di un'associazione ambientalista, ma sperabilmente anche una persona nominata da enti di ricerca a livello nazionale, Al quarto punto chiediamo che venga coinvolta nella pianificazione la popolazione interessata e, ultimo punto, che se si deve superare il Parco nazionale dello Stelvio – e secondo me lo si deve superare – lo si superi in allargamento non in spezzettamento, cioè si punti a costruire un parco transfrontaliero dell'Euregio, visto che vicino al confine c'è il parco nazionale della Svizzera, il parco provinciale dell'Adamello-Brenta, il parco regionale dell'Adamello. In questo modo lavoriamo per il superamento di questa dimensione ma allargando e non stringendo e spezzettando.

**PRÄSIDENT:** Kollege Dello Sbarba, habe ich Sie richtig verstanden, dass Sie die Prämissen des Beschlussantrages zurückziehen? Dann bräuchten wir nämlich nicht darüber abzustimmen.

**DELLO SBARBA (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda):** Posso ritirare la parte introduttiva mentre resta la parte deliberativa, su cui chiedo la votazione punto per punto.

**PRÄSIDENT:** In Ordnung. Die Prämissen sind also zurückgezogen und über den beschließenden Teil wird Punkt für Punkt abgestimmt.

Herr Abgeordneter Zimmerhofer, bitte.

**ZIMMERHOFER (SÜD-TIROLER FREIHEIT):** Wenn ich das Wort "national" höre, dann bekomme ich graue Haare, als ob ich nicht schon genug hätte. Da hört man auch ganz neue Töne von Seiten der Grünen, denn da ist ja die Rede von "einheitlicher Ausrichtung" usw. Von Ihnen ist man eher Attribute wie "bunt" und "multikulturell" gewöhnt. Wir kennen die Geschichte des Nationalparks Stilsfer Joch und dessen schlechtes Image, das es bei uns in dessen Zusammenhang gibt. Nachdem man gesehen hat, dass die ganze Dimensionierung immer auf schlechten Füßen stand, wurde in der Zwölferkommission eine Durchführungsverordnung erarbeitet, mit dem Ziel des Übergangs des Parks an das Land. Der Staatspräsident hat diese Bestimmung dann aber für null und nichtig erklärt. Ich frage mich also schon, wieso man Verdienstorden an solche Leute vergibt. Ich bin froh darüber, dass der Landeshauptmann die Vergabe des Dienstordens für heuer ausgesetzt hat. Dadurch, dass wir uns erdreistet haben, in der Zwölferkommission besagten Vorschlag vorzubringen, haben wir den Zusatzbonus erhalten, dass wir auch die Finanzierung von der Lombardei übernehmen müssen. Das war schon ein starkes Stück! Wir müssen die Selbstbestimmung über diesen Park fordern. Der Kollege Dello Sbarba sollte seinen Kompass ein bisschen anders ausrichten, denn er geht nur in Richtung Süden, in Richtung Naturpark Adamello/Brenta.

**DELLO SBARBA (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda):** Svizzera!

**ZIMMERHOFER (SÜD-TIROLER FREIHEIT):** Man muss erst schauen, ob die Schweiz überhaupt mitmachen will. Es gibt aber auch den Nationalpark Hohe Tauern, mit dem man sehr gut zusammenarbeiten könnte. Anstatt Nationalparks sollte es europäische Parks geben.

**KÖLLENSPERGER (Movimento 5 Stelle - 5 Sterne Bewegung - Moviment 5 Steiles):** Uns kann man sicher nicht den Vorwurf machen, dass wir nicht autonomiefreundlich wären. Wir haben dieses Thema lange diskutiert, auch mit den Kollegen des Movimento 5 Stelle im Trentino, die genauso autonomiefreundlich sind wie wir. Innerhalb der Region haben wir aber doch etwas andere Ansichten als in Trient. In diesem Fall sind wir zum Schluss gekommen, dass wir die Anliegen der verschiedenen Umweltorganisationen wie Italia Nostra, Legambiente, Wilderness usw. in Bezug auf die Einheit dieses Parks unterstützen. Wir glauben, dass die Verwaltung bereits eine gewisse Autonomie garantiert und eine Aufteilung des Parks negativ für die Verwaltung wäre. Wir würden also hier von diesem Prinzip absehen, weil wir glauben, dass es für den Park besser ist. Uns schwebt vor, das als eine Art europäisches Projekt aufzuziehen, wobei eine Zusammenarbeit mit dem nahegelegenen Schweizer Nationalpark wünschenswert wäre. Deshalb werden wir diesen Beschlussantrag unterstützen.

**URZI (L'Alto Adige nel cuore):** Voterò a favore dei tre punti della parte impegnativa. Faccio due osservazioni. La prima è il sottolineare un aspetto fondamentale che è quello relativo all'informazione del Consiglio provinciale, non della maggioranza politica, su ciò che avviene nell'ambito della Commissione dei sei. È un tema ricorrente, lo si affronta da una decina di anni. Sostanzialmente lo sviluppo della prospettiva di aggiornamento dell'autonomia che passa anche attraverso le norme di attuazione è cosa che è stata ristretta ad un club esclusivo rappresentato dalla Commissione dei sei e dei dodici. Su questo appunto c'è la necessità del più forte richiamo di trasparenza, di coinvolgimento, di partecipazione nelle scelte. Non può essere il Consiglio provinciale chiamato ad essere testimone più o meno muto, oggi non tanto muto, parla ma non può influire perché, indipendentemente dal voto, poi di fatto non ha una competenza e un esercizio diretto sulla materia.

Il secondo aspetto è sostanziale. Vi è la necessità di garantire un quadro unitario, perché nel quadro unitario si hanno visioni di macrosistema e non di microsistema. Io lo interpreto così il senso di questa forte opposizione delle associazioni ambientaliste, di grande parte della società politica, della società altoatesina rispetto al frazionamento del Parco nazionale dello Stelvio. Noi siamo chiamati a rivendicare la necessità di un principio per cui in una larga prospettiva si riesce ad operare meglio, con scelte più consapevoli e nell'interesse di un territorio più ampio. La ricorrente polemica rispetto all'uso del termine "nazionale", abbiamo sentito anche oggi le battute su questo, c'è da chiedersi quale retrogusto abbiano queste polemiche, perché si può anche sorridere di fronte a tutto questo. Ogni volta che c'è la parola "nazionale" in questo Consiglio c'è ironia, battutina, sorriso e magari c'è anche l'intervento da parte dell'istituzione che cambia il testo da "nazionale" a "statale". Se ne fa una questione politica di fondo che dal mio punto di vista manifesta un po' la limitazione di quello che sarebbe anche il valore politico di una riforma che volesse essere sostenuta per motivi razionali. Ritengo invece che riaffiori in questo dibattito la volontà di rivendicare una sorta di primato di una porzione del territorio rispetto ad un patrimonio che può essere di più soggetti, che può essere amministrato da tutti questi soggetti probabilmente meglio. Allora l'autonomia non può essere provincialismo, non può essere chiusura, limitazione nei propri confini, ma deve essere rispetto per la propria dimensione e quella altrui, come la dimensione nazionale deve rispettare la dimensione dell'autonomia. Se non c'è rispetto reciproco non ci sarà prospettiva per questo nostro territorio.

Ho voluto confondere con osservazioni banali una questione di fondo che però credo condizioni molto i termini del dibattito. C'è una volontà precisa di disinnescare ogni tipo di realtà la cui gestione amministrativa travalica i confini della provincia di Bolzano. In questo ci leggo un progetto politico che ha poco a che fare con la funzionalità dell'operazione, con la migliore amministrazione poi della cosa che si intende disarticolare.

Voterò a favore della mozione perché la proposta è ragionevole, razionale, fondata sulle buone ragioni di un'amministrazione comune anche in una prospettiva di allargamento dei confini del parco nell'interesse della natura, del patrimonio delle genti che vivono quel territorio, ma più andremo a guardare nel nostro ombelico più ci perderemo nelle nostre nostalgie.

**STEGER (SVP):** Ich gehe nicht auf die Gründung des Parks im Jahr 1935 ein und auch auf die folgende Entwicklung gehe nicht ein. Ich beginne meine Ausführungen im Jahr 1993 mit der Gründung des Konsortiums, dem das Umweltministerium, das Land Südtirol, die Provinz Trient und die Region Lombardei angehören. Dieses Konsortium hat nie funktioniert und war nie handlungsfähig. Seit Jahren bemüht man sich um eine Lösung,

die einerseits den Nationalpark gut entwickeln lässt, andererseits aber auch Zusätdigkeiten wieder zurück ins Territorium holt. Es war in den letzten Jahren wirklich unser bester Wille zu erreichen, dass die Länder die Parkverwaltung wieder selber übernehmen können, natürlich in Absprache mit der Provinz Trient, mit der Region Lombardei - 40 Prozent des Parks liegen ja auf Boden der Lombardei – und mit dem Staat. Im neuesten Vorschlag sieht man einen Koordinierungsausschuss vor, wobei der Kollege Dello Sbarba erklärt hat, wer dort vertreten ist: Zwei Vertreter aus Südtirol, zwei Vertreter aus Trient, zwei Vertreter aus der Lombardei, zwei Vertreter des Umweltministeriums, drei Vertreter der Gemeinden und ein Vertreter der Umweltorganisationen. Dieser Koordinierungsausschuss soll die Aufgaben der drei Verwaltungen koordinieren und hat ein obligatorisches Gutachten im Hinblick auf den Parkplan abzugeben. Der Plan wird jeweils von den Provinzen vorgestellt, und zwar auch im Sinne, dass man die Verwaltung an die Territorien überträgt. Kollege Urzi, es ist nicht ironisch, wenn man ein Problem mit Begriffen wie "nationalstaatlich" usw. hat. Die Südtiroler Volkspartei will die Nationalstaatlichkeit überwinden und tritt für eine föderale Struktur ein. Sie will, dass der Zentralstaat schwächer und die Territorien in einem Land stärker werden. Das ist die besondere Sensibilität, die man in diesem Territorium in Bezug auf die Nomenklatur hat. Deshalb sprechen wir von lieber von staatlichen, als von nationalen Instanzen. Das hat nichts mit Hass oder mit Nicht-Hass zu tun, sondern das hat damit zu tun, wie unser Verständnis über die Entwicklung der Staatlichkeit nicht nur in Italien, sondern in ganz Europa ist. Es braucht die Überwindung der Nationalstaaten und die Übertragung von mehr Kompetenzen an die Regionen und an Europa.

Die Zwölfer-Kommission hat einen Beschluss gefasst, der jetzt an die verschiedenen Ministerien geht und dann in die Kommission zurückgeht. Wir glauben, dass dieser Beschluss ein großer Fortschritt für den Nationalpark Stilfser Joch ist. Wir haben lange gekämpft, und ich hoffe sehr, dass wir diesen Beschluss weiterbringen können und diese Agenda endlich zu einem positiven Abschluss geführt werden kann. Deshalb können wir als Südtiroler Volkspartei diesem Beschlussantrag nicht zustimmen.

**KLOTZ (SÜD-TIROLER FREIHEIT):** Alessandro Urzi, Du solltest jetzt hier bleiben, denn ich möchte Dir eine kleine Lehrstunde erteilen. Mein Kollege Zimmerhofer hat inhaltlich alles gesagt. Es tut mir sehr leid, dass sich der Kollege Urzi immer noch nicht die Mühe gemacht hat, wenigstens einmal darüber nachzudenken, warum speziell ich diesen Kampf gegen diese Begriffsverwirrung führe. Du wirst es Dir nicht vorstellen können, denn "dalla Sicilia al Brennero una nazione, un popolo, uno stato e una lingua!" Das ist nicht so! Dass Du gern zur italienischen Nation gehörst, akzeptieren und respektieren wir, dass Du uns aber zwingen möchtest, dieselben Gefühle gegenüber der italienischen Nation zu entwickeln, ist eine kolonialistische Ausrichtung! Es mag schon sein, dass die Selbstverständlichkeit des Begriffs im Italienischen nicht unbedingt auf eine Willensgemeinschaft ausgelegt ist, aber im Mitteldeutschen und Deutschen bedeutet "Nation" Willensgemeinschaft. Solange wir diese Entscheidung nicht treffen dürfen, ob wir zur italienischen Nation gehören wollen oder nicht, werde ich diesen Kampf fortsetzen! Wenn die Mehrheit der Südtiroler sagt, dass sie sich bei Italien wohlfühlen und Italiener sein wollen, dann werde ich beginnen umzudenken, aber solange das nicht der Fall ist, führe ich diesen Kampf für diese Auseinanderhaltung der Begriffe bzw. für klare Begriffe. Das hat nichts mit irgendeiner Abwertung zu tun. Wenn Du glaubst, dass wir damit sagen möchten, dass wir etwas Besonderes sind, so stimmt das nicht. Wir wollen nur sagen, dass wir uns nicht zur italienischen Nation bekennen. Wir gehören zum italienischen Staat, gegen unseren ausdrücklichen Willen. Das hat nur damit zu tun, welches Zugehörigkeitsgefühl wir haben. Ich halte es mit Konrad Ferdinand Meyer, der einmal gesagt hat: "*Achte jedermanns Vaterland, aber das Deinige liebe!*" Italien ist nun einmal für viele von uns nicht das Vaterland.

**URZI (L'Alto Adige nel cuore):** Per fatto personale. In relazione alle dichiarazioni della collega Klotz che contengono anche dichiarazioni offensive quando fa riferimento ad atteggiamenti di stampo colonialistico, voglio spiegare che questa è una visione fascista, e la respingo. Questo continuo voler affermare che esiste una sorta di primato rispetto agli altri contrasta con il senso e il valore dell'autonomia entro la quale noi viviamo e che cerchiamo di far progredire. L'autonomia deve porsi in collaborazione e non in contrasto, in contraddizione. Allora ecco che sfugge, per una visione limitata che guarda al proprio ombelico e non riesce a comprendere che esiste un livello superiore entro il quale ciascuno di noi si colloca e si collocano le nostre attività, esistono livelli che si sovrappongono, che non sono superiori l'uno all'altro ma che sono espressione di sensibilità, volontà, aspirazioni politiche talvolta diverse ma che devono trovare le ragioni del rispetto reciproco.

Io personalmente non ritengo che l'autonomia sia in contraddizione con la nazionalità, perché la nazione se ha rispetto dell'autonomia è una nazione che si affianca all'autonomia in uno spirito collaborativo. La stessa cosa dovrebbe fare l'autonomia, l'ambito locale, coloro che hano un certo tipo di sensibilità così come è stata illustrata

in maniera molto elegante dal collega Steger. Nella consapevolezza della delicatezza di questo nostro vivere comune hanno la necessità di far convivere il proprio sentimento locale autonomistico, o anche diverso, con l'esistenza di un livello diverso che è quello nazionale, non in contraddizione ma con spirito positivo di collaborazione. Solo quando si sostituisce una cosa con un'altra si fa del male. Bisogna far vivere assieme e bene le cose non sostituirle. Nel dibattito su tutto quello che conosciamo, quando si vuole prendere un pezzo di storia e si ritiene che solo col piccone si possa risolvere il problema della storia e dell'eredità che ci ha consegnato, quando si ritiene che si debba sovrapporre, affermare il primato, rendere qualcosa più grande e più importante dell'altro quando invece la forza sarebbe quella di far vivere assieme questi poteri, queste sensibilità, queste volontà, questi autentici sedimenti di consapevolezza delle persone, delle comunità, delle istituzioni.

Ho cercato di spiegarmi con parole molto semplici. Probabilmente non ci sarò riuscito, solo che credo che si debba veramente porre fine a questo tipo di atteggiamento che è provocatorio e la provocazione non porta mai da nessuna parte. Solo con uno spirito collaborativo e di rispetto si riesce a far progredire le comunità e anche le istituzioni.

**KLOTZ (SÜD-TIROLER FREIHEIT):** Kollege Urzi, das ist die Bestätigung dessen, was ich vorher gesagt habe. Du willst bestimmen, wie dieser Respekt auszusehen hat! Für uns gibt es einen Unterschied zwischen dem Ausdruck "staatlich" und dem Ausdruck "national". Du wirfst uns den "retrogusto di queste polemiche" vor und willst uns erklären, wie dieser Respekt auszuschauen hat!

**THEINER (Landesrat für Umwelt und Energie - SVP):** Sehr geehrter Herr Präsident, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Der Kollege Dello Sbarba hat bereits ausgeführt, dass dieser Beschlussantrag im Februar dieses Jahres eingereicht wurde. Mittlerweile ist er überholt, denn die Durchführungsbestimmung ist am 7. Mai von der Zwölferkommission genehmigt worden.

Sie machen sich Sorgen um die einheitliche Ausrichtung, was schon ein bisschen verwunderlich ist. Wenn Sie sich nämlich den Text der Durchführungsbestimmung anschauen, so sehen Sie jede Menge Absicherung in diese Richtung. Das Koordinierungskomitee hat genau diese Aufgabe, und dessen Zusammensetzung wurde ja vom Mitglied der Zwölferkommission Dieter Steger erklärt. Wichtig ist, dass die Nationalparkordnung von den autonomen Provinzen Bozen und Trient mit eigenem Landesgesetz geregelt wird. Dann werden wir auch die verschiedenen Beteiligungsformen vorsehen, die Sie in Ihrem Beschlussantrag erwähnen. Selbstverständlich werden wir versuchen, es besser zu machen als bisher. Sie haben mit einem lapidaren Satz daran erinnert, wie dieser Nationalpark im Jahr 1935 entstanden ist. Ich komme aus einer Gemeinde, die sich im Nationalpark befindet und kenne die Geschichte nur allzu gut. Es ist erforderlich, dass wir die Akzeptanz in der Bevölkerung fördern, was nur gelingt, wenn wir sie miteinbinden. Wir dürfen die Fehler der vergangenen Jahrzehnte nicht wiederholen. Wir arbeiten seit Jahrzehnten auf dieses Ziel hin und die Kollegin Klotz wird sich daran erinnern, wie oft Alfons Benedikter zu diesem Thema das Wort ergriffen hat. Es ist also schon sonderbar, dass sich Kräfte, die sich scheinbar zur Autonomie bekennen, Sorgen über eine einheitliche Ausrichtung machen. Seien Sie beruhigt, denn diese einheitliche Ausrichtung wird es geben. Der Nationalpark muss mit im Einklang den entsprechenden Parkplänen der umliegenden Territorien stehen, und selbstverständlich muss das Ganze auch mit Rom abgeklärt werden. Dass die Verwaltungskompetenzen übergehen, ist ein enormer Fortschritt. In einem Debattenbeitrag wurde gesagt, dass die Bevölkerung mehrheitlich dagegen wäre. Ich würde Euch raten, einmal in die betroffenen Gebiete zu gehen. Wenn Sie jemanden finden, der dagegen ist, dann gratuliere! Auf jeden Fall ist die Landesregierung entschieden gegen diesen Beschlussantrag!

**DELLO SBARBA (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda):** Temevo un po' che i colleghi Urzi e Klotz si scambiassero una dichiarazione di guerra! Questo dibattito mi sembrava un po' strano, perché si discute del Parco nazionale dello Stelvio e discutono della parola "nazionale"! Discutiamo del parco, degli stambecchi, dei cervi, dei caprioli, delle volpi, degli scoiattoli, dei galli cedroni, delle aquile, delle stelle alpine, è un parco naturale! Io ho sempre parlato di "parco naturale", perché di solito la collega Klotz sostiene le nostre cose ambientaliste, ma so che qui il fatto nazionale prevale, però il bello, collega Steger, è che anche Lei ha fatto tutta una filippica contro il "nazionale", ma ha notato che l'unica cosa che resta è il nome: parco nazionale. Il primo comma della norma d'attuazione che Dieter Steger che è contro la parola "nazionale" ha votato, c'è scritto: *"Tra le funzioni esercitate dalla Provincia di Trento e Bolzano ... sono comprese quelle concernenti il Parco nazionale dello Stelvio, al quale sarà conservata una configurazione unitario e la denominazione"*. Quindi lo Stelvio si chiamerà "Parco nazionale dello Stelvio", Commissione dei dodici. Che ha fatto la Commissione dei dodici? Ha approvato la norma di attua-

zione che adesso fa il giro dei Ministeri e poi ci sarà l'approvazione definitiva, quindi non è che siamo proprio fuori tempo massimo. Certo, per il primo punto siamo fuori tempo massimo, ma per gli altri punti no. Se resta il nome "nazionale", a me non importa niente, anzi! Lo toglierei e lo chiamerei "naturale", ma il punto che noi abbiamo proposto è l'altro, cioè detto che deve essere conservata una configurazione unitaria il problema è se la norma di attuazione è adeguata a conservare questa configurazione unitaria, non nell'amministrazione che viene delegata ai tre territori, ed è giusto, anzi sarebbe ora, ma nelle tutele. Chi stabilisce le tutele? Il piano del Parco.

Io sono arrivato in Sudtirolo nel 1988, prima ho amministrato per quattro anni il Parco naturale di Migliarino San Rossore Massaciuccoli, che è un parco naturale strappato allo Stato dalla regione Toscana, è un parco naturale dove il presidente Leone, democristiano, andava a sparare col fucile ai daini dall'elicottero. Noi eravamo tutti scandalizzati, finì sui giornali, ci furono proteste a cui io ho partecipato, in una di quelle proteste c'è una foto famosa nel comune di Pisa dove, lui entrando noi gli gridiamo dietro e lui fa le corna. Questa foto finì su tutti i giornali. Poi finalmente arrivò Pertini, la Regione Toscana andò da lui e lui regalò quel parco, che era un parco nazionale del presidente della Repubblica, di proprietà privata, alla Regione. Io allora ero giovane, e ho lavorato per 5 anni nell'amministrazione di questo parco quindi so come è, però so anche che la prima cosa che un parco fa per garantire tutele unitarie è il piano del parco, che deve essere approvato da un organismo. Qui invece è il contrario, il parco, i confini, le tutele, tutto viene deciso frammentatamente, ogni territorio per la propria parte. Questo spezzettamento non va, perché non è più un parco transfrontaliero, ma ognuno si gestisce il parco da sé.

Per quanto riguarda la rappresentanza degli ambientalisti in questo coordinamento che viene solo consultato, è obbligatorio consultarlo ma poi le amministrazioni possono fare quello che pare a loro. Pensate che su 12 persone, 11 sono delle stesse amministrazioni che si autoconsultano, una è di queste associazioni ambientaliste! Si è visto che per essere in questo elenco l'associazione ambientalista deve essere presente in almeno 5 regioni d'Italia ecc., quindi noi non ci siamo, ma il buffo è questo che se a Maroni viene in mente di proporre l'associazione ambientalista della Lega Nord e a noi viene in mente il Dachverband o qualcun altro, e al WWF nazionale qualcun altro ancora, cioè se c'è più di una proposta, e deve esserci uno, nella norma di attuazione c'è scritto che ove sia proposta una pluralità di designazioni dai rappresentanti delle associazioni ambientaliste, alla scelta definitiva del relativo componente del comitato di coordinamento e di indirizzo si provvede con decisione, indovinate di chi?, degli altri componenti del comitato. Cioè i componenti delle province autonome si scelgono anche l'ambientalista, perché basta che ci siano due proposte ed è fatta, l'ambientalista di comodo è già lì. Siamo d'accordo su tante cose, ma non siamo d'accordo sul fatto che la norma così come è garantisca in maniera inadeguata l'unitarietà della tutela del parco.

Un'ultima cosa vorrei dire al collega Zimmerhofer per quanto riguarda i Tauri. Va benissimo il coordinamento, ma allora coordiniamo tutti i parchi dell'arco alpino! I Tauri sono lontani, io ho citato i parchi, compreso quello svizzero, che sono al confine con il Parco dello Stelvio.

**PRÄSIDENT:** Wir kommen jetzt zur Abstimmung über den beschließenden Teil des Beschlussantrages, und zwar nach getrennten Teilen, so wie vom Abgeordneten Dello Sbarba beantragt.

Wir stimmen über Punkt 1 des beschließenden Teils des Beschlussantrages ab. Ich eröffne die Abstimmung: mit 5 Ja-stimmen, 19 Nein-Stimmen und 9 Enthaltungen abgelehnt.

Wir stimmen über Punkt 2 des beschließenden Teils des Beschlussantrages ab. Ich eröffne die Abstimmung: mit 5 Ja-Stimmen, 19 Nein-Stimmen und 9 Enthaltungen abgelehnt.

Wir stimmen über Punkt 3 des beschließenden Teils des Beschlussantrages ab. Ich eröffne die Abstimmung: mit 5 Ja-Stimmen, 19 Nein-Stimmen und 9 Enthaltungen abgelehnt.

Wir stimmen über Punkt 4 des beschließenden Teils des Beschlussantrages ab. Ich eröffne die Abstimmung: mit 13 Ja-Stimmen, 19 Nein-Stimmen und 1 Enthaltung abgelehnt.

Wir stimmen über Punkt 5 des beschließenden Teils des Beschlussantrages ab. Ich eröffne die Abstimmung: mit 7 Ja-Stimmen, 19 Nein-Stimmen und 7 Enthaltungen abgelehnt.

Punkt 12 der Tagesordnung: **"Beschlussantrag Nr. 88/14 vom 14.3.2014, eingebracht vom Abgeordneten Urzi, betreffend Lebenshaltungskosten – Ursachenforschung"**.

Punto 12) dell'ordine del giorno: **"Mozione n. 88/14 del 14/3/2014, presentata dal consigliere Urzi, riguardante costo della vita, inchiesta sulle cause"**.

Das Landesinstitut für Statistik ASTAT hat am 14.3.2014 die endgültigen Daten zur Inflationsrate im Monat Februar 2014 veröffentlicht. Demzufolge verzeichnet der Verbraucherpreisindex FOI für Haushalte von Arbeitern und Angestellten (ohne Tabakwaren) in der Gemeinde Bozen einen Rückgang von 0,1 % gegenüber dem Vormonat und einen Zuwachs von 1,1 % gegenüber demselben Monat des Vorjahres. Auf gesamtstaatlicher Ebene beträgt die Veränderung im Vergleich zum Vormonat -0,1 % und +0,5 % im Vergleich zum selben Monat des Jahres 2013.

Es bedarf einer wissenschaftlichen Analyse über die Ursachen dieser Entwicklung, die ja von den Daten der letzten Jahre bestätigt wird.

All dies mit dem Ziel, politische Entscheidungen zu treffen, die es erlauben, den Ursachen dieses Phänomens, das die Kaufkraft unserer Familien stark beeinträchtigt, auf den Grund zu gehen.

Aus diesen Gründen

fordert

der Südtiroler Landtag

die Landesregierung auf eine wissenschaftliche Untersuchung einzuleiten, mit dem Ziel, die Ursachen und die Entwicklung der Lebenshaltungskosten in Südtirol zu ermitteln;

sich dafür einzusetzen, dass das Institut für Statistik ASTAT ab dem ersten Semester des laufenden Jahres nicht nur die Daten zur Inflation der Gemeinde Bozen und die entsprechenden Vergleichsdaten auf gesamtstaatlicher Ebene, sondern auch jene von ganz Südtirol veröffentlicht.

-----

L'Istituto provinciale di statistica (ASTAT) ha comunicato il 14/3/2014 i dati definitivi relativi all'inflazione nel mese di febbraio 2014. L'Indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati (FOI) senza tabacchi nel Comune di Bolzano presenta una variazione del -0,1% rispetto al mese precedente e del +1,1% rispetto allo stesso mese dell'anno precedente. A livello nazionale la variazione è del -0,1% rispetto al mese precedente e del +0,5% rispetto allo stesso mese del 2013.

Va richiesta una analisi scientifica di valutazione sulle origini di questo trend, confermato da tutti i dati degli ultimi anni.

Ovviamente ciò come premessa di una azione politica tesa ad intervenire sulle cause del fenomeno che pesa drammaticamente sul potere di acquisto a livello locale.

Tutto ciò premesso,

il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

invita la Giunta provinciale

ad avviare una indagine scientifica per accertare origine, evoluzione e motivazioni dell'aumento del costo della vita in provincia di Bolzano;

ad attivarsi affinché da questo primo semestre la rilevazione Astat sull'inflazione ed il suo rapporto con il trend nazionale sia articolata su base anche provinciale e non solo limitata al Comune di Bolzano.

Herr Abgeordneter Urzi, Sie haben das Wort für die Erläuterung.

**URZI (L'Alto Adige nel cuore):** Do lettura della mozione, così rendiamo più chiaro il senso della proposta.

"L'Istituto provinciale di statistica (ASTAT) ha comunicato il 14/3/2014 i dati definitivi relativi all'inflazione nel mese di febbraio 2014. L'Indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati (FOI) senza tabacchi nel Comune di Bolzano presenta una variazione del -0,1% rispetto al mese precedente e del +1,1% rispetto allo stesso mese dell'anno precedente. A livello nazionale la variazione è del -0,1% rispetto al mese precedente e del +0,5% rispetto allo stesso mese del 2013. Va richiesta una analisi scientifica di valutazione sulle origini di questo trend, confermato da tutti i dati degli ultimi anni. Ovviamente ciò come premessa di una azione politica tesa ad intervenire sulle cause del fenomeno che pesa drammaticamente sul potere di acquisto a livello locale.

Tutto ciò premesso, il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano invita la Giunta provinciale

1. ad avviare una indagine scientifica per accertare origine, evoluzione e motivazioni dell'aumento del costo della vita in provincia di Bolzano;
2. ad attivarsi affinché da questo primo semestre la rilevazione Astat sull'inflazione ed il suo rapporto con il trend nazionale sia articolata su base anche provinciale e non solo limitata al Comune di Bolzano."

A questo riguardo vorrei citare la comunicazione diffusa proprio nella giornata di oggi dall'Astat, indice dei prezzi al consumo nel mese di aprile 2014. L'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati,



senza tabacchi, sempre e solo nel comune di Bolzano, presenta una variazione dello 0,1% in più rispetto al mese precedente, quindi abbastanza contenuta, rispetto allo 0,2% a livello nazionale, mentre c'è una variazione del +1,1% rispetto allo stesso mese dell'anno precedente, mentre a livello nazionale l'aumento è stato dello 0,5% rispetto allo stesso mese del 2013. Questo è l'ultimo dei bollettini Astat di una lunga serie. Chi ha avuto la pazienza di seguirli, avrà visto con chiarezza questa curva di tendenza che è la medesima persistente. Il problema non può essere sviscerato, né abbiamo intenzione di farlo, in così pochi minuti. Sicuramente si pone all'attenzione di questo Consiglio provinciale, soprattutto in una fase costituente come quella che stiamo vivendo, l'attenzione di una spinta ad una riflessione a 360° aperta, scevra da ogni condizionamento e pregiudizio sulle cause di questa tendenza che tradizionalmente sappiamo travolgere la provincia di Bolzano. Non è un dato che accumuna tutte le regioni alpine, né accumuna tutte le regioni ad alta vocazione turistica, benché il turismo influisca significativamente su questa tendenza. È un dato che riguarda in modo specifico la provincia di Bolzano e che ha a che vedere con il potere d'acquisto, la possibilità per le famiglie di poter organizzare la propria vita. In un momento di crisi come quello che stiamo attraversando c'è una maggiore attenzione e sensibilità anche a queste percentuali che peraltro non sono irrilevanti. Se prendiamo l'ultimo bollettino la differenza dello 0,6% fra Bolzano –purtroppo le rilevazioni Astat riguardano solo il capoluogo - e il resto del territorio nazionale sono significative. Qual è la ragione per cui a Bolzano ci distinguiamo sempre per uno 0,5%, 0,6%, fino all'1,5% in più rispetto al resto del territorio nazionale nella media del dato? Le risposte sono state spesso offerte. Ho detto con chiarezza che non voglio aprire in questa fase una analisi di dettaglio per quanto riguarda i punti di crisi che avrebbero la necessità di essere considerati come gli elementi sui quali poter intervenire con riforme strutturali per modificare l'assetto. A me interessa con questa iniziativa considerare la necessità di riconoscere che esiste un problema e, riconoscendolo, di volerlo affrontare in maniera organica e più complessa di quanto non sia stato fatto oggi, anche per rendere trasparente e chiari i processi che portano alla definizione delle scelte amministrative e politiche di fondo e che quindi hanno anche un riflesso sull'andamento dell'economia e di conseguenza sull'inflazione e sul costo dei prezzi al consumo.

Questo è un appello affinché si voglia prendere atto di un trend e avviare un'indagine scientifica per accertare origine, evoluzione e motivazioni dell'aumento del costo della vita in provincia di Bolzano, perché sul piano scientifico oltre che politico e di organizzazione economica possa essere definito un percorso tale da poter considerare le cause di questo sbilanciamento come aggredibili da una consapevole azione di politica su base provinciale.

Il secondo punto della mozione tocca un argomento che è già stato affrontato nel passato, il fatto che le rilevazioni Astat si riferiscano solo ed esclusivamente al comune capoluogo e non all'intero bacino provinciale. Io credo che per avere dei riferimenti statistici utili a garantire una lettura più completa ed adeguata a rappresentare un quadro di macrosistema dell'autonomia, sia necessario provvedere affinché vengano forniti stimoli adeguati affinché l'Astat possa procedere a questo tipo di rilevazione su base provinciale e non solo su base del comune capoluogo della provincia.

Mi limito a questo. Auspico che senza pregiudiziali o condizionamenti dettati dalla lettura che ciascuno dà delle cause e delle origini di questo trend si voglia prenderne atto, valutarlo come uno degli elementi di maggiore attenzione e criticità che siamo chiamati ad affrontare e considerare questa una priorità assoluta da inserire nella scaletta dei provvedimenti che spetteranno in breve tempo alla politica altoatesina e alla Giunta provinciale.

#### **Vorsitz des Vizepräsidenten | Presidenza del vicepresidente: dott. Roberto Bizzo**

**PRESIDENTE:** Ha chiesto la parola la consigliera Klotz, ne ha facoltà.

**KLOTZ (SÜD-TIROLER FREIHEIT):** Ich bin der Meinung, dass wir uns das Geld dafür sparen und für die Bekämpfung der Armut in Südtirol hernehmen sollten, wobei es natürlich nicht so sein wird, dass wir damit all jene entlasten können, die in Armut geraten sind. Wer in den letzten Wochen aufmerksam das Geschehen verfolgt hat, auch die gestrige Konferenz der Caritas, der braucht keine Untersuchungen und Erhebungen mehr. In den letzten Jahren haben wir so viele Dokumente gewälzt und so viele statistische Daten erhoben, dass man fast den Eindruck haben könnte, dass das eine Alibi-Funktion geworden ist und man alles und jedes statistisch erheben muss, anstatt zu sagen: "Wir kennen die Ursachen für die Armut in Südtirol." Seit Jahren wird über die überzogenen Wohnungspreise und Lebenshaltungskosten geredet. Wir haben das alles schon x Mal besprochen. Kollege Urzi, wenn wir zum xten Mal die Ursachen erheben, aber nicht das Geld im Haushalt haben, um entsprechend zu helfen, dann nützen die besten statistischen Erhebungen und das modernste Zahlenmaterial nichts. Tatsache ist,

dass im Landeshaushalt aufgrund der gesamtstaatlichen Politik immer weniger Mittel zur Verfügung stehen. Den Punkt *"wissenschaftliche Untersuchungen einzuleiten, mit dem Ziel die Ursachen und die Entwicklung der Lebenshaltungskosten in Südtirol zu ermitteln"* sparen wir uns lieber! *"Sich dafür einzusetzen, dass das Institut für Statistik ab dem ersten Semester des laufenden Jahres nicht nur die Daten zur Inflation der Gemeinde Bozen und die entsprechenden Vergleichsdaten auf gesamtstaatlicher Ebene"* – Kollege Urzi, es gibt also auch Leute, die beim Übersetzen mitdenken -, *sondern auch jene von ganz Südtirol veröffentlicht.*" Das ist reichlich bekannt und es nützt uns nichts, wenn wir bis in die Dezimalstelle gehen, wenn das nötige Geld fehlt.

**HEISS (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda):** Im Gegensatz zu Eva Klotz halte ich den Beschlussantrag schon für interessant. Es geht ja nicht darum, eine aufwendige Untersuchungskampagne zu starten und den Haushalt des Landes weiß Gott wie zu belasten, sondern es geht um eine wissenschaftliche Untersuchung über die Entwicklung der Inflation in Südtirol, die sich deutlich vom gesamtstaatlichen Rahmen unterscheidet und im Widerspruch zu einer Generaltendenz in Europa steht, die derzeit deflationär ist. In Europa gibt es derzeit eine starke Tendenz zur Preisabnahme - eine nicht ungefährliche Tendenz -, während das Preisniveau in Südtirol relativ hoch ist und damit natürlich die schwindenden Einkommen der Bürgerinnen und Bürger belastet, was die Caritas zu Alarmrufen veranlasst. In diesem Zusammenhang gibt es natürlich eine Fülle von Untersuchungen, aber der Kollege Urzi fordert einmal eine zusammenstellende Darstellung. Es gibt regelmäßige Untersuchungen der Preisbeobachtungsstelle und auch das WIFI publiziert immer wieder Entsprechendes in dieser Hinsicht, etwa über die Wohnungs- und Grundstückspreise in der Provinz Bozen, besonders in der Stadt Bozen. Es gibt auch Untersuchungen von Seiten des AFI, aber mir erscheint eine Untersuchung, die darauf abzielt, die Gründe für die stetig relativ höheren Preise in der Provinz Bozen zu erheben, von großer Wichtigkeit. Das gilt besonders für den Wohnungsmarkt, der sich strukturell nicht besonders von jenem im Bundesland Tirol oder im Trentino unterscheidet, von den Preisen her aber deutlich höher liegt. Auch im Bereich der Konsumgüter haben wir konstant eine leichte Inflation, die natürlich zehrt. Man kann natürlich sagen, dass wir eine Tourismusregion sind, aber das gilt auch für das Trentino und für das Bundesland Tirol. Insofern ist das schon eine Frage, der man einmal nachgehen sollte. Man könnte auch die Universität Bozen einschalten, die sich in letzter Zeit auch zunehmend mit unserem Land befasst. Diese Untersuchung könnte von einer unserer Forschungseinrichtungen problemlos gemacht werden und dieser kleine Preisvergleich zwischen der Gemeinde Bozen und dem Rest der Welt, sprich Südtirol, wäre auch nicht zuviel verlangt. Das Ganze wäre sicher nicht sehr kostenintensiv, Kollegin Klotz, und damit wird sicher nicht der Stein der Weisen gefunden. Es wäre aber zielführend, in diese Richtung vorzugehen, und deshalb unterstützen wir diesen Beschlussantrag.

**OBERHOFER (Die Freiheitlichen):** Ich möchte dem Kollegen Urzi für das Einreichen dieses Beschlussantrages danken. Auch ich denke, dass uns die Analyse der Ursachen und die Ergebnisse daraus helfen können, künftig gute und vor allem richtige Entscheidungen für eine erhöhte Lebensqualität unserer Arbeiterfamilien zu treffen. Man muss sich darüber im Klaren sein, wie die Betroffenen leben, welche Bedürfnisse sie haben, aber man muss auch wissen, mit welchen Schwierigkeiten sie sich im alltäglichen Leben auseinandersetzen müssen.

Der beschließende Teil des Beschlussantrages sieht unter anderem vor, dass die Daten ganz Südtirols erhoben werden sollen, und das finde ich in Ordnung, denn wir sind für ganz Südtirol und nicht nur für einen Teil desselben zuständig. Genau hier müssen wir ansetzen. Aus diesem Grund ist dieser Beschlussantrag in meinen Augen durchaus unterstützenswert. Die Kollegin Klotz hat die medialen Aufrufe der letzten Tage erwähnt, die vermehrt vor dem Abdriften des Mittelstandes in die Armut gewarnt haben. Dies passiert anscheinend viel schneller, als man vermuten möchte. Man darf nicht vergessen, dass schon die Grundversorgung die Menschen eine Menge Geld kostet und die Haushalte an ihre finanziellen Grenzen treibt. Bevor wir also definitive Entscheidungen treffen, müssen wir uns unbedingt ein realistisches Bild von der aktuellen Lage machen und die Lebensweise der normalen Bürger durchleuchten, um dann effizient handeln zu können.

**KÖLLENSPERGER (Movimento 5 Stelle - 5 Sterne Bewegung - Moviment 5 Steiles):** Credo che questa indagine meriti di essere seguita perché ci consente, su un paniere di prodotti ben definito, di individuare meglio le cause della maggiore inflazione della provincia di Bolzano, ed eventualmente prendere delle contromisure.

Mi pare di capire, ma chiederò conferma, questa indagine dovrebbe essere svolta dall'Astat, quindi nel ruolo del suo compito istituzionale, senza comportare costi aggiuntivi. In questo caso sono favorevole a questa indagine.

**PÖDER (BürgerUnion – Südtirol - Ladinien):** Ich glaube, dass der Beschlussantrag begründet ist. Es gibt in dieser Angelegenheit natürlich schon Beobachtungen, darunter die Preisbeobachtungsstelle und eine ganze Reihe von Studien zu den Lebenshaltungskosten. Eine wirklich umfassende Überlegung und wissenschaftliche Untersuchung der Gründe für bestimmte Entwicklungen in bestimmten Bereichen gibt es aber nicht. Ich denke, dass es wichtig ist, eine solche Grundlage zu haben. In Südtirol gibt es in manchen Bereichen unnatürliche Entwicklungen, die man nicht ganz nachvollziehen kann. Man sollte auch erheben, wie und warum das Wohnen in Südtirol dermaßen teuer ist. Natürlich kann man einiges vermuten. Man weiß, dass es aufgrund der klimatischen Bedingungen und aufgrund der zur Verfügung stehenden Anzahl an Arbeitsplätzen eine bestimmte Wohn- und Lebensqualität gibt, aber warum gibt es eine dermaßen unnatürlich steile Kurve nach oben, wenn man die letzten 20 Jahre im Bereich der Immobilien und Mieten betrachtet? Haben die Maßnahmen, die wir mit den ständigen Änderungen des Wohnbauförderungsgesetzes setzen, dazu geführt, die Immobilien- und Wohnungspreise insgesamt nach oben zu treiben? Gerade die Immobilien- und Mietpreise schlagen bei den Lebenshaltungskosten sehr stark zu Buche. Ich denke also, dass man das ASTAT damit beauftragen sollte, uns nicht nur die nackten Zahlen zu präsentieren, sondern uns einmal einen umfassenden und aktuellen Überblick über die Entwicklung der Lebenshaltungskosten zu geben und die Frage zu beantworten, warum in bestimmten Bereichen bestimmte Entwicklungen eingetreten sind. Dann sehen wir, ob es überhaupt Möglichkeiten gibt, politisch einzuwirken. Das Ganze ist ja nicht so einfach, denn entweder es gibt einen geregelten oder einen freien Markt. Beides zusammen ist relativ schwierig. Wenn wir aber erkennen, warum es bestimmte Entwicklungen gibt, dann können wir natürlich besser gegensteuern.

**KOMPATSCHER (Landeshauptmann - SVP):** Zunächst ist festzuhalten, dass Einigkeit darüber besteht, dass das Thema der Lebenshaltungskosten ein wichtiges und zentrales ist, mit dem wir uns selbstverständlich beschäftigen müssen. Es ist ein viel diskutiertes Thema, nicht nur unter den politisch Verantwortlichen, sondern auch unter den Menschen. Das andere Thema ist jenes der Inflation. Es handelt sich um zwei unterschiedliche Phänomene. Die Lebenshaltungskosten sind eine Bestandsgröße, während die Inflation eine Flussgröße ist. Ich lese jetzt die Stellungnahme vor, die ich vom zuständigen Amt für Statistik erhalten habe, um danach vielleicht einen Vorschlag machen zu können: *"Bei Inflation und Lebenshaltungskosten handelt es sich um zwei unterschiedliche Phänomene. Die Inflation misst die Veränderung der Preise einer bestimmten Menge von festgelegten Waren und Dienstleistungen im Lauf der Zeit. Sie ist somit eine Flussgröße. Lebenshaltungskosten sind die aktuellen monetären Kosten zur Bestreitung des Lebensunterhalts, wobei der zugrundeliegende Lebensstandard variabel sein kann und eine nicht unwesentliche Rolle spielt. Lebenshaltungskosten stellen eine Bestandsgröße dar. Beide Phänomene beeinflussen sich zwar gegenseitig, sind aber nicht als alleinige erklärende Variable für das jeweilige andere Phänomen zu betrachten. Die Einflussfaktoren auf die Lebenshaltungskosten sind sehr vielschichtig und vor allem außerhalb der Preisstatistik zu suchen. Eine nicht unerhebliche Rolle spielen zudem Einflussfaktoren, welche außerhalb der lokalen Realität bestimmt werden. Eine Studie, die sich vor allem auf die lokale Preisentwicklung konzentriert, ist für die Beantwortung der gestellten Frage somit unzureichend und nicht zielführend."* Wenn wir in Südtirol eine Studie und damit allein das Phänomen der Lebenshaltungskosten studieren wollen, dann kommen wir nicht weit. Das ist die Antwort der Fachleute. Lebenshaltungskosten hängen auch mit dem Lebensstandard und mit der Anspruchshaltung an den eigenen Standard zusammen. Die Gesellschaft vergleicht sich ja mit anderen, im Verhältnis zur Brieftasche, wobei der Anspruch oft größer ist als die Brieftasche. Das heißt nicht, dass es im Land teurer ist, sondern das Preisniveau hängt auch mit Qualitätsansprüchen zusammen. Wir wissen, dass bei uns das Bauen viel teurer ist als anderswo, was aber auf mehrere Gründe zurückzuführen ist. Ein eindeutig festgestellter Grund ist jener, dass die Kosten deutlich höher sind, aber auch die Anspruchshaltung der Bevölkerung ist bei uns anders. Bei uns baut man anders als anderswo. Das beginnt bei der zentralen Staubsaugeranlage, geht weiter über die Boden- und Wandheizung bis hin zu Klimahausstandards usw. Das müsste man nicht haben, aber in Südtirol erachtet man das als Standard, was automatisch zu höheren Kosten führt. Mit der Inflation hat das natürlich nichts zu tun.

Was die Inflation anbelangt, muss man feststellen, dass wir uns zur Zeit in einer eigenartigen Situation befinden. Die Inflation wird allgemein als zu niedrig erachtet. Die Zielvorgabe der Europäischen Zentralbank ist eine Inflation im Ausmaß von 2 Prozent, von denen wir weit entfernt sind. Eine solch niedrige Inflation bzw. Entwicklung hin zu einer Deflation wird als gefährlicher erachtet als eine Inflation von 2 Prozent.

Man muss festhalten, dass die Untersuchung der Entwicklung der Verbraucherpreise aufgrund der "indagine sui prezzi al consumo" vom ISTAT gemacht wird. Dort gibt es diesen Warenkorb, den berühmten "paniere", der zentral festgelegt ist, um die Vergleichbarkeit zu gewährleisten. Dieser Warenkorb ist sehr breit angelegt und

wird auch immer wieder ajourniert und verschieden gewichtet. Allerdings ist es nicht möglich, eine solche Untersuchung mit demselben Warenkorb auch in den Dörfern zu machen, denn viele Waren, die in diesem Warenkorb sind, gibt es in der Peripherie gar nicht. Die sind eindeutig auf die Stadt festgelegt. Trotzdem führt unser Amt für Statistik bereits eine ähnliche Operation durch. Neben den Erhebungen für das ISTAT macht sie auch noch eine allgemeine Preisbeobachtung im Land, die ständig im Internet veröffentlicht wird, und zwar unter [provinz.bz.it/Beobachtungsstelle-Tarife](http://provinz.bz.it/Beobachtungsstelle-Tarife). Dort werden beispielsweise auch die Gemeinden Deutschnofen, Bruneck usw. verglichen, wobei es sich natürlich um andere Warenkörbe handelt, die man nicht dem staatlichen Warenkorb vergleichen kann. Der Vorschlag der Regierung wäre nun folgender: Eine Studie über die Lebenshaltungskosten in der Provinz Bozen ist unserer Meinung nach zu klein angelegt, um das Problem zu erörtern. Zunächst soll die Frage geklärt werden, ob die Lebenshaltungskosten höher sind und in welchen Bereichen sie höher sind. Ich würde nicht unbedingt feststellen, dass sie wirklich überall höher sind, denn das hat auch mit gewissen anderen Sachen zu tun. Aus den genannten Gründen hätte ich Schwierigkeiten, der zweiten Fragestellung so zuzustimmen. Es soll aber nicht so ausschauen, als ob die Regierung nicht auch der Meinung wäre, dass dieses Thema wichtig ist. Kollege Urzì, sind Sie bereit, die Behandlung des Beschlussantrages einstweilen auszusetzen, damit wir einen gemeinsamen Änderungsantrag formulieren können?

**URZÌ (L'Alto Adige nel cuore):** Sull'ordine dei lavori. Ringrazio il presidente Kompatscher per la chiara esposizione che ha fatto. Non voglio entrare nel merito ma limitarmi a dare una risposta al presidente che pone questioni di ordine tecnico che non escludono la volontà di procedere in questa direzione. Lo apprezzo, quindi chiedo la sospensione della mozione, valutare in seguito se esistono i modi di predisporre una part impegnativa che possa corrispondere alle esigenze e all'interesse della nostra comunità.

**PRESIDENTE:** Va bene. Sospendiamo la trattazione della mozione.

Punto 13) dell'ordine del giorno: "**Mozione n. 89/14 del 17/3/2014, presentata dai consiglieri Zimmerhofer, Klotz e Knoll, riguardante dichiarazioni di appartenenza al gruppo linguistico presso i comuni**".

Punkt 13 der Tagesordnung: "**Beschlussantrag Nr. 89/14 vom 17.3.2014, eingebracht von den Abgeordneten Zimmerhofer, Klotz und Knoll, betreffend Hinterlegung der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung bei den Gemeinden**".

*La conservazione della dichiarazione di appartenenza al gruppo linguistico presso il tribunale di Bolzano è per i cittadini dispendioso sia in termini economici che di tempo. Originariamente le dichiarazioni di appartenenza al gruppo linguistico venivano conservate presso il tribunale poi, per un certo periodo di tempo, si è deciso di conservarle presso i comuni e ora vengono nuovamente depositate presso il tribunale.*

*Attualmente chi ha bisogno di una dichiarazione di appartenenza al gruppo linguistico deve recarsi personalmente al tribunale di Bolzano, e ciò non corrisponde di certo a un'amministrazione decentrata a misura di cittadino. Pertanto, si sollecita la Giunta provinciale ad attivarsi affinché le dichiarazioni di appartenenza al gruppo linguistico vengano conservate presso i comuni. Siamo infatti convinti che anche nei comuni possa essere garantito il necessario anonimato e si possa in questo modo evitare ai cittadini perdite di tempo e costi aggiuntivi.*

*Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano  
incarica*

*la Giunta provinciale di adottare i provvedimenti necessari affinché le dichiarazioni di appartenenza al gruppo linguistico vengano nuovamente depositate presso i comuni.*

-----

*Die Hinterlegung der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung beim Landesgericht in Bozen verursacht für die Bürger Zeitaufwand und Mehrkosten. Waren die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärungen ursprünglich beim Landesgericht angesiedelt, hat man diese später eine Zeit lang in den Gemeinden aufbewahrt, und nun wieder bei Gericht.*

*All jene, die die Sprachgruppenenerklärung benötigen, sind derzeit verpflichtet, im Landesgericht Bozen zu erscheinen, was eindeutig gegen eine bürgernahe und dezentrale Verwaltung spricht. Wir*

*fordern die Landesregierung aufgrund dessen auf, die Aufbewahrung der Sprachgruppenerklärungen bei den Gemeinden zu veranlassen, da wir überzeugt sind, dass auch in den Gemeinden die dafür notwendige Anonymität garantiert werden kann, und weil die derzeitige Situation unnötig Zeitaufwand und Mehrkosten verursacht.*

*Der Südtiroler Landtag  
beauftragt*

*die Landesregierung, alle notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, damit die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärungen wieder bei den Gemeinden hinterlegt werden.*

La parola al consigliere Zimmerhofer per l'illustrazione della mozione.

**ZIMMERHOFER (SÜD-TIROLER FREIHEIT):** Danke, Herr Präsident! *"Die Hinterlegung der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung beim Landesgericht in Bozen verursacht für die Bürger Zeitaufwand und Mehrkosten. Waren die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärungen ursprünglich beim Landesgericht angesiedelt, hat man diese später eine Zeit lang in den Gemeinden aufbewahrt, und nun wieder bei Gericht.*

*All jene, die die Sprachgruppenerklärung benötigen, sind derzeit verpflichtet, im Landesgericht Bozen zu erscheinen, was eindeutig gegen eine bürgernahe und dezentrale Verwaltung spricht. Wir fordern die Landesregierung aufgrund dessen auf, die Aufbewahrung der Sprachgruppenerklärungen bei den Gemeinden zu veranlassen, da wir überzeugt sind, dass auch in den Gemeinden die dafür notwendige Anonymität garantiert werden kann, und weil die derzeitige Situation unnötig Zeitaufwand und Mehrkosten verursacht.*

*Der Südtiroler Landtag  
beauftragt*

*die Landesregierung, alle notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, damit die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärungen wieder bei den Gemeinden hinterlegt werden."*

Inzwischen hat es ja eine Initiative der Sechser-Kommission dahingehend gegeben, dass die Hinterlegung der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung bei den Friedensgerichten erfolgen kann. Im Pustertal würde das zwei Friedensgerichte betreffen, wobei jenes von Welsberg inzwischen geschlossen worden ist. Wie lange jenes von Bruneck noch erhalten werden kann, muss man auch erst sehen.

**PRESIDENTE:** A questa mozione è stato presentato un emendamento da parte dei consiglieri Foppa, Dello Sbarba, Heiss e Köllensperger, di cui do lettura: "Alla fine della parte dispositiva sono aggiunte le seguenti parole: "e inoltre trasmesse all'indirizzo di posta elettronica certificata (PEC)."

"Am Ende des beschließenden Teils werden folgende Worte hinzugefügt: "und zusätzlich über zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC) ausgehändigt werden."

Chiedo al presentatore se accoglie con questo emendamento.

**ZIMMERHOFER (SÜD-TIROLER FREIHEIT):** Ich nehme diesen Änderungsantrag an.

**PRESIDENTE:** Va bene.

La parola alla consigliera Foppa.

**FOPPA (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda):** Danke, Herr Präsident! Man kann diesem Beschlussantrag sehr gut zustimmen, denn wir selbst werden ja immer wieder Opfer dieser Regelung. Soweit ich weiß, kann man die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung auch bei den Friedensgerichten abholen, aber bei der Gemeinde wäre es natürlich für alle am bequemsten. Um einen kleinen Schritt in die Zukunft zu machen, schlagen wir zusätzlich die zertifizierte E-Mail für eine Aushändigung der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung auf elektronischem und somit sicherem Wege vor. Ich danke dem Abgeordneten Zimmerhofer für die Annahme unseres Änderungsantrages.

**URZÌ (L'Alto Adige nel cuore):** Di fronte a questa mozione sono un po' imbarazzato e anche molto combattuto, perché da una parte condivido l'esigenza di semplificare la vita ai cittadini e quindi offrire loro un servizio migliore e più prossimo, cioè nella sede del Comune. Sappiamo però come nel passato ci sono state diverse discussioni su questo argomento e sono state assunte decisioni non a caso proprio per garantire un'altra esigenza a diritto del cittadino, che è quella alla tutela della riservatezza dei dati. Questo è un dato riservato che attiene alla

sfera della scelta individuale del cittadino e che va esibito nel momento in cui vi sono determinati presupposti, sempre e comunque su scelta libera del cittadino.

C'è da chiedersi - e qui lascio il punto sospeso, non mi sento di aggiungere altro, magari chiederei un chiarimento da parte non solo dei proponenti ma anche dell'amministrazione provinciale - quale valutazione sul presupposto di garanzie di tutela della riservatezza dei dati sia stata fatta in relazione alla conservazione di questi dati presso il Tribunale invece che presso i comuni. Questa esigenza va salvaguardata, non vorrei che venisse frainteso quello che intendo dire, cioè che il Comune di per sé non sia una garanzia di tutela del dato, ma qualche perplessità rispetto ad alcune amministrazioni comunali di far fronte a questa esigenza e servizio in un sistema di garanzia per la tutela di questi archivi forse andrebbe sollevato. Io chiedo dei chiarimenti. Lascio sospesi i miei dubbi, e spero che dai chiarimenti che verranno forniti possa discendere un voto favorevole da parte di tutto il Consiglio.

**Vorsitz des Präsidenten | Presidenza del presidente: Dr. Thomas Widmann**

**PRÄSIDENT:** Herr Abgeordneter Köllensperger, bitte.

**KÖLLENSPERGER (Movimento 5 Stelle - 5 Sterne Bewegung - Moviment 5 Steiles):** Ich bin Mitunterzeichner des Änderungsantrages, und ich glaube, dass unser Vorschlag die Sache sehr erleichtern würde, wenn gleich natürlich nicht alle im Besitz einer sogenannten PEC-Adresse sind. Ich frage mich, wie man die Anonymität der Abgabe der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung in der Gemeinde garantieren will, aber das wird man wahrscheinlich noch separat regeln müssen. Ich werde auf jeden Fall für diesen Beschlussantrag stimmen.

**LEITNER (Die Freiheitlichen):** Die Einbringer des Beschlussantrages haben im Beschlussantrag erklärt, wie es mit der Aufbewahrung der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärungen gegangen ist. Sie war ja schon einmal bei den Gemeinden, wurde dann aber dem Gericht übertragen, wobei ich nicht mehr genau daran erinnern kann, was die Gründe dafür waren. Von der Logik und Bürgernähe her ist der Beschlussantrag sicher in Ordnung. Unlängst gab es in einigen Gemeinden Gemeinderatswahlen, wobei die Kandidatinnen und Kandidaten nach Bozen fahren mussten, um die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung abzuholen. Das betrifft natürlich jeden Bürger, der an einem öffentlichen Wettbewerb teilnimmt usw. Auf alle Fälle ist das eine lästige Angelegenheit. Wie gesagt, ich weiß nicht mehr genau, was die Gründe dafür waren, dass die Aufbewahrung nicht mehr bei den Gemeinden erfolgt ist. Ist zuviel Arbeit entstanden? Privacy-Gründe können es nicht sein, denn ich denke schon, dass die Gemeinden imstande sind, den Datenschutz zu garantieren. Heute Vormittag wurde ein Beschlussantrag betreffend den Bürokratieabbau behandelt, und das gehört auch im weitesten Sinne dazu. Infolgedessen ist diesem Beschlussantrag selbstverständlich zuzustimmen, wenn es hier nicht rechtliche Bestimmungen gibt, die besagen, dass es nicht möglich ist. Das kann ich mir aber nicht vorstellen.

**KLOTZ (SÜD-TIROLER FREIHEIT):** Der Änderungsantrag der Grünen und des Abgeordneten Köllensperger wurde von unserer Seite angenommen, denn das wäre noch der einfachere Weg. Ich glaube, die Zweifel des Kollegen Urzi zerstreuen zu können. Wenn wir daran denken, wie viele Körperschaften bzw. Einrichtungen mit sensiblen Daten umgehen – denken Sie nur an den Gesundheitsbereich –, dann ist eigentlich nicht davon auszugehen, dass der Datenschutz ein Problem darstellen könnte. Meines Erachtens liegt die Priorität darin, den Bürgern Behördengänge abzunehmen. Diejenigen, die in Bozen leben, haben das Problem nicht in dem Maße wie andere. Wie gesagt, Kollege Urzi, das ist heute kein Problem mehr. Die Beamten sind heute schon so weit vorbereitet und geschult, um zu wissen, was sensible Daten sind und was unter dem Mantel der Verschwiegenheit behandelt werden muss. Ich kann mir nicht vorstellen, dass sich ein Beamter so etwas riskieren würde.

Weshalb man die Aufbewahrung der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärungen an das Landesgericht übertragen hat, weiß ich nicht. Im Grunde genommen ist es ein Unding, selbst für diejenigen, die in Bozen wohnen. Wenn die elektronische Übermittlung möglich ist, umso besser, wobei das aber sicher unsicherer wäre, denken wir nur an die Geschichte "Snowden" usw.. Dieses Restrisiko wird es auch bei der elektronischen Übermittlung immer geben.

**URZI (L'Alto Adige nel cuore):** Al mio precedente intervento vorrei aggiungere una considerazione. Mi chiedevo se possa essere la Giunta provinciale ad adottare i provvedimenti necessari affinché le dichiarazioni di appartenenza vengano depositate presso i comuni, o se deve essere modificata una norma di attuazione. La

Giunta provinciale ha un potere di intervento politico, nel caso. Sarebbe più forte che lo avesse il Consiglio provinciale questo potere, cioè incarica la Giunta provinciale di sollecitare dei provvedimenti in questa direzione. Forse sarebbe più incisivo l'intervento, lo dico lasciandolo a verbale, ovviamente nella garanzia assoluta di tutela della riservatezza di questi dati, che non solo sono sensibili ma sono personali nel senso letterale del termine.

**KOMPATSCHER (Landeshauptmann - SVP):** Zunächst darf ich festhalten, dass uns dieses Thema schon seit langem beschäftigt. Der ehemalige Präsident des Landesgerichts hat seinerzeit mehrmals darauf hingewiesen, dass das Landesgericht mit dieser Aufgabe überfordert sei, da immer wieder von gewissen Seiten Masse nanfragen eintrudeln, wobei es nie die notwendigen Ressourcen erhalten habe, um dieser Anfragen Herr zu werden. Die Landesregierung bemüht sich schon seit längerem um Alternativen. In der Sechserkommission ist es gelungen, eine Durchführungsbestimmung zu verabschieden, die die Übertragung der Zuständigkeit an die Friedensgerichte vorsieht. Man war bisher nicht in der Lage, die staatlichen Stellen davon zu überzeugen, dass es das Beste wäre, diese Zuständigkeit wieder den Gemeinden zurückzugeben. Ich selbst bin auch der Auffassung, dass man den Gemeinden durchaus zutrauen kann, alle notwendigen Vorkehrungen zu treffen, um diese sensiblen Daten vertraulich zu behandeln. Die Gemeinden verwalten wesentlich mehr vertrauliche Daten von Bürgerinnen und Bürger, als es die Gerichte je getan haben. Ich erinnere daran, dass die Gemeinden die Hüterinnen der anagraphischen und demographischen Daten aller Bürgerinnen und Bürger sind. Dazu gehören auch sensible Daten wie die Impfdaten oder Daten, die ansteckende Krankheiten betreffen. Personen, die ansteckende Krankheiten haben, die zu Pandemien führen können, müssen in den Gemeinden gemeldet werden. Deshalb wird es doch wohl möglich sein, dass auch diese Daten von den Gemeinden sicher und sensibel verwaltet werden. Ich hätte nur eine Bitte. Nachdem dieser Schritt, dass man zumindest die Friedensgerichte damit beauftragt, womit es ein gewisses Näherrücken an die Bürgerinnen und Bürger in der Peripherie gibt, als durchaus positiv zu betrachten ist, möchte ich darum ersuchen, diesen Beschlussantrag abzuändern, und zwar in dem Sinne, weiterhin darauf hinzu arbeiten, dass die Zuständigkeit an die Gemeinden zurückgeht.

**ZIMMERHOFER (SÜD-TIROLER FREIHEIT):** Was die Bedenken von Alessandro Urzi und Paul Kölensperger in Bezug auf die Privacy anbelangt, hat meine Kollegin Klotz schon geantwortet. Ich bin mit der von Landeshauptmann Kompatscher vorgeschlagenen Änderung im beschließenden Teil des Beschlussantrages einverstanden und hoffe somit auf Zustimmung zum Beschlussantrag.

**KLOTZ (SÜD-TIROLER FREIHEIT):** Zum Fortgang der Arbeiten. Nur kurz, damit der Wortlaut allen klar ist. Im beschließenden Teil heißt es: "... weiterhin darauf hinarbeiten, dass die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärungen wieder bei den Gemeinden hinterlegt und über zertifizierte E-Mail-Adresse PEC ausgehändigt werden."

**PRÄSIDENT:** Genau, Kollegin Klotz. Wir stimmen jetzt über den Beschlussantrag in der geänderten Form ab. Ich eröffne die Abstimmung: mit 34 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung genehmigt.

Punkt 14 der Tagesordnung: **"Beschlussantrag Nr. 108/14 vom 22.4.2014, eingebracht von den Abgeordneten Oberhofer, Blaas, Leitner, Mair, Stocker S. und Tinkhauser, betreffend Bewerbung des Sozialbetreuerberufs an der Hannah Arendt, ohne garantierten Arbeitsplatz".**

Punto 14) dell'ordine del giorno: **"Mozione n. 108/14 del 22/4/2014, presentata dai consiglieri Oberhofer, Blaas, Leitner, Mair, Stocker S. e Tinkhauser, riguardante pubblicità per i corsi di operatore/operatrice socio-assistenziale presso la scuola superiore Hannah Arendt senza garanzia di sbocchi professionali".**

*In der Ausgabe des Südtiroler Wochenmagazins FF vom 13. März 2014 ist ein Inserat erschienen, welches für die Fachausbildung zum diplomierten Sozialbetreuer wirbt. An und für sich möchte man meinen, das sei nichts Schlechtes. Fakt ist jedoch, dass tätige Sozialbetreuer, welche mit der Entwicklung und der aktuellen Situation dieses Berufes bestens vertraut sind, über eine Überbewerbung der Sozialbetreuerausbildung klagen, da derzeit kaum neue Stellen am Arbeitsmarkt verfügbar sind und viele Auszubildende bzw. Neu-Ausgebildete darüber nicht vorab in Kenntnis gesetzt werden und wurden und somit keine sofortige, oder oft kaum eine Chance auf einen garantierten Arbeitsplatz haben. Zu oft wird den Auszubildenden eine Jobgarantie vorgegaukelt und dementsprechend groß ist dann die Enttäuschung, wenn man am Ende seiner Ausbildung voller Motivation arbeiten möchte,*

aber schlussendlich ohne Arbeit dasteht. Zudem spielt auch die Tatsache eine Rolle, dass durch das in den letzten Jahren erhöhte Pensionsalter diesbezügliche Arbeitsplätze nicht nachbesetzt werden. Angesichts all dieser Tatsachen, von denen wir ausgehen, dass sie nicht nur uns bekannt sind, ist es verwunderlich, dass die Ausbildung dieses Berufes in einer derartigen Form beworben wird.

Dies vorausgeschickt,

verpflichtet  
der Südtiroler Landtag

die Landesregierung, das aktuelle Angebot und die derzeitige Nachfrage an Arbeitsplätzen im Sozialbetreuungssektor zu untersuchen;

die Verfügbarkeit effektiver Arbeitsplätze im Bereich der Sozialbetreuung in regelmäßigen Abständen zu kontrollieren;

das Angebot an Ausbildungsplätzen auf den Arbeitsmarkt abzustimmen, um Arbeitslosigkeit in diesem Bereich zu vermeiden.

-----

Nell'edizione del settimanale FF del 13 marzo 2014 è apparsa un'inserzione per pubblicizzare i corsi di diploma in operatore/operatrice socioassistenziale. Di per sé non ci sarebbe nulla di male, se non fosse che gli operatori/le operatrici socioassistenziali che già esercitano questa professione e che quindi conoscono bene la situazione attuale si lamentano dell'eccessiva pubblicità fatta ai suddetti corsi, poiché attualmente i posti liberi sul mercato sono ben pochi. Numerosi studenti e studentesse ovvero neodiplomati/neodiplomate non sono stati informati al riguardo e non sanno che le possibilità di avere un posto di lavoro sicuro dopo gli studi sono minime se non inesistenti. Troppo spesso si fa credere agli studenti che avranno un posto di lavoro sicuro; pertanto, quando alla fine del percorso formativo cercano un lavoro pieni di motivazione, grande è la delusione nel constatare che non hanno pressoché alcuna possibilità di trovarlo. Il problema è aggravato dal fatto che a seguito dell'innalzamento dell'età pensionabile introdotto di recente non si liberano posti di lavoro. Alla luce di questa situazione, nota sicuramente anche ad altri, stupisce vedere che si faccia pubblicità per questo tipo di professione.

Ciò premesso,

il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano  
impegna

la Giunta provinciale ad analizzare l'offerta formativa e l'attuale domanda di posti di lavoro nel settore socioassistenziale;

a verificare ad intervalli regolari l'effettiva disponibilità di posti di lavoro nel settore socioassistenziale; ad adeguare l'offerta formativa al mercato del lavoro per evitare di produrre disoccupati in questo settore.

Frau Abgeordnete Oberhofer, Sie haben das Wort für die Erläuterung.

**OBERHOFER (Die Freiheitlichen):** Danke, Herr Präsident! Um den Inhalt noch einmal aufzufrischen, möchte ich den Beschlussantrag kurz verlesen: "In der Ausgabe des Südtiroler Wochenmagazins FF vom 13. März 2014 ist ein Inserat erschienen, welches für die Fachausbildung zum diplomierten Sozialbetreuer wirbt. An und für sich möchte man meinen, das sei nichts Schlechtes. Fakt ist jedoch, dass tätige Sozialbetreuer, welche mit der Entwicklung und der aktuellen Situation dieses Berufes bestens vertraut sind, über eine Überbewerbung der Sozialbetreuerausbildung klagen, da derzeit kaum neue Stellen am Arbeitsmarkt verfügbar sind und viele Auszubildende bzw. Neu-Ausgebildete darüber nicht vorab in Kenntnis gesetzt werden und wurden und somit keine sofortige, oder oft kaum eine Chance auf einen garantierten Arbeitsplatz haben. Zu oft wird den Auszubildenden eine Jobgarantie vorgegaukelt und dementsprechend groß ist dann die Enttäuschung, wenn man am Ende seiner Ausbildung voller Motivation arbeiten möchte, aber schlussendlich ohne Arbeit dasteht. Zudem spielt auch die Tatsache eine Rolle, dass durch das in den letzten Jahren erhöhte Pensionsalter diesbezügliche Arbeitsplätze nicht nachbesetzt werden. Angesichts all dieser Tatsachen, von denen wir ausgehen, dass sie nicht nur uns bekannt sind, ist es verwunderlich, dass die Ausbildung dieses Berufes in einer derartigen Form beworben wird.

Dies vorausgeschickt,

verpflichtet  
der Südtiroler Landtag



*die Landesregierung, das aktuelle Angebot und die derzeitige Nachfrage an Arbeitsplätzen im Sozialbetreuungssektor zu untersuchen;*

*die Verfügbarkeit effektiver Arbeitsplätze im Bereich der Sozialbetreuung in regelmäßigen Abständen zu kontrollieren;*

*das Angebot an Ausbildungsplätzen auf den Arbeitsmarkt abzustimmen, um Arbeitslosigkeit in diesem Bereich zu vermeiden."*

Ich denke, dass es wirklich an der Zeit ist, das noch nie dagewesene Problem der Arbeitslosigkeit in Südtirol Schritt für Schritt anzugehen. Wir müssen handeln und nicht nur dialogieren. Wir müssen wie in unserem Beschlussantrag geschilderte Fälle künftig vermeiden und den Betroffenen Sicherheit geben und nicht weiter Unsicherheit fördern. Wenn man hört, dass Auszubildende davon ausgehen, dass sie vermutlich keine feste Anstellung bekommen werden oder andere von einer sicheren Anstellung ausgehen, obwohl man von derzeit tätigen Sozialbetreuern weiß, dass dies nicht der Fall ist, dann möchte ich mir den Frust der Menschen spätestens, sobald sie die Realität eingeholt hat, nicht vorstellen müssen. Liebe Kolleginnen und Kollegen, gerade bei theoretisch-praktischen Ausbildungen ist diese Unsicherheit, was den Arbeitsplatz betrifft, besonders schlimm, weil durch einen längerfristigen Praxis-Stopp Routine und Übung verloren gehen. Wenn sich ein Ausgebildeter auf ein Arbeitsverhältnis einlässt, welches nicht dem Betreuungs- und Pflegebereich zugeordnet werden kann, wird der Betroffene mit einem weiteren großen Problem konfrontiert. Wir wissen, dass sich Betreuungsmethoden permanent weiterentwickeln und Fortbildungen deshalb mit diesem Beruf Hand in Hand gehen. Unschuldiger Unerfahrener, wenn auch diplomierter Sozialbetreuer haben es somit bei Wettbewerben schwerer. Aus all diesen Gründen hoffe ich nun auf Euer Verständnis, da wir der Überzeugung sind, dass nur ein realistisches und vernünftiges Angebot- und Nachfrage-Prinzip dieses Problem lösen kann.

**KLOTZ (SÜD-TIROLER FREIHEIT):** Komplimente, Kollegin Oberhofer, für Ihren Jungfern-Antrag! Das ist ja der erste Beschlussantrag Ihrerseits, nicht wahr?

Mich interessiert die Bewertung der Frau Landesrätin bzw. die Frage, ob es vielleicht entsprechende Erhebungen gibt. Wenn das, was in diesem Beschlussantrag steht, stimmt, dann hat er seine volle Berechtigung. Ich warte also gespannt auf die Ausführungen der zuständigen Landesrätin. Es gibt diesen Bereich, den Frau Oberhofer im Detail dargelegt hat, aber es gibt auch andere Bereiche. Ich erinnere mich beispielsweise an den Bereich der Diätassistentinnen, wo es auch einen entsprechenden Zulauf gegeben hat, aber bei weitem nicht die entsprechenden Arbeitsmöglichkeiten. Die allermeisten dieser Kursabgängerinnen – es waren zum allergrößten Teil Frauen – sind dann irgendwoanders untergekommen bzw. haben lange auf andere Möglichkeiten warten müssen. Kollegin Oberhofer, ich nehme an, dass dieses Inserat von der Landesregierung geschaltet wurde. Man sollte unbedingt genauer hinschauen, bevor man solche Inserate schaltet. Vor allem aber sollte man den jungen Leuten reinen Wein einschenken. Wir hören, dass es für die jungen Leute immer wichtiger wird, genau darüber informiert zu werden, welche Chancen sie haben. Ich war immer eine Befürworterin davon, dass man die Ausbildung oder den Beruf wählen soll, für die/den man eine bestimmte Begeisterung hat, aber auch der andere Aspekt wird immer wichtiger, zumal die Arbeitsstellen nicht mehr in dem Maße verfügbar sind, wie es früher der Fall gewesen ist. Die jungen Leute müssen also wahrheitsgetreu darüber informiert werden, welche Chancen sie haben, in einem bestimmten Bereich eine Arbeitsmöglichkeit zu finden.

**SCHIEFER (SVP):** Ich möchte den Jungfern-Antrag der Kollegin Oberhofer nicht schmälern oder verniedlichen, aber ich muss sagen, dass es keine Jobgarantie gibt, auch nicht bei höheren und viel länger dauernden Ausbildungen. Man muss sich immer bewähren! Auch unter den Akademikern gibt es viele, die keine Jobgarantie haben. Nicht einmal in der Medizin gibt es eine Jobgarantie, wenngleich es immer heißt, dass es zu wenig Mediziner gibt. Dasselbe gilt für die Abgänger der Claudiana. In Bezug auf die Hannah-Arendt kann ich auch ein Wörtchen mitreden, weil die Bezirksgemeinschaften die meisten dieser Abgängerinnen und Abgänger beschäftigen. Bisher haben alle AbgängerInnen einen Job gefunden, und zwar entweder im Altenpflegebereich oder in den Sozialzentren. Ich habe diesbezüglich keine großen Klagen gehört. Zudem muss man sagen, dass inzwischen besonders ältere PflegerInnen oder SozialbetreuerInnen bereit sind, die Aufgaben einer sogenannten "badante" zu übernehmen und zu Hause bei den Leuten zu arbeiten. Das ist eine zusätzliche Möglichkeit, sich zu beschäftigen. Natürlich handelt es sich hierbei nicht um fixe Stellen, aber fixe Arbeitsplätze gibt es auch nicht für gut ausgebildete Kindergärtnerinnen oder Lehrer. Die müssen auch oft zehn, fünfzehn Jahre warten und als sogenannte "pre-cari" arbeiten. Dasselbe gilt für die SozialbetreuerInnen in den verschiedenen Bereichen. Dass man eine Jobgarantie verlangt, ist zuviel. Natürlich kann man die Ausbildung einschränken, aber das gilt dann nicht nur für die

Sozialbetreuer der Hannah-Arendt, sondern generell für alle Berufssparten, besonders für jene, die eine direkte Berufsausbildung anstreben. Im Großen und Ganzen kann man schon sagen, dass die SozialbetreuerInnen nach wie vor sehr erwünscht sind. Es gibt nur ganz wenige, die nicht den Arbeitsplatz bekommen haben, den sie angestrebt haben.

**STEGER (SVP):** Ich glaube, dass man hier sehr aufpassen muss. Bei der Ausbildung ist es das Wichtigste, dass die jungen Menschen den Weg einschlagen, der ihrer Neigung entspricht, der sie begeistert und von dem sie selbst überzeugt sind. Natürlich gibt es Bereiche, in denen der Arbeitsmarkt mehr hergibt als in anderen Bereichen, aber ich warne davor, die Ausbildungsangebote mit der aktuellen Situation am Arbeitsmarkt zu verknüpfen. Ausbildung und Arbeitsmarkt haben unterschiedliche Zugänge. Die Ausbildung ist längerfristig ausgerichtet, aber der Arbeitsmarkt kann sich langfristig auch verändern. Ich kann mich noch an meine Zeit als Jugendlicher erinnern, als es geheißen hat: "Studiere ja nicht Medizin, denn es wird in Bälde eine Ärzteschwemme geben." Da kann man nur schmunzeln, wenn man sieht, in welche Richtung es dann effektiv gegangen ist. Hier ist es dasselbe.

Kollegin Oberhofer, auch ich frage mich, ob Schulen wirklich Werbung machen müssen. Das sollte nur in Ausnahmefällen der Fall sein. Schulen sollten Information geben und Werbung sollte von Privaten gemacht werden. Man sollte sich das Geld für andere wichtigere Initiativen sparen. Ich glaube, dass das Potential der SozialbetreuerInnen in den nächsten Jahren noch viel größer werden wird. Wenn wir an die demographische Entwicklung denken, so wird diese Ausbildung immer wichtiger werden. Der Kollege Schiefer hat richtigerweise gesagt, dass eine Ausbildung nicht automatisch eine Jobgarantie gibt.

Ich bin, wie gesagt, der Meinung, dass wir uns um den Beruf der Sozialbetreuer keine Sorgen machen müssen, weshalb wir diesem Beschlussantrag nicht zustimmen können.

**LEITNER (Die Freiheitlichen):** Offensichtlich haben wir entweder eine andere Wahrnehmung oder wir leben in einem anderen Land! Es bildet ja nicht nur die Hannah Arendt aus, sondern auch der KVW bietet Kurse an. Hier gibt es ein bisschen einen Wildwuchs. Den Kursbesuchern der Hannah Arendt wird in der ersten Unterrichtsstunde gesagt: "Ihr könnt Euch sicher sein, dass Ihr einen sicheren Beruf habt!" Ältere Frauen, die Kinder groß gezogen haben und wieder in den Beruf einsteigen, werden für drei Monate angestellt und dann entlassen. Letztlich gab es die Diskussion über die sogenannten "badanti", also über die Betreuerinnen, die aus dem Ausland kommen. Hier ist ein Dschungel an Betreuungsformen entstanden, über den es keine Kontrolle mehr gibt. Ich möchte nicht falsch verstanden werden, denn ich verstehe jede Familie, die sich so eine Sozialhelferin ins Haus holt, weil es die Familien alleine nicht schaffen. Auch das ist eine Frage von Angebot und Nachfrage, und dann sind wir wieder dort, worüber wir auch schon diskutiert haben. Unsere festen Einrichtungen stellen die Leute nicht mehr ein, weil sie zu teuer sind. Wir zahlen unsere Leute nach Tarif, aber wenn Angestellte über Agenturen kommen, dann haben diese natürlich einen Wettbewerbsvorteil. In diesem Bereich gibt es Lohndumping. Das ist bekannt! Tamara Oberhofer hat sich in ihrem Beschlussantrag auf die SozialbetreuerInnen beschränkt, und nachdem der Bedarf steigen wird, braucht es klare Spielregeln. Ich möchte nicht, dass wir dem Wildwuchs freien Lauf lassen und sich Organisationen gegenseitig unterbieten. Unsere Leute lassen sich ausbilden, bekommen keinen Arbeitsplatz und sehen, dass immer mehr Leute von außen bekommen. Das Beispiel der "Lebenshilfe" wird es wahrscheinlich auch anderswo geben. Die "Lebenshilfe" konnte nicht mehr soziale Dienste anbieten, weil sie unterboten wurde. Wir stellen die Leute laut Kollektivverträgen ein und daneben passiert unlauterer Wettbewerb. Ich warne davor, diesem Spiel freien Lauf zu lassen, denn das sorgt für sozialen Konfliktstoff.

Wie gesagt, natürlich muss man froh sein, überhaupt Leute zu finden, die diese Arbeit machen, aber es kann nicht sein, dass Leute, die dafür ausgebildet worden sind, auf der Strecke bleiben. Zunächst müssen diese zum Zug kommen, denn diese Kurse werden ja von der öffentlichen Hand gefördert. Kollege Schiefer, entweder wir haben eine unterschiedliche Wahrnehmung der Problematik oder wir leben in einem anderen Land. Wahrscheinlich kommen zu uns die falschen Leute! Auf alle Fälle kommen zu uns die Leute, die den Arbeitsplatz verloren haben oder denen der Verlust desselben droht. Das ist keine erfundene Geschichte! Deshalb sollte man diese Problematik schon ein bisschen ernster nehmen, als es bisher der Fall war.

**STOCKER M. (Landesrätin für Wohlfahrt - SVP):** Herr Präsident, Kolleginnen und Kollegen! Ich denke, anschließend an die Ausführungen des Kollegen Leitner sagen zu können, dass wir hoffentlich schon im gleichen Land leben und von den gleichen Zahlen, Daten und Fakten ausgehen. Ich möchte mich den Ausführungen von Dieter Steger anschließen, der meines Erachtens zurecht darauf hingewiesen hat, dass wir Ausbildung und Ar-

beitsplatz nicht immer deckungsgleich sehen können. Das wäre ein völlig gelenkter Arbeitsmarkt einerseits oder eine völlig gelenkte Ausbildung andererseits.

Was allerdings schon verstärkt gemacht werden soll, ist, dass im Bereich der Berufsberatung darauf hingewiesen werden sollte, wo es nach Berechnungen die Möglichkeit von einigermaßen sicheren Arbeitsplätzen gibt. Es ist immer noch so, dass der soziale Bereich jener Bereich ist, der die sichersten Möglichkeiten bietet, einen Arbeitsplatz zu finden. Das wird aufgrund der Altersentwicklung der Bevölkerung auch in Zukunft so sein. Momentan sind in Südtirol im Bereich der sozialen Dienstleistungen – Altenbetreuer, Behindertenbetreuer, Sozialbetreuer, Freizeitgestalter – insgesamt 7.613 Personen beschäftigt. Dieselben sind seit dem Jahr 2008 sehr stark angestiegen, wenngleich nicht mehr so stark wie in den Jahren zuvor. Im Jahr 2008 gab es im sozialen Bereich 6.858 Beschäftigte, im Jahr 2013 waren es 7.613. Es ist auch so, dass in diesem Bereich sehr viele Frauen beschäftigt sind. Die Pflegedienstleistung ist immer noch ganz stark ein Frauenberuf – es sind 85 Prozent -, und auch das Durchschnittsalter ist eher niedrig. Es liegt bei 42 Jahren. Das weist zum Teil auch darauf hin, welchen Herausforderungen die Pflege insgesamt ausgesetzt ist. Zum einen ist der Beruf natürlich sehr beanspruchend und deshalb gibt es auch einen relativ starken Turnover. Die Leute gehen aus diesem Beruf heraus, wenn sie die Möglichkeit dazu haben. Außerdem ist es ein Beruf, bei dem aufgrund der hohen Frauenanzahl natürlich sehr oft ein Wechsel stattfindet, vor allem aufgrund der Karenzzeiten, die in Anspruch genommen werden. Aus diesen Gründen gibt es relativ viel nicht fix angestelltes Personal. Außerdem gibt es in diesem Beruf viele Teilzeitbeschäftigte. Das alles berücksichtigend ergibt sich, dass man ungefähr 150 Absolventinnen/Absolventen dieser Schule braucht. Wir haben in den vergangenen Jahren jeweils zwischen 100 und 150 Auszubildende aufgenommen, wobei der Bedarf etwas höher ist. Deshalb ist es wichtig, dass es zusätzliche Ausbildungen gibt, beispielsweise von Seiten des KVV, die der Kollege Leitner vorher zitiert hat. Der Bedarf an diesen Ausbildungsplätzen wird regelmäßig erhoben. Wir sind jetzt gerade dabei, die nächste Dreijahresperiode zu planen und die Ausbildungserfordernisse festzulegen.

Was auch unterstrichen werden muss, ist, dass man natürlich nicht davon ausgehen kann, dass jeder Sozialbetreuer/jede Sozialbetreuerin die Arbeitsstelle vor der eigenen Haustür bzw. in der eigenen Gemeinde findet. Eine gewisse Flexibilität und Mobilität ist auch in diesem Bereich gefordert, abgesehen davon, dass es für kein Berufsbild eine absolute Arbeitsplatzgarantie gibt. In diesem Bereich gibt es aber nach wie vor die besten Beschäftigungsmöglichkeiten.

Wir machen klare Bedarfserhebungen und entsprechend denselben erfolgt die Ausbildung. Deshalb muss dieser Beschlussantrag abgelehnt werden.

**OBERHOFER (Die Freiheitlichen):** Ich danke der Landesrätin für ihre Erläuterungen und nehme die ablehnende Haltung meinem Beschlussantrag gegenüber zur Kenntnis. Allerdings verstehe ich nicht, warum man eine konkrete Kontrolle in diesem Bereich ablehnt. Ich bin nicht einverstanden damit, dass in diesem Bereich alles so rosig ist, wie von einigen Kollegen geschildert. Die Personen, mit denen wir uns getroffen haben, haben uns nämlich ganz anderes erzählt. Ich habe das Inserat, über das ich gestolpert bin, als Veräppelung empfunden, weil mir die betroffenen Personen, die in diesem Bereich tätig sind, ganz andere Geschichten erzählt haben. Deshalb läuft hier etwas falsch!

**PRÄSIDENT:** Wir stimmen über den Beschlussantrag ab. Ich eröffne die Abstimmung: mit 11 Ja-Stimmen, 16 Nein-Stimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt.

Punkt 15 der Tagesordnung: "**Beschlussantrag Nr. 109/14 vom 24.4.2014, eingebracht von der Abgeordneten Artioli, betreffend Arbeit: Berufsbildung und lebenslanges Lernen in der Tourismusbranche**".

Punto 15) dell'ordine del giorno: "**Mozione n. 109/14 del 24/4/2014, presentata dalla consigliera Artioli, riguardante lavoro: formazione professionale e continua per il turismo**".

*Die Tourismusbranche als wesentliches Standbein der Arbeitsmarktentwicklung trotz in Südtirol der Wirtschaftskrise. Um die Nachfrage in dieser Branche zu stillen, bedarf es der beruflichen Ausbildung von Personal, das unter den arbeitslosen Arbeitnehmern oder jungen Menschen auf Arbeitssuche rekrutiert werden kann.*

*Seit einigen Jahren geht der Trend in den Beherbergungsbetrieben verstärkt dahin, Südtiroler Arbeitskräfte einzustellen, die bis vor Kurzem nur widerstrebend für einen Beruf im Hotel- und Gast-*

gewerbe zu gewinnen waren. Dieses Phänomen hat sich als Vorteil erwiesen, da es einen Mehrwert für das Image jener Betriebe darstellt, die hiesiges Personal beschäftigen. Die Gäste, die nach Südtirol kommen, erwarten sich auch, von Menschen bewirtet zu werden, die hier beheimatet sind. Mehr Südtiroler und weniger Ausländer scheint die Losung des zukünftigen Südtiroler Arbeitsmarktes im Tourismus zu sein. Wenn wir uns aber von der Konkurrenz abheben wollen, dann müssen wir zweifelsohne auch auf die berufliche Ausbildung jener setzen, die auf Arbeitssuche sind.

Aus diesem Grund ist das Land gefordert, den Akteuren in der beruflichen Aus- und Weiterbildung mit gezielten Maßnahmen unter die Arme zu greifen. Im Hotel- und Gastgewerbe besteht die Bereitschaft, Restaurants, Bars und Hotels vorübergehend als Ausbildungsstätten zur Verfügung zu stellen. Dementsprechend besteht auch der Wille, qualifiziertes Personal einzustellen. Der Tourismus bietet auch Platz für neue Berufsbilder und jede Initiative in diesem Sinne sollte vom Land gefördert werden. Unter dem Strich heißt das, klassische Berufsbilder fördern, aber auch Raum der Kreativität lassen.

So hat die in Brixen veranstaltete Pizzabäckerausbildung den Bewohnern des Eisack- und Pustertales mehr als eine berufliche Chance eröffnet. Die Organisation und die Kosten der Pizzabäckerausbildung, die unter der Ägide der Meraner Hotelfachschule in Brixen durchgeführt wurde, ist ein zukunftsweisendes Modell. Dieser Kurs in der Bischofsstadt wurde im März 2014 abgeschlossen und jetzt schon stehen etwa 20 Personen auf der Warteliste für den nächsten.

Hoffentlich kann bereits im September der zweite Kurs dieser Art in der Enrico-Mattei-Berufsschule in Brixen starten. Klarerweise darf der Markt nicht übersättigt werden, aber noch ist Platz für jene, die eine Karriere als Pizzabäcker einschlagen wollen: Im Allgemeinen ziehen Pizzerias einen qualifizierten Gehilfen vor und dank der hohen Professionalität des Kurses können die Kursbesucher danach auch einen Pizza-Imbiss führen.

Die Pizzabäckerausbildung in Brixen besteht aus zwei Modulen und kostet 100 Euro pro Teilnehmer. Pro Kurs, der von der Hotelfachschule Meran ausgerichtet wird, zahlt das Land insgesamt ca. 4.500 Euro (Anmietung der Räumlichkeiten, Unterricht und Materialien). Für Studierende, Arbeitslose, Arbeitnehmer in Kurzarbeit oder Mobilität und sonstige benachteiligte Personengruppen ist die Teilnahme entweder kostenlos oder die Gebühr verbilligt. Bei regelmäßiger Teilnahme (mindestens 80 %) erhalten die Teilnehmer nach Abschluss des Kurses eine Teilnahmebestätigung der Abteilung für italienische Berufsbildung.

In einem Land wie dem unseren, in dem in der Vergangenheit teilweise improvisierte Pizzabäcker aus dem Osten, aus Nahost und Nordafrika importiert werden mussten, geht es nun vorwiegend darum, arbeitslose oder junge Südtiroler, die diesen althergebrachten Beruf ergreifen wollen, umzuschulen.

Diese Kurse sind für die Landesverwaltung nicht allzu kostspielig und bieten vor allem jenen, die ihre Arbeit verloren haben oder eine Umschulung wünschen, reale Jobchancen. Dabei sollte jungen Menschen aus Südtirol der Vorrang eingeräumt werden, die sich zum Glück wieder einem traditionellen, italienischen Berufsbild wie dem Pizzabäcker annähern wollen.

Ausgehend von der genannten Pizzabäckerausbildung soll in Umschulungsprojekte für Arbeitslose oder Ausbildungsprojekte für jene Arbeitnehmer investiert werden, die zum Beispiel Koch werden wollen, aber nicht die Hotelfachschule besucht haben, um neue Arbeitsplätze in einem Sektor zu schaffen, der in Südtirol glücklicherweise der Krise zu trotzen scheint.

Aus diesen Gründen

fordert  
der Südtiroler Landtag

die Landesregierung auf,  
die eingangs erwähnten beruflichen Aus- und Weiterbildungs- sowie Umschulungsprojekte in jedweder Form zu unterstützen.

-----

*Il comparto turistico è diventato fondamentale per lo sviluppo del mercato del lavoro. La provincia di Bolzano gode di un turismo che tiene nonostante la crisi. Per fare fronte alle richieste provenienti dal settore si rende necessaria la professionalizzazione del personale, individuabile nei lavoratori che hanno perso il lavoro o nei giovani che lo cercano.*

*Nelle strutture ricettive alberghiere il trend degli ultimissimi anni è riassorbire la popolazione locale, fino a poco tempo fa ancora riluttante nell'accettare un lavoro nel settore del turismo. Tale fenomeno si è rilevato un vantaggio offrendo un valore aggiunto all'immagine originaria degli stessi esercizi che hanno assunto personale autoctono. Il turista che viene in provincia di Bolzano si aspetta anche il personale locale decisamente più rappresentativo del territorio in cui sono ospiti. Più spazio ai locali e forse meno agli stranieri, sembra essere il leitmotiv che dovrebbe investire il mercato del lavoro nel turismo del prossimo futuro in Alto Adige-Südtirol. Se ci sarà una distinzione, però, il metro di misura sarà sicuramente anche la professionalizzazione tra coloro che cercano lavoro.*

*Per questo la Provincia è chiamata a sostenere con interventi mirati tutti i soggetti che si occupano di formazione professionale e continua. Nello stesso comparto alberghiero e nella ristorazione c'è piena disponibilità a trasformare temporaneamente ristoranti, bar e alberghi in luoghi di formazione. C'è quindi anche la disponibilità ad assumere il personale qualificato. Nel turismo c'è poi spazio anche ai nuovi lavori e ogni iniziativa dovrebbe essere sostenuta dalla Provincia. Insomma bene per i lavori tradizionali ma anche tanto spazio alla creatività.*

*Per citare un esempio, il corso per pizzaioli a Bressanone ha creato più di una possibilità per chi vive nelle Valli d'Isarco e Pusteria. Le modalità e i costi per i corsi di "Tecniche professionali per pizzaiolo" organizzati con la supervisione della Scuola Alberghiera di Merano anche a Bressanone hanno rappresentato un modello da seguire. Il corso nella città vescovile si è concluso a marzo del 2014 e le liste di attesa oggi sono già di circa 20 unità.*

*Ci si augura che si possa ripartire già a settembre con un nuovo corso presso la scuola professionale "Enrico Mattei" di Bressanone. Certo non dobbiamo saturare il mercato ma spazio per chi ha voglia di intraprendere la carriera di pizzaiolo ancora c'è: le pizzerie in genere preferiscono un aiuto pizzaiolo già qualificato e il grado di professionalità del corso offre anche la possibilità di aprire un piccolo esercizio di pizza al taglio d'asporto.*

*Per diventare pizzaiolo a Bressanone, il corso professionalizzante è suddiviso in due parti e costa in tutto 100 euro per ciascuno dei partecipanti. Per ogni corso organizzato dalla Scuola Alberghiera di Merano la Provincia sostiene un costo di circa 4.500 euro per l'intero percorso formativo (affitto dei locali, insegnamento e materiale di consumo). Per studenti, disoccupati, cassaintegrati o persone in mobilità e altri soggetti svantaggiati esistono delle esenzioni o delle riduzioni per la quota di partecipazione. Alla fine del corso viene rilasciato un attestato di frequenza della Formazione professionale italiana a chi abbia partecipato almeno all'80% del corso.*

*Per una terra come la nostra che è stata costretta a "importare" in passato pizzaioli a volte improvvisati dall'Est, dal Medio Oriente o dal nord Africa ora si tratta di riquilibrare soprattutto chi tra la nostra gente ha perso il lavoro o chi tra i giovani ha voglia di imparare un mestiere tramandato da generazioni.*

*I corsi hanno un costo accessibile per la Provincia e soprattutto offrono uno sbocco lavorativo reale a chi ha perso il lavoro o ha voglia di riquilibrarsi. L'impegno dovrebbe essere quello di dare la priorità nelle iscrizioni ai nostri giovani che fortunatamente si stanno riavvicinando ad una professione tradizionale, quella del pizzaiolo, tutta italiana.*

*Dal succitato corso in tecniche professionali per pizzaiolo si può partire e investire nei progetti di riqualificazione per chi ha perso un lavoro o professionalizzanti per chi ad esempio vorrebbe iniziare a fare il cuoco ma non ha frequentato il corso presso una tradizionale Scuola alberghiera, può creare nuovi posti di lavoro in un settore che fortunatamente in provincia di Bolzano pare non temere la crisi.*

*Tutto ciò premesso,*

*il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano  
invita*

*la Giunta provinciale*

*a considerare ogni possibile sostegno a progetti di formazione professionale, continua e di riqualificazione che vada nel senso delle premesse.*

Frau Abgeordnete Artioli, Sie haben das Wort für die Erläuterung.

**ARTIOLI (Team Autonomie):** Non riuscirò a leggere la mozione dato che non ho voce, quindi farò un riassunto. Potrei anche fare un minuto di silenzio, così ognuno ha la possibilità di leggere la mozione.

Chiediamo di fare più corsi di formazione sul lavoro soprattutto nel settore turistico, perché soprattutto nelle città di Bolzano e Bressanone abbiamo problemi per quanto riguarda camerieri, pizzaioli. Sappiamo cosa è successo con la ditta Hoppe, dove praticamente tutto il settore alberghiero ha deciso di prendere questi operai, facendo un lavoro straordinario. Sappiamo che abbiamo bisogno di personale in questo settore, per questo chiedo con la mozione di considerare progetti di formazione professionale soprattutto nel settore del turismo. Aiutiamo la nostra gente a riqualificarsi!

**STEGER (SVP):** Wenn Südtirol im Ausbildungswesen eine Stärke hat, dann trifft dies gerade auf den Tourismussektor zu. Die Berufsausbildung im Tourismussektor ist nämlich ausgezeichnet, was wir auch in der Qualität der Dienstleistungen sehen. Nachdem sich der Arbeitsmarkt im Bereich des Tourismus in den nächsten Jahren weiter positiv entwickeln wird, weil der Tourismus ein Wirtschaftsstandbein ist, das noch halbwegs gut funktioniert, wird es gute Arbeitsplätze geben. Ich kann die Überlegungen der Kollegin Artioli nachvollziehen, wenngleich mir die Prämissen des Beschlussantrages weniger gut gefallen. Ich möchte mich auf das Thema Ausbildung im Tourismusbereich konzentrieren, und Sie haben mit Ihrer conclusio Recht, dass man die Berufsausbildung und die Kurse in diesem Bereich auch in Zukunft massiv unterstützen muss. Wir können dem beschließenden Teil des Beschlussantrages also zustimmen.

**FOPPA (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda):** Auch ich möchte eine getrennte Abstimmung über die Prämissen und den beschließenden Teil des Beschlussantrages beantragen. In den Prämissen stehen wirklich einige horrende Aussagen, darunter auch jene, dass wir Pizzabäcker importieren müssten. Abgesehen davon, dass es sich nicht um Bananenkisten, sondern um Menschen handelt, möchte ich sagen, dass diese Menschen von sich aus gekommen sind und nicht, weil wir sie importiert haben.

Dem beschließenden Teil des Beschlussantrages können wir hingegen sehr wohl zustimmen. Vor kurzem gab es eine Veranstaltung des AFI, bei der auf diese Thematik hingewiesen wurde, das heißt, wie oft es passiert, dass sich Menschen mitten in ihrem Berufsleben umschulen müssen und keine geeigneten Strukturen vorfinden. Wir wissen, dass das ein echtes Problem ist. Man kann eine Berufsschule nur bis zu einem Alter von 25 Jahren besuchen und auch Privatisten können eine Berufsbildung nur bis zu einem Alter von 29 Jahren machen. Da gibt es ein Ausbildungsleck, und man müsste sich dafür einsetzen, dass dieses geschlossen wird. Menschen, die im Laufe ihres Lebens eine Berufsausbildung nachholen wollen, müssen offene Strukturen vorfinden, um in ihrem Studium unterstützt zu werden. Sonst ist das Ganze sehr teuer.

**ACHAMMER (Landesrat für deutsche Bildung und Kultur, Integration - SVP):** Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen, sehr geehrte Abgeordnete Artioli! Wir können dem Beschlussantrag, was den beschließenden Teil anbelangt, zustimmen, aber ich werde später noch einen Vorschlag dahingehend unterbreiten, wie wir demselben zustimmen können. Ich möchte Sie nämlich ersuchen, den beschließenden Teil des Beschlussantrages leicht abzuändern.

Grundsätzlich ist es richtig, dass wir die Aus- und Weiterbildung und die Umschulungsmaßnahmen gerade im Bereich Tourismus und Gastgewerbe in besonderer Form unterstützen. Im Rahmen der Berufsbildung zählt die Weiterbildung in diesen Bereichen zu einer der großen Säulen, die aufgrund der Landesgesetze Nr. 29 aus dem Jahr 1977 und Nr. 40 aus dem Jahr 1992 erfolgt. Die Weiterbildungskurse finden für bereits in diesem Bereich tätige Personen, aber auch für Umschulungen und für Menschen, die ohne Lehrabschluss dastehen, statt und werden, so wie von der Kollegin Artioli geschildert, in Krisenzeiten angeboten. Bei dieser Gelegenheit möchte ich die gute Zusammenarbeit zwischen den Bereichen Berufsbildung und Berufsorientierung und der Abteilung Arbeit besonders loben. In den vergangenen Monaten hat es eine gut abgestimmte Vorgangsweise gegeben. Im Fall der Firma Hoppe hat man immer versucht, vor Ort gemeinsam aufzutreten, mit den Personen Gespräche zu führen und entsprechende Weiterbildungsangebote zu unterbreiten. Ich kann Ihnen auch eine Information darüber geben, zu was diese Weiterbildungsangebote geführt haben. Was die Firma Hoppe in Passeier betrifft, arbeiten von den 144 in Mobilität überstellten Personen 65, was schon ein Erfolg ist. Weitere Personen haben bereits eine Arbeitszusage oder werden in den kommenden Wochen eine Arbeit erhalten. Es ist nicht möglich zu erheben, wie viele zusätzlich auch noch mittels Voucher-System angestellt sind. Inzwischen hat ein Hersteller von Pallettiergeräten die Betriebshallen der Hoppe angemietet, wobei 14 ehemalige Hoppe-Mitarbeiter dort eine Arbeit gefunden haben.

Weitere 9 Mitarbeiter werden in den kommenden Wochen angestellt werden. Für die Personen, die noch keine Arbeit gefunden haben, werden im Herbst weitere spezifische Kursangebote stattfinden.

Zum Bereich Tourismus in dieser ganz konkreten Situation. Im Bereich Service haben 10 ehemalige Mitarbeiter der Hoppe Kurse besucht, im Bereich Küche sind es 17. Wir versuchen also schon Kurse anzubieten, wobei man aber auch sagen muss, dass die jeweiligen Situationen genau anzuschauen sind. Das vorher zitierte Unternehmen, das die Betriebshallen der Firma Hoppe angemietet hat, braucht Mitarbeiter mit Kenntnissen im Bereich Elektrotechnik. Man muss also differenzieren, in welchen Bereichen Möglichkeiten am Arbeitsmarkt gegeben sind. Genauso bietet die Berufsbildung in Zusammenarbeit mit anderen Weiterbildungseinrichtungen Sprach- und EDV-Kurse an. Dasselbe ist im Bereich der ZH passiert, wo inzwischen die Hälfte der 90 Personen ein Arbeitsverhältnis gefunden hat. Das zeigt, dass sehr intensiv gearbeitet wird, wobei Tourismus und Gastgewerbe nach wie vor ein Auffangbecken für jene Personen darstellen, die leider ohne Arbeit sind und durch Umschulung die Möglichkeit bekommen, eine Beschäftigung zu finden.

In diesem Sinne möchte ich der Frau Abgeordneten Artioli folgenden Vorschlag unterbreiten: In den Prämissen sind einige Passagen enthalten, denen wir nicht zustimmen können. Deshalb würde ich vorschlagen, dass wir über die Prämissen und den verpflichtenden Teil getrennt abstimmen und der beschließende Teil leicht geändert wird, indem man ihn unformuliert in "... die beruflichen Aus- und Weiterbildungs- sowie Umschulungsprojekte im Bereich Tourismus und Gastgewerbe in jedweder Form zu unterstützen." Wir verstehen das als Bekräftigung, dass wir diese Angebote nicht nur bei den Kriseninterventionsmaßnahmen, sondern auch in anderen Bereichen weiterhin sehr stark unterstützen. Als zuständiger Landesrat liegt es mir am Herzen, gerade diese Kriseninterventionsmaßnahmen, bei denen wir sehr eng mit Landesrätin Stocker zusammenarbeiten, lobend hervorzuheben. Das wäre mein Vorschlag, Kollegin Artioli.

**ARTIOLI (Team Autonomie):** Accetto volentieri la modifica. Volevo solo sottolineare che ogni tanto ci dimentichiamo della città di Bolzano. Se l'assessore guarda gli annunci economici del quotidiano "Dolomiten", vedrà che si cercano tanti aiuto cuochi, ma non esiste un corso per persone di 40 o 50 anni dove ci si possa riqualificare come aiuto cuoco. Esiste la scuola professionale, ma non esiste un corso che duri magari 120 ore in cui si possa imparare a fare aiuto cuoco o aiuto cameriere, e se una persona ha 40, 50 anni non viene assunta senza quella qualifica. È molto importante riuscire ad analizzare Bolzano e Bressanone, dove la richiesta di aiuto cuoco e aiuto cameriere è fortissima, e non abbiamo persone che possano occupare questi posti. Sarebbe una grande possibilità per occupare tanti disoccupati che ci sono soprattutto a Bolzano.

**PRÄSIDENT:** Nachdem die Prämissen zurückgezogen worden sind, stimmen wir über den geänderten beschließenden Teil des Beschlussantrages ab. Ich eröffne die Abstimmung: einstimmig genehmigt.

Punkt 16 der Tagesordnung: **"Beschlussantrag Nr. 110/14 vom 24.4.2014, eingebracht vom Abgeordneten Köllensperger, betreffend Abriss der Pascoli-Schulen".**

Punto 16) dell'ordine del giorno: **"Mozione n. 110/14 del 24/4/2014, presentata dal consigliere Köllensperger, riguardante l'abbattimento delle scuole Pascoli".**

*Der geplante Abriss des Pascoli-Schulkomplexes wirft zahlreiche Fragen auf. Die fehlende finanzielle Deckung des Bauprojekts angesichts der exorbitanten veranschlagten Kosten und die Bedenken aufgrund der langen Bauzeit des neuen Landesbibliotheksentrums gebieten Vorsicht beim Abriss eines noch intakten Gebäudes. Angesichts der zahlreichen, auch vortrefflichen Alternativvorschläge und der voraussichtlich langen Bauzeit sollte das Gebäude in der Zwischenzeit angemessen genutzt werden: Die Kulturvereine, die in der Zwischenzeit delogiert wurden, könnten wieder in ihre Räumlichkeiten zurückkehren. Außerdem könnte man als Übergangslösung die Schüler und Lehrer der deutschen Aufschnaiter-Mittelschule in der ehemaligen Pascoli-Schule unterbringen, damit erstere endlich umgebaut werden kann.*

*Aus diesen Gründen*

*verpflichtet  
der Südtiroler Landtag*

*die Landesregierung, sowohl den Bauzeitplan als auch die Finanzplanung des Vorhabens bekannt zu geben;*

*mit dem Abriss der Pascoli-Schule solange zu warten, bis der Bauzeitplan und die Finanzierung des neuen Bibliotheksentrums stehen;  
etwaige für den Landeshaushalt kostengünstigere Alternativprojekte in Erwägung zu ziehen;  
zumindest so lange eine angemessene Nutzung des Gebäudes in Erwägung zu ziehen, bis Gewissheit über seine Zukunft besteht.*

-----

*Il previsto abbattimento del complesso scolastico Pascoli presenta numerosi interrogativi. La mancata copertura finanziaria di tutta l'operazione dati gli enormi costi preventivati e i conseguenti dubbi riguardo ai tempi di realizzazione del nuovo polo bibliotecario provinciale, suggerirebbero cautela riguardo alla demolizione di un edificio ancora integro. In questo senso, le proposte alternative – anche autorevoli – non mancano e considerati i tempi lunghi che si prospettano, si potrebbe anche pensare ad un conveniente utilizzo dello stabile: le associazioni culturali nel frattempo sfrattate potrebbero tornare ad utilizzare gli spazi che occupavano, inoltre si potrebbe prospettare una soluzione-ponte per arrivare finalmente a ristrutturare le scuole medie di lingua tedesca Aufschneider, alloggiando studenti e insegnanti nelle ex-Pascoli per il periodo necessario a svolgere i lavori.*

*Ciò premesso,*

*il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano*

*impegna*

*la Giunta provinciale*

*a rendere nota la programmazione, sia in termini di tempistica che di reperimento delle risorse finanziarie necessarie;*

*a non abbattere le Pascoli finché non sono certi i tempi e i finanziamenti del nuovo polo bibliotecario;*

*a valutare alternative progettuali meno onerose per il bilancio provinciale;*

*a valutare un possibile, conveniente utilizzo dell'immobile almeno finché non ci sarà chiarezza sul suo futuro.*

Herr Abgeordneter Köllensperger, Sie haben das Wort für die Erläuterung.

**KÖLLENSPERGER (Movimento 5 Stelle - 5 Sterne Bewegung - Moviment 5 Steiles):** Solo una precisazione. Ieri si è detto che la ristrutturazione delle scuole Pascoli non è possibile, perché i solai non reggono, quindi il costo aumenterebbe. Su questo mi sono permesso di sentire l'architetto Zöggeler e il suo ingegnere che fa la statica, il quale mi ha confermato il contrario, che i solai sono di cemento armato e basterebbe rinforzarli con dei fori di ancoraggio, e vi risparmio il resto. Comunque garantisce che si può fare e che costerebbe di meno.

Premetto che questa mozione non entra nel merito del progetto del polo bibliotecario se farlo o meno, ma si concentra solo sul periodo che intercorre da qui fino all'inizio della costruzione del nuovo polo. Leggo la mozione.

*Il previsto abbattimento del complesso scolastico Pascoli presenta numerosi interrogativi. La mancata copertura finanziaria di tutta l'operazione dati gli enormi costi preventivati e i conseguenti dubbi riguardo ai tempi di realizzazione del nuovo polo bibliotecario provinciale, suggerirebbero cautela riguardo alla demolizione di un edificio ancora integro.*

Si potrebbe pensare di sfruttare il tempo da qui fino a quando si saprà con certezza i tempi della costruzione e le coperture finanziarie per farne un utilizzo sensato. Per esempio le associazioni culturali nel frattempo sfrattate potrebbero tornare ad utilizzare gli spazi che occupavano, e soprattutto proponiamo che la scuola media di lingua tedesca "Aufschneider", dato che ha urgente bisogno di essere ristrutturata, potrebbe utilizzare i locali delle Pascoli come scuola di rotazione per spostare temporaneamente le proprie classi lì, e nel frattempo si potrebbe ristrutturare la scuola media tedesca. Valutare poi di spostare il centro linguistico dell'università non alle Aufschneider ma al nuovo polo bibliotecario che potrebbe sorgere al posto delle Pascoli nelle modalità che ad oggi non sappiamo e non è oggetto della mozione.

La mozione nella parte impegnativa chiede:

1. *a rendere nota la programmazione, sia in termini di tempistica che di reperimento delle risorse finanziarie necessarie;*
2. *a non abbattere le Pascoli finché non sono certi i tempi e i finanziamenti del nuovo polo biblioteca-*  
*rio;*



3. a valutare alternative progettuali meno onerose per il bilancio provinciale;
4. a valutare un possibile, conveniente utilizzo dell'immobile almeno finché non ci sarà chiarezza sul suo futuro.

Chiedo che i quattro punti della parte impegnativa che ho appena letto vengano votati separatamente.

**URZÌ (L'Alto Adige nel cuore):** Voterò con grande convinzione questa mozione, perché è ben fatta, chiara nelle intenzioni. Non mette in discussione il polo bibliotecario, potrei dire al contrario, ma affronta la questione su un piano di ragionevolezza e di risparmio. Non ne fa una questione emozionale ma sostanziale, di buona amministrazione. Su questo filo di ragionamento si ha il dovere di dire delle cose molto chiare.

Abbiamo visto in questo ultimo periodo come il progetto del polo bibliotecario si sia progressivamente modificato nella sua sostanza, anche perché per comprendere quello che sta accadendo oggi, bisogna tornare un po' indietro, al momento in cui la Provincia di Bolzano proponeva la propria candidatura per la città europea della cultura insieme al Triveneto. Abbiamo visto poi che esito ha avuto la candidatura, era sbagliata nella forma, nella proposizione, nel senso che doveva essere la candidatura di una città, si è trasformata invece in una candidatura di un territorio ampio ed è stata bocciata perché non ritenuta compatibile con il bando. Ma nel proporsi come città della cultura, poi "territorio della cultura", la Provincia autonoma nella relazione accompagnatoria aveva, come punto qualificante, inserito proprio il polo bibliotecario, a sostegno di una candidatura. È una ragione per la quale più volte siamo intervenuti sostenendo che, venuta meno la candidatura a capitale della cultura – non poteva essere altrimenti – sostanzialmente venivano meno anche i presupposti perché si potesse proseguire in quella direzione, o venivano meno le ragioni che giustificavano questo tipo di processo. Se si volesse oggi, ci sarebbero le condizioni per rivedere i progetti, le idee, e per adeguarle ai tempi che corrono che non sono tempi di vacche grasse. In questo periodo abbiamo assistito ad una progressiva riduzione del progetto. Ci sono stati degli incontri, 90 milioni sarebbe stato un pugno nello stomaco a tutti, allora si è ridotto a 70 milioni, poi si è detto di ridurre di un piano, di togliere un altro pezzo, poi pezzi di amministrazione li mettiamo lì dentro così risparmiamo su affitti che paghiamo altrove. Si è snaturato il progetto iniziale ma sembra che tenacemente si voglia egualmente percorrere quella strada come una sorta di questione di principio e ciò in assenza di fonti di finanziamento certe, lo abbiamo verificato in sede di bilancio, per la costruzione della nuova struttura. Che cosa osta ad una revisione di questo progetto, anche perché è stato profondamente snaturato nella sua forma e nella sua sostanza? Se si deve togliere un piano all'esistente, a questo punto lasciamo l'esistente che ha gli stessi volumi e nell'esistente è possibile realizzare ulteriori volumi con cifre che son ridotte rispetto a quanto sarebbe previsto dal progetto complessivo. Ci si è scontrati con una ostinazione fuori da ogni ragionevolezza, a livello provinciale e comunale c'è un dialogo fra sordi. Si è detto un investimento per la cultura, e il primo passo è stato quello di cacciare le associazioni culturali, di cacciarle negli scantinati, di trovare soluzioni alternative mortificanti, non sto parlando solo del circolo "La Comune" che capisco, assessore, magari in questo momento Le rappresenta qualche fastidio, ma penso all'"Euterpe" e ad altre realtà che lì avevano una sede adeguata, ma la struttura nel suo complesso era con alta vocazione educativa nei confronti della città. E non ne faccio una questione emozionale.

Ritengo che la mozione sia giustificata, chiara nelle sue fondamenta ma soprattutto chiara nei suoi obiettivi. È tutto così ragionevole che non trovo una ragione plausibile per votare in maniera difforme da un voto favorevole.

**KLOTZ (SÜD-TIROLER FREIHEIT):** Gestern war bereits die Rede von der Pascoli-Schule, aber auch von der Aufschnaiter-Schule. Ich habe verstanden, dass über Bauzeitplan und Finanzierung Gewissheit herrscht. Das hat man uns gestern in Zusammenhang mit den Diskussionen über die Belange Bozens vermittelt. Es interessiert natürlich schon, inwiefern es diesbezüglich Gewissheit gibt. Im vierten Punkt des beschließenden Teiles des Beschlussantrages steht: "... zumindest solange eine angemessene Nutzung des Gebäudes in Erwägung zu ziehen, bis Gewissheit über seine Zukunft besteht." Ich habe gestern verstanden, dass es diesbezüglich absolute Gewissheit gibt. So hat es jedenfalls geklungen. Wenn man das inzwischen wieder nutzt und die Zeiten doch viel kürzer sind, als man denkt, dann ist das auch keine Lösung. Wir haben alle die Zuschriften von "La Comune" bekommen, und die Problematik ist uns bewusst. Ich erwarte mir vom zuständigen Landesrat eine klare Information darüber, welche Bauzeiten vorgesehen sind und ob die Finanzierung überhaupt garantiert ist, nicht so wie beim BBT, wo man zuerst einmal kräftig baut, ohne rechtliche und finanzielle Grundlagen.

**FOPPA (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda):** Ich habe kurz noch einmal nachgeschaut, wie man im Bozner Gemeinderat darüber diskutiert hat. Da haben wir eine 14-Stunden-lange Debatte geführt ...

**STOCKER S. (Die Freiheitlichen):** *(unterbricht)*

**FOPPA (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda):** Ja, Kollege Stocker, 14 Stunden lang. Das muss man aushalten, und da habe ich viel gelernt! Auf jeden Fall haben wir 14 Stunden lang darüber diskutiert und uns die unmöglichsten Sachen angehört. Unter anderem hat der Gemeinderatskollege von der 5-Sterne-Bewegung gesagt, dass es die Bibliotheken sowieso nicht mehr brauchen würde, da eh niemand mehr lesen würde. Das ist natürlich ein denkbar schlechter Ansatz, und es hat mich damals schon schrecklich geärgert, dass die Preisdiskussion so markant herauskommt, wenn es sich um ein Kulturprojekt handelt. Wenn es um den Bau von Straßen geht, wird hingegen nie über den Preis diskutiert. Ich bin froh darüber, dass Projekt ein wenig kleiner geworden ist, denn für eine Provinzstadt wie Bozen war es ein sehr großes Projekt. Durch die Verkleinerung hat es ein für alle verträgliches Maß angenommen. Es wurde jahrelang darüber geredet, dass man diese Bibliothek nicht dort bauen könne, weil sich die Boznerinnen und Bozner auf den Stufen der Pascoli-Schule den ersten Kuss gegeben hätten. Ich will damit nur vor Augen führen, wie verrückt diese ganze Debatte eigentlich ist. Es gab ein langes Ringen zwischen Ämtern und verschiedenem bürokratischem Denken. Nach diesem langen Ringen, wo sich drei verschiedene Bibliotheken auf verschiedenen Ebenen endlich darauf geeinigt hatten, ein gemeinsames Werk zu errichten, ist der ganze Protest erst richtig losgegangen. Das war sehr schade! Ich habe ein wenig mitverfolgen können, wie schwer die Arbeit war. Der Prozess ist mittlerweile schon weit gediehen, aber jetzt will man das Ganze wieder ausbremsen. Das ist das, was ich den Kritikern vorhalte! Einerseits heißt es immer, dass in Bozen nichts weitergehe, aber wenn man ein Projekt dann endlich soweit hat, dass man mit den Arbeiten beginnen könnte, dann soll man wieder von neu anfangen. Laut den Kollegen der 5-Sterne-Bewegung soll es eine neue Ausschreibung geben, das heißt man müsste alles, was bisher geleistet worden ist, fallen lassen und dann in ein Bauwerk der 30-er Jahre eine Bibliothek hineinkeilen, die niemals dem Standard einer attraktiven europäischen Bibliothek entsprechen würde. Ich war voriges Jahr in Skandinavien und habe mir einige Bibliotheken angeschaut. Dort ist keine Bibliothek in so eine alte Schule hineingebaut worden! Das sind wunderbare Orte der Kultur, der Begegnung und des Lesens. Deshalb sind wir hier anderer Meinung als die 5-Sterne-Bewegung, wenngleich wir dem ersten Punkt des beschließenden Teiles des Beschlussantrages zustimmen können.

**KNOLL (SÜD-TIROLER FREIHEIT):** Südtirol wäre nicht Südtirol und Bozen wäre nicht Bozen, wenn es nicht auch bei der Bibliothek um einen politischen Aspekt ginge. Die Forderung, die Pascoli-Schule zu erhalten, kommt bestimmt nicht daher, dass Donato Seppi da vom Duce geküsst wurde, sondern dass es sich dabei um einen Bau aus der Faschismus-Zeit handelt. Darum geht es in Wirklichkeit! Man möchte diesen Bau nicht entfernen, weil sich jemand in seiner Identität bzw. Nationalität verletzt fühlt, wenn es in Bozen ein faschistisches Gebäude weniger gibt. Das ist aber nicht das, über was ich diskutieren möchte. Unsere diesbezügliche Meinung kennen alle und darüber ist auch schon viel diskutiert worden.

Ich möchte die Grundsatzdiskussion über Bibliotheken zu bedenken geben. Ich bin jemand, der viel liest und davon überzeugt ist, dass Bibliotheken einen Wert haben und gefördert werden sollen. Allerdings glaube ich, dass Bibliotheken gut funktionieren, wenn sie dezentral organisiert sind. Man soll den Menschen vor Ort Bibliotheken anbieten und die Systeme verbessern. Der Zugriff zu Büchern wird sich in den nächsten Jahren verändern, denn die Digitalisierung macht auch vor den Bibliotheken nicht halt. Wir werden in den nächsten 20 oder 30 Jahren eine völlige Umkehrung der Lesekultur erfahren, was bedeutet, dass man ein Buch nicht mehr traditionell in die Hände nimmt. Als ich früher ein Buch in der Stadtbibliothek Meran bestellen wollte, hat es manchmal 10 bis 14 Tage gedauert. Das sind Umstände, die heutzutage keinen Menschen mehr dazu animieren würden, in eine Bibliothek zu gehen. Ich befürchte, dass es irgendwann einmal so weit sein wird, dass niemand mehr in eine Bibliothek gehen wird. Da brauchen wir uns nur selbst an die eigene Nase fassen und uns fragen, wann wir das letzte Mal in einer öffentlichen Bibliothek waren, um ein Buch auszuleihen. Es wird vielleicht einzelne Ausnahmen geben, aber es stellt sich schon die Frage, ob der Schwerpunkt in Zukunft nicht auf neue Formen des Lesens gesetzt werden soll. Dazu gehört für mich auch der Erhalt und Bestand der Bibliotheken. Es gibt eine umfangreiche Sammlung in der Tessmann-Bibliothek und umfangreiche bibliothekarische Sammlungen in den Klöstern. Auch gibt es umfangreiche Sammlungen in diversen Archiven, zu denen aber ein Großteil der Bürger keinen Zugriff hat, weil sie noch nicht digitalisiert worden und teilweise auch nicht ausreichend katalogisiert worden sind. Da stelle ich mir einfach die Frage, ob es nicht sinnvoller wäre, bestehende Strukturen zu fördern und dann eventuell zu schauen, wo die Notwendigkeiten für ein solches Bibliothekszentrum bestehen. Ich befürchte wirklich, dass das geplante Bibliothekszentrum nicht in der Form genutzt wird, wie wir es gerne hätten. Es ist notwendig, die Angele-

genheit neu zu überdenken und nicht den Fokus auf den Ort selbst zu legen. Wir müssen den Menschen in Südtirol die Möglichkeit geben, einen schnellen Zugang zu haben. Es soll nicht so sein, dass man jedes Mal nach Bozen ins Bibliothekszentrum fahren muss. Da schwingt auch die Befürchtung mit, dass für die Förderung von Bibliotheken in der Peripherie kein Geld mehr Verfügung stehen könnte. Wenngleich der Vergleich ein bisschen hinkt, möchte ich daran erinnern, wie es mit den Museen gegangen ist. Als wir in Bozen das Museum für Archäologie gebaut haben, ist alles auf dieses Museum fokussiert worden. Teilweise kleine Dorfmuseen mit interessanten Ausstellungsobjekten haben ihre Attraktivität verloren. Diese Befürchtung habe ich auch in Zusammenhang mit dem geplanten Bibliothekszentrum in Bozen.

Wir werden dem ersten Punkt des beschließenden Teiles des Beschlussantrages zustimmen, aber ich glaube, dass es darüber hinaus einen Plan braucht, wie das Land Südtirol in Zukunft mit den Bibliotheken umgehen möchte.

**HEISS (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda):** Vor sechs Jahren habe ich die Anfrage gestellt – ich bin schon bald so wie der Kollege Leitner, der auch Anfragen über zwanzig Jahre Distanz zitieren kann -: "Was kommt schneller: Der Brennerbasistunnel oder das Bibliothekszentrum in Bozen"? Ich bin der Überzeugung, dass der Brennerbasistunnel nicht kommt, oder ich hoffe es zumindest, aber die Entwicklungsgänge haben dieser Anfrage Recht gegeben. Das Bibliothekszentrum Bozen ist ein ewiges Projekt! Ich möchte zwei Aspekte hervorheben, einerseits den bibliothekarischen, andererseits den architektonischen. Ich möchte dem Kollegen Knoll vehement widersprechen, dessen Stellungnahmen ich ansonsten durchaus zu schätzen weiß. Wenn es darum geht, Bibliotheken für die Zukunft zu definieren, so sind wir längst schon weg von dem Begriff einer Bibliothek, die sich rein auf Bücherbestände und auf haptisches Material beschränkt. Bibliotheken der Zukunft sind Kommunikationszentren, Zentren, in denen gelesen und kommuniziert wird, in denen Menschen miteinander umgehen, die soziale Treffpunkte sind, in denen Daten getauscht werden und die zum Teil unsere Kulturzentren in den Dörfern ersetzen werden. Dafür gibt es Beispiele in der Peripherie, lieber Sven Knoll. In Lana gibt es eine wunderbare Bibliothek, aber es gibt auch die neue Stadtbibliothek in Bruneck, bei deren Einweihung ich dabei war. Es ist eine tolle Struktur, die genau das einschließt, was eine Bibliothek der Zukunft ausmacht, nämlich Kommunikation. Es ist eine tolle Atmosphäre, in der sich Kinder und ältere Menschen treffen und in der Umgang gepflegt wird. Das ist die künftige Rolle von Bibliotheken! Sie sind Formen des Austauschs und der Vertiefung in Bücher und in neue Medien. In ihnen können Schulen, Schüler und Schülerinnen arbeiten und sich gegenseitig austauschen. Diese Zukunft ist bereits angebrochen und wir sehen sie in Skandinavien, Dänemark und Holland tagtäglich. Ich bin jemand, der Bibliotheken liebt und bin lieber dort als im Südtiroler Landtag! Das möchte ich mit allem Nachdruck festhalten!

Es ist leider Gottes so, dass in Bozen drei Bibliotheken vor sich hindümpeln. Die Tessmann-Bibliothek hat sich unter Andresen und unter Mithilfe der Landesregierung halbwegs gefangen. Von der Stadtbibliothek spreche ich lieber nicht und die Bibliothek Claudia Augusta ist auch schlecht untergebracht, schlimmer als jede Dorfbibliothek. Es ist Zeit, dass dieser Bibliothekenpool kommt, der einen neuen und besseren Namen verdient. Das klingt nämlich wie Daten- oder Genbank, und das geht wirklich nicht! In architektonischer Hinsicht möchte ich sagen, dass ich das Projekt von Architekt Christoph Mayr Fingerle für ein super Projekt halte. Im August 2006 wurde das Projekt aufgrund des nostalgischen Geplärrs einer Reihe von Persönlichkeiten – Kollege Urzi, ich will Dich nicht beleidigen - und aufgrund des Eingreifens von Landeshauptmannes Durnwalder abgeändert, der in seiner altbekannten Manier gesagt hat: "Blenden wir eben die alte Fassade vor. Noar isch a Rueh!" Er hat seine berühmten Kubaturverschiebungen also auch in dieser Hinsicht zum Ausdruck gebracht. Das Projekt von Christoph Mayr Fingerle ist luzide, transluzent und hat genau die Ausstrahlung, die eine Bibliothek der Zukunft braucht. Der Beschlussantrag des Movimento 5 Stelle, verschämtermaßen vorgebracht, will nichts anderes, als den alten Zustand zu konservieren.

Letzter Satz: Denkmalpflegerisch sind in Bozen Bauwerke des Rationalismus weggefegt worden, die weit aus wertvoller waren als dieser Bau. Das Gebäude am Hadrian-Platz ist weggefegt worden. Dasselbe gilt für das Corso-Kino. Diese relativ schwache Architektur würde ich nicht unbedingt bedauern. Adolf Loos hat einmal wirklich etwas Tolles gesagt: "*Man kann alte Gebäude dann abreißen, wenn man dafür etwas Wichtigeres hinstellt.*" Genau das ist hier der Fall.

**STEGER (SVP):** Vieles hat der Kollege Heiss schon vorweggenommen, darunter auch die Rolle eines Bibliotheksentrums als Ort des sozialen Austauschs. Ich glaube, dass dieses Projekt, um das es hier geht, ein großer Wurf werden wird. Die Hoffnung, lieber Hans, dass es noch vor dem BBT in die Realität umgesetzt werden wird, ist da. Aus diesem Grunde glaube ich, dass wir alles tun sollten, damit dieses Projekt umgesetzt werden

kann. Über die Kosten haben wir gestern diskutiert, und da kann man sicher einiges machen. Es soll keine Mega-Geschichte, sondern eine für Südtirol angemessene Geschichte sein, und da ist die Landesregierung schon auf einem guten Weg. Kollege Köllensperger, es ist logisch, dass der Bauzeitplan und die Finanzplanung des Vorhabens bekanntgegeben werden. Das wäre ja noch schöner! Zuerst muss man wissen, um was es geht, dann kann man es tun. Insofern kann auch der Punkt 2 des beschließenden Teiles des Beschlussantrages durchaus nachvollzogen werden.

Was mir in den Prämissen als Bozner nicht schlecht gefällt, Kollege Köllensperger, ist, dass man eine Möglichkeit findet, die Aufschnaiter-Schule in der Zwischenzeit irgendwo unterzubringen, weil dort natürlich große Umstrukturierungsmaßnahmen notwendig sind. Das wäre also eine gute Idee. Wenn die Planung klar ist und die Finanzierung steht, dann müssen wir mit dem Abriss beginnen.

Die Südtiroler Volkspartei kann dem ersten und zweiten Punkt des beschließenden Teiles des Beschlussantrages zustimmen, den anderen Punkten und Prämissen allerdings nicht.

**TOMMASINI (Assessore alla scuola, formazione professionale e cultura italiana, edilizia e cooperative, opere pubbliche - Partito Democratico - Demokratische Partei):** Prenderò posizione e successivamente anche il collega Achammer parlerà. Questo è un progetto veramente importante. Per me personalmente è un progetto dell'Alto Adige-Südtirol verso il quale vogliamo andare. Se ci pensate, sono tre biblioteche che si mettono insieme in una moderna piazza del sapere. Le biblioteche oggi non sono solo i luoghi dove si conservano i libri, sono i luoghi dove si leggono i libri, dove ci si ritrova, dove si trasmette il sapere. Già oggi le nostre biblioteche non solo digitalizzano i documenti ma hanno un sistema che sarà favorito anche dallo stare insieme, di riferimento a livello provinciale, e non solo catalogazione di libri. È una rete digitale, ma è importante anche il luogo fisico. È importante dal punto di vista simbolico dire che le biblioteche si mettono insieme a scaffale aperto. Entrando, il cittadino non dovrà chiedere dove è il dipartimento italiano, tedesco o inglese, potrà scegliere il libro che vuole. Sarà una cosa importante che sintetizzerà la direzione in cui vogliamo andare. In più è un progetto che ha visto lavorare diversi soggetti, che ha visto elaborare nel corso degli anni un'idea di rapporto fra Provincia e città, riqualifica anche un'area importante della nostra città. C'è un forte dibattito, quindi credo sia importante e prioritario realizzare questo progetto.

Naturalmente dobbiamo anche occuparci di alcuni aspetti tecnici e del finanziamento. È stato firmato un contratto fra l'ex presidente Durnwalder e il sindaco Spagnolli che prevede la realizzazione del polo con determinate caratteristiche. C'è innanzitutto un aspetto tecnico per cui non potremmo fare un polo, lo dico riportando quello che spiegano i tecnici, nella struttura esistente, perché tecnicamente c'è impossibilità di conformazione dello spazio. C'è la scienza della biblioteconomia che dice che gli spazi così non sarebbero adeguati, io lavoravo in una biblioteca ma qui ci sono competenze più strutturate proprio in termini di biblioteconomia. Peraltro negli ultimi anni il concetto di biblioteca si è ulteriormente sviluppato, per cui alcuni arredi, alcuni sistemi sono stati via via superati, ci sono delle teorie nuove, citavo prima quella della biblioteca come moderna piazza del sapere e luogo di socializzazione, comunque le più moderne esperienze europee vanno in questa direzione. Ma al di là di questo c'è un problema tecnico. Gli attuali solai della struttura esistente non consentirebbero di stipare i libri. Questo è solo uno degli aspetti oltre gli spazi, per cui diverrebbe addirittura molto più costoso ristrutturare e risanare l'attuale struttura. È stata scelta una procedura e un progetto.

Non possiamo essere d'accordo con le premesse quindi, perché il mantenere l'esistente è incompatibile con la realizzazione di questo progetto di sviluppo non solo delle biblioteche ma di tutta la società altoatesina sudtirolese in un senso comune, dandosi proprio respiro culturale e mettendo la cultura al centro di un'idea di società. Inoltre le biblioteche esistenti, la biblioteca Claudia Augusta, la biblioteca civica e la Tessmann hanno tutte bisogno di spazi, e si è deciso di mettere insieme con un'operazione avanzata le esigenze e non far sí che ognuna se le risolvesse per sé, ma di costruire una struttura comune. C'è quindi un aspetto simbolico, un aspetto di funzionalità e anche un aspetto tecnico per cui non è possibile ricavarla nella struttura esistente. Serve un nuovo progetto.

Potremo dire che abbiamo già fatto tutto, ma voglio prendere anche il senso propositivo della mozione, per cui sono d'accordo, e con me la Giunta, di rendere nota la programmazione e anche il reperimento delle risorse finanziarie, perché per fare il progetto dobbiamo reperire le risorse e dire in che tempi lo facciamo. Abbiamo fatto una verifica con i colleghi e abbiamo visto che si può rinunciare al piano superiore dove era prevista l'amministrazione e integrarla bene all'interno della struttura, cosa che peraltro è in linea anche con le ultime teorie sulla trasparenza e vicinanza del reparto amministrativo al resto. Questo si può fare non rinunciando agli spazi delle biblioteche. Richiederà un adeguamento dell'attuale progetto, ma ci eravamo detti che entro il 2014 volevamo scegliere definitivamente in che direzione andare. Per il 2014 abbiamo un milione di euro per l'abbattimento che può

essere fatto solo per appalto, per cui è evidente che se decidiamo entro il 2014, ma la decisione l'abbiamo presa, di andare in una direzione, e ci mettiamo d'accordo con il Comune di Bolzano, poi l'abbattimento avverrebbe all'inizio del 2015 presumo, ma dobbiamo attendere che il progettista faccia l'adeguamento del progetto rispetto alle decisioni prese.

Siamo anche d'accordo a non abbattere le Pascoli finché tutto non si è chiarito, perché non si può lasciare il buco. "Valutare alternative progettuali meno onerose": questo lo abbiamo fatto. Abbiamo visto che è possibile senza sacrificare i progetti, per cui bocceremo questo punto, sarebbe da ritirare. Per quanto riguarda il quarto punto, la chiarezza c'è, cioè vogliamo andare in quella direzione per cui per le associazioni esistenti è meglio trovare subito una soluzione senza trascinarci.

Sui primi due punti siamo d'accordo, per quanto riguarda gli altri due punti siamo in disaccordo per come sono formulati, però credo sia un segnale chiaro quello di dire che abbattiamo nel momento in cui abbiamo i finanziamenti e la tempistica per costruire. Entro il 2014 abbiamo detto che prenderemo la decisione definitiva, che però mi pare stia maturando. Nel 2015 si potrà abbattere se sarà pronto il progetto esecutivo e quando avremo in bilancio le risorse per i finanziamenti.

Lascio la parola al collega Achammer che ha seguito con me l'evolversi del progetto.

**ACHAMMER (Landesrat für deutsche Bildung und Kultur, Integration - SVP):** Ich habe gestern im Zuge der Aktuellen Debatte deutlich gemacht, dass man jenen, die sagen, dass es ein überflüssiges Projekt wäre, entgegenhalten muss, dass wir drei Bibliotheken zusammenführen, die alle keine adäquate Struktur haben. Das ist für die Landeshauptstadt beschämend. Hier wird eine Struktur geschaffen, die ein Kommunikations- und Wissenszentrum sein wird. Bibliotheken sind heute auch Medienzentren, und wenn man weiß, welche Vorarbeit die zuständigen Abteilungen und Ämter hier geleistet haben, dann handelt es sich hier um ein Konzept der Bibliothekenlandschaft Südtirols, wobei ein Zentrum ein Vorteil für die peripheren Bibliotheken ist. Es war richtig, dass wir gesagt haben, dass wir dieses Projekt verwirklichen wollen. Es hat eine zentrale Bedeutung für unsere Bildungs- und Kulturlandschaft, wobei die Kosten natürlich im Griff gehalten werden müssen. Diesen Schritt haben wir jetzt gesetzt. Die Kosten sind unter Kontrolle, wenngleich es sich um ein großes Projekt handelt. Anlässlich der Diskussion über die faschistischen Relikte hat jemand angemerkt, dass wir neue Symbole für die Autonomie und für das Zusammenleben brauchen. Ich sehe durchaus das Potential, dass dieses Bibliothekenzentrum ein Begegnungspunkt zwischen den Sprachgruppen und ein Symbol der Autonomie werden kann. Es ist ein wertvolles Projekt nicht nur für die Landeshauptstadt, sondern für ganz Südtirol.

**KÖLLENSPERGER (Movimento 5 Stelle - 5 Sterne Bewegung - Moviment 5 Steiles):** Sarò molto breve. Mi spiace un po' che il dibattito sia andato verso il polo bibliotecario sì o no, in realtà non è l'oggetto della mozione, perché non ho messo in dubbio il progetto sul quale magari abbiamo opinioni diverse.

Per quanto riguarda i solai, parlando con l'architetto Zöggeler e il suo ingegnere statico, loro garantiscono che sia possibile procedere su questa strada. Mi dicono che anche gli altri edifici storici della provincia come la vecchia Gilman di Merano o il vecchio Ospedale dove adesso c'è la LUB sono stati ristrutturati esattamente in questa maniera. Comunque poco cambia. Credo che per quanto riguarda il Movimento 5 Stelle e il sottoscritto non ci siano grossi dubbi su nostalgie fasciste nel voler mantenere in piedi le strutture esistenti. È un nostro principio conservare l'esistente, ristrutturarlo e non costruire sempre ex novo.

Preciso anche che non siamo contrari al progetto di un polo bibliotecario che riunisca le tre biblioteche esistenti e che dia a queste una casa comune, anzi ci piace, semplicemente anche i colleghi in Consiglio comunale sono contrari a come verrà realizzato, ma questo non è oggetto della mozione. Vorrei che al momento della votazione si pensasse al contenuto della mozione e non al fatto di essere contrari o a favore del polo bibliotecario stesso.

Faccio un ultimo appello dicendo che questa mozione potrebbe servire a ripensare il progetto delle scuole Aufschneiter, che è un'altra scuola media che secondo noi merita di essere preservata.

**PRÄSIDENT:** Wir stimmen über den Beschlussantrag ab, und zwar nach getrennten Teilen.

Wir stimmen über die Prämissen ab. Ich eröffne die Abstimmung: mit 2 Ja-Stimmen, 15 Nein-Stimmen und 11 Enthaltungen abgelehnt.

Wir stimmen über Punkt 1 des beschließenden Teiles des Beschlussantrages ab: mit 27 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme genehmigt.

Wir stimmen über Punkt 2 des beschließenden Teiles des Beschlussantrages ab: mit 20 Ja-Stimmen und 7 Enthaltungen genehmigt.

Wir stimmen über Punkt 3 des beschließenden Teiles des Beschlussantrages ab: mit 2 Ja-Stimmen, 17 Nein-Stimmen und 9 Enthaltungen abgelehnt.

Wir stimmen über Punkt 4 des beschließenden Teiles des Beschlussantrages ab: mit 4 Ja-Stimmen, 15 Nein-Stimmen und 9 Enthaltungen abgelehnt.

Vor Beendigung der heutigen Sitzung teile ich Ihnen noch mit, dass gegen das Protokoll der letzten Landtagssitzung, welches zu Beginn der heutigen Sitzung zur Verfügung gestellt wurde, während der laufenden Sitzung keine schriftlichen Einwände vorgebracht wurden und dass dasselbe deshalb im Sinne von Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Danke die Sitzung ist geschlossen.

**Ore 18.02 Uhr**

**Es haben folgende Abgeordnete gesprochen:  
Sono intervenuti i seguenti consiglieri/le seguenti consigliere:**

ACHAMMER (82, 89)  
ARTIOLI (45, 55, 82, 83)  
BLAAS (45)  
DEEG (46)  
DELLO SBARBA (36, 40, 53, 57, 62, 63, 66)  
FOPPA (43, 73, 82, 85)  
HEISS (44, 49, 70, 87)  
KLOTZ (18, 44, 56, 65, 66, 69, 74, 75, 77, 85)  
KNOLL (37, 86)  
KÖLLENSPERGER (39, 43, 49, 54, 64, 70, 74, 84, 89)  
KOMPATSCHER (41, 49, 56, 71, 75)  
LEITNER (37, 40, 54, 74, 78)  
MUSSNER (38)  
OBERHOFER (70, 76, 79)  
PÖDER (37, 44, 48, 50, 55, 71)  
SCHIEFER (77)  
STEGER (22, 35, 36, 38, 39, 43, 47, 64, 78, 82, 87)  
STOCKER M. (78)  
STOCKER S. (42, 47, 86)  
THEINER (66)  
TINKHAUSER (45)  
TOMMASINI (88)  
URZÌ (22, 35, 39, 40, 44, 54, 64, 65, 68, 72, 73, 74, 85)  
ZIMMERHOFER (17, 63, 73, 75)